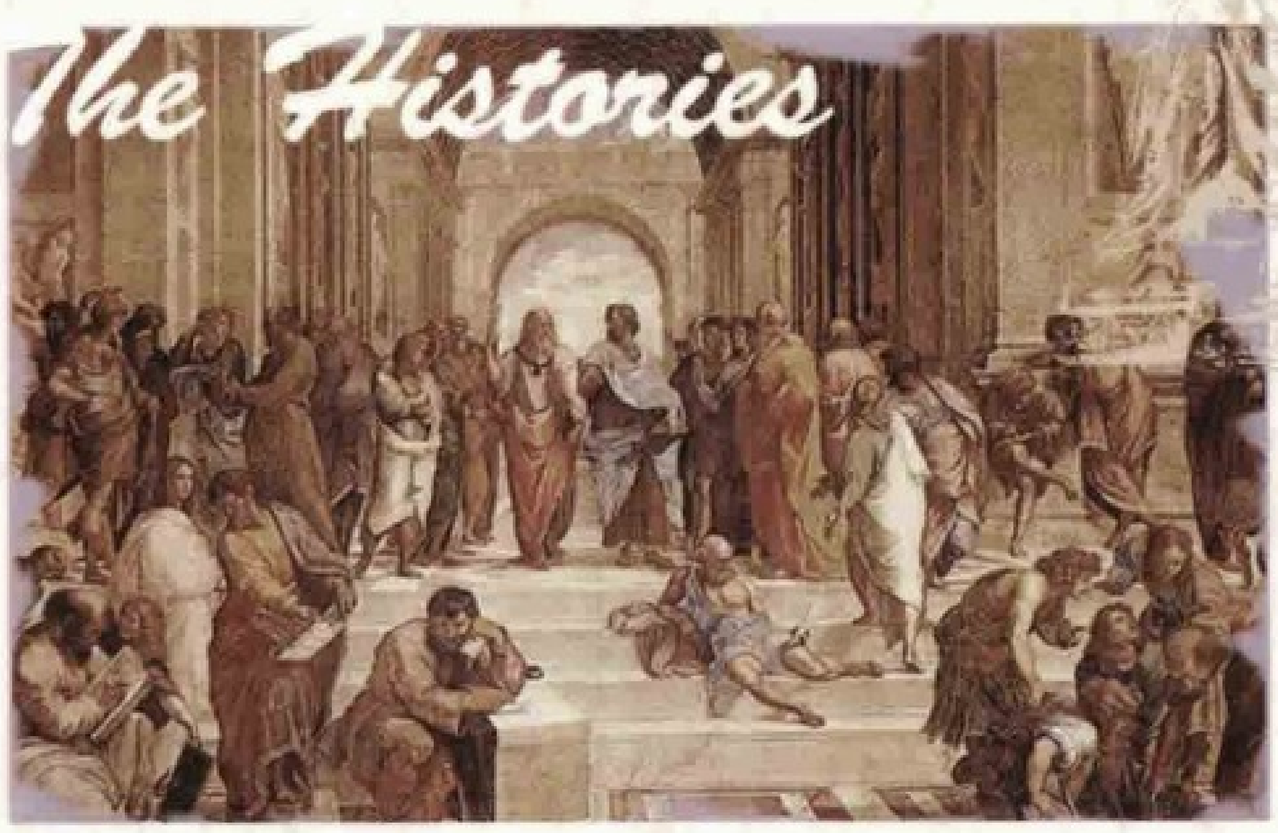
05

[古希腊] 希罗多德 著



历史 (上)

The Histories

陕西师范大学出版社

The Histories

希罗多德是伟大的“历史之父”。

——古罗马政治家 西塞罗

他的叙述方式完全是诗意的。他很像荷马。他写的历史是一种改写成散文的史诗。

——德国社会学家 马克斯·韦伯

希罗多德特别指出，它（指历史学）揭示出人乃是有理性的行动者：也就是说，它的作用部分地是发现人做了什么事，而部分地是发现他们为什么这么做。希罗多德并没有把注意力限于单纯的事件，他以一种彻底的人文主义态度在考虑这些事件，把它们看作是有理由像他们所做的那样在行动着的人的行为：而历史学家则是要追究这些理由。

——英国历史学家 柯林伍德

建议上架：畅销书·社科

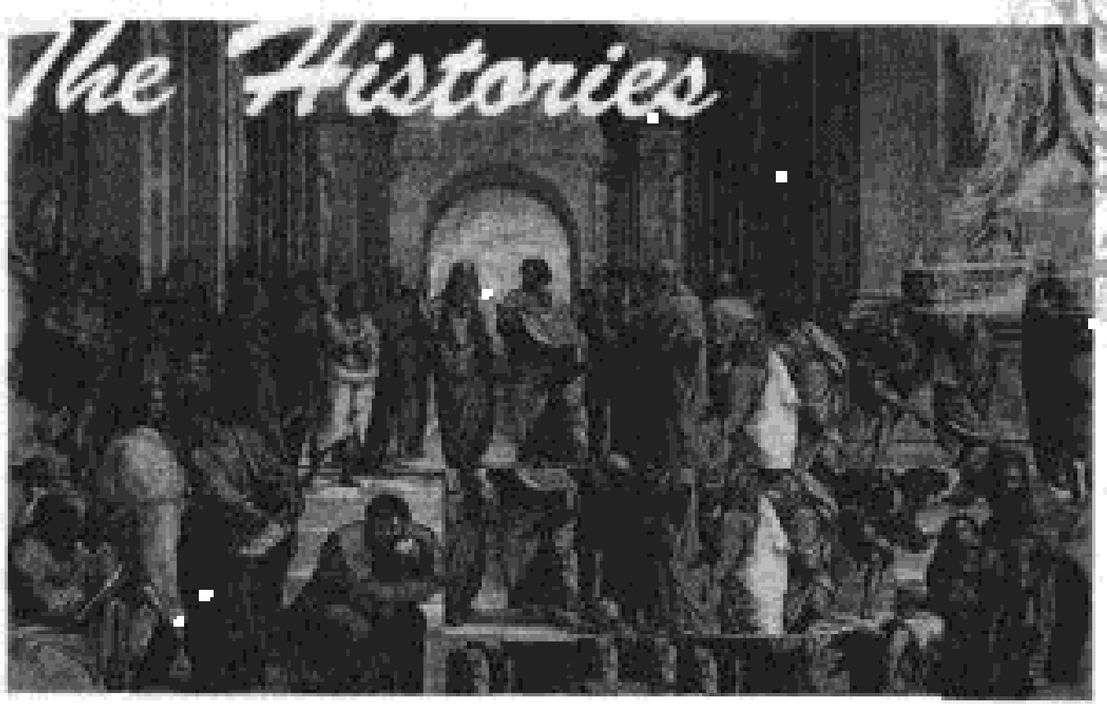
ISBN 978-7-5613-4438-5

9 787561 344385 >

定价：68.00元（全二册）

The Histories 05

历史（上）





[古希腊] 希罗多德 著 周永强 译

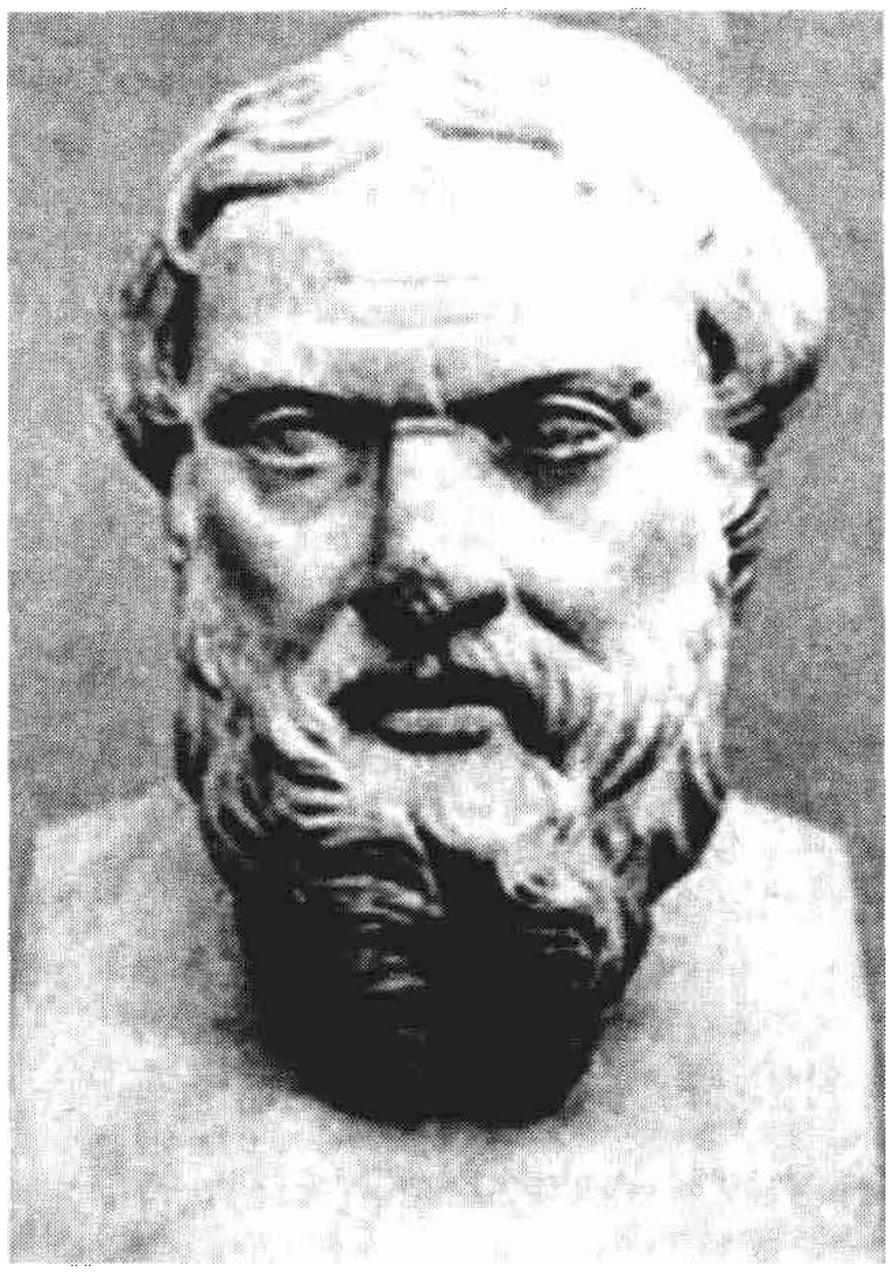
陕西师范大学出版社

导 读

希罗多德(约公元前 484——公元前 425 年),古希腊历史学家,被誉为“历史之父”。他生活于古代希腊两次重要战争即希波战争和伯罗奔尼撒战争之间,几乎是希波战争的同时代人。他是吕克瑟司和德律欧的儿子,曾移居萨摩司。在萨摩司,他不但学会了爱奥尼亚方言,他还写了一部九卷的历史。他因本国人不喜欢他而自愿去了雅典殖民地图里翁,并死在那里。但也有人说他死在马其顿的培拉。有人还说他是史诗的作者,曾使垂死的史诗复活。

在诗人的名单上,他仅次于荷马而居第二位,可是另外有些人却认为,他不如赫西奥德或娄提马克斯。关于希罗多德,另外还有一些记述则说他喜欢旅游,一生到过很多地方。他曾北至黑海,南及埃及,东到巴比伦,西达意大利,足迹几乎遍及当时西亚和地中海东半部各个地区。在游历过程中,他注意寻访古迹,观察民俗,搜集和考证传说、旧闻,并记录成书。这些说法,大约是根据希罗多德在《历史》一书中的自述推测而来的。

《历史》,又名《希腊波斯战争史》,大约写于希罗多德住在萨摩司的一段时期,生前没有完稿,后来亚历山大里亚的注释家将全书加以整理,分为九卷,每卷都冠以一位文艺女神之名。这种格局和分卷方法沿用至今。这部著作以希波战争为主线,广泛地记述了当时的历史状况。整篇内容大致可分为两个部分。第一部分由第一卷到第五卷,可以看作战争的背景介绍,它以希腊人和异族人之间的相互关系和希罗多德认为的纠纷的起因,以及波斯的兴起为主要线索,叙述吕底亚、米底、巴比伦、埃及、波斯、斯基泰、利比亚和希腊等地区的历史往事、地理、民族和风俗习惯。第二部分从第五卷第二十九章起到第九卷末尾,可以看作战争的描述,它以希波战争为主,从爱奥尼亚起义,一直写到普拉提耶和米卡尔战役,讲述了希波战争的主要过程。整部著作内容博杂,脉络分明,重点突出,结构完整。希波战争无疑是《历史》叙



希罗多德，古希腊历史学家，被誉为“历史之父”

述的重点，但希罗多德又不仅仅局限于这次战争，它以相当大的篇幅记录了希腊及相关国家的历史传说、风土民情和逸闻趣事，对各种各样的政治制度和风俗习惯作了大量收集，认真地整理并加以比较、分析、研究。这在一定程度上还表现出一种崇尚东方智慧和东方文化的心态，与此同时本书中还大量地记录了一些神谶、灾异、梦兆等神秘现象。这些内容扩大了本书的记录，拓宽了本书的视野，使其完全超越一部战争史的范围，而成为当时西亚、北非以及希腊各个城邦的一部“通志”。与其说它是一部战争史，不如说它是一部希腊人记录当时希腊人所知世界的世界历史。

《历史》一书反映出来的历史观比较复杂，一方面他对历史过程持有一种宿命观点，人们的祸福和国家的繁荣都受到命运之神的左右。他认为，神有嫉妒之心，因此树高要遭雷击，名大会引神忌，而且“当城邦或民族将要遭到巨大灾祸的时候，上天总是会垂示征兆的”，历史事变和天意之间有一种神秘的联系。但在战争的叙述中，他又认为胜负受到交战双方主客观条件的制约，并非完全天定。他还试图以历史自身去说明历史，这在希腊历史思想发展史上具有十分深远的意义。由于这样的原因，希罗多德在历史叙述中表现出一种难能可贵的客观立场，而这一点正是历史成为一门科学的基础。他奠定的一些原则，对西方历史学的发展起了巨大的推动作用，直到今天，对我们当代的历史研究还具有重要的现实意义。

第一卷

这是哈利卡尔那索斯人希罗多德的研究成果。他把这些研究成果予以发表，是为了使人类的事业保留在记忆中，使之不因为岁月的流逝而被人们遗忘；是为了使希腊人和异邦人的那些值得赞叹的英雄史诗不至于失去它们的光彩，特别是为了把他们发生纷争的原因给记录下来。

(1)根据学问渊博的波斯人的说法，挑起争端的是腓尼基人。他们说，腓尼基人以前住在红海沿岸，在移居到我们的海这边来并在现在居住的地点定居下来以后，很快便开始走上远途航运的道路；他们运载着埃及和亚述的货物，曾在任何地方登陆，这其中就包括阿尔哥斯这样一个地方。阿尔哥斯在如今通称为希腊的地区中，它在任何方面都优于其他国家。他们来到阿尔哥斯这里，摆好货物，进行交易。到第五、六天，当所有的货物都快卖光时，又有许多妇女来到海岸边；国王伊那柯斯的一个女儿也在其中，她有一个普通希腊人的名字，叫做伊奥。妇女们立在船尾挑选他们最称心的物品，可是这时腓尼基人都互相怂恿着向她们冲去。大多数妇女跑开了，伊奥与其他一些妇女却被腓尼基人逮住，随船带到埃及去了。

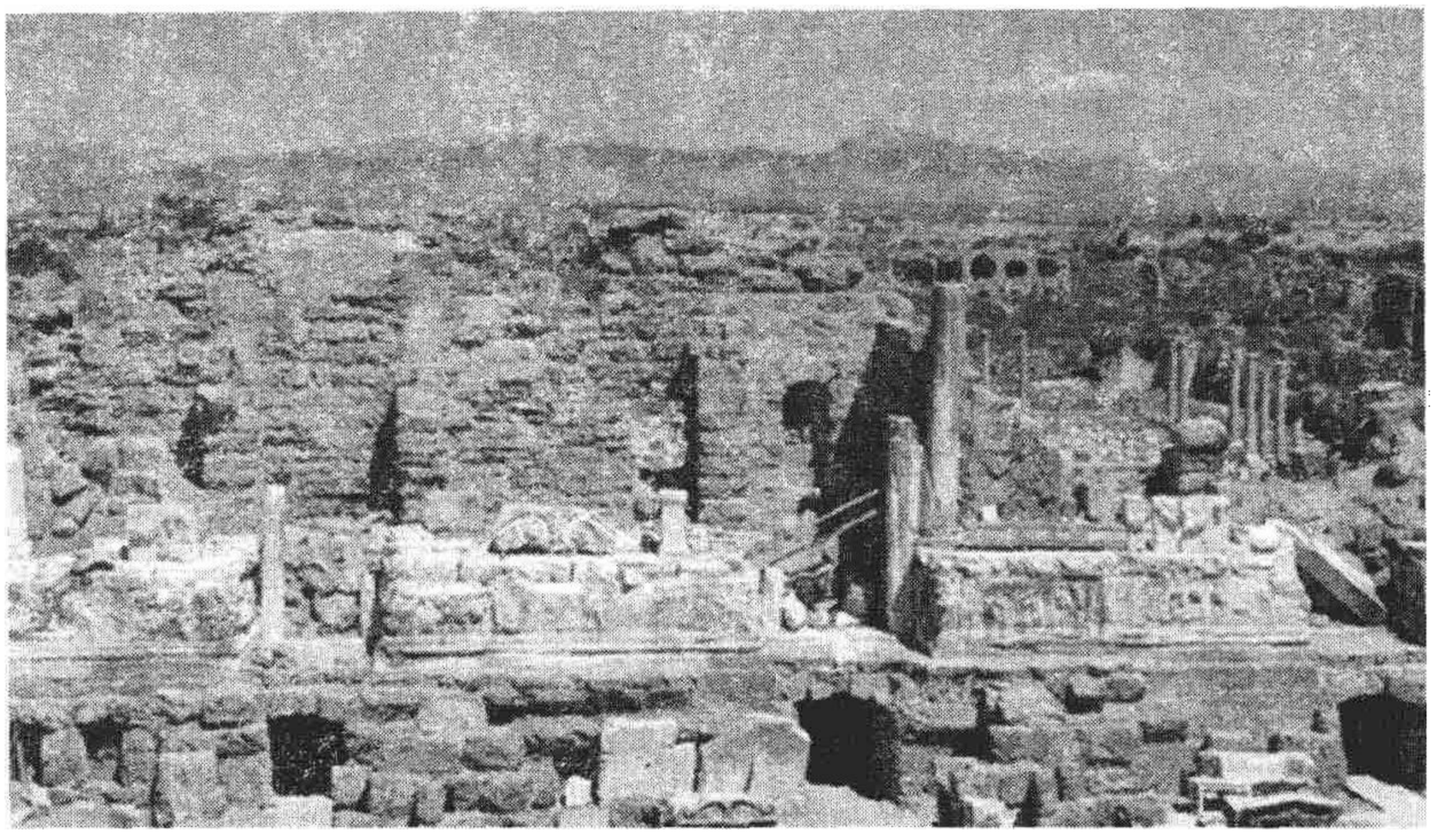
(2)与希腊人的说法不同，按照波斯人的观点，伊奥就是如此来到埃及的，而这件事就成了挑起了整个事端的导火线。他们说，在那以后，有一些希腊人(他们说不出这些希腊人的姓名)在腓尼基的推罗上岸并把国王的女儿欧罗巴劫走了。在我看来，这些人大多数是克里地人，如此一来，他们就报复了先前所受的损害。然而后来他们说，希腊人又有了第二次的不义举动。希腊人乘着一只长船到科尔启斯的埃阿城与帕希斯河那儿去，在他们把应该办的事情办完之后，却劫走了当地国王之女美地亚。科尔启斯的国王派了一名信使到希腊去，要求赔偿损失并且送回公主。可是希腊人答复说，既然阿尔哥斯的伊奥被劫以后，他们都没有从对方那里得到补偿，那么这次他们也

不打算给科尔启斯人任何补偿。

(3)波斯人还说，后来临到下一代，普利亚莫斯之子亚历山大了解这事以后，就想从希腊为自己强夺一个妻子。由于他深信，希腊人过去既不曾赔偿，他自己当然也是得不到赔偿的了，因而他便劫走了海伦。希腊人最初决定派出使者，要求送回海伦并且赔偿因掠夺而引起的损失。可是当希腊人提出这个要求时，对方却提及了美地亚被劫的事情作为借口；他们提醒希腊人说，希腊人只会要求别人赔偿，而自己却不赔偿别人，也不在别人提出要求时把自己抢走的人送回。

(4)到此为止，事情只限于双方互相掠夺而已。然后到后来，波斯人觉得希腊人应受到更大的指责，因为在他们掠走欧罗巴之前，就有一支希腊人的军队入侵亚细亚了。他们说，劫夺妇女，那不是君子所为，可有一点要说明的是，妇女们如果强烈地反抗，她们是很难硬被劫走的。因此发生这种被动的事以后，想方设法去报复，是很愚蠢的，明白道理的人是根本不会对这样的女人介意的。波斯人说，当希腊人把妇女劫走时，亚细亚人从来就不把这当做一回事，然而希腊人却仅仅为了拉凯戴孟的一个妇女就纠集了一支大军，入侵亚细亚并摧垮了普利亚莫斯的政权，从那以后，他们就把希腊人当做是自己的仇人了。原来在波斯人看来，亚细亚与在这个地点居住的全部的异城民族都是归属于自己的，然而他们又同时认为欧罗巴与希腊民族跟他们都是两码事。

(5)以上就是波斯人对这一事件经过的叙述，他们认为希腊人攻占伊里翁(特洛伊)，是他们仇视希腊人的开始。对于伊奥事件，腓尼基人的说法和波斯人的说法不一样。在带她到埃及去的时候，他们否认曾经使用过任何暴力手段。他们说，在阿尔哥斯伊奥本人便与停泊在那里的一艘船的船主有了往来，当她发觉自己怀孕了以后，既羞于把这事告诉自己的父母又担心他们发觉，因而就在腓尼基人离开的时候心甘情愿地随着他们一块乘船走了。以上就是波斯人和腓尼基人的说法。在这两种说法之中哪一种说法更接近真实，我不打算去论述。如下我却想首先指出据我自己所知最初那个向希腊人闹事的人，之后再把我所要讲述的事情继续下去，不管世间的城邦是大是小，我叙述时一视同仁。因为以前强大的城邦，如今它们有很多都已变得默



特洛伊古城遗址

默无闻了；而在我的时期雄强的城邦，在先前却又是弱小的。对这二者我所以都要加以阐述，是由于我相信，世间的幸福决不会永久停留在一个地方。

(6) 吕底亚人、阿律阿铁斯之子克洛伊索斯是哈律司河以西所有各个部落的僭主。哈律司河由南向北流入埃乌克谢诺斯(黑海)，它把叙利亚和帕普拉哥尼亚分隔开来。据我们所知，克洛伊索斯是异邦人当中第一个制服了希腊人的人，他强迫某些希腊人向他纳贡并且和另外一些希腊人缔结联盟。他制服的有亚细亚的伊奥尼亚人、爱奥里斯人、多里斯人，然而他却和拉凯戴孟人结成了联盟。到克洛伊索斯称帝时为止，全部的希腊人都是自由的，因而比克洛伊索斯更早地攻打伊奥尼亚的奇姆美利亚人，他们不是为了占领各个城邦，而仅仅是为了抢劫才入侵。

(7) 海拉克列达伊族手中的权力被转移到美尔姆纳达伊族的克洛伊索斯家族的手中，事情的过程是这样的。一位名为坎道列斯的、撒尔迪斯的僭主，希腊人叫他为密尔昔洛斯。他就是海拉克列斯的儿子阿尔凯峨斯的后代。海拉克列达伊家最早的撒尔迪斯国王阿格萨是尼诺斯的儿子，是阿尔凯峨斯的儿子倍洛斯的孙子，密尔索斯的儿子坎道列斯则是最后的一位国王。在阿格萨之前，那个地方的国王是阿托斯的儿子吕多斯的后代。因为吕多斯的缘故，本地以前叫做美伊昂人的所有民族便拥有了吕底亚人的称呼。以海拉克列斯和雅尔达诺斯的一位女奴隶为祖先的海拉克列达伊族承袭神意从

他们那里获得权力并保护他们。海拉克列达伊族父子相承，从阿格萨到密尔索斯的儿子坎道列斯总共统治了二十二代，五百零五年。

(8)可是，这个坎道列斯非常宠受自己的妻子，对妻子的宠爱使他认为她比世界上任何女人都要美丽得多。在他的侍卫之中他也有一个特别宠信的人，这就是达斯库洛斯之子巨吉斯。坎道列斯把所有最秘密的事情都对这个人讲。由于他对于自己妻子的容颜深信不疑，因而他就常常向巨吉斯极力宣扬自己妻子的美貌。在这之后不久的一天，命中注定要遭受到不幸的坎道列斯对巨吉斯这样说："巨吉斯，我看我仅是对你说我的妻子漂亮，你是绝不会相信的(人们总不会像相信眼睛那样似的相信耳朵)。你看想个什么方法来看看她裸体时的模样吧。"巨吉斯听到这话就大声地喊叫了起来，他说："主人，您要我观看裸体时候的女主人，您的话是多么荒唐啊。您要明白，假如一个妇女一丝不挂，那也就是她把该有的羞耻之心一齐扔掉了。以往我们的父辈们已经非常贤明地告诉了我们哪些是应该做的，哪些是不应该做的，而我们应当老老实实地学习他们的这些教诲。他们以前常说，'每人只做他应做的事'。我相信您妻子的美举世无双。只是我恳请您，不要叫我做这种荒唐的事情。"

(9)巨吉斯想拒绝国王的建议，才这样说。因为他害怕自己会因此而招致什么难以预料的后果。然而国王却说："别担心，巨吉斯，不要怀疑我说这话是打算试探你的忠心，也不要担心你的女主人会加害于你。要明白，我会把这件事安排好，使她无法知道你曾经看见过她。你可以站在我们卧室敞开的门的后面。当我进去休息的时候，她是会紧跟着进来的；在入口旁边的地方有一把椅子，她脱下来的每一件衣服都会放在这个椅子上。这样你就能够逍遥自在地来观看她了。当她从椅子走向床而她的背朝着你的时候，那你就能够趁着这个时机，从门口溜出去，而不被她看见了。"

(10)巨吉斯这时无法推脱，只好同意。于是坎道列斯在夜晚要就寝的时候，就把巨吉斯带进了自己的卧室，过了一会儿，他的老婆也进来了。她进来以后，就把衣服脱掉放到椅子上面，而此时巨吉斯就在门后面看着她。当她背对着巨吉斯走向床时，他就从房中偷偷往外溜。可是，在他出去的时候，她发现了他，于是她马上猜到这一切都是他丈夫一手策划的。由于害羞的原

因，她没有叫出来，反而装作什么都没有发觉的样子，而在她的心里却在打算着如何对她的丈夫坎道列斯施行报复了。原来在吕底亚人当中，同时在几乎所有异邦人之中，甚至对男子来说，当自己裸体时被人看到，都被看作是一种奇耻大辱。

(11)那时，她虽然装出若无其事的模样，但是到早晨天刚亮时，她就从自己的仆从之中选出了一些她觉得对她最忠心的人来，对他们做了安排，之后她派人把巨吉斯召来。巨吉斯做梦也没有料到王妃已经了解了昨夜发生的事情，所以就奉命来见王妃了。因为在这以前，每逢王妃派人召唤巨吉斯来的时候，他都会前来觐见她。当巨吉斯来到的时候，她就对他说："现在两条路由你选择，或是你杀死坎道列斯，从而取得吕底亚的王位并成为我的丈夫；或是你死在这里，这样你就不会为了主公的命令，而去看你不该看的东西。你们两个人之中一定要死一个：或者是他死，因为他怂恿你干这样的事情；或者是你死去，因为你看见了我的裸体，这样就打破了我们的风俗。"巨吉斯听了这些话，一时无言以对地站在那里什么话也说不出来；过了一会儿以后他就恳请王妃不要逼迫他做一个这样两难的选择。然而当他明白他的恳求无效并且他必须明确说出是杀死主人还是被别人杀死时，他就选择了一条给自己保留生命的路；于是他请求王妃告诉他："既然你迫使我违背着自己的意愿把我的主人杀死，那么告诉我，你打算叫我如何向他下手呢？"她回答说："对他下手的地点最好就是他令你看到我的裸体的那个地方。等他睡着的时候动手吧。"

(12)夜幕降临时，一切就绪，巨吉斯发现自己别无选择，除了把坎道列斯杀死或是他本人被杀死之外别无它路，巨吉斯便跟着王妃进入了卧室。她把一把匕首交与巨吉斯并把他隐藏在同一个门的后面。过了一会儿，在坎道列斯睡着的时候，巨吉斯就偷偷地溜出来把坎道列斯杀害了，这样巨吉斯便夺得了坎道列斯的妻子和王国；大概与巨吉斯同时期的人、帕洛斯的阿尔齐洛科斯在一首抑扬顿挫的三段式的诗歌中，曾经提到过这个人。

(13)巨吉斯这样便取得了王位，而后来他之所以能够牢牢地控制全国，是因为戴尔波伊的一次神托。由于国王被杀，吕底亚人出于义愤而拿起了武器，这时巨吉斯一派的人们就和这些吕底亚人缔结了一项协定，即倘若戴尔

波伊的神托宣布他是吕底亚人的国王，他就能够做国王而统治下去，不然的话，王权应该还给海拉克列达伊家。神托的话既然是如此命令的，因此巨吉斯就成为了国王。但是佩提亚（戴尔波伊神殿传达神托的巫师）又说，巨吉斯第五代的后裔将要受到海拉克列达伊家的报复。事实上，在这个预言应证之前，无论是吕底亚人还是他们历代的国王从来就没有把它放在心上。

（14）于是美尔姆纳达伊家就取代了海拉克列达伊家而获得了僭主的位置。巨吉斯做了国王之后，向戴尔波伊神殿敬献了很多东西，可以这样说戴尔波伊的那些银制的献纳品大半都是他送来的。除了这些银制品之外，巨吉斯还向神殿捐纳了大量金器，这其中包括六只黄金制成的酒壶。它们的总重量估计达三十塔兰特，被放置在科林斯人的宝库之中。我虽把它称为科林斯人的宝库，但是说实话，这并不是科林斯民众的宝库，而是埃爱提昂的儿子奇普赛洛斯的财库。除了早年戈尔地亚斯的儿子、普里吉亚的国王米达斯之外，我们知道巨吉斯是异邦人中第一个向戴尔波伊神殿献纳礼物的。米达斯所献的是一个十分精巧的宝座，他经常坐在上面进行审判。现在这个宝座和巨吉斯的金酒壶放在一处。戴尔波伊人依据按献纳者的名字命名的规矩把巨吉斯所献纳的金银器皿称为巨伽达斯。巨吉斯一旦控制了国家权力，立刻向米利都和士麦拿进犯，攻占了科洛彭城。此后，他又统治了三十八年，却再也没有做出什么突出的大事情，所以关于他的事情我就说到这儿了。

（15）接下去我谈谈关于他的儿子与继承人阿尔杜斯的事情。阿尔杜斯占领了普里耶涅并向米利都进攻。而正当他做撒尔迪斯僭主的时候，奇姆美利亚人因遭到属于游牧民族的斯奇提亚人的攻打，从原居住地迁徙到亚细亚，占领了除卫城以外的全部撒尔迪斯。

（16）阿尔杜斯统治了四十九年，之后他的儿子萨杜阿铁斯继承了王位，在位十二年。萨杜阿铁斯死后，继位的是他的儿子阿律阿铁斯。这位国王曾经和戴奥凯斯的后裔库阿克撒列斯与美地亚人开战，把奇姆美利亚人驱逐出亚细亚，征掠了科洛彭人的殖民地士麦拿并且进攻克拉佐美纳伊。然而在攻打克拉佐美纳伊的时候，他并没有达到预期的目的，反而遭到严重的失败。总的看来，在他的统治下，他仍然促成了一些事业，引人注目，这方面我将在下面接着谈。

(17)对米利都人的战争是他父亲发起的，现在他把它继续下去，对米利都人的城市展开围攻。在庄稼成熟的季节，在笙管、竖琴和有着高低音的横笛吹奏下他的军队开进了米利都。在敌人的领土驻扎的时候，他既不烧掉也不捣毁地上的房屋，就连门也不破坏。他让它们原封不动地留在那里。但是另一方面，他却在退军回国之前把这个地方的全部树木和庄稼铲除干净。因为米利都人是海上的霸主，所以他的军队即使把这个地方封锁住也是于事无补的。他不摧毁他们的房屋，是因为可以使当地的居民利用这些房屋作为栖身之所，以便播种和耕耘他们的土地；如此则在他每次入侵这个地方时，都会有足够的东西予以掠夺。

(18)阿律阿铁斯以这种作战方式对米利都人进行了十一年的战争。这期间，在两次战役中他沉重打击了敌人：一次是在迈安德罗司原野上，一次是在他们国内的里美奈昂。这十一年中的前六年阿尔杜斯的儿子萨杜阿铁斯还统治着吕底亚人。对米利都人土地进攻的后五年，是萨杜阿铁斯的儿子阿律阿铁斯的统治时期，就像我前面已经提到的，他从自己的父亲那里继承了战争并且拼命地维持下去。战争期间，米利都人除了岐奥斯人的帮助之外，伊奥尼亚人没有给他们任何帮助，以便减轻战争的负担；岐奥斯人出兵援助是作为以前他们帮助岐奥斯人的一种回报，当岐奥斯人与埃律特荣亚人作战的时候，米利都人曾帮助过岐奥斯人。

(19)战争进行到第十二年，发生了一场灾难。它起因于吕底亚的军队焚烧田地上的谷物。当谷物刚刚被燃烧起来的时候，火焰被一阵强风吹到了那座被称为阿赛索斯的雅典娜神的神殿上，神殿被烧毁了。当时大家都没有太在意这件事。可是后来，当大军返回撒尔迪斯以后，阿律阿铁斯很快就病倒了。他的病始终不好，不知是出于别人的劝告，还是自己想到这件事，他派出使节到戴尔波伊去请示神托，询问有关他的病情。然而当这些使节到达时，佩提亚却说，在他们把吕底亚人在米利都烧毁的阿赛索斯的雅典娜神的神殿重建起来以前，是不可能得到神托的。

(20)我从戴尔波伊人那儿听到的故事就是这样，后面的情节是米利都人添加上去的。奇普赛洛斯的儿子培利安多洛斯是那时米利都的僭主特拉叙布洛斯的一个非常亲密的朋友，他听到了神托对阿律阿铁斯的答复，便

马上派出了一名使节把神托告诉了特拉叙布洛斯。这样特拉叙布洛斯可以事先了解情况，以便他能更好地对目前的事态拟定对策。以上是米利都人的说法。

(21)阿律阿铁斯听到关于神托的汇报后，马上就派了一名使节到米利都去，建议重建一座神殿。在这期间，他和特拉叙布洛斯与米利都人结成一项休战协定。他派出了使者，但这时特拉叙布洛斯却早已清楚地了解到了所有情况，他知道阿律阿铁斯会怎样做，于是他策划了一个计谋。他命令把所有不管是属于他自己抑或是找到的食物集中到集市上，只等他一声令下，所有的米利都人都纵情吃喝。

(22)特拉叙布洛斯如此做的原由，是因为他希望当撒尔迪斯的使节看到如此多的食物堆积在地上而全镇的人们又是如此的快乐的时候，这件事会很快被他报告给阿律阿铁斯。实际上正如他料想的一样。使者看到了这一切，而当他把吕底亚人的意愿传达给特拉叙布洛斯之后，就回到撒尔迪斯去了。就我所知道的而言，仅仅在这种情况下，后来双方才达成了和解。原来阿律阿铁斯以为米利都非常缺粮，它的百姓已经困苦不堪了，可是当使者从米利都回来以后，他却听到了和他所预想的完全相反的消息，不久之后他便和米利都人缔结了一项盟约：因为这项条约，两个国家成了亲密的盟邦。在阿赛索斯阿律阿铁斯给雅典娜神修筑的不是一座，而是两座神殿后，他的病也很快好了。这就是阿律阿铁斯对特拉叙布洛斯与米利都人所进行的战争的情况。

(23)培利安多洛斯是奇普赛洛斯的儿子，正是他把神的旨意预先告诉了特拉叙布洛斯。培利安多洛斯又是科林斯的僭主。但是依据科林斯人的说法(列斯波司人的说法也和这一样)，在他活着的时期发生了一件异常奇特的事情。据他们说美图姆那的阿利昂是骑乘海豚来到塔伊那萨来的。阿利昂是当时一位著名的竖琴手，就我们所知，他是第一个发明了狄图拉姆波斯歌，并给这种歌起了个这样的名字的人，后来他在科林斯传授这种歌。

(24)根据传说，阿利昂在培利安多洛斯的宫廷中住了多年，后来他计划渡海到意大利和西西里去。在意大利他赚了一笔财富以后，又想回到科林斯来。他雇了一艘科林斯人经营的船从塔拉斯启航，因为他最相信科林斯人。

但是当船航行到大海上的时候，水手们就阴谋把阿利昂抛到海里去并抢夺他的财富。他觉察到了水手的阴谋，于是恳求他们，金钱可以给他们，但是要留下他一条性命，可是水手并不理会他的恳求。如果他想在陆地上有一个坟墓的话，就立即自杀，或者是立刻跳到海里去。进退维谷的阿利昂于是请求他们，既然他们已经这样决定，那么最后应该准许他盛装站在后甲板上，在那里弹唱。他保证唱完之后立即自杀。水手们也很想听一听世界上最好的竖琴手的弹唱，就从船尾退到船舱去。阿利昂穿起盛装，拿起了竖琴，站立在船尾的地方尽情地歌唱奥尔提欧斯歌。曲终的时候，他马上就全身盛装地跳到海里去了。他们的船于是向科林斯方向航行。据说阿利昂被一匹海豚驮着，他被带到了塔伊那萨；他在塔伊那萨上岸以后，穿着乐师的衣服接着从那里到科林斯去。到达科林斯后他讲述了他的遭遇。可是培利安多洛斯并不信他所说的话，把他监禁起来禁止他到别的地方去，并且留心地等待着水手们的回来。当水手们到达的时候，他把他们召来，问他们有关阿利昂的消息。他们回答说，他在意大利生活得很好，他们把目前过得很好的阿利昂留在培拉斯了。可是正在这时阿利昂在他们的跟前出现了，穿着从船上跳下去时所穿的衣服，水手们的谎言被揭穿了，吓得目瞪口呆，无法否认他们的罪行。这就是科林斯人与列斯波司人所谈论的故事。并且，在塔伊那萨就有阿利昂的一件不大的贡品，这是一尊骑着海豚的人的青铜雕像。

(25)在结束了对米利都人的战争以后，吕底亚的阿律阿铁斯在死之前，又统治了五十七年。在他的家族中，他是向戴尔波伊呈献礼物的第二位国王。他在病愈时所呈献的礼物是一只银制的大混酒钵，下面有一个锻接的铁托，这就是戴尔波伊的所有奉献物当中最有价值的东西。它是由岐奥斯人格劳柯斯制造的，他在世界上第一个发明了锻接铁的方法。

(26)阿律阿铁斯死了以后，他的儿子克洛伊索斯袭承了王位，当时克洛伊索斯三十五岁。他最早进攻的是希腊的以弗所人。在他围攻以弗所人的时候，以弗所人在自己的城墙与阿尔铁米司女神神殿之间系上了一根绳子，如此就把这座城托付给了阿尔铁米司女神；古城距神殿是七斯塔迪昂。他们是最早受到克洛伊索斯进攻的希腊人。以后，借助于各种不同的借口，他又依次向伊奥尼亚人与爱奥里斯人的各个城邦进攻。如果可能，他便给对方加上

重大的罪名，如果没有，他便向对方提出一些无足轻重的理由作为借口。

(27)依靠这种办法他成了亚细亚的所有希腊人的主人，逼迫他们向他纳贡。这以后，他又准备造船来攻打岛上的居民。可是，当有关造船的一切都已准备妥当的时候，根据一些人的说法是普里那涅的比亚斯，依据另一些人的说法是米提列奈的披塔柯斯把他的这个想法给打消了。由于国王问这个到撒尔迪斯来的人，询问他在希腊方面有什么动静没有，而这个人就回答说："国王啊，岛上的居民准备进攻撒尔迪斯来与你作战，因而他们正在雇佣一万名骑兵。"克洛伊索斯相信了他所说的话，说："希望诸神能使这些岛民想用骑兵来进攻吕底亚人的计划成真。"可是那个人却回答说："国王啊，这样看来您是热心盼望能在大陆上捕杀马背上的岛民的，这个想法很有道理。但是当岛民们听到您想造船进攻他们的时候，您想那些岛民所最期待的不正是在海上捕杀吕底亚人并且为那些受您奴役的大陆希腊人报仇吗？"克洛伊索斯觉得他说的话很有道理，同意了他的建议，停止造船并且和岛上的伊奥尼亚人成了盟邦。

(28)以后，克洛伊索斯渐渐平定了哈律司河西边的几乎所有民族。继续保有自由的只有奇里启亚人和吕奇亚人，其他的部落都被克洛伊索斯征服，成为他的臣民。这些部落包括吕底亚人、普里吉亚人、美西亚人、玛利安杜尼亚人、卡律倍斯人、帕普拉哥尼亚人、杜尼亚和比提尼亚的色雷斯人、十里亚人、伊奥尼亚人、多里斯人、爱奥里斯人和帕姆庇利亚人。

(29)在克洛伊索斯使这些民族臣服，成为吕底亚人的一部分的时候，生活在希腊的所有贤者都得以相继来到了富强得如日中天的撒尔迪斯，这其中包括雅典人梭伦。他借口去外界考察而离开雅典出游十年，可是实际上他是想避免自己被迫撤消自己制订的法律，这些法律是应雅典人之请而制订的。原来雅典人起过重誓在十年中间一定遵守梭伦为他们制订的法律，因此他们不能任意废除这些法律的。

(30)因为这个理由，梭伦外出考察。在这期间，他出访了埃及的阿玛西斯，接着又到了撒尔迪斯的克洛伊索斯。克洛伊索斯在他到达以后像接待贵宾一样接待他，要他住在自己的王宫中。梭伦来后的第三、四天，克洛伊索斯派自己的臣仆领着梭伦去观看他的宝库，把那儿所有一切伟大的和价值连

城的东西都给他看。当他很仔细地观察时，克洛伊索斯趁机问他："雅典来的贵客啊，我们听到了很多关于您的事情，例如您的智慧，您为了求知而周游列国。因而我非常想向您请教一下，到目前为止在您所遇到的所有人当中，什么样的人是最幸福的？"他这样问，是因为他自认为是人间最幸福的人；但是梭伦却毫不隐瞒，也不逢迎地回答说："国王啊，我认为是雅典的泰洛斯最幸福。"听到这话克洛伊索斯感到很惊讶，便问："您认为泰洛斯是最幸福的人，为什么呢？"梭伦回答道："首先，因为泰洛斯的市邑是繁荣的并且他的孩子很出色，他在世时又看到他的孩子们也都有了孩子，而且这些孩子们也都长大成人了。其次，他生时享尽了人间的欢乐，死时又极为悲壮。当雅典人在埃列乌西斯与邻国人开战的时候，他前来援助他的同胞，他打退了敌人并牺牲在疆场上，十分悲壮。雅典人在他牺牲的地方为他举行了国葬并且给了他很多的荣誉。"

(31)梭伦列举了许多关于泰洛斯的幸福的事情，这样就促使克洛伊索斯继续追问下去。当梭伦说完以后，克洛伊索斯又问他，在他看来谁是最幸福的除了泰洛斯之外？他心里认为无论如何自己至少会轮到第二位了。梭伦回答说："克列欧毕斯和比顿，他们都是阿尔哥斯人，他们不仅有十分充裕的财产，他们还有强壮的体力，为此他们二人都曾获得过运动会上的优胜；尤其是关于他们两个人有这样的一个故事：在阿尔哥斯人替希拉女神举办一个盛大的祭典时，他们的母亲一定要乘牛车到神殿。可那时他们俩的牛并没有准时地从田地里给赶回家里来，因为担心时间赶不上，两个青年人就把轭驾到自己的肩头，自己把母亲乘坐的车拉来了。他们总共拉了四十五斯塔迪昂的行程直到神殿的跟前。所有到神殿来朝拜的人都亲眼目睹了他们所做的事情以后，他们就极其光彩地结束了他们的一生。从这两个人身上，神也就很清楚地表明，对一个人来说，死是一件比活着要有意义事情。原来阿尔哥斯的男子们把这辆车围住了并称赞两个青年人的过人体力，而阿尔哥斯的妇女则称赞他们的母亲有幸生了这样一对好儿子；母亲对于这件事，以及因这件事而获得的人们的赞赏也感到非常高兴，她站立在女神的神像面前，她的儿子克列欧毕斯和比顿，因为他们使她得到了无尚的光荣。她的祈祷完毕之后，他们就致祭牺牲和参与圣餐，随后，他们便睡在神殿里面。他们就在

这里离开了人世，再也没有起来。阿尔哥斯人觉得他们俩是极其优秀的人物，因而就给他们立了塑像，敬献到戴尔波伊神殿里去。”

(32)梭伦就把这两个青年人视为第二位最幸福的人。克洛伊索斯有些恼怒了，他说：“雅典的客人啊！为什么您这样看轻我，竟然认为我的幸福还不如一个普通人？”梭伦这样答复说：“克洛伊索斯啊，你所问的是关于人世间凡人的一个问题，但是我却明白神是非常嫉妒的，并且很喜欢干涉人间的事情。在悠长的一生中，人们会看到和经历很多他很不喜欢看到和很不喜欢经历到的许许多多的事情。我想一个人活到七十岁算够大了。若不把闰月计算在内的话，七十年是两万五千二百天。如果每隔一年加一个闰月像季节一般准时的话，则七十年以外，还有三十五个闰月，这样再加上一千零五十天。如果这样在七十年之中的总的天数就是两万六千二百五十天了；但是绝对没有一天的事情是会和另外一天的事情绝对相同的。如果是这样，克洛伊索斯，真是世事难料啊。至于你本人，我认为你非常富有，并且是统治着许多人的国王；但是对你所提的问题来说，只有当我听说你的生命幸福地结束时，才能够回答你。无庸置疑的是，即使是豪富的人，除非是他很幸福地享受他的全部巨大财富直到他生命结束的时候，不能说他比只能维持当日生活的普通人是更幸福的，因为很多富有的人并不幸福，而许多只有中等财富的人却是幸福的。拥有巨大财富的不幸的人只在两方面优于幸福的人，但幸福的人却在很多方面都超过了前者。富有的人有更大能力来满足自己的欲望，也能承受大祸的打击。后者当然不能像前者那样地满足自己的欲望而且也挺不住这样的灾祸，但是他的好运气却使这些灾祸不会降临到自己身上。他还会享受到这样的一些幸福：他的身体不会有残疾，他不会生病，他不会遇到灾祸，他有好孩子，并且总是心情愉悦。除此之外，如果他又得到善终的话，这就是你所要寻找的，能够称得上幸福的人，但是这样的人，在他死之前，也只能称他为幸运的人，而不是幸福的人。很少有人可以兼备所有这些优点，就像没有一个国家能在本国得到它所需要的所有东西，而是每个国家都有一些特产，都又缺少另一些物品。拥有最多的物品的国家也就是最好的国家，同样，金无足赤，人无完人，它总是具有一些东西却又缺少另一些东西。拥有最多的财富，把它们一直保持到临终的那一天，之后又平安地死去的

人，只有那样的人，国王啊，我看才能给予他幸福的头衔。无论在什么事情上面，我们都必须认真注意它的结局。由于神经常让许多人只看到幸福的一个幻影，然后就把他们推上了毁灭的路程。”

(33)梭伦对克洛伊索斯讲了这样一番话，但并未使国王欢愉。国王根本不把他放在眼里，很快就把他送走了，因为国王觉得像这样一个忽略目前的幸福并要他在每件事上等着看结局的人，无疑是个真正的傻子。

(34)但是在梭伦走后，克洛伊索斯从神那里接受到了一次可怕的惩罚，神之所以惩罚他，很可能就是因为他把自己看成世界上最幸福的人。很快他就做了一个梦，这个梦明明白白地向他预言，他将要在他儿子身上遇到灾难。克洛伊索斯有两个儿子，其中一个儿子既聋且哑是个天生的残疾人，另一个儿子与他同年的人相比较，在任何一方面都要比其他人优秀很多。后面这个儿子名叫阿杜斯。神在梦中向克洛伊索斯提起的，就是有关这个儿子的事情；梦里说他的这个儿子将要被铁制的锐器刺死。当他醒来以后，他独自把这个梦认真地思考了一番，对这个梦感到毛骨悚然了。他首先给这个儿子娶了个媳妇；同时因为这个儿子在以前常常指挥吕底亚军作战，现在就不再让他担负这样的工作了。一切长枪、标枪和人们在战争中使用的各种武器，都从儿子居室搬运了出来，堆放到后房里去了，因为他怕挂起来的这些兵器保不定会掉下来刺着他的儿子。

(35)当他筹备儿子婚事的时候，一个面容凄惨、双手血污的人来到了撒尔迪斯。他是一个普里吉亚人，而且是属于普里吉亚王族。当这个人来到克洛伊索斯的住所以后，这个人就请求依据这个国家的惯例帮他洗净血污。克洛伊索斯就帮他洗净了血污。吕底亚人的洗净仪式是和希腊人的洗净仪式相似的。在按照习惯举行了洗净的仪式之后，他就问这个人是哪里来的，是何许人，他说：“这位客人，你是谁，你是从普里吉亚的什么地方到我这儿来要求庇护的，另外，你杀的是怎样的男人或是妇女？”这个普里吉亚人答复说：“国王啊，我是米达斯的儿子戈尔地亚斯的儿子。我名叫阿德拉斯托斯，因为我意外失手而杀害了我自己的兄弟，我被我的父亲赶出来了并且剥夺了我的一切，所以现在我逃到你这儿来了。”克洛伊索斯回答说：“你既然是我的朋友的儿子，所以现在你是到朋友的家来了。你只要留

在我们这里，我不会亏待你的。尽量不要把你的遭遇放在心上，这样对你保重身体更为有利。”

(36)阿德拉斯托斯于是就住在了克洛伊索斯的家里。与此同时，美西亚的欧林波斯山发现了一个大猪怪，这个怪物经常从山里跑出来毁坏美西亚人的田地。美西亚人屡次出来想猎取这个怪物，可是结果不但丝毫不能加害于它，反而总是自己蒙受损失。最后他们派使者到克洛伊索斯这里来，对克洛伊索斯说：“国王啊，一个异常大的猪怪出现在我们的土地上，毁害了我们的庄稼地。我们曾尽一切力量来捕捉它，可是都失败了。所以我们要求您让您的儿子，精选的壮丁们与狗跟我们一块回去，以便使我国摆脱掉这个猪怪。”他们请求的大意就是如此。

然而克洛伊索斯想起了梦中的警告，于是他回答说：“不要再说关于我的儿子的事情了。我不想让他去帮你们的忙。他结婚不久，这件事已经足够他忙的了。但是我能够选派一部分吕底亚人并把我的全部猎犬放出来跟着你们去，并且我还要下令他们帮助你们尽一切力量把这个野兽从你们的土地上赶跑。”

(37)美西亚人非常满意他的答复。但是克洛伊索斯的儿子听到了美西亚人的请求之后却进来了，当克洛伊索斯拒绝让他与美西亚人同去时，他对他的父亲说：“父王，以前对我们来说，外出打仗和狩猎是高尚而美好的，在这些事情上我们为自己赢得了荣誉；现在您却不许我去从事这两种事情中的任何一种，而您绝对可以看出我不是卑怯或是缺乏勇力。现在我到市场上去的时候，我要带着怎么一副脸色呢？市民们以及我的新婚妻子会怎样看我呢？她会认为她是和怎样的一个丈夫生活在一起呢？所以还是叫我去狩猎这个怪物吧，不然您必须说明缘由，为什么您认为服从您的意见是最好的选择。”

(38)克洛伊索斯回答说：“儿啊，并不是因为我认为你怯弱或是有其他什么不相宜的情况才把你留住，而是由于我在睡觉时做了一个梦，梦中，在我眼前我看到一个幻象，它预言你是会短命的，你注定要在年轻时被铁制的锐器刺死。正是因为这个幻象，我才匆忙料理了你的婚事，而现在我当然不能送你出去干这件事情。我想守护着你，这样无论如何，当我活着的时候能

够看着你也侥幸地存活下来。你兄弟聋了，我已不把他看做我的儿子，所以你就是我唯一的一个儿子了。”

(39)这个年轻人回答说:“啊，父亲，您在一个如此可怕的梦之后对我更加注意，我以为是有道理的。倘若您搞错了，如果您对这个梦做出了错误的判断，我想我应当指出您的错误来。既然您说这梦预言我将会被铁制的锐器刺死，但是这猪是否有手呢？它可以使用什么让您担心的铁制锐器呢，假如梦中说我会被野兽的牙或是什么诸如此类的东西刺死的话，那您不让我去办是非常有道理的。但是梦里说的是铁器，况且现在我们又不是对人，而是向野兽作战。因此请求您还是让我和他们一块去吧。”

(40)克洛伊索斯说:“儿啊，你对于梦的解释我看是有道理的。既然你的看法比我的更合理，现在我相信你的话，我改变主意了，你可以和他们去捕捉那只怪猪了。”

(41)这样说了以后，国王派人把普里吉亚人阿德拉斯托斯找来，对他说:“阿德拉斯托斯，当你因为痛苦不幸的遭遇而感到困苦时，当然，在这一点上我不是对你有什么责备，那时我给你洗净了血污，招待你到我家中来住，并且任何事情都不和你为难。既然我对待你十分亲切，那你也就应当加以回报，因此请你同意和我的儿子一同出去打猎并照顾他，注意在路上不要受到那些不逊的强盗的袭击。即使我没有给予你这样的使命，你也绝对有必要去那个地方去看看，在那儿你可以因自己的功绩而出名。这是你从你父亲那里继承来的传统，并且你自己也是非常健壮的。”

(42)阿德拉斯托斯回答说:“国王啊，假如不是您之所请，我是不会参与这一次的狩猎的。因为像我这样一个有着不幸经历的人陪伴着他外出打猎是不合适的，并且我也没有心思做这件事情。我可以为自己的留下找到很多理由，但既然您要我去，那我就肯定不会使您失望(因为我确实有义务来报答您的友好接待)，所以我愿意按您所要求的去做。您托付我来照料王子，请相信我将尽我这个保护者的能力，让他安全地返回。”

(43)他在向克洛伊索斯做了这样的保证以后，他们就动身了，和他们一起的是一些精选的壮丁和猎犬。到达欧林波斯山后，他们到处搜寻这个怪兽；当这只怪兽被发现之后，猎手们便排列成圆阵，从四面八方用标枪向它

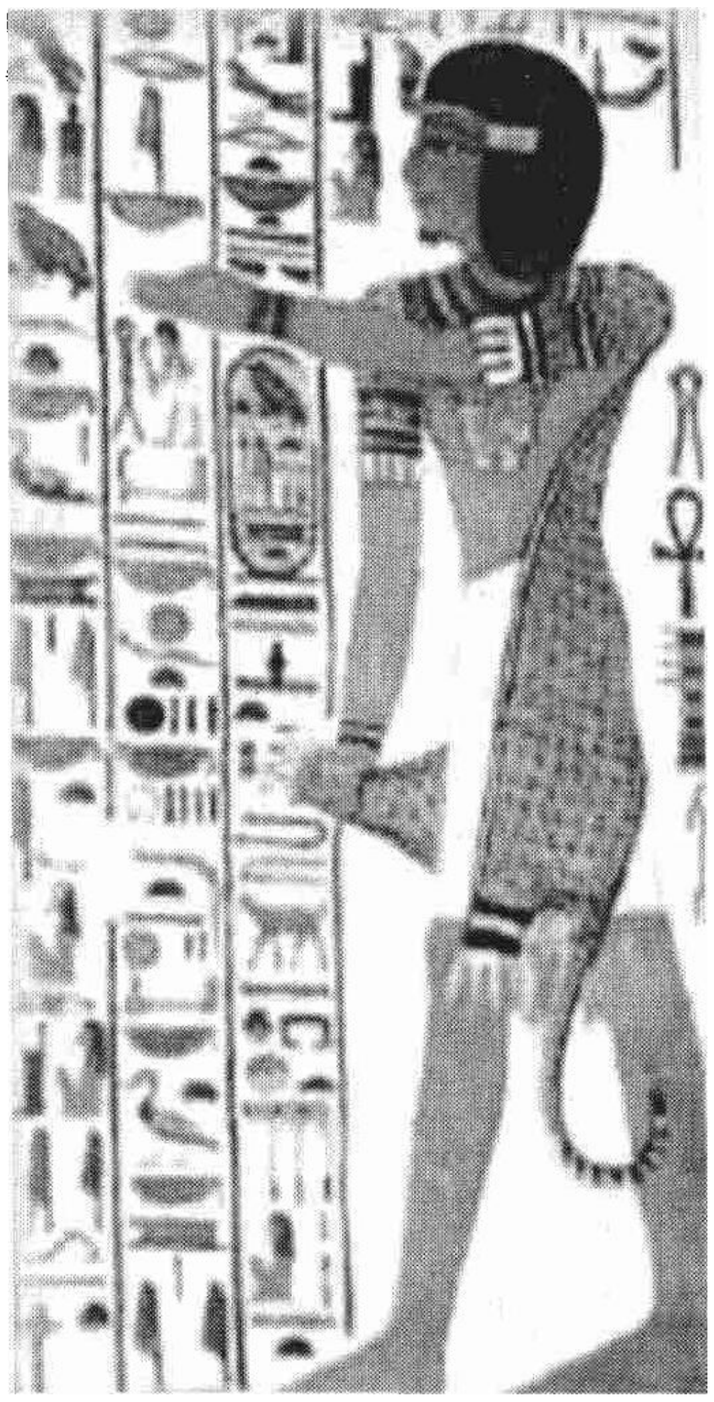
抛去。当时这位客人，也就是那位被洗净了杀人的血污的叫做阿德拉斯托斯的人也把标枪向猪怪抛去，可是这支标枪却刺到了克洛伊索斯的儿子身上。这样，阿杜斯就被铁枪刺死，而梦中的预言也就应验了。有一个人跑到撒尔迪斯去把这个不幸消息带给克洛伊索斯，他向国王汇报了战斗的情况与他的儿子的遭遇。

(44)当克洛伊索斯听到自己的儿子被刺死后，他的心已经变得乱成一团了，尤其令他更加痛心的是，刺死他儿子的人又恰好是他自己曾经为之洗净了杀人的血污的人。当他因惨祸而极度悲痛时，他高声呼喊清净之神宙斯的名字，要他清楚他由于客人之手而遭到的悲剧。之后他又祈求同一位宙斯神，称他为炉灶之神与友情之神。他称呼炉灶之神的名字是因为他无意中竟然在很长一段时间内把将要杀害自己儿子的人当成客人留在自己的家中；他称呼友情之神的名字是因为作为自己儿子的保护人而派被出去的客人，结果却被发现是他的最可恶的敌人。

(45)吕底亚人不久就回来了，这个年轻人的尸骸被他们运回来了，那个杀人犯就跟在他们后面。他站在尸骸的前面，表示任凭克洛伊索斯的处置，他伸出双手非常恳切地请求克洛伊索斯，说他自己情愿被杀死在克洛伊索斯的儿子的尸骸之旁，因为他先前的悲惨遭遇已经使他身心俱疲，现在又让他这个洗净了杀人血污的人陷于绝望，这新的不幸使他无法活下去；克洛伊索斯听了这话以后，尽管自己遭遇的不幸使他非常痛苦，但阿德拉斯托斯这番话却使他深受感动，而对阿德拉斯托斯有了怜惜之情。于是回答说："客人啊，既然你宣告了自己的死刑，那我已经从你那儿得到我所需要的足够的补偿了。而且，我看实际上这不是你惹下的祸，你只是无心地干了这件事。惹祸的是一位神，他在很久以前便预言要有如此的事发生了。"之后不久，克洛伊索斯便以恰当的方式埋葬了他的儿子。米达斯的儿子戈尔地亚斯的儿子阿德拉斯托斯，曾经杀死了自己的亲兄弟，现在又伤害了给他洗净血污的人，他觉得他自己在他所知道的人之中是最不幸的人了，所以当人们离开阿杜斯的坟墓四周寂静无人的时候，他在墓地上自杀了。

(46)整整两年，克洛伊索斯都处在失去儿子的巨大悲痛之中，没有做任何事情。在此之后，海外来的一个消息使他停止了悲伤。他听说，冈比西斯的

儿子居鲁士摧垮了库阿克撒列斯的儿子阿司杜阿该斯的霸权，并且波斯人也一天天强大起来了。他认真地考虑，他是否能在波斯人的国力还不是非常强的时候，设法遏制他们那日益加强的力量。基于这样的设想，他马上想到希腊和利比亚的神托所那里去占卜。他分别向各个神庙派遣使者，他们有的到戴尔波伊，有的到波奇斯的阿巴伊，有的去多铎那。又有一些人到阿姆披亚拉欧斯的宣托所，另一些人到特洛波尼欧斯的宣托所，另外再有一些人则是到米利都的布朗奇达伊家中去。克洛伊索斯以上派人去问卜的这些神托所全都是希腊的神托所。他还派遣了另外一些人到利比亚去向阿蒙神请示。他打发出这些使者，是想知道神托究竟讲的都是些什么，倘若他发现神托所回答的是事实，他就可以再派人去，请示他对波斯人发起一次远征的可能性。



古埃及壁画中的阿蒙神

(47)这些被派到各地去验证神托是否灵验的使者们，都得到了这样的指令：他们从离开撒尔迪斯的那一天起，他们记住日子，到第一百天的时候，他们再去请示神托，问它们吕底亚国王、阿律阿铁斯的儿子克洛伊索斯那时正在干什么。他们必须记下神托的回答。然后带回给克洛伊索斯。除去戴尔波伊的神托以外，别的神托所的回答都没有被人记录下来。而在戴尔波伊，当吕底亚人刚一走进圣堂向神请示他们奉命询问的事情时，佩提亚就用六步格的诗答复他们说：

我能量沙，我能量海；
我了解沉默和聋人的心思；
硬壳龟的香味打动了我的心
它和羊羔肉在青铜锅里烹煮：
下面铺着的是青铜，上面盖着的也是青铜。

(48)当佩提亚口授预言的时候，吕底亚人记下了她的话，然后就起程返回撒尔迪斯了。当派住各地的所有的使节都带着他们获得的回答返回的时候，克洛伊索翻开他们所记的文件一一阅读。这些神托都不能让他信服。然而当他一看到戴尔波伊的神托上面的话，立刻予以肯定，对它表示满意和信服，他觉得戴尔波伊是唯一可信的神托所，由于只有它才发现了他实际上做的事情。原来从他的使者出发去请示神托的那时候起，他想他要做什么事情那才是最不可能被任何人猜测到的，于是在他预定的那一天到来时，他依照他自己所决定的做了。他拿来一只龟与一只羊羔，它们被他亲手切成碎块，并一块放在铜锅里煮，在上面还盖上一个也是青铜的盖子。

(49)从戴尔波伊带回给克洛伊索斯的回答就是这样的。至于到阿姆披亚拉欧斯的神托所去的吕底亚人，在神殿那里履行了例行仪式，但他究竟从那儿得到了什么回答我就不知道了(因为关于这一点，实际上，人们从来没有没有听说过什么)。人们只知道，克洛伊索斯相信那里神托的预言也是真实的。

(50)以后，克洛伊索斯决定举办大规模的奉祀以取悦于戴尔波伊的神灵，他敬献了各种适于做牺牲的牲畜三千头，又烧毁了堆积如山的包着金银的卧床，黄色和紫色的长袍以及内衣。他焚烧这些东西就是为了使神对他更加眷顾有加。他还命令所有的吕底亚人，要他们依据自己的财力来向神有所奉献。当牺牲献祭仪式结束的时候，国王熔化了大量黄金，把它铸成金条，每一块金条长六帕拉斯提，宽三帕拉斯提，高一帕拉斯提。总共是一百一十七根金条，其中有四根是纯金铸造的，每条的重量各是两个半塔兰特；其余则是金与银的合金，每根重两个塔兰特。他还下令铸造一座纯金的狮像，重十



吕底亚克罗伊索斯时期的一塔兰特大金币

塔兰特。在后来戴尔波伊神殿被烧毁的时候，这个金狮子就从金条上掉了下来(由于它是放在金条上面的)，现在它被火熔掉了三个半塔兰特，只剩下六个半塔兰特了。金狮子现在放置在科林斯人的宝库中。

(51)在把要献祭的东西都准备好以后，它们被克洛伊索斯送到戴尔波伊去，与这些东西同时送去的还有这样一些礼品：金的和银的大混酒钵各一个，以前在人们进入神殿的时候就能够看到金钵放在入口的右边，银钵在左边。这两个钵在失火的时候移开了重有八个半塔兰特又十二姆那的金钵，如今藏在克拉佐美纳伊人的宝库中；银钵则是搁置在神殿前庭的一个地方，它的容量则有六百阿姆波列欧斯。我们了解这件事是因为，在举行铁奥帕尼亚祭时戴尔波伊人就是用这个钵来混酒的。戴尔波伊人说这个钵是萨摩司人铁奥多洛斯制造的，我以为他们的话是对的，因为我看出这个混酒钵的确是由高超的工匠制造的。另外克洛伊索斯还奉送了四只银制酒瓮，现在它们放在科林斯人的宝库中。另外，还有金的和银的净水瓶各一只，金的净水瓶上面刻着“拉凯戴孟人敬献”的字样，他们硬说这是他们呈献的礼物，但是他们的这种说法是不正确的，克洛伊索斯才是真正献祭者。瓶上面的铭文是一个戴尔波伊人刻上去的，目的是讨好拉凯戴孟人。我知道这个人是谁，但我不用讲他的名字了。手中有水流出来的那个少年像确是拉凯戴孟人奉献的，但是他们从来就没有奉献过任何一个净水瓶。除了这些奉献物之外，克洛伊索斯还把很多没有铭刻的不太贵重的礼品敬献到戴尔波伊去，其中包括几个银制的圆盘。他还呈献了一座三佩巨斯高的金制妇女像，而根据戴尔波伊人的说法，这似乎是克洛伊索斯的烤面包的女郎的雕像；而且，他还献上了妻子的项链和腰带。

(52)克洛伊索斯呈献到戴尔波伊去的东西就是这些。对于他所知道这个人的勇气和不幸遭遇的阿姆披亚拉欧斯，他捐纳了纯金的盾牌与枪头以及黄金柄的长枪，在我的年代里，二者都还在底比斯奉祀伊兹美尼亚的阿波罗的神殿里。

(53) 这些护送礼物到各个神殿去的使节们得到克洛伊索斯的命令，要他们向神托请示，问克洛伊索斯是否可以去和波斯人作战。倘若可行的话，他是否能够找一支同盟军与他一齐作战。所以，当这些人到达目的地并捐纳

了祭品以后，便请示神托，说了以下的话："吕底亚和其他各民族的国王克洛伊索斯信任这里的神托是世界上唯一真实的神托，因为您的灵验，他把您应得的礼物奉献在您的面前。目前他请示，他能否对波斯人作战，如果能够的话，他是否可以得到一个同盟者来出兵支持他。"这就是他们请示的话。对于问题的回答，两方面神托的说法是同样的，每个神托都向克洛伊索斯预言说，倘若克洛伊索斯攻打波斯人，他就能够灭掉一个大帝国并且告诫他应该和希腊人中间最强的城邦结成同盟。

(54)克洛伊索斯得到神的指示高兴异常。他相信他定能打垮居鲁士的王国，在打听到了戴尔波伊的人数之后，他便再一次派人到佩脱去，赠给戴尔波伊人每人两斯塔铁尔的黄金。作为报答，戴尔波伊人把请示神托的优先权、免税权、在祭日中占据最优等席位的特权给予克洛伊索斯与吕底亚人。只要他们愿意，他们还把永久归化戴尔波伊的权利给予克洛伊索斯和吕底亚人。

(55)克洛伊索斯把这些礼物送给戴尔波伊人之后，第三次请示神托；因为既然他相信神托是可信的，他就想充分依靠它。他想要得到答复的问题是，他的王国是否能长久。佩提亚给他的答复是这样的：

当一匹骡子变成了美地亚国王时，

你这个两腿瘦弱的吕底亚人就要沿着沿岸多石的海尔谟斯河逃窜了；

快快跑吧，不要因为自己的行为像一个怯懦的人而害羞。

(56)当克洛伊索斯接到这个回答时，他兴奋异常，因为克洛伊索斯觉得一个骡子是绝对不可能替代他做美地亚国王的，因而他认为他和他的后裔一直也不会丧失王权。然后他十分认真地研究神托要他与之结盟的那个最强盛的希腊民族。在调查以后便可以看到，希腊城邦中最强大的，在多利斯族里是拉凯戴孟人最强，而在伊奥尼亚族里则是雅典人最强。这两个民族从远古时候就在希腊有着十分突出的地位。后者是以前的佩拉司吉民族，而前者是希腊民族。佩拉司吉人从来还没有离开过他们的原住地，但是希腊人是属于善流动的民族。原来在戴乌卡里翁王统治时期，希腊人住在称为普提奥梯斯的地方，然而到了海伦的儿子多洛斯统治的时代，他们便移往希斯提阿

伊欧提斯，这个地方在欧萨山和欧林波斯山山下。在被卡德美亚人赶出了希斯提阿伊欧提斯地区以后，希腊人在品多斯定居下来，称为玛凯德诺姆人。从那里又迁移到德律欧披司；最终又从德律欧披司进入了伯罗奔尼撒，因而他们就变成了多里斯人。

(57)我不能确定佩拉司吉人操何种语言。从今天残留的佩拉司古人的语言进行判断，我们可以假定，佩拉司古人是讲非希腊语的。现在在佩拉司吉人之中有一些人，他们过去曾是今天被叫做多里斯人的邻人(当时住在今日的所谓帖撒里奥提斯地方)，而如今则住在第勒塞尼亚人上方的克列斯顿市；有一些人在以前和雅典人同住过一段时期并且在海列斯彭特建立了普拉启亚与斯奇拉凯两个城市，有一些人则住在其他地方，这些地方现在名称虽已改变，可以前实际上是佩拉司古人城邦的城市。如果任何一个佩拉司吉族都真是如此，而所有佩拉司吉族又都讲相同的语言，则属于佩拉司吉族的阿提卡人在他们成为希腊族以后，一定是忘掉了自己的原来语言而学习了另一种语言。克列斯顿人的语言和周围居民都不相同，普拉奇亚人也是如此，可是这两个地点的人所讲的话却是相同的；从这一点看，他们都仍然保留了他们语言的特点，而他们又把这种特点带到他们目前居住的地方来。

(58)但是希腊族自从他们出现以来就一直运用着同一种语言，在我看来这一点十分明显。当他们最初从佩拉司吉人中分离出去的时候，他们人数不多但是他们却从一个很小的开端逐渐扩大成一个各民族的集合体，这主要是因为佩拉司吉人和其他很多异邦民族加入了他们队伍的原因。然而，在另一方面，我却觉得佩拉司吉人是一个外邦的民族，在任何地方他们也没有扩张起来。

(59)然而，克洛伊索斯了解了这两个民族的状况，从而得知其中的阿提卡人(雅典人)因为当时雅典的僭主、希波克拉铁斯的儿子佩西司特拉托斯的原因而正在受到压制处于分裂的状态。当希波克拉铁斯还只是一个一般公民时，有一次他到奥林匹亚去观看比赛，碰到了一件让人非常不可思议的事情。他奉献了牺牲以后，附近满装着水与肉的大锅下面没有火就翻滚沸腾，一直到水溢出了大锅。当时正在那里并目睹到了这一奇迹的拉凯戴孟人奇萨对希波克拉铁斯说，倘若他还没有结婚，那么就不要把会给他生孩子的



奥林匹亚遗址

妻子娶到家里来；如果他已经有了一个妻子，那么作为替代手段，就必须和她离婚；如果他有一个儿子，便应该和这个儿子断绝父子关系。希波克拉铁斯听不进奇萨的忠告；此后不久，他就得了一个儿子，就是前面提及的佩西司特拉托斯。这个佩西司特拉托斯，当雅典人内部发生由阿尔克美昂的儿子美伽克列斯所领导的海岸派与由阿里斯托拉伊戴斯的儿子里库尔哥斯所领导的平原派之间的争斗时，便想出了一个成为僭主的策略，他乘着两派纷争的时候组成了第三派。他纠集了一批党员并自称为山地派的领袖以后，想出了这样一个计谋。他故意弄伤了他自己和他的骡子，赶着车进了市广场，（扬言）敌人想在他驱车回乡下的路上把他杀死，而他则刚刚逃脱了敌人的陷害。他请求民众派给他卫兵来保卫他；他要他们记住他过去享有的荣耀，因为他在从前曾指挥对美伽拉人的进攻，并曾攻占尼赛亚城，还立下了其他很多的卓越战功。被他的花言巧语所蒙骗的雅典人就给他挑选出了一队市民作为他的卫兵，佩西司特拉托斯不让这些卫兵拿枪而只让他们拿棍棒，当他到任何地方去时他们都拿着棍棒跟随着他。佩西司特拉托斯和这些卫兵一道发动了政变并且占领了卫城。他便获得了雅典的统治权，他不改变以前已有的各种官职，也不改动任何法律。他根据原来的规章治理城邦，他的政策是理智和聪明的。

(60)但是不久之后，美伽克列斯一派和里库尔哥斯一派就重新联合起

来把他赶跑了。如此一来，佩西司特拉托斯虽然用以上的手段使自己成了雅典的主人，可是当他的统治权在这儿还没有根深蒂固的时候，他就失去了它。佩西司特拉托斯被驱逐之后，这两派马上就再度争吵起来了。美伽克列斯最后对这种争斗感到厌烦，就派了一名使节到佩西司特拉托斯那里去，表示倘若对方愿意娶他的女儿，他便打算帮助佩西司特拉托斯登上雅典僭主的宝座。佩西司特拉托斯同意了他的建议，在这样的条件下两人缔结了一项约定。此后，他们便着手研究令佩西司特拉托斯复位的方法。但我认为他们所想出的办法是历史上最愚蠢的办法(尤其应该考虑到希腊人从古时候起，便以较高的智慧而有别于异邦人)，何况我们更应记起，他们所玩弄的这个花样针对的又不是一般希腊人，而是在希腊人中素称最聪明的雅典人。在派阿尼亚这个地区有一个叫做佩阿的女人，这个女人在各方面都是非常完美的，仅是身高差三达克杜洛斯就到四佩巨斯了。他们把这个女人全副武装起来，而且预先教给她要怎么做才能把她这个角色扮演得最好，之后就让她乘上战车往城里进发。在她出发之前，派了报信的人到那儿去，这些人进城之后，便依照给他们的指令宣扬下面的话："哦，雅典人啊！热忱欢迎佩西司特拉托斯吧，把世间的最高荣誉给予他的雅典娜神亲自把他领回卫城来了。"他们跑到四面八方去宣扬这个消息，这个消息马上传遍了各个地区，人们都说雅典娜女神正在把佩西司特拉托斯领回来。城里的人相信那个妇人是真正的女神，向她这个凡人顶礼膜拜并且欢迎了佩西司特拉托斯。

(61)利用这个方法，佩西司特拉托斯恢复了自己的权力，并且按照协定迎娶了美伽克列斯的女儿。但是，他已经有一些成年的儿子，而阿尔克美昂的后代又被认为是受到了诅咒，他因而打算再不和新婚妻子生育子女，因此，他和他的妻子性生活并不正常。最初他的妻子没有把这件事情告诉其他人，但是过了一段时间以后，不知是否是她的母亲问了她，还是其他别的原因。她把这件事告诉了母亲。她的母亲也很自然把这件事告诉了她的父亲。美伽克列斯觉得在这件事上受到了佩西司特拉托斯的侮辱，十分恼怒。在盛怒之下，他立即便和敌对派重归于好。佩西司特拉托斯知道他们对他会有所行动，他于是离开了那个地区，来到埃列特里亚，以便与他的儿子们商讨对策。希庇亚斯的意见被采纳，这就是他们要夺回统治权，于是他们便从曾受

到他们的某种恩惠的那些城市收取捐款。他们利用这种办法从很多城邦得到了大笔的金钱，尤其是底比斯人，他们所捐献的金钱比任何其他的城邦都要多得多。一言以蔽之，不久，为回国所做的一切活动都已经准备好了。从伯罗奔尼撒回来了一队阿尔哥斯人的雇佣兵，又有一个名为吕戈达米斯的那克索斯人志愿来为他们服务，他对这件事非常热衷，不但供给人力，而且供给了金钱。

(62)这样，在他们逃亡的第十一年，佩西司特拉托斯一家就从埃列特里亚踏上了归途。他们在阿提卡首先攻占了马拉松，在那里登岸以后就驻扎下来。市内的同伙前来救援，地方上各戴美的人们也都前来救援，因为他们对僭主政治的喜爱超过对自由的喜爱。当时佩西司特拉托斯正在准备资金，而后来直到在他登陆攻占马拉松时，雅典市内几乎还没有一个人注意到他所干的事。等到已经得知他离开了马拉松并且正在向雅典进军时，才来进行抵抗的部署。他们集结了全部军队，拿着武器迎向返国的流亡者。这时，流亡者从马拉松出发攻击雅典，当走到帕列尼斯的雅典娜神殿附近时双方相遇了，与敌人相会的佩西司特拉托斯的部队和敌人面对面地驻扎下来。一个叫做阿姆庇律托斯的阿卡尔那尼亚人，是一个精通占卜术的人，他遵照神意来求见佩西司特拉托斯，在向佩西司特拉托斯走去时，他吟诵了六步格的两句警言：

鱼网投下去了，鱼网在水中张开了，

在月夜里，鲔鱼将游入网中。

(63)这是他在神的授意下说出的预言。佩西司特拉托斯明了它的含义，于是他宣布领受这个预言并马上率部队进攻。当时雅典的市民部队刚刚吃完了他们的中饭，在饭后他们各人干起各人的事情来。有的人掷骰子，有的人去睡觉，因而当佩西司特拉托斯的军队一发动进攻，他们就溃散了。当他们溃散时，佩西司特拉托斯想出了一个非常巧妙的谋略，用这个谋略可以使雅典人四分五裂，再也不能团结到一起。他叫他的儿子们都跨上马，先派他们去赶上溃散的雅典人，然后依据佩西司特拉托斯的命令，劝慰他们不要灰心丧气并返回各自的家园。

(64)雅典人接受了这个建议，这样佩西司特拉托斯就第三次成为了雅典的主人。凭借一支庞大的卫队并依靠部分取自雅典当地、部分取自司妥律

蒙河一带的国库收入，佩西司特拉托斯牢固地树立了他的王权；而且，他还利用这样的一个计策：他把那些在他攻击时没有立即逃跑而是仍留在雅典的很多人的儿子抓作人质，并且把这些人质送到那克索斯岛（这个岛也是佩西司特拉托斯用武力占据的，然而他把它托付给吕戈达米斯去治理）。他还依据神的启示，净祓了狄罗斯岛，净祓的方式是这样的：神殿四周所能看到的范围内所安葬的尸体他都给挖掘出来，转移到该岛的另一个处所去。如此佩西司特拉托斯的僭主政治就在雅典建立起来了；但是有的雅典人已经在战场上战死，有的雅典人则与阿尔克美欧尼达伊族一道逃离祖国了。

(65)在克洛伊索斯打算了解雅典人的时候，雅典人当时的状况就是这样。但是另一方面，在谈到拉凯戴孟人时，他听说，经过一段十分困难的时期后，目前他们在对铁该亚人的战斗中已经获得了胜利。因为在列昂和海该西克列斯一起统治斯巴达的时候，拉凯戴孟人虽然在所有其他的战争中取得成功，但却屡次败给铁该亚人。并且他们从来在几乎所有希腊人当中都是治理得最差的国家；他们内部相互之间，和外国人之间都无来往。令他们的政治变好的缘由，是因为下面的情况：斯巴达人中的一位著名人士吕库尔戈斯到戴尔波伊来请示神托。他刚刚踏入了神殿，佩提亚就立即对他说：

你来了？哦，吕库尔戈斯，你来到我的华丽神殿了，
宙斯和欧林波斯的神们都爱护你，
我不清楚是称你为神或者称为一个人，
可是我相信你最终将会是一个神，哦，吕库尔戈斯啊。

另外还有一些人说，佩提亚还向他宣示了一整套斯巴达人直到今天还遵守的法规。但是，拉凯戴孟人自己却说，在吕库尔戈斯担任他的侄子、斯巴达国王列欧波铁司的摄政的时候，他已经把这套法规从克里地移用过来；由于他刚一担任摄政的职务，马上就变换了现行的所有法规，并且注意让全部的人都来遵守他制订的新规则。在这以后，他又处理了有关军事的一些事情，如建立埃诺莫提亚、托里阿卡斯和共餐团制（叙希提亚）等等，另外，吕库尔戈斯又设立了五长官和元老院。

(66)因为这样的改革，他们就成了一个拥有良好法制的王国。吕库尔戈斯死后，他们为他修筑了一座神殿，并给予他极大的荣誉。他们既有肥沃的

田地又有众多的人口，于是很快地强大起来，成为一个繁荣发达的民族。因而，他们不满足于静静地呆在那里。他们觉得自己强过阿尔卡地亚人，他们派人去请示神托，问能否征服整个阿尔卡地亚，佩提亚给他们的答复是这样：

你们向我请求阿尔卡地亚吗？你们向我请求如此一件大东西，我无法满足你们。

阿尔卡地亚住着许多以食橡子为生的男子，

他们不会允许你们这样干的。但是我并不是吝啬。

我将把铁该亚赠送给你们，让你们在那里跳舞。

并让你们用绳子去测量富饶的田地。

拉凯戴孟人获得这个答复以后，他们没有触动阿尔卡地亚的其余的部分，而是向铁该亚人发起进攻。进攻中他们随身带着枷锁，因为他们相信那并不可靠的神托，认为他们将令铁该亚人变成他们的奴仆。但是在这次战争中他们失败了，而成了敌人俘虏的那些人被迫为铁该亚人耕耘，他们套上了他们自己带去的枷锁，并且用绳子来测量田地。他们干活儿时戴的枷锁在我的时代还保存在铁该亚，它们挂满了阿列亚·雅典娜神殿的墙壁。

(67)如此看来，以前在对铁该亚人战斗时，拉凯戴孟人一直打败仗。可是在克洛伊索斯的时候，也就是当阿那克桑德里戴斯与阿里司通这两个国王当政拉凯戴孟的时候，斯巴达人却赢得了胜利。下面我将谈一谈他们是如何夺取得胜利的。因为他们每次与敌人交战的时候总是被对手打败，这样他们就派人到戴尔波伊去，请示神他们要得到那一位神的欢心才可以在对铁该亚人作战时赢得胜利。佩提亚答复说，他们必须把阿伽美姆农之子欧列斯铁斯的遗骸运回来。但是他们找不到欧列斯铁斯的坟墓，他又一次派人去，向神请示这位英雄的尸体埋在何处。佩提亚对他们的回答是这样的：

阿尔卡地亚平坦的田野上有一个地方叫铁该亚；

那儿绝对无可避免地具有两股风在吹动着，

一个个打击接踵而来，祸与祸重叠在一起。

万物之母的大地就把阿伽美姆农之子养育在那里。

把他带回你们城市，这样你就会成为铁该亚的主人。

在得到这样的答复之后，虽然拉凯戴孟人四处尽心搜寻，但仍然和以前一样没有任何线索。一直到最后，这个墓地才终于被称做阿伽托埃尔戈伊的斯巴达人当中的一个名叫里卡司的人发现。阿伽托埃尔戈伊是每年在居民当中刚刚辞掉骑士职务的年龄最大的五个人。每年这五名骑士退职后，他们不能停歇下来而必须立即领受委托给他们的任务，到斯巴达国家派他们各自前往的那些地方去。

(68)里卡司就是这样的人物中的一个，他那时在铁该亚。因为好运气，也因为自己的才智，他竟发现了这个墓地。因为那时和铁该亚人有联系，他去铁该亚，走过一个铁匠铺，看到这个铁匠在打铁。正当他站在那里欣赏铁匠的高超技艺时，铁匠看到了他的惊讶表情，于是便放下了自己的工作对他说："拉科尼亚的客人，既然你看到我的打铁你都感到如此惊讶，那么倘若你看到我所见过的东西，那你一定更会大吃一惊。原来我准备自己在这个院子里挖一口井，但是当我掘地时，却发现一个七佩巨斯长的棺材。我从前从不相信古代人会长得比现在的人高，因此我就把它打开了。里面的尸体竟然和棺材一样长；我把它测量了一下之后把这个土穴按照原来的样子给封上了。"

这个铁匠把他所见到的讲述了一遍。然而里卡司把这件事认真地思考以后，就从神的话推测这个尸体正是那个欧列斯铁斯的尸体。他之所以这样猜测，是因为他注意到这个铁匠有两个风箱，也就是说有两股风，而铁锤与铁砧正是一击以及对这一击的反击，而锻铁也正是要让祸与祸互相重叠了。他之所以如此猜想，是因为铁的发觉是会引起对人们的伤害的。他有了这样的推断之后，回到斯巴达就把这一切事情告诉了拉凯戴孟人。这之后不久，他们故意伪造了一个借口，对他提出责难，把他放逐出去。里卡司顺理成章地来到了铁该亚，将他的不幸遭遇告诉了这个铁匠并希望租住铁匠的院子。铁匠不同意，可里卡司最终说服了他，于是他就搬到院中去住。他掘开了坟墓，把遗骨搜拢起来以后，带着它回到了斯巴达。这以后，每当拉凯戴孟人和铁该亚人比试实力的强弱时，拉凯戴孟人总是会得到非常大的胜利的；并且他们，已经把伯罗奔尼撒的很大部分征服了。

(69)克洛伊索斯听说这所有情况之后，派出使者携带着礼品到斯巴达去，请求斯巴达与他结成同盟。他们到斯巴达时应当说的话，都是克洛伊索

斯亲自安排的。所以他们在到达斯巴达时就这样说:“把我们派遣到这里来的是吕底亚人与其他民族的国王克洛伊索斯,他要我们前来对你们说:‘哦,拉凯戴孟人啊,神在神托中下令我和希腊人成为朋友;既然知道你们是希腊的霸主,因而我依照着神托的旨意,对你们提出这样的建议,我真诚而真实地希望成为你们的朋友和盟邦’。”克洛伊索斯通过他的信使所提出的建议就是这样的。拉凯戴孟人在此之前早已经了解神托给他们的回答,因此欢迎使者的前来,并且和克洛伊索斯发誓缔结了友谊与联盟:实际上,在这以前他们就已受过克洛伊索斯的一些好处,因此他们就更得如此做了。以前有一次,拉凯戴孟人曾经派人到撒尔迪斯去购买黄金,准备把它用在阿波罗的神像上面,这座神像今天就树立在拉科尼亚的托尔那克司山上,克洛伊索斯听说这件事,就把他们要买的黄金当做礼物送给他们了。

(70)这是拉凯戴孟人同意与克洛尹索斯结为联盟的一个理由,另外一个理由则是由于克洛伊索斯在全体希腊人之中,特地只选他们做自己的盟邦;因此他们宣布说准备在他要求的时候立即出发,除此之外,为了报答克洛伊索斯,他们制造了一个巨大的青铜混酒钵送给他;混酒钵外壁刻画着各种图案,它的容量至少有三百阿姆波列欧斯。然而这个混酒钵却没有被送到撒尔迪斯去。之所以没有被送到,是因为以下两个原因。依据拉凯戴孟人的说法,当他们在向撒尔迪斯运输的途中到达萨摩司附近时,萨摩司人了解了这件事,因而派他们的战舰来把它抢走了。然而萨摩司人自己却说,主持搬运混酒钵的拉凯戴孟人由于耽搁得太久,而且得知撒尔迪斯和克洛伊索斯均已落入敌人之手,因此他们就把这只混酒钵在萨摩司卖掉:有几个人把它买了下来敬献到希拉的神殿中。把混酒钵卖掉的人可能在回到斯巴达的时候,说萨摩司人劫去了他们的混酒钵。

(71)因而,关于混酒钵的事就是这样。但是那时克洛伊索斯却误解了神托的意旨,他竟然统领大军攻打卡帕多启亚,他认为他可以摧毁居鲁士与波斯的部队。在他还在做进攻波斯人的准备工作的时候,一个在先前被视为智者,尤其是在这件事以后在人民当中享有盛名的吕底亚人桑达尼斯的来见他,对国王这样进谏,说:“国王啊,您打算进攻的对手是这样的一些人,他们穿着皮革制成的裤子,他们其余的衣服也都是皮革制成的,他们不吃他们所

喜欢的东西，而只吃那些在他们贫瘠的土地上生产出的东西。并且除此之外，他们平常不喝葡萄酒而只喝水，他们没有无花果和其他好东西。如此，如果您征服了他们，他们既然一无所有，您能从他们那里得到什么东西呢？但是，倘若您被他们征服的话，我希望您考虑一下，您会失去多少好东西。倘若他们一旦知道了我们的好东西，他们会抓住这些东西不放，我们很难再让他们放手。说到神，我要感谢诸神，因为诸神并没有叫波斯人想着来进攻吕底亚人。”尽管他如此说，克洛伊索斯却听不进去；事实上，就如同他说的一样，波斯人在征服吕底亚人之前，没有任何美妙的和宝贵的东西的。

(72)希腊人称卡呼帕多启亚人为叙利亚人。在波斯人的统治建立起来以前，叙利亚人是美地亚人的臣民；那时他们在居鲁士的管辖下。美地亚帝国与吕底亚帝国的边界就是哈律司河。发源于阿尔明尼亚山亚地带的这条河首先是流经奇利启亚人居住的地方，之后从那里又流了一程，在它的右岸是玛提耶尼亚人居住的地区，左岸则是普里吉亚人的地点；在流经这些人的居住地之后，它接着向北流，把右岸的卡帕多启亚的叙利亚人与左岸的帕普拉哥尼亚人区分开来。如此哈律司河就形成了从临近塞浦路斯的海到埃乌克谢诺斯的几乎全部下亚细亚的边界。这里恰好是全部地区的颈部，任何一个轻装的人要穿越这个地方，需要花费五天的时间。

(73)克洛伊索斯进攻卡帕多启亚是由这样几个动机驱使的：首先是因为他想扩大自己的版图；但是主要的理由则是他想打败居鲁士来为阿司杜阿该斯报仇；由于他相信神托的话而以为他能够做到这一点。原来美地亚的国王、库阿克撒列斯的儿子阿司杜阿该斯正是克洛伊索斯的连襟，他曾被冈比西斯的儿子居鲁士所制服。他们俩人成为连襟的一段经历现在让我来谈一下。一队游牧的斯奇提亚人因为引发动乱而被迫离开自己的国土逃入美地亚。其时美地亚的国王是戴奥凯斯的儿子普拉欧尔铁斯的儿子库阿克撒列斯。库阿克撒列斯起初把他们看成是请求保护的人，因而亲热地对待他们。由于他对他们十分看重，就把一些孩子托付给他们，要他们教授这些孩子他们的语言和射箭。过了一段时间，经常出去打猎，并且每次都带些猎物回家的斯奇提亚人正好有一天他们什么东西也没有打到，当他们空着手回来见国王的时候，库阿克撒列斯(从这件事来看，他明显不是个好脾气的人)

对他们十分粗暴无礼。因为他们认为库阿克撒列斯这次对他们的接待非常的不当，斯奇提亚人阴谋将托付给他们教育的男孩子当中的一人杀死切碎，随后把他的肉块像通常处理的野兽的肉块一样地加以处理，再当做捕获的野味献给库阿克撒列斯；此后，他们就决定尽快地投向撒尔迪斯，到萨杜阿铁斯的儿子阿律阿铁斯那儿去。最终他们依照这个计划做了。库阿克撒列斯与他宴会的宾客都吃了斯奇提亚人这样处理的肉；达到了目的的斯奇提亚人显然也就逃跑到了阿律阿铁斯那里并且成为他所保护的人。

(74)以后，当库阿克撒列斯派人对阿律阿铁斯要求遣返这些人，而阿律阿铁斯拒绝引渡他们的时候，吕底亚人与美地亚人之间就爆发了战争，这场战争持续了五年。在这段时间内，美地亚人多次打败吕底亚人，而吕底亚人也屡次打败美地亚人。他们也经常互相进行夜战。但是，他们依然分不出胜负来，但是在第六年的一次战斗中，当战争正在进行时，发生了一件突然的事，白天忽然变成了黑夜。米利都人泰利士曾经向伊奥尼亚人预言了这件事，他预言在哪一年会有这样的事情发生，并且实际上这话都应验了。美地亚人与吕底亚人看到白天突然变成了黑夜，于是停止了战争，他们双方转而都十分盼望签署和平的协议。在双方之间斡旋缔结协议的是奇里启亚的叙恩涅喜斯和巴比伦的拉比奈托斯，他们使双方互相之间立誓结成友谊并促使双方的联姻。也就是他们决定要阿律阿铁斯把他自己的女儿阿里埃尼司嫁给库阿克撒列斯之子阿司杜阿该斯，因为他们知道，假如没有强大可靠的保证，人们的协议是会变得无效的。这两个民族像希腊人一样地宣誓结盟，而且，他们在发誓时，在臂上割伤一块，并互相吮吸对方的血。

(75)如此，居鲁士便占领和俘虏了他的外祖父阿司杜阿该斯，他如此做的理由我在这部历史的后部还要提及的。这次的俘虏变成了居鲁士与克洛伊索斯不和的缘由，于是克洛伊索斯便命人去请示神托，问他是否能进攻波斯人。当他接到吞吞吐吐的答复时，却觉得对自己有利，因而率领自己的军队进入了波斯人的领土。当克洛伊索斯到达哈律司河时，他指挥自己的部队通过我认为是他架设的、到如今还在那里的桥渡过了河，然而依希腊人的一般说法，他是依靠米利都人泰利士的帮忙才渡过了河。这个传说是这样(简而言之，当时那些桥还没有造起来)：当克洛伊索斯不知怎样使自己的士兵

渡过河去的时候，当时在他营中的泰利士说能够帮助他把河水分开，让那在营地左面流的河水也在右面流。他是这样实行他的计划的：以阵地的上游不远的地方作为起点，他挖掘一道新月型的深沟，如此，河水就脱离了原来的河道，沿着沟通过营地后方，随后再经过营地的旁边注入从前的河道。这样，河水就被分成两股，而士兵都能够徒步涉过了。也有的人说，原来的河道的水被完全给分流干了，但我认为不是这样。假如是那样的话，我不知道他们在回来时是怎样渡过了它的。

(76) 克洛伊索斯带领着他的部队渡过哈律司河之后，进入了卡帕多启亚的一个名叫普铁利亚的地方(这是那个地区最坚固的一个据点，位于黑海沿岩西诺佩城的附近)。克洛伊索斯在这里安营扎寨并且洗劫了叙利亚人的田地。他占领了普铁里亚人的市镇，把城市的居民变为奴隶；他又占领了城市周围的所有村镇并把根本没有触犯他的叙利亚人赶出自己的家乡。与此同时居鲁士却集合了一支军队并且把在他进军的道路上的全部的居民都加入到自己的部队中来，以便迎战克洛伊索斯。然而在出征之前，他派遣信使到伊奥尼亚人那里，想让他们脱离克洛伊索斯。但是伊奥尼亚人并没有按他的话去做。当居鲁士和克洛伊索斯面对面地驻扎下来时，两军在普铁里亚互相拼命地打了一仗。战斗十分激烈，双方战死的人都非常多；最后，当夜幕降临战场时，双方不分胜负地分开了。

(77) 两支部队就这样开始了战争。克洛伊索斯很不满意自己军队的数目(因为他的作战的士兵比居鲁士的士兵要少很多)，所以，当他看到第二天居鲁士不再发动进攻以后，他就回到撒尔迪斯去，计划根据协约得到埃及人的帮助(由于在和拉凯戴孟人结成同盟之前，他还曾和埃及的国王阿玛西斯缔结了同盟)，又派人去邀请巴比伦人(因为他和巴比伦人也缔结了同盟，而那时拉比奈托斯是巴比伦人的国王)，并且发信通知拉凯戴孟人，要他们在约定的日子前来助他一臂之力。他心中筹划把所有这些盟友的部队和自己的部队集结到一处，等冬天过去春天开始的时候，再对波斯人发动攻击。他带着这样的想法一回到撒尔迪斯，立即派遣使节到他的同盟者那里，告诉他们在第五个月到撒尔迪斯来集合。至于他的那些曾对波斯人作过战的士兵，只要是不属于他本族的雇佣兵被他全部遣散，但是他却根本没有想到，在这

样一场胜负不分的激战以后，居鲁士竟然还敢到撒尔迪斯来撒野。

(78)克洛伊索斯正盘算这些时，城郊各处出现了大量的蛇，当它们这样出现的时候，马离开了它们平常所在的牧场而到那里去吞食这些蛇。克洛伊索斯了解了这一点，认为这是一种预兆，而且实际上这也确实是一种预兆。于是他马上派人到铁尔美索斯的占卜祭司那里去向神托请示。虽然他的信使到了那儿并且从铁尔美索斯人那里明白了这种预兆是何含义，可使者们却无法把这话传给克洛伊索斯，因为在信使能够返回撒尔迪斯以前，克洛伊索斯已经被俘了。然而，铁尔美索斯人却以为，克洛伊索斯必定将等来一支侵略他的国土的异邦军队，而当这支部队来到时，他们将会征服本地的居民，因为据他们讲，蛇是大地之子，而马则是敌人和异邦人。当铁尔美索斯人这样答复克洛伊索斯的探询时，后者已经成了囚徒，不过那时他们完全还不了解撒尔迪斯发生的事情与国王本人的命运。

(79)当克洛伊索斯在普铁里亚战役之后收兵回国之时，居鲁士探听到克洛伊索斯退兵是想把自己的部队解散，在经过仔细考虑之后他马上注意到这正是攻击撒尔迪斯的良机，因为这样可以在吕底亚人再一次把他们的军队集结起来之前就把他们消灭了。他做出了进军的决定，他率军神速地向吕底亚进军，他还出人意料地向吕底亚国王通报了自己出兵的消息。由于这个事件完全出乎克洛伊索斯的意料，国王陷入了非常艰难的境地。尽管如此，他还是率领吕底亚人出征了。这时在亚细亚，没有一个部落比吕底亚人更加尚武好斗。他们常常在马上作战。他们手持长枪并且驾驭战马的技术也非常高明。

(80)两军相会于撒尔迪斯城前的平原，这是一个宽广而没有树木的平原(叙洛斯河和其他的一些河流流经这个平原，它们又都汇入一条名为海尔莫斯的最大的河流当中去。这条河起源于狄恩杜美奈母神的圣山注入波凯亚城附近的海中)。当居鲁士在这儿看到吕底亚人排成战斗队形时，他担心他们的骑兵的威力，因而采纳了美地亚人哈尔帕哥斯的计策。其方法是这样的：他把全部随军运载粮食和行李的骆驼都集中起来，把它们背负的物资卸下来，让打扮成骑兵模样的人们骑上去。这样准备好了以后，他下令他们率领着其他部队向着克洛伊索斯的骑兵队前进。他命令步兵紧随在他们的后

面，而步兵后面才是骑兵。当这些人全都准备好之后，他就下达命令给他的部队，要他们把路上碰到的吕底亚人全部杀死，只留下克洛伊索斯本人不杀，即使在他反抗的时候也要留他一命。以上就是他发出的命令。居鲁士之所以利用骆驼来和敌人的马队对垒是因为马害怕骆驼，它看到骆驼或是闻到骆驼的气味时它们都是受不了的，他想利用这个计谋使克洛伊索斯的马队变得毫无用处，而马队却是克洛伊索斯赖之以获得某些荣誉的东西。两军交战时，吕底亚人的骑兵队一见到骆驼和闻到骆驼气味就回身逃窜，结果克洛伊索斯的所有希望都破灭了。不过吕底亚人毕竟不是懦弱的民族。当他们看到眼前发生的事态时，就跳下马来徒步和波斯人拼杀。双方战死的人很多，但是吕底亚人最终被击溃并被赶回到自己的城中，这样波斯人就把撒尔迪斯城包围起来了。

(81)这样，他们就给敌方围困起来了。克洛伊索斯认为敌人的围攻可能不会是短期的，因而从城中派使者到自己的同盟者那儿去。他以前的使者是要求同盟者在第五个月里在撒尔迪斯会合，可现在派出去的使节则是送信说他已经被围并恳请他们尽可能早地前来救援。

(82)他派遣使节到他的同盟者那里去，尤其是到拉凯戴孟人那儿去。但是这时候，斯巴达人自己正在为一块称做杜列亚的地区和阿尔哥斯人争吵。这个地区原来是阿尔哥斯人领土的一部分，然而被拉凯戴孟人割去并占为己有。所有西方的领土，直到玛列亚地方，当时的确是归属于阿尔哥斯人的，并且不只是本土上的土地，库铁里亚岛以及其他的岛屿也是同样的。阿尔哥斯人出兵保卫国土以便不使杜列亚被割占，但是在开战之前，双方进行了谈判，约定双方各出三百人作战，胜者即占有这个地点。另外还约定，双方的其他的部队分别返回自己的国家，而不要需留下来观战，因为假使部队留下，不管哪一方面只要看到己方的军队要战败时都会有上去帮忙的危险。约定这些条件以后，两军都撤走了，双方只把精选的士兵留下来进行战斗。战斗开始以后，任何一方面都不能取胜。结果在夜幕来临之时，六百个人之中，只剩下三个活着的，两个阿尔哥斯人阿尔凯诺尔和克罗米欧斯与一个拉凯戴孟人欧特律阿戴斯，这样，两个阿尔哥斯人以为他们自己已经取胜就跑回阿尔哥斯去了。但是拉凯戴孟人欧特律阿戴斯却留在战场上，从战死的阿尔哥斯人的身上取走

了他们的武器甲胄，把它们带回自己的驻地并留在自己的土地上。第二天两军来到战场上核查战斗的结果。最初双方产生了分歧，因为他们都自称为胜利者，一方说他们存活着的人较多，另一方则说他们的人一直留在战场上并取走了战死者的武器甲胄，而对方的两个人却逃跑了；最后因争吵而打起来，在这一场战斗中双方都遭受了巨大的伤亡，但最终是拉凯戴孟人获得了胜利。在这之后，以前按照一定的风俗留长头发的阿尔哥斯人剃光了自己的头，并且制定了一条加上了咒诅的法律，规定他们在收复杜列亚之前永远不再蓄发并永远不准许他们的妇女佩带金饰。同时拉凯戴孟人却制定了一项正好相反的法律，那就是从此以后他们要蓄留长头发，因为直到那时为止，他们是不留长头发的。在三百人之中仅存的欧特律阿戴斯本人，据说耻于在所有他的伙伴战死以后返回斯巴达，就在杜列亚当场自杀了。

(83)尽管从撒尔迪斯来的信使请求斯巴达人救援被围攻的克洛伊索斯时，斯巴达人正碰到上述的事件，但是他们在听了信使的陈述以后，仍旧立即准备给以帮助。但是当他们做完准备工作并且船只也正要出发时，又传来一个消息说，吕底亚人的要塞已经被攻占，克洛伊索斯已经被俘了。所以，他们虽然对于他的不幸遭遇深感痛心，却不得不停止了援救。

(84)撒尔迪斯被攻占的过程是这样的。在克洛伊索斯受到围攻以后的第十四日，居鲁士派遣骑兵到自己的各支部队去，对全军宣布，第一个爬上城墙的有赏。这以后，全军发动了一次攻击，可是没有成功。于是，当其他的一切军队都无计可施地在那里观望的时候，一个名为叙洛伊阿戴斯的玛尔多斯人决定在没有设置守卫的那个地方尝试攀登城墙。因为在这个地方，城墙所在之处是陡峭的悬崖，看起来难以攻破，因而谁也不认为城砦会从这个方位被攻克。撒尔迪斯的先王美雷斯也只有在巡视这一部分的城墙时不领着他的侍妾为他生的狮子。因为铁尔美索斯人声称，倘若带着这只狮子环行城墙，撒尔迪斯就会固若金汤，于是美雷斯就带着狮子巡查城墙的其他可能会受到进攻的部分，然而他想没有必要领着狮子到这一部分来，因为他觉得这部分是在悬崖上，因而决不会受到攻击。城墙的这一部分外面对着特莫洛斯山。然而，在这前一天，这个玛尔多斯人叙洛伊阿戴斯却发现一个吕底亚人从峭壁上下来拾取从城上落下来的铁盔，他注意到这事后，考虑了一番，

现在他亲自攀上了峭壁，其他的波斯人尾随在他的后面。很多人爬到上面去，撒尔迪斯于是被攻占，整个城市都受到了洗劫。

(85)现在我再谈谈城市陷落时克洛伊索斯本人的遭遇。他有一个儿子，有关他我在前面已经提到了，除了是个哑巴以外，这个儿子在其他方面可称得上是个不坏的少年。在克洛伊索斯以前的繁荣时代，他替自己的这个儿子想尽了各种办法，在他想到的其他计划之外，他特别曾派人到戴尔波伊去请示神托关于他的儿子的情况。他从佩提亚那里得到的答复是这样的：

生而成为吕底亚人之王的克洛伊索斯，你太愚蠢了！
不要希望和祈求在你的宫殿中听到你儿子的声音；
你的儿子如果还像以前一样是一个哑巴那该多好；
当你第一次听到他讲话时，那将是灾难的一天。

当城墙被攻陷时，一个不知道克洛伊索斯是什么人的波斯人碰到他，想把他杀死。克洛伊索斯尽管看见他过来，然而由于眼前的不幸遭遇而无心去顾全，他完全不在意这个人是否会把他打死。可是这时他那不能讲话的儿子看到波斯人朝克洛伊索斯那儿走去，他在既害怕又悲痛的心境中说出了话，他叫道："不要杀害克洛伊索斯！"这是他讲的第一句话，此后，他一辈子都能讲话了。

(86)于是，撒尔迪斯就被这样波斯人攻克了，克洛伊索斯也被他们虏获；他当政了十四年被围困了十四天，而到此时，正如神托所预言的，他毁掉了自己的大帝国。这样，俘虏了克洛伊索斯的波斯人就把他带到居鲁士那儿去。按照居鲁士的命令垒起了一大堆木材，身披枷锁的克洛伊索斯被放置在上面，除他以外还有十四名吕底亚的少年。我不了解居鲁士是想把他的这些最初的战利品呈献给某一位神，还是还一个愿；或是他可能了解克洛伊索斯是一位敬神的人，因而他想看一看神灵是否会来挽救他使他不致被烧死。无论如何，据说他这样做了；然而立在木堆上的克洛伊索斯却在自己的凄惨处境中回想起了梭伦体察神意而对他讲出来的话，即活着的人没有一个是幸福的。在他想到这一点时，他打破了保持到此时的沉默，深深地叹了一口气，发出了呻吟的喊声，三次叫出了梭伦的名字。居鲁士听到了这个声音，便下令翻译问克洛伊索斯，他叫的是谁的名字，他们走到他跟前来询问他，但他

却默然不想回答他们的问题。过了一会儿再逼迫他说话时，他就说："是这样的一个人，我愿意付出我的庞大财富以便让所有的国王都能与这个人谈话。"翻译不知道他的这个回答是什么含义，便再请他自己进行解释，而当他们等他的回答等得不耐烦时，他才告诉他们，在很久以前，一个叫做梭伦的雅典人到他这儿；如何看到他的所有富贵豪华却不把这一切放在眼中（而说了这样的话），如何梭伦对他所说的话的结果又和他遭遇的完全符合，虽然，这话是专对他讲的，但也可以说对所有的人讲的，尤其是对那些自以为幸福的人们讲的。当克洛伊索斯讲这话时，木堆已经燃着，它的边缘已经开始着火了。可居鲁士从翻译那里听到克洛伊索斯所说的话之后，却感到后悔，他认为他自己也仅是一个人，却正在活活烧死一个过去曾和自己同样幸福的另外一个人；另外，他还担心报应并且深深认为人间的事情没有一件不是没有规律的。他下令尽快把火焰扑灭并把克洛伊索斯以及与他在一块的人们从木堆上解救下来；他们虽然拼命如此做，可火焰已经无法扑灭了。

(87)按照吕底亚人的说法，当克洛伊索斯见到居鲁士有后悔之意并看到大家正拼命扑火但已无能为力时，就高声对阿波罗神呼唤并请求他说，倘若神对他所呈献的任何礼物还满意的话，那么就请助他一臂之力令他免于现在的杀身之祸。正当他满眼含泪求神时，突然，一直晴朗并平静无风的天空上，乌云聚集起来，刮起了大风下起了大雨，火焰很快便给浇灭了。居鲁士



阿波罗神庙遗址

看到以后，相信克洛伊索斯是一个好人而且是神所眷顾的人，在把他从木堆上放下来以后问他说："克洛伊索斯，谁劝说你带着部队来进攻我的国家，不愿做我的朋友而做我的敌人？"克洛伊索斯这样答复说："哦，国王啊，是我自己干的这件事，可它却给你带来了好运气，给我带来了不幸。至于它的原因，应当说是希腊人的神，因为是他鼓动我出兵打仗的。没有一个人会蠢到爱好战争甚于和平，在战争之中，不是像平时一样儿子埋葬父亲，而是父亲埋葬儿子。可是我相信，诸神可能是喜欢这样的。"

(88)这就是克洛伊索斯讲的话。于是居鲁士就为他松了绑，让他坐在自己的旁边，对他关怀备至，而居鲁士与他身边的所有人都以一种惊奇的目光看着他。沉思之中的克洛伊索斯一句话也不说，过了一会儿他向四周望了望，见到波斯人正在抢劫吕底亚人的城邦。于是他就对居鲁士说："哦，国王啊，我能否告诉你我心里正在想的事情，还是任何话都不说？"居鲁士要他毫无顾忌地把他要说的话讲出来。于是他就提出了这样一个问题："那边的一大群人这样急急忙忙地在干什么？"居鲁士说："此时他们正在抢劫你的城市并掠走你的财富。"可是克洛伊索斯却说："这既不是我的城市，也不是我的财富。这些东西我已不再有任何份儿了，他们正在抢劫的都是你自己的财富啊。"

(89)居鲁士听到克洛伊索斯的话之后颇有触动，于是就下令身边的人等全部退下，然后问克洛伊索斯，对于他的行为，是否要提什么建议。克洛伊索斯答复说："既然诸神令我变成了你的奴隶，那么假如我看到什么对你有益的事情而将它告诉你，那将是我应做的事情。你的臣民波斯人是生性粗暴而又穷困的人民。如果你听任他们进行掠夺而且使他们自己拥有巨大财富，那我就要告诉你这些人将会干出什么样的事情来。也就是说，那劫掠到最多财富的人就可能背叛你。假如你能听我的话，那么就请你这样做。把你的亲兵卫队放置在所有各个城门作为哨兵，并要他们在士兵们离开城镇时把士兵们身上的战利品留下，并告知这些士兵他们这样做是因为必须用这些东西为宙斯缴纳什一税，如此，你虽用暴力从他们身上夺走战利品，可是他们却不会恨你的，因为他们看到你做得公正，自然就会心甘情愿地拿出自己的战利品了。"

(90)听到这个建议，居鲁士非常高兴，因为他觉得这个忠告非常好。他

十分赞赏克洛伊索斯并下令他的亲兵卫队依照克洛伊索斯建议的办法执行。然后他对克洛伊索斯说:“克洛伊索斯,你在言行方面的决心体现出你是一个正直公正的国王,现在你可以向我请求你所想要的任何礼物。”克洛伊索斯答复说:”尊敬的国王,假如你允许我把这副枷锁送到我最敬畏的希腊人的神那儿去,并且问一问他是否习惯于欺骗那些常常向他进行敬献的人,这就是你能赐予我的让我最高兴的事情了。”这样居鲁士就问他对神有什么意见而提出了这样的要求，克洛伊索斯就详详细细地讲述了他自己的所有想法,神托的答复,尤其是他的敬献物,而且告诉居鲁士,他如何从神托得到鼓动,结果竟然使他对波斯人挑起了战端。他叙述完了这一切之后,就立即又一次请求允许他对神的这种行动予以谴责。居鲁士微微笑着答复他说:“克洛伊索斯,我很高兴答应你这样去做,不管你需要任何东西,任何时候你都可以来找我的。”克洛伊索斯看到自己的请求得到同意,他就派一些吕底亚人到戴尔波伊去,吩咐他们把他的枷锁放在神殿的入口处并且问神,神鼓励他对波斯人开战,并说他必定会打垮居鲁士的帝国,可后来这场战争失败了,这样做神是否觉得可耻。他们讲这些话的时候,要指着这副枷锁。之后,他们还要问,希腊的神是不是习惯于干这种忘恩负义的事情。

(91)吕底亚人到了戴尔波伊,转达了克洛伊索斯的话,据说佩提亚是这样答复的:“任何人都不能避免他的命运,即使是一位神也概莫能外。克洛伊索斯因为他的五代以前祖先的罪行而受到了惩处。这个祖先当他作为海拉克列达伊家的亲兵时,曾参与过一个女人的阴谋,在杀掉他的主人之后窃取了他的王位,而这王位原来是不属于他的。洛克西亚司神(阿波罗神)本来努力想让撒尔迪斯不在克洛伊索斯生前，而是延迟到他的儿子的时候再被攻陷，可是他不能改变命运女神的原意，只要是命运女神答应给克洛伊索斯的,都已经做到并颁赐给克洛伊索斯了。让克洛伊索斯知道,洛克西亚司已经把撒尔迪斯的陷落延迟了三年整,因而他变成俘虏的时间,要比命中注定的日子晚多了，另外，洛克西亚司还把克洛伊索斯从燃着的木堆上拯救下来。克洛伊索斯也没有任何权利来埋怨他从神托那里得到的回答。因为当洛克西亚司告知他假如他攻打波斯人他将会摧毁一个大帝国时，如果想准确了解一下神的意旨,那他就应该再差人来询问一下这是指哪一个帝国,是居

鲁士的，还是他本人的帝国。但是他既不懂得所说的是什么话，又不肯再来询问清楚，那么今天的这个结局便只有怪他自作自受。此外，他甚至不懂得洛克西亚司给予他的有关骡子的那个最后的答复。因为那骡子实际上暗指的是居鲁士。居鲁士的父母分属不同的种族，不同的身分：他的母亲是一位美地亚的公主，是美地亚国王阿司杜阿该斯的女儿，但是他的父亲却只是个美地亚人统治下的波斯臣民，他虽然在一切方面都低于他的妻子，却娶了自己的王妃。”上述就是佩提亚的答复。吕底亚人回到撒尔迪斯并把他们听到的话都告诉了克洛伊索斯，克洛伊索斯听了以后，才承认这是他本人的错误，而不是神的错误。

(92)伊奥尼亚最初就是这样被征服的，克洛伊索斯的帝国也就这样地终结了。除了上面已经提到的那些奉祭品以外，克洛伊索斯在希腊还敬献了其他许多东西。在贝奥提亚的底比斯，他敬献给伊兹美尼亚的阿波罗神一座黄金的三脚架；在以弗所，金牛和神殿的绝大部分柱子都是他呈献的；在戴尔波伊的普罗奈阿神殿，他呈献了一个巨大的黄金盾，这一切敬献物直到我的时代还都存在，可是另外的许多呈献物却已经不存在了。我还听说，他敬献给米利都人的布朗奇达伊的礼品同献给戴尔波伊的礼品一样，重量也相同。献给戴尔波伊的礼品以及给阿姆披亚拉欧斯神殿的礼品都是他自己的财富，是他从他父亲那儿继承来的财产中最初得到的物品，其余的敬献物则取自他的一个敌人的财产，这个敌人在他继承王位以前，曾经领导过一个党派来和他对抗，目的则在于想让庞塔莱昂夺取吕底亚的王冠。这个庞塔莱昂是阿律阿铁斯的一个孩子，和克洛伊索斯是异母的兄弟；由于克洛伊索斯的母亲是一个卡里亚女人，庞塔莱昂的母亲是一个伊奥尼亚女人，当克洛伊索斯因为父命而取得王位的时候，他曾经把图谋反抗他的那个人放到刮梳器上去给割死，随后克洛伊索斯就没收了他的财产，这以后克洛伊索斯更把他的财产如上面所讲的那样呈献给神殿。关于克洛伊索斯的呈献品，我想要说的就是这些了。

(93)吕底亚同其他国家不一样，它并没有那样多足以让人惊异的事情让我来讲述，唯一例外的是从特莫洛斯山上冲刷下来的金砂。在那里能够看到一座比其他建筑物要庞大得多的建筑物，不过埃及和巴比伦的巨大建筑

物却不包括在内。这是克洛伊索斯的父亲阿律阿铁斯的王陵，王陵的基座是大石堆砌而成，其余部分则是非常高的一个土堆。这些是商人、手工业者和娼妓们一同建造起来的，陵墓顶上的五个石柱直到我的时代还都存在。石柱上面刻着铭文，记录着每一类别的工人做了多少工作。依据计算结果来看，娼妓们做的那一部分工作是最多的。吕底亚普通人民的女儿们全都从事这种卖淫的事情，目的是为了存钱置办自己的嫁妆，等到她们结婚的时候才停止。她们经常是自己来经营自己出嫁的事情的。陵墓的一周为六斯塔迪昂和二普列特隆，宽是十三普列特隆，在陵墓附近有一个大湖。按照吕底亚人的说法，这湖永远有活泉水作为来源，它的名字是巨吉斯湖。这就是有关陵墓的事。

(94) 吕底亚人的风俗习惯和希腊人的风俗习惯是非常相似的，不同之处只是他们让他们的女儿卖淫这一点。依照我们所了解的，他们是最早铸造和使用金银货币的人，他们又是最早经营零售商业的人。按照他们自己的说法，在他们和希腊人中间那些通行的所有游戏，都是他们发明创造出来的。他们说的这些游戏，正是他们在第勒塞尼亚殖民的时候发明创造的。对于这件事他们是这样讲述的：在玛涅斯的儿子阿杜斯王统治的时期，吕底亚全国出现了严重的饥荒。起初的一段时间，吕底亚人非常耐心地经受这种折磨，但是当他们看到饥荒丝毫没有减轻的迹象时，他们便开始计划对策来应付这种灾害。不同的人想出了不同的办法。骰子、阿斯特拉伽洛斯、球戏以及其他所有各种不同的游戏全部都发明出来了，只有象棋这个项目，吕底亚人说不是他们发明出来的。他们就使用这些发明来缓解饥馑。他们在一天当中沉醉于游戏当中，以至于不想吃任何东西，但是到了第二天则只是吃东西而不游戏。他们就这样度过了十八年。但是饥馑的折磨仍然是压在他们身上，以至变得越来越严重了。最后国王只得把全部吕底亚人分开，让这两部分人抽签去决定留下与否，而他将继续统治在抽签后留在国内的那一半人。移居国外的人民则由他的儿子第勒赛诺斯领导。抽签过后，应当迁居的人们就迁往士麦拿，造了船舶，把他们所有可以携带的日用物品放到船上以后，就起程寻找新的生活和土地去了。直到后来，他们经过了许多民族的土地之后，他们到达了翁布里亚。他们就在那里构筑了一些城市，从此居留下来。他们不

再称呼自己为吕底亚人，他们依据率领他们来到此地的王子第勒赛诺斯的名字，称呼自己为第勒塞尼亚人。而留下的吕底亚人却因此受到了波斯人的奴役。

(95)因而，我这部历史的后段的任务，就必须考察一下消灭了克洛伊索斯的帝国的这个居鲁士是个怎样的人物，和波斯人又是如何称霸于亚细亚的。我在这里根据的是一些波斯人的论述，这些人并不想夸大居鲁士的业绩，而是真实地叙述历史事实。有关居鲁士的情况，我虽然知道还有另外三种说法。亚述人把上亚细亚统治了五百二十年以后，他们的臣民才开始起来反对他们，在这中间最先就是美地亚人。他们为了获得自由而拿起武器来发动了对亚述人的战争，他们的奋勇战斗使他们摆脱了被奴役的枷锁而成为了自由的人民。美地亚人取得成功的榜样使其他民族也随之而起进行反抗。



亚述高级祭司(左)和亚述国王(右)的服饰

(96)于是，大陆上的所有民族都赢得了独立，但是他们却又一次回到了僭主的治理之下。具体经历的情况是这样的，一个名叫戴奥凯斯的美地亚人，他是普拉欧尔铁斯的儿子。这个人十分机灵，他因为想得到僭主的位置，所以，就着手实施了下面的一个计划。其时的美地亚人是分成各个部落散居在各处的，并且在全美地亚地区又是一片无法无天的情况，因此当时在本部落中已经很有名的戴奥凯斯就比以前更忠心和热忱地努力在他的同一部落人中间执行正义。他相信正义和非正义是相互对立的。因而，在他这样干了以后，同一部落的人立即看到他的正直行为而推举他作为一切争端的仲裁者。由于心中向往着统治权，他时时表现出自己是一个忠诚与正直的人物。依靠这种办法，他不仅博得本部落人们的赞赏，甚而长期以来受着不公正审

判的痛苦的其他各部落的人们，当他们了解到只有戴奥凯斯正直无私，能给以公正的审判时，他们也经常愿意到戴奥凯斯这里来恳请他处理他们的争端。到后来人们只信任他一个人，而不再相信其他任何人的裁判了。

(97)因为人们都听说他的裁决准确公正，所以寻他帮忙的人越来越多。戴奥凯斯觉得自己已得到所有人的信任，就宣布说他不想再出现于他常常坐下来进行审判的那个位子上面，也不想再做法官了。因为他想整天调解别人的事情而不处理自己的事情，这对于他本人是毫无利益可言的。因而，在各部落中间，抢劫和不法的行为爆发得甚至比以前更为猖獗了。这样美地亚人就集结到一起来讨论当前的形势。他们说："如果情况这样继续下去，我们就不可能在这个地方住下去了。让我们为我们自己立一个国王吧，只有这样这个地方才能治理得好，这样我们自己才能各安本业，不会因为无法无天的情况而被搞得家破人亡了。"(我认为，讲话的主要都是戴奥凯斯一派的人)在听到这样的话以后，他们决定推举一个国王来统治他们。

(98)之后他们马上就提出了选谁担任国王的问题。大家一致同意推举和拥立戴奥凯斯，最后他们同意由他但任国王。他要求他们为他修建一所和他的国王地位相适应的宫殿并要求划给他一支保护他本人的亲兵卫队。美地亚人同意了他的建议，他们在他自己所指定的地方为他营造了坚固的大宫殿，并且听凭他从全国人民之中为自己选一支亲兵。当他做了国王以后，他接着又强迫美地亚人为他建造一座城寨，他要求他们不用去管其他的城市而只是注意营建这个新的首都。美地亚人在这一点上也服从了他，为他建造了一座今天称为阿格巴培拿的城市，这座城市的城墙又厚重又高大，是一圈围着一圈建造起来的。这个城市的结构是这样：每一圈城墙都因为有女墙的关系而比外面的一圈高。由于城寨是建在平原上的一座小山之上，这种地势当然可能有一些帮助，但这主要还是因为人为的施工才做到这一点的。城墙一共有七重；皇宫和宝库都在最内的一圈城墙里面。最外面的一圈城墙和雅典城的城墙大约等长。最外面一重女墙的颜色是白色的，第二重是黑色的，第三重是紫色的，第四重是蓝色的，第五重是橙色的，外部这五道城墙都是涂着颜色的，最后两圈女墙则是用金银包裹着的，第六圈是用银包裹着的，最里面的一圈则是用金包裹着的。

(99)戴奥凯斯修建这些城墙都是为了他自己和他自己的宫殿,群众则必须定居在城市的四周。当这一切都修建起来以后,戴奥凯斯首先便想出了一个规则,即任何人都不能直接去见国王,所有事情全部要通过国王的侍从来处理并且禁止百姓见到国王。他还规定,所有人在国王面前笑或者吐唾沫都被认为是一种可耻的大不敬行为。戴奥凯斯用这种办法小心地把自己隔离起来,目的是在于保证自己的绝对安全,因为他害怕假如和他一起长大,同出名门而且在一个男子的主要才能方面比起他来毫无逊色的同辈人在见到他的时候,他们会觉得恼火并且有可能谋害他;如果他们见不到他的话,那么他们就会认为戴奥凯斯已经和以前有天壤之别了。

(100)这一切都被戴奥凯斯办理妥善从而使王位牢牢地把握之后,他开始仍旧和以前那样地认认真真地执行正义的审判。诉讼案件全部要写下来送到国王那里去,国王根据内容所写的进行审判,然后把他的判词送还给当事人;他就是这样判案的,另外的事情他也管。在全国各地都有奥凯斯的密探和偷听者,假如他听到有人横暴不法,他就把这个人召来根据他的罪行给以相应的处罚。

(101)这样,戴奥凯斯不仅仅是把美地亚人这个民族统一起来,而且统治了他们。美地亚人是由下面的一些部落组成的:布撒伊人、帕列塔凯奈人、斯特路卡铁斯人、阿里桑托伊人、布底奥伊人、玛果伊人,属于美地亚人的部落就是这些了。

(102)戴奥凯斯在位五十三年后死了,他的儿子普拉欧尔铁斯继承了他的王位。普拉欧尔铁斯王子继承了王位之后并不满足于仅仅统治美地亚人一个民族,于是开始征讨波斯人。他先把部队进驻波斯人的国土,这样首先就是让波斯人变成了美地亚人的臣民。他成了两个强大民族的主人以后,更进而征伐亚细亚,一个民族接着一个民族被它征服了,一直到最后,他竟然和亚述人打了起来;亚述人是居住在尼诺斯城的,他们以前是称霸整个亚细亚的大帝国。现在,由于盟国的背叛,他们已经孤立了,但是除去上述的一点之外,亚述人的国内情况仍然是和以前一样繁荣的。普拉欧尔铁斯向这些亚述人发动进攻,可是在一次战役之中他和他的绝大部分的军队都阵亡了,这是他统治美地亚二十二年之后的事情。

(103)他的儿子，戴奥凯斯的孙子库阿克撒列斯在普拉欧尔铁斯死后接替了王位。据说他比他的任何祖先都要好战得多。他是第一个把亚细亚的士兵组成军团，把在此之前乱成一团并且极其紊乱的军队分成各个独立的兵种，组建了枪兵、弓兵、骑兵等兵种。在以前作战的时候白日忽然变成黑夜的那一天里和吕底亚人开战的就是这个人。征掠了哈律司河彼岸所有亚细亚领土的仍旧是他。库阿克撒列斯把他统治下的全部民族汇集起来向尼诺斯进攻，他这样做是想为父亲报仇并且摧毁这座城。在一场战役中亚述人被打垮了，库阿克撒列斯已经把这个地方包围起来，可是这时在普洛托杜阿斯的儿子、斯奇提亚国王玛杜阿斯带领之下的一支斯奇提亚人的军队为了追踪被他们赶出了欧罗巴的奇姆美利亚人而侵入了亚细亚，故而便来到了美地亚的领地。

(104)从麦奥提斯湖到帕希斯河和科尔启斯人居住的地方，就是一个轻装的人也要走三十天。从科尔启斯走不多远就可以进入美地亚，因为在这当中只间隔着撒司配列斯人住的一个地方，过了这个地方就到了美地亚了。尽管如此，这却不是斯奇提亚人入侵的路线，他们迂回前进，结果走了比这还要远得多的道路，这条道路的右边就是高加索山脉。斯奇提亚人在那里遇到了美地亚人的反抗，美地亚人被他们打败，于是丧失了他们的王国。斯奇提亚人就成了整个亚细亚的霸主。

(105)他们此后继续向前推进，打算进攻埃及。当他们到达叙利亚的一个名为巴勒斯坦的地方的时候，埃及的国王普撒美提科斯来觐见他，用乞求的话以及礼物请求他们不要再继续向前推进。因此在他们返回的途中路过叙利亚的一个城市阿斯卡萨的时候，他们的大部分军队没有进行任何破坏的行为就开过去了。可是落在后面的少量的人却把乌拉尼阿·阿普狄铁的神殿洗劫一空。我打听之后知道，阿斯卡萨的神殿是这位女神的神殿中最久远的一座；因为塞浦路斯的那座神殿，就同塞浦路斯人自己所说，是模仿着它建造起来的，而库铁拉的那座神殿则是由腓尼基人营造的。抢劫了这座神殿的斯奇提亚人遭受到了神的惩罚，他们和他们的后代全部都得了女性病。他们自己承认他们是因为这个原因才得了这种疾病的，来到斯奇提亚的人则能够看到这是怎样的一种疾病。得了这种疾病的人被称做埃那列埃斯。

(106)这样亚细亚被斯奇提亚人统治了二十八年。在这时期,他们的残暴行为让整个地方变成了一片荒地;原来,除去他们榨取加到各地人民身上的赋税之外,他们还骑着马到各地把人们的财物抢夺一空。于是,库阿克撒列斯和美地亚人一起,请他们大部分的人前来赴宴,让他们喝醉,然后便把他们全都杀死了。这样美地亚人收回了他们的帝国和他们以前所拥有的一切。他们占据了尼诺斯(攻占的情况我将在另一部历史中叙述)并且征服了除去巴比伦地方之外的整个亚述。

(107)后来,库阿克撒列斯也死了,他总共统治了四十年时间,在这里面我把斯奇提亚人统治的年代也算进来了。库阿克撒列斯的儿子阿司杜阿该斯承袭了他的位子。

阿司杜阿该斯有一个女儿,名叫芒达妮。对于这个女儿,他曾经做过一个梦:他梦见她撒了许多的尿,这尿不单单涨满了整个城市,而且淹没了全部的亚细亚。这个梦被他告诉了会占梦的玛哥斯僧,玛哥斯僧仔细地给他阐释了梦的含义,他听到后大大地颤抖了。为此,当芒达妮成年后应当结婚的时候,他害怕梦会应验而不把她婚配给任何门户相当的美地亚人,却把她嫁给他自认为是出自名门而且性格温和的一个名叫冈比西斯的波斯人;在阿司杜阿该斯看来,冈比西斯的身分比中等身分的美地亚人都要低得多了。

(108)在芒达妮嫁给冈比西斯以后的一年时间里,阿司杜阿该斯又做了一个梦。他梦到从她的子宫里生出了葡萄蔓来,这葡萄蔓盖住了全部的亚细亚。他把这个梦又告诉了占梦的人,之后就把当时有了身孕并且即将分娩的女儿从波斯人那里召了回来。当他的女儿回来之后,他就把她看管起来,想把她生下来的孩子弄死,因为占梦的玛哥斯僧在占梦的时候预测说,他的女儿的后代将会接替他成为国王。为了预防这一点,在居鲁士刚刚降生的时候哈尔帕哥斯被阿司杜阿该斯召了回来。这是他家里的一个人,是他最信任的美地亚人当中的一个,同时又是替他管理全部家务的人。他对哈尔帕哥斯说:“哈尔帕哥斯,你要对我托付给你的这件事情千万不要疏忽大意;也不要因为别人而出卖了你的主人的利益,不然的话你就会自食其灭亡的后果。把芒达妮生的这个孩子带到你家里去,就在那里把芒达妮生的孩子杀死,之后,任你怎样把他掩埋起来好了。”哈尔帕哥斯回答说:“国王啊,哈尔帕哥斯

在以前从来不曾在任何事情上背叛过你，以后也请你别担心，我一定小心谨慎不会触犯你的。假如你的意思是要我这样做的话，我会把这件事给你妥善处理的。”

(109)哈尔帕哥斯这样回答之后，孩子就被交到他的手中，孩子已经是给假扮得像是即将垂死的孩子的样子了。这样他便哭着赶回自己的家里去了。当他到家的时候，他就把阿司杜阿该斯的说话告诉了他的妻子。他的妻子对他说：“现在，你自己打算怎样办呢？”他回答说：“我不想照着阿司杜阿该斯的话去做。不，即使他神智不清，或者他比现在更加疯狂，我也不会照他的意思去做，或是替他干这种杀人的阴谋。我有充分的理由不杀死这个孩子。首先，他和我有亲缘关系；其次，阿司杜阿该斯已经老了，又没有儿子。假如他死的时候，他的女儿继承王位，而他却打算利用我的手来杀死他女儿的儿子，那时我难道不会有极大的危险吗？说实在的，为了我的安全，这个孩子是一定要死的，但是这件事一定要由阿司杜阿该斯自己手下的一个人来做，却不是由我来做。”

(110)他这样说着，马上就派遣一名使者去把阿司杜阿该斯的一名牧人召了回来，因为他知道阿司杜阿该斯的这个牧人放牧的牧场是最合适的牧场而且那里的山又是野兽出现最多的地方。这个牧人叫做米特拉达铁斯，他的妻子和他一样，都是国王的奴隶；他妻子的美地亚语的名字是斯帕科，希腊语就叫做库诺，因为斯帕卡一词在美地亚语中，是希腊语的母狼的含义。牧人放牧牲畜的地方就在阿格巴塔拿的北部，面临着黑海。美地亚和撒司配列斯人邻近的那个地方，地势是高耸、多山而且覆盖着一片森林的，然而美地亚的另外一些地方则完全是一片平原。当闻召而急匆匆赶来的牧人到来的时候，哈尔帕哥斯则说：“阿司杜阿该斯命令你把这个孩子投到山中最荒远的地方去好叫他马上死去。他还嘱咐我告诉你，假如你不杀死这个孩子，让他保全了生命，那么你将会遭受到最可怕的灭亡。我就是领命来监督你扔掉这个孩子的。”

(111)牧人听了这话，就抱起了这个孩子，沿着原路回到了自己的小屋。在那里，好像是因为神意，他那眼看快要分娩的妻子就在他到城市去的时候生了一个孩子。牧人和他的妻子都为对方担心，牧人是因为妻子的临盆将

近，妻子是不明白哈尔帕哥斯为什么忽然把自己的丈夫叫去，因而为这件不寻常见的事情担惊受怕。因此当他回到自己的妻子这里时，她看到他出乎意料地回来了，没等他讲话她便先问他为何哈尔帕哥斯这样急急忙忙地把他叫去。他说："妻啊，当我去到城里的时候，我见到和听到我根本不愿意看到和不情愿发生在我们主人身上的事情。在哈尔帕哥斯的家里是一片哭泣声；当我走进去，我大吃一惊。我马上就看到一个浑身金饰且穿着锦锈服装的婴儿躺在那里喘气挣扎着、哭喊着。哈尔帕哥斯见到我，便命令我立即把这个孩子带走，要我把这孩子放到山中野兽出没最多的地方去。并且他告诉我说，是阿司杜阿该斯命令要我这样做的，假如我不依照他的话做，我就有身遭惨祸的危险。于是我就把孩子抱起来带回来了，我认为这是家中一个奴仆的孩子，因为我是决不会知道这孩子究竟是谁的。可是我看到金饰和精美的衣服时我惊呆了，尤其是不知道哈尔帕哥斯家里人竟然哭泣的原因。然而很快的，在路上我便知道了一切。他们令一个仆人给我带路离城并把孩子托付给我。这个仆人告诉我说，孩子的妈妈是国王的女儿芒达妮，孩子的生父则是冈比西斯，冈比西斯是居鲁士的父亲；下达命令杀死这个婴儿的就是阿司杜阿该斯。你瞧，这里就是这个婴儿。"

(112)牧人这样说着，便打开了盖着这个孩子的布，把他给自己的妻子看。当她看到这婴儿是一个多么美丽可爱的孩子的时候，就哭泣了起来；她抱着丈夫的膝盖，请求他无论怎样都不要丢掉这个婴儿。可是她的丈夫回答她说，他是没有任何其他的办法的，因为哈尔帕哥斯会叫密探派来打听情况向国王去报告，假如他不服从命令的话，他不会有什么好下场的。既然没法说服她的丈夫，于是妻子又说："既然我说服不了你，而人们却一定要你把孩子丢弃，那么起码这件事你总可以做到吧。你明白，我刚才生的那个婴儿是死产，把它抱走放到山谷去，而把阿司杜阿该斯的女儿的孩子留下，让我们像对我们自己的孩子那样养育他吧。这样你就不会因为对自己主人的不忠诚而受到惩罚，而我们也就不用去商量那些有伤天理的想法了。这样，我们的死去的婴儿将会得到王子一样的葬礼，而存活着的孩子又不会失去自己的生命。"

(113)牧人认为在当前的情形下，妻子的办法最好不过，于是他马上照

办了。他把他抱来打算杀死的那个婴儿交给了自己的妻子，而把自己的孩子放到他带婴儿来时使用的篮子里，把那个婴儿的服饰全给他穿戴上，然后把他投到山里最荒远的地方去了。当这孩子给带到那里去的第三天，牧人就留下他手下的一个人在那里看着孩子，自己到城里，飞奔哈尔帕哥斯的住所来，说他打算要人们去看婴儿的尸体，哈尔帕哥斯叫了他最亲信的卫兵去看了这个尸体，而在他们为他检验完毕之后，就把牧人的孩子掩埋了。孩子就这样地被埋葬了，而后来叫做居鲁士的孩子，便受到了牧人妻子的收留和抚养，可是牧人的妻子却给这个孩子起了另外的一个名字。

(114)在这个孩子十岁的时候，发生了这样一件事情，让人们知道他是怎样的一个人来了。事情的经过是这样的，有一天他在村中牧人的畜舍的地方与跟他年龄相当的孩子在街道上一起玩耍。和他一起玩耍的其他孩子选中这个牧人之子的孩子做国王，于是他就开始分别对这些孩子发号施令起来：他命一些孩子为他营造房屋，叫另外一些孩子做他的亲信卫队，叫其中的一个孩子担任大概是国王的眼线，又分派另一个孩子担任传奏官的任务，他们每个人都获得了合适的任务。在和他一起玩耍的孩子当中，有一孩子是美地亚的有名之士阿尔铁姆巴列司的孩子，这个孩子不愿意服从居鲁士的命令。于是居鲁士命令其他孩子把他捉了起来，当他的命令被执行的时候，他就狠狠地抽打了这个孩子一顿，让他吃了很大的苦头。在阿尔铁姆巴列司的儿子被释放以后，这个孩子对于自己所遭受的残暴遭遇十分愤怒，便马上到城里他父亲那儿去，向他父亲诉说他在居鲁士手下所遭受到的待遇。这个孩子当然没有说他是居鲁士(因为那时他还没有居鲁士的名字)，而只是叫他为阿司杜阿该斯的牧人的孩子。阿尔铁姆巴列司在狂怒之下，就带着自己的孩子去见国王，痛诉他的儿子所遭受到的残暴待遇。他指着自己儿子的肩头说："哦，国王啊，看你的奴隶的儿子，一个牧人的儿子加到我们身上的暴行吧。"

(115)阿司杜阿该斯听到这些之后，便考虑为了照顾阿尔铁姆巴列司的身分和情绪而为他的孩子报仇，于是他便把牧人和他的孩子召了来。当他们父子两人来到他跟前的时候，阿司杜阿该斯便看着居鲁士说："你这样一个低贱人的儿子怎么敢对我们国家最大人物的儿子施行非礼呢？"孩子回答

说:“但是,国王,我对他的待遇本就是他罪有应得的。我们村里的孩子游玩时选我作为国王,因为他们认为我是最合适的人选。这个孩子本身也是选我做国王的一个人。所有其他的孩子都依照我的命令去做事,但他不听我的话,而且根本不把我放在眼里,所以最后他受到应得的惩罚。如果为了这个原因我应受惩罚的话,我是愿意接受惩处的。”

(116)就在这个孩子讲话的时候,阿司杜阿该斯感到自己已经知道他是何许人了,他见到这孩子的眉目之中有和自己相似之处,并且在回答的时候有一种和奴隶的身分相差很远的气度;此外,他出生的时间又和他丢弃他的外孙居鲁士的时间吻合。阿司杜阿该斯为此大吃一惊,一时目瞪口呆。然而当他好不容易才清醒过来时,为了把阿尔铁姆巴列司打发走以便单独询问一下这个牧人。他于是对阿尔铁姆巴列司说:“阿尔铁姆巴列司,我要把这件事情妥善处理,一定不至叫你和你儿子再来诉苦的。”阿尔铁姆巴列司退回去了,而侍从便依照着阿司杜阿该斯的指示把居鲁士带进了内室。阿司杜阿该斯这时单独和牧人在一起了,于是他便问牧人从哪里获得的这个男孩子,是谁把孩子给了他的。牧人回答说,这个男孩子就是他自己的亲生孩子,孩子的亲生母亲还活着而且就在家里。阿司杜阿该斯对他说,假如他想自找这样天大的麻烦就太没有脑子了,同时阿司杜阿该斯对他左右的侍卫示意,要他们把牧人逮捕了起来。牧人在被带去审问的时候,便把事情的始末原原本本的情况全都讲出来了,最后则是苦苦哀求国王宽恕他。

(117)阿司杜阿该斯从牧人这里弄清楚事情的来龙去脉之后,对于牧人倒不是很介意,可是对于哈尔帕哥斯,他却感到十分生气,于是他就派士兵去把哈尔帕哥斯召来见他。当哈尔帕哥斯到来的时候,他就责问哈尔帕哥斯说:“哈尔帕哥斯,我交付给你的我女儿的孩子,你究竟是如何把他杀死的呀?”哈尔帕哥斯看见牧人也在屋内,害怕自己会被别人问倒,露出马脚因之而被治罪。便不敢说谎话,于是他说:“哦,国王啊,在你把孩子交到我手里来的时候,我立刻绞尽脑汁,以便能想出办法既不违反你的旨意,又不对你有所冒犯,但是又不被你本人和你的女儿看成是一名凶手。于是我便想出了如下的办法。我把这个牧人叫了来,把婴儿交给了他,告诉他是国王命令要处死这个婴儿的。而在这里我并没有撒谎,因为你是这样命令的。另外,在我把

孩子交给牧人时，我还叮嘱他把这孩子扔到荒远的山地去，并要一直留在那个婴儿的身旁直到那孩子死去；我怕他做不到这件事，故而用各种惩罚威吓他。后来，当他依照我所吩咐的一切办理完毕，而且孩子也死掉的时候，我便让最亲信的几名下属去检验孩子的尸体，并把它埋掉了。哦，国王，事情的经过就是这样，孩子就是这样死掉的。”

(118)就这样，哈尔帕哥斯便把全部经过坦白地说出来了。阿司杜阿该斯听了后一点也不显示他心中对哈尔帕哥斯的所作所为所感到的愤怒，他先是把刚刚从牧人那里听到的一切向哈尔帕哥斯说了一遍，而在他重述之后，最终他说这个男孩子还活着，而一切事情结果也十分完美。他说：“对于这个孩子的处理使我感到很大的痛苦，而我的女儿对我的责备也让我的心头十分难过。现在，命运既然有了一个可以庆幸的转机，那么现在回到家去，把你自己的儿子带到新来的孩子这边来并且到这里来和我共同进餐（为了这个孩子得以保全，我打算向应当得到这种光荣的神奉献牺牲）。”

(119)哈尔帕哥斯听了他的话之后便向他告了别，随后回到家中；他非常高兴地看到，他的违抗命令对他竟然成了一件对他有利的事情，他不仅没有因此而受到惩罚，反而被国王邀请去参加庆贺这一幸运的事情的宴会。在他到家之后，他的一个大约十三岁的独生子被他叫了来，叮嘱他到宫中去，并且依照阿司杜阿该斯所吩咐的一切去做。然后，他满心喜悦地到妻子那儿去，把一切经过告诉了她。但是阿司杜阿该斯却在哈尔帕哥斯的孩子到来之后把他杀害了，把他的肢体切成碎块，烤了其中的一部分，又煮了一部分。等这一切都做完之后，便准备把它用来招待赴宴的宾客。到赴宴的时间哈尔帕哥斯按时来了，其他的客人也都来参加宴会了。在阿司杜阿该斯与其他客人的跟前摆了许多的羊肉，可是在哈尔帕哥斯的桌上放的全是他孩子的肉，只不过他的儿子的头、手和脚都放在旁边的篮子里用东西盖着。当哈尔帕哥斯好像已经吃饱了的时候，阿司杜阿该斯就问他是不是满意他吃的菜。哈尔帕哥斯回答说他十分中意。于是那些把他儿子的手脚和头放在篮子里的人便到他面前来，要他掀开篮子并把他所喜爱的东西拿出来。哈尔帕哥斯按照吩咐掀开了篮子。于是他便见到了他的孩子身上所剩下的部分。但是，他看了以后并没有被吓住，也没有失去控制力。在阿司杜阿该斯问他，他刚才所吃

的是什么兽类的肉的时候，他回答说他明白并且对于国王所做的一切事情都感到十分满意。这样回答以后，他便把吃剩下的肉块带回家里去了。我以为他是想把他儿子的所有遗骸收集起来埋葬掉的。

(120)阿司杜阿该斯便是用这样的方法惩罚了哈尔帕哥斯。后来，在考虑到如何处置居鲁士的问题时，他于是把以前解释了他的梦的玛哥斯僧召了来，并且问他们怎样解释他的梦。回答和先前并没有什么不同，他们说假如这个孩子还存活着而那时没死掉的话，他是肯定会成为国王的。阿司杜阿该斯于是对他说："这个孩子被救而且现在还活着，他在乡村的时候，他那村里的孩子们选他做了国王，而他的一切行为就跟真正的国王的行为完全一样。他分批任命他的亲信卫队，任命他的哨兵，任命他的传奏官，他还任命其他的官位并且像国王那样地统治。你们告祈我，你们认为这一切都意味着什么？"玛哥斯僧回答说："如果这个孩子还活下来而且没有什么预谋而成了一个国王的话，那么你就应当高兴而不要为这一个孩子担心害怕了。他是不可能第二次成为国王的。因为我们明白，在请示神托的时候预测常常表现为不重要的小事情，而梦兆这类的现象是否全部灵验其意义就更加微乎其微了。"阿司杜阿该斯说："玛哥斯僧啊，我的意思也正是如此，这孩子既然做了国王，梦就算应验了，而我也就再没有什么害怕他的了。不过仍请好好考虑考虑并告诉我如何做对于我的家人和你们才是最保险的。"玛哥斯僧回答说："国王啊，我们也是极其关心你的王国的稳固的，不然的话，假如王国到了这个男孩子的手里，它就是到别国人手里了，因为他是一个波斯人。这样一来，被波斯人当做异族而肆意轻视，我们美地亚人就要受到奴役。但假如是你，当国王是我们同国人的时候，则国家的政治权力也有我们的一份，并且我们能够从你那里得到非常大的光荣。为此，我们无论如何也必须为你自身着想，为你的王位考虑。现在如果我们看到有什么使你害怕不安的理由，请放心，我们一定会让你知道的。但是如今这梦既然已经毫无害处地应证了，我们便已不再害怕，所以我们也劝你不要再害怕了。对于这个孩子，我们的意见是不要让他呆在你的眼前，请把他送回波斯他的父母那儿去吧。"

(121)阿司杜阿该斯听到这个答案心中很是高兴，于是便把居鲁士叫了来，对他说："我的孩子，由于我做了一个无关紧要的梦，而对你做下了一件

错事。可是由于你本身的幸运，你从我的手下存活过来了，现在快快乐乐地到波斯去吧，我还要让人护送你回去。你在那里可以见到你的父亲母亲，他们和牧人米特拉达铁斯以及他的妻子是完全不相同的人。”

(122)这样说了之后，阿司杜阿该斯就把他的小外孙送走了。在居鲁士回到冈比西斯的家中时，他受到了父母的接待。但等他们明白居鲁士是谁的时候，便十分亲热地欢迎他，因为他们认为很早以前他就在生下来的时候马上给杀害了；于是他们就问他，他是怎样得救的。因此居鲁士就告诉他们说，直到现在为止关于这件事他根本什么都不明白而是受到了很大的蒙骗；只是在他从美地亚阿司杜阿该斯那里来的道上，他才获悉了他的全部不幸经历。他说他本来以为他是阿司杜阿该斯的牧人的孩子，可是在他从城里来的道路上，护卫他的人把全部经过告诉了他。随后，他又提到牧人的妻子养育他的事情，在交谈中，他对她称赞不已。而且在他说话的时候，他总是说到库诺，任何事情也离不开库诺。他的父母听到这个名字，为了想让波斯人深信居鲁士的得救是因为特别的神意，因此便把一个说法传扬开去，硬说他在被丢弃之后，曾受到母狼的抚养。

(123)以上就是这个传说的根源。到后来居鲁士长大成人，而且成了同辈当中最勇敢和最有威望的人的时候，哈尔帕哥斯打算对阿司杜阿该斯报复杀子之仇，于是开始向居鲁士致敬送礼。他看到像他这样地位的臣子如果不借用外力是不可能向阿司杜阿该斯复仇成功的，所以当他看到曾经遭遇过不幸，和自己的经历很相似的居鲁士很快地成长起来的时候，他知道他就是他所需要的那个报仇者，于是他便着手设法在这件事上和居鲁士结合在一起。对于自己



美地亚人贵族的服饰

的想法，他已经在暗中开始做一些事情了；他分别和受过阿司杜阿该斯的非礼待遇的美地亚贵族商讨并说服他们拥护居鲁士为他们的首领和废黜阿司杜阿该斯。现在，在准备好了发起叛乱的所有准备之后，哈尔帕哥斯就很想把自己的想法告诉给还居住在波斯的居鲁士；可是由于美地亚和波斯之间的路途受到监视，他只得想出这样一个秘密的送信办法。他是这样做的：一只兔子的肚子被他巧妙地剖开甚至都不拔去它的毛，把一封写上了他的意思的信放到里面去，再把腹部仍旧缝上，之后他便把这只兔子交给对他最忠诚的奴隶，把他乔装成带着网的打猎人。这个人奉命派到波斯去为给居鲁士送野味。哈尔帕哥斯叮嘱这个奴隶亲自告诉居鲁士，要居鲁士亲手剖开兔腹，不许其他任何人在场观看。

(124)一切都依照他的意思办了。兔子被居鲁士剖开之后，他就看到了其中的信。信里面的话是这样：“冈比西斯的儿子，神灵对你是非常呵护的，不然的话，你就不会碰到你的那些幸运的事情了，现在应该是你自己向企图杀害你的凶手阿司杜阿该斯进行复仇的时候了。要知道，如果按照他的意思你早已经死了。由于诸神以及我的原因，你到今天还活在世上。我想你早就会明白他对你做下了什么事情，也早就会知道因为我没有把你弄死，把你交给牧人，而我本人因此在阿司杜阿该斯手中遭到了悲惨的境遇。假如你听我的话，依照我的话去做，现在阿司杜阿该斯一统下的整个帝国就会变成你的。说服波斯人起来反抗，并带领着他们的大军来征讨美地亚人。不管阿司杜阿该斯是任命我率领他的部队和你对阵，还是任命美地亚的其他知名之士，结果都会让你绝对称心的。因为他们一出马就会背叛阿司杜阿该斯并转到你的一方来，支持你把他的王国推翻。既然我们这些方面一切都已准备好了，希望你按照我的劝说毫不犹豫地也行动起来吧。”

(125)居鲁士收到这封信之后，便着手考虑怎样能用最好的方法说服波斯人起来反抗。在他反复考虑以后，认为下面的做法是最恰当的。于是他就这样做了。他把他认为应该做的事情写在一卷纸上面，然后把波斯人集合起来开了一个会，在会上他把纸卷打开大声诵读，说阿司杜阿该斯任命他为波斯人的将军。于是他说：“既然这样，波斯人啊，我要求你们每个人都去把自己的镰刀拿来。”居鲁士就这样地发布了命令。至于波斯人，因为是多民族组

合而成的，居鲁士召集来并且说服使之背叛美地亚人的那些人，只是所有其他波斯人所依附的一些民族。他们是帕撒尔伽达伊人、玛拉普伊欧伊人、玛斯庇欧伊人。在他们中间玛斯庇欧伊人最尊贵，阿凯美尼达伊族就是它的一个部落，而波斯的国王全都是从这个阿凯美尼达伊族出身的。其他的波斯民族还有：潘提亚莱欧伊人、戴鲁希埃欧伊人、盖尔玛尼欧伊人，他们都是从事耕作务农的人；达欧伊人、玛尔多伊人，多罗庇科伊人与撒伽尔提欧伊人则是放牧游牧者。

（126）当全体波斯人按照他们所接受的命令，带着镰刀集合起来的时候，居鲁士便率领他们到波斯的一块大概十八到二十斯塔迪昂见方的、长满了荆棘的土地上去，命令他们在一天之内把这块土地开荒出来。他们完成了给他们指定的这个工作，随后他便对他们发出了第二道命令。要他们第二天在净身之后再到他那里去；这时居鲁士便集合了他父亲所有的绵羊、山羊和牛，屠宰了它们，准备犒劳波斯全军。同时还准备了酒和最精美的食品。第二天，波斯人来到了，他就让他们坐在草地上尽情畅饮。在大家吃完之后，他就问他们，他们最喜爱的是什么，是今天这样的情形还是昨天的事情。他们回答说二者的差距实在是太大了。昨天带给他们的一切都是痛苦，但是今天带给他们的一切都是欢乐。居鲁士马上抓住了他们的想法，而用下面的话坦诚地讲出了自己的想法："各位波斯人啊，你们各位目前的情况就是如此。如果你们愿意听我的话，那你们就可以享受这样的一些以及许多其他的幸福，而且丝毫不会遭受那些奴役的苦；假如你们不愿意听我的话，那你们就要遭受到无数像昨天那样的痛苦折磨。因此，听我的吩咐而获得自由吧。至于我自己，我觉得我是因为神意而降生下来的，而你们，我相信，在任何方面，当然也包括在军事方面，都是丝毫不比美地亚人差的。因此你们应当跟随我毫不犹豫地起来反抗阿司杜阿该斯。"

（127）波斯人早就不满意美地亚人的统治了，现在既然有了一个领袖愿意带领他们起来反抗，他们当然没有拒绝的理由。居鲁士的所作所为被阿司杜阿该斯听到了，他便派遣了一名使者令居鲁士到自己的地方来。居鲁士要使者回去告诉阿司杜阿该斯说，他将要比阿司杜阿该斯所希望的时间更早地到达那里去。阿司杜阿该斯接到这个消息之后，立即把他统治下的所有美

地亚人给武装起来，并且好像是迷了心窍一样，他竟然忘记了他怎样残酷地惩罚过哈尔帕哥斯，而任命哈尔帕哥斯担任统帅。所以当美地亚人和波斯人两军相遇交锋之时，只有一部分曾经没有参与机密的美地亚人作战了，一部分人则公然地投到波斯人一方去，而大部分的人则装出故意害怕的样子临阵逃脱了。

(128)当阿司杜阿该斯听到美地亚的军队无耻地被驱散和逃跑之后，立即就恐吓居鲁士说："尽管这样，居鲁士也决不会安然无恙，他会付出代价的。"随后他便逮捕了劝说他把居鲁士放走的占卜师玛哥斯僧并把他们杀害了。在这之后，他便把留在城内的所有美地亚人不分老幼一律武装起来。他率领他们和波斯人交战，但最终他被打败了。他带领出战的军队被歼灭，他自己也被敌人俘虏了。

(129)哈尔帕哥斯看到阿司杜阿该斯被抓，便来到他的跟前，非常得意地把他奚落嘲笑一番。在其辛辣的嘲笑语句中间，他尤其提到他以自己的儿子的肉被招待的那次宴会，并问阿司杜阿该斯，在做了国王之后再做奴隶时心里是怎样一番滋味。阿司杜阿该斯注视着他，反问他为什么把居鲁士的这次胜利看成是他的胜利。哈尔帕哥斯说正是因为他送了那封密信，这件事才能如此的顺利和成功，因此这件事当然就是他的成功了。于是阿司杜阿该斯说，这样哈尔帕哥斯就成了世界上最愚蠢和不义的人；他之所以是最愚蠢的人，是因为他把本来是自己的王位送给了别人；他所以是最不义的人，是因为由于那次的宴会而奴役了美地亚人。假如他必须把王权授予另一个人而不是保留在自己手中的话，那么他宁愿那是一个美地亚人，而不是一个波斯人来取代这种荣誉，但是现在，对你并没有做任何亏心事的美地亚人却被你变成以前是奴隶的波斯人的奴隶，而原来是奴隶的波斯人现在却变成了美地亚人的主人。

(130)这样，在当政了三十五年之后，阿司杜阿该斯丢掉了自己的王位，而美地亚人便因为他的残暴而受到了波斯人的统治。哈律司河那一面的亚细亚整个地区他们统治了一百二十八年，但斯奇提亚人的统治时期不应该计算在里面。后来美地亚人后悔他们的背叛并起来反抗大流士，但是他们因为被打败而不得不再度屈服。可是现在，在阿司杜阿该斯统治的时期，是居鲁士管

辖之下的波斯人反抗美地亚人并且从此变成了亚细亚的主人。居鲁士一直到阿司杜阿该斯死的时候，都把他留在自己的宫殿里，并没有对他有任何伤害。居鲁士诞生和成长的经历以及他怎样成为国王的经过便是这样的。后来，他又打败了无端向他发动攻击的克洛伊索斯，这件事我已经在本书前面述说过了。把克洛伊索斯打败以后，居鲁士就成了整个亚细亚的主人。

(131)我所知道的波斯人所遵从的风俗习惯是这样。他们不供养神像，不修建神殿，不设立祭坛，他们认为弄这些名堂的人是愚笨的。我想这大概是因为他们和希腊人不一样，他们不相信神和人是相同的。但是他们的习惯是到最高的山峰上去，在那儿向宙斯奉献牺牲，因为他们是把整个宇宙称为宙斯的。他们同样向太阳以及月亮，向大地、向火、向水、向风奉献牺牲，这些是他们从古以来就向之奉献牺牲的仅有的一些神。后来他们又崇敬乌拉尼阿·阿普洛狄铁，这是波斯人从阿拉伯人和亚述人那里学来的。亚述人叫这个女神为米利塔，阿拉伯人称之为阿利拉特，而波斯则谓之为米特拉。

(132)波斯人是用下面的方式向以上所说的那些神奉献牺牲的：在奉献牺牲的时候，他们不设祭坛，不生火，不灌奠，不吹笛，不用花彩，不供麦饼。奉献牺牲的人把他的牲畜带到一个干净的场所，就在那里呼喊他要向之奉献牺牲的那个神的名字。习惯上那个人要在头巾上戴一个大约是桃金娘的花环。奉献牺牲的人不允许只给自己祈求幸福，他要为国王，为所有波斯人的幸福祷告，因为他自己必然就在全体波斯人中间了。然后他把牺牲切成碎块，在把它们煮熟之后便把它们全部摆到他能够找到的最鲜嫩柔软的草上面，尤其是车轴草。这一切做完之后，就有一个玛哥斯僧前来歌唱一首赞美诗，这首赞美诗根据波斯人说，是详叙述诸神的渊源的。奉献牺牲时必须有一个玛哥斯僧在场，否则任何奉献牺牲的行为都是不合法的。过了一会儿之后，奉献者就可以把牺牲的肉带回去，任他如何处理了。

(133)在一年当中，他们最隆重庆祝的是每个人的生日。他们认为在这一天吃的饭应该比任何其他的日子更要丰盛些。比较有钱的波斯人要在炉灶里烧烤整只的牛、马、骆驼或驴作为食品，较穷的人们就用较小的牲畜来代替。他们的主菜不多，却在主菜之后有大量点心之类的东西，并且这些点心是分成几次上来的。这就使得波斯人说，希腊人在吃完饭的时候仍旧是饿

着的，因为在主菜之后并没有许多点心上来，但是假如把什么点心之类的东西给他们上来的时候，他们又会没完没了地吃起来。他们非常喜欢酒而且有很大的酒量。他们不允许当着别人的面呕吐或是小便。在这些事上他们的风俗习惯便是如此。

另外，他们通常都是在酒兴正浓的时候才谈论最重大的事件的。然而，在第二天当他们酒醒的时候，他们聚集所在的那家的主人便把前夜所做出的决定在他们面前提出来，假如这个决定仍然得到赞同，他们就采用这个决定；假如不同意，他们就把这个决定放到一边。但他们在酒醒的时候谈的事情，却总是在酒酣时才重新加以考虑的。

(134)假如他们在街上相遇的话，从以下的标志人们可以看出碰到的两个人的地位是否是平等的。身分相同的人相遇，他们并不说话，而是互相的吻对方的嘴唇。如果两个人当中的一人比另一人身分低一些，那么就是吻面颊；假如双方的身分相差甚多，那么一方就要俯拜在另一方的面前。他们最尊重的是离他们最近的民族，觉得这个民族仅逊于他们自身，离得稍远的对其尊重的程度也就稍差些。依此类推，离他们越远，对其尊重的程度相应的也就越差。持这种看法的原因是，他们认为他们自身在任何方面都比其他民族要优秀得多，并且认为其他的民族住得离他们越近，也就相应的更优越。因此距离他们最远的民族，也就肯定是人类中最差的民族。在美地亚人统治的时期，在各个民族当中一个民族便这样地统治其他民族。因为美地亚人这个民族采用这种循序渐进的统治与管理方法，因此波斯人便也采用这种办法去评价其他民族了。

(135)没有像波斯人这样喜欢采纳外国风俗的人了。波斯人穿美地亚人的服饰，因为他们觉得这种衣服比他们自己的衣服更漂亮；而在作战时他们所穿的又是埃及的铠甲。他们只要发现有任何奢华享受的东西，他们马上就把它们搬过来变成自己的东西。在其他杂七杂八的不同玩意儿当中，他们从希腊人那儿学来了鸡奸。他们每个人不仅仅有好几个妻子，并且更有许许多多的侍妾。

(136)波斯人子女繁多，在他们眼中觉得这是男性仅次于勇敢的一项最大美德。每年国王都把礼物送给子女最多的那个人，因为他们觉得人多就是

力量。他们的儿子会在五岁到二十岁之间接受教育，他们教给自己儿子的只有三件事情：骑马、射箭和说老实话。儿子在五岁之前能与自己的父亲见面，但是要和母亲生活在一起。这样做的目的是为了一旦这孩子不能养大成人，父亲不致于受到亡子的痛苦。

(137)我认为，这确实是一项聪明的决定。而下面的一项决定也是值得推荐的，即国王不能因为某人只犯一个错误而把他处死，而任何一个波斯人也不能用无法原谅的伤害来处罚自己仆人的仅有的过错。但假如在计算一下之后发现犯罪者的过失多于或大于他所做的好事的时候，主人则完全可以惩罚他以发泄的。波斯人认为还没有一个人曾经杀害过自己的父亲或是母亲。假如会有这种事情发生，他们就坚信：一旦弄清楚这件事情，就会发现干了这种事情的孩子不是假儿子就是私生子。因为他们觉得，儿子杀死自己的亲生父母，那是完全不可能的事情。

(138)同时，凡是他们认为不能做的事情，他们是绝对不许说的。他们认为撒谎是世界上最不体面的事情，其次就是欠债了。他们对欠债之所以抱着这种看法，有其他许多方面的原因，特别是因为欠债的人不得不说些假话。如果市民得了癞病或是白癞病，他就不允许进城，也不许和其他的波斯人交往。他们认为他之所以得癞病，是因为他一定有了触犯太阳的罪过。外族人如果有得了这样的病的人，在很多地方必须被迫离开当地；甚至白鸽子得了同样的病也要被逐出境。他们对河流是特别尊重的：他们从不向河中小便、吐唾沫或是在河里洗手，也绝不容许任何其他人这样做。

(139)另外，还有一件事情常常会发生在波斯人中间，这件事波斯人自己虽然不曾感觉到，可是我却观察到了。他们的姓名凡是和他们的仪表与高贵的身分相吻合的，其末尾的那个字母都是相同的，这个字母多里斯人称为桑而伊奥尼亚人则称为西格玛。任何人只要予以注意，就能发现波斯人的姓名，无论是哪一个都毫不例外地是有着相同语尾的。

(140)对于波斯人，从我个人掌握的知识而能够完全确实断定的就是这些。还有一些关于死者的风俗则是人们秘密地，而不是公开地谈论的。据说波斯人的尸身只有在被狗或被禽类撕裂之后才可以埋葬的。玛哥斯僧有这样的风俗都是可信的，因为他们是公开实行这种风俗的。但我还可以断定的

是，波斯人是在尸体全身涂蜡以后才埋到地里面的。玛哥斯僧是不同的一种人，他们在许多方面与埃及的祭司以及其他任何人完全不同，除去当做牺牲的畜类之外，埃及祭司不会杀任何动物，这乃是他们的教规，否则就是亵渎神灵，但玛哥斯僧却亲手杀害除人和狗以外的任何生物。他们无论是蚂蚁、是蛇、是爬虫类，还是有翅的东西全都加以杀害，甚至对这样的事引以为自豪。但既然这种风俗对他们来说一贯如此，所以我说到这里也就足够了。现在我再转回来把我以前说的事情继续讲下去。

(141) 自从波斯人征服了吕底亚人以后，伊奥尼亚和爱奥里斯的希腊人立即派遣使者到撒尔迪斯的居鲁士那儿去，请求他以与克洛伊索斯一样的条件接受他们作为自己的臣民。居鲁士倾听了他们的建议以后给他们讲了一个寓言作为回答。他说，有一次一个吹笛子的人在海边见到了鱼，于是他便对这些鱼吹起笛子来，认为这样它们就会游到岸边他站的地方来。可是当他后来发现自己的希望落空的时候，他就撒下了一个网，而在合网之后打上了大量的鱼来；他见到鱼在网里跳得很欢快，就说："我对你们吹笛子的时候，你们竟然不出来跳，那么现在你们也就最好不要再跳了。"居鲁士之所以这样回答伊奥尼亚人和爱奥里斯人，是因为当他派遣使者到他们那里去劝说他们背叛克洛伊索斯的时候，他们拒绝了，而现在，当他已经大功告成的时候，他们却又来表示归顺之意。因此他在回答他们的时候是很生气的。伊奥尼亚人听到这些话之后，就各自加强自己城池的防御，并在帕尼欧尼翁集会，除了米利都人以外所有的人都参加了这次的集会，因为米利都人和居鲁士缔结了一项单独条款，条件和他们对吕底亚人的完全一样。其他的伊奥尼亚人则一同决定派遣使节到斯巴达去寻求援助。

(142) 拥有帕尼欧尼翁的这些伊奥尼亚人现在已在全世界我们所知道的气候和季节最优美宜人的地区建立了自己的城市，因为在伊奥尼亚周围的任何地方，无论是北方、南方、东方还是西方，都不如伊奥尼亚那样的得天独厚。在另外的地区，气候不是寒冷和潮湿，就是炎热和干燥，让人烦恼异常。伊奥尼亚人并不是都说一样的语言，他们在不同的地方使用四种不同的方言。在南方，他们的第一个城市是米利都，其次就是美乌斯与普里耶涅，这三个城市都是卡里亚的殖民城市，他们所用的是同样的语言。他们在吕底亚

的城市是：以弗所、科洛彭、列别多斯、提奥斯、克拉佐美纳伊、波凯亚等。这些城市的居民在语言上和上述的三个城市是完全不同的，在他们之间又使用着一种相同的方言。另外还有三个伊奥尼亚的城邦，其中的两个是在岛上，即萨摩司和岐奥斯；一个是在大陆上即埃律特莱亚。岐奥斯人和埃律特莱亚人所讲的话是相同的，但是萨摩司人所讲的却是自己所独有的话而和别人的不相同。如此看来，我所提到的方言就有四种之多了。

(143)因此在这些伊奥尼亚人当中，有一个民族就是米利都人是没有受攻击的危险的，因为他们已经和居鲁士缔结了盟约。岛上的居民也完全没有可以担心的事情，这是因为腓尼基人还没有臣服于波斯，而波斯人自身又不是一个海上的民族。亚细亚的伊奥尼亚人之所以和其余的伊奥尼亚人分离只可能有一个原因。那就是当时整个希腊族是十分脆弱的，而伊奥尼亚人的地位在所有希腊人中间，又是相对最弱、最不受重视的。他们除去雅典之外，就没有一座比较像样的城市。因而雅典人和其他地方的伊奥尼亚人都不喜欢被别人称为伊奥尼亚人，而是回避这个称呼。在我看来，甚至到现在，他们的绝大部分人还是耻于用这个名称。但是，上面所讲到的亚细亚的十二个城市却给这个名称增添了光环，他们给自己营建了一座圣堂，称为帕尼欧尼翁，他们还规定，不允许任何其他地方的伊奥尼亚人进入这座神殿(但实际上，除去士麦拿人之外，也没有人要求进入这个圣堂)。

(144)同样，现在被称为“五城”，但以前被叫做“六城”的地区的多里斯人也不允许与他们相邻的多里斯人利用他们的特里欧庇昂圣堂，他们甚至不允许他们内部在神殿的规章方面有所违背的人进入圣殿。在古时为特里欧庇昂·阿波罗举行的运动会中，他们授予胜利者的奖品是青铜的三脚架，但是他们规定这些青铜的三脚架不能拿到圣堂之外，而且当时就要把它们在圣堂奉献给神。可是，哈利卡尔那索斯地方有一个名叫阿伽西克列斯的男子在比赛获胜时却公然不把这个规定放在眼里，他把三脚架拿回了自己的家中，挂在墙壁上。为了处罚这个错误，其他的五个城市林多斯、雅律索斯、卡米洛斯、科斯和克尼多斯取消了第六个城市哈利卡尔那索斯使用圣堂的权利。这就是他们对哈利卡尔那索斯的惩罚。

(145) 伊奥尼亚人在亚细亚仅仅只建立了十二座城市并且拒绝再扩大

这个数目，这里面的原因在我看来是当他们生活在伯罗奔尼撒的时候，他们是由十二部分组成的。正如同把伊奥尼亚人赶出的阿凯亚人现在的情况一样，在阿凯亚的城市之中，假如从希巨昂算起的话，第一个是佩列涅，第二是埃伊盖拉和在流着无尽的水并且使意大利的克拉提斯河因此得名的克拉提斯河河上的埃伊伽埃，以次是布拉、伊奥尼亚人被阿凯亚人打败时逃难所在的赫利凯，再次是埃吉翁、律佩斯、帕特列斯、帕列埃斯、佩洛斯河边的欧列诺斯、杜美和特里泰埃斯，最后的这个城市是十二个城市中唯一的一个内地城市。

(146)这就是以前的伊奥尼亚，现在阿凯亚的十二个部分。正是因为他们是这样划分国土的而不是有什么其他原因，因此伊奥尼亚人在到达亚细亚以后，就在他们中间也建造了十二个城市。假如认为这些人是比另外的伊奥尼亚人更纯正的伊奥尼亚人，或者是认为他们无论在任何方面都比其他伊奥尼亚人拥有更高贵的血缘，那就太愚蠢了，因为事实上他们的一个不少的部分是埃乌波亚出身的阿邦铁斯人。这些人甚至在姓名上和伊奥尼亚人都是相去甚远的；另外和他们有混血关系的欧尔科美尼奥伊的米尼埃伊人、卡德谟司人、德律欧普司人以及从本国分裂出来的波奇司人、莫洛西亚人、阿尔卡地亚的佩拉司吉人、埃庇道洛斯的多里斯人和许多其他的种族。甚至在他们之间，那些从雅典普利塔内翁来并自以为是最纯正的伊奥尼亚人的人们，连妻子也不把她带到新的地方去，而是娶父亲被他们处决了的卡里亚的妇女。因为这个缘故，这些女子发誓遵从一条规定，并且这条规定只传给自己的女儿，就是她们决不和自己的丈夫同桌吃饭，也不叫他们的名字，因为这些人是杀害了她们的父亲、丈夫和儿子以后强行娶了她们的。这样的事情发生在米利都。

(147) 他们中间有一些人选身为希波洛科斯的孩子格劳柯斯的后代的吕奇亚人做国王，有一些人选身成为美兰托斯的儿子科德洛斯的子孙、披洛斯的考寇涅斯人做国王，又有一些人选这双方的人做国王。但是由于这些伊奥尼亚人比其他任何伊奥尼亚人都更重视自己的名字，所以我们不妨说，他们是血统正宗的伊奥尼亚人。尽管，老实讲，全部的伊奥尼亚人全都是起源于雅典的，都是举行阿帕图利亚祭祀的。这是整个伊奥尼亚人都庆贺的一个

祭祀日，只有以弗所人和科洛彭人例外，据他们说，是由于这些人犯了某种杀人罪的原因。

(148)帕尼欧尼翁是北向的一个米卡列的圣地，这块圣地是伊奥尼亚人共同选定来奉献给赫利凯的波赛东的。米卡列是陆地的一个地岬，它向西方伸展到萨摩司方面，各城镇的伊奥尼亚人常常都在那里聚集，举行称之为帕尼欧尼亚的祭祀。不仅在伊奥尼亚人当中，就是在整个希腊人中间，祭日的名称，和波斯人的名称都相同，都是以一个相同的字母为结尾的。

(149) 上面所说的是伊奥尼亚人的城市。爱奥里斯的城镇则有下列这些：也叫做普里科尼斯的库麦、雷里撒伊、涅翁•提科斯、铁姆诺斯、启拉、诺提昂、埃吉洛埃撒、庇塔涅、埃伊盖伊埃、米利纳和古里涅阿。这些就是爱奥里斯人的十一座古老的城邦。其实他们在陆地上本来是有十二座城镇的，然而伊奥尼亚人却让他们失去了其中的士麦拿这座城邦。爱奥里斯的土壤比伊奥尼亚的土壤肥沃，但是气候不如伊奥尼亚那样好。

(150)爱奥里斯人丢掉士麦拿的过程是这样的。在科洛彭有一些人在自己内部斗争中失败并且被从自己的城邦给驱逐出来了，可是士麦拿却收容了这些被放逐的科洛彭人。科洛彭的这些逃亡者伺机发动叛乱，就在不久之后士麦拿的人们到城邦外去庆贺狄奥尼索斯祭的时候，便关上了城门，故而获得了这个城市。其他所有爱奥里斯人的城邦都来帮他们的忙，最终双方取得了妥协，伊奥尼亚人愿意送回一切的财物而爱奥里斯人则抛弃了士麦拿这个地方。被赶出的士麦拿人则给分配到爱奥里斯人的另外十一个城邦中去，他们在各个城邦中都获得了公民权。

(151)所以，这就是大陆上的整个爱奥里斯城邦，在伊达山中的爱奥里斯人是一个例外，他们和这些人是分开的。对于岛屿上的城市，在列斯波司岛上有五个城市(列斯波司岛上的第六个城市是阿里斯巴，但是这个城市被与他们同血统的美图姆那人所占据，该城的居民也就被变成了奴隶)。提涅多斯岛上有一个城市，另外还有一个城市是在“百岛”群岛上面。列斯波司和提涅多斯的爱奥里斯人和伊奥尼亚的岛屿上居民一样，这时并没有什么可以害怕的事情。而另外的爱奥里斯人则在他们集会讨论的时候，却总是盲目跟从伊奥尼亚人的任何企图。

(152)当伊奥尼亚人和爱奥里斯人的使节到达斯巴达时(他们不分昼夜赶路)，他们便推荐了一个名叫佩铁尔谟斯的波奇司人作为他们的代言人。为了让尽可能多的斯巴达人聚集起来听他说话，他穿上了一件紫色的袍子，随后就站起来向他们发表了一篇长长的演讲，向他们请求援助。然而拉凯戴孟人并不愿意听他们的话，他们竟然决定不给伊奥尼亚人以任何帮助。因此使者们只好返回，但是拉凯戴孟人尽管回绝了伊奥尼亚人派来的使节，却派出了一艘五十桡船；他们之所以这样做，我的看法是想瞧一瞧居鲁士和伊奥尼亚的动静。这些人在到达波凯亚之后，便把他们中间最有威望的一个叫做拉克利涅斯的人派到撒尔迪斯去，代表拉凯戴孟人告诉居鲁士说，不要触犯任何希腊的城市，否则他们是一定不会袖手旁观的。

(153)当居鲁士听到使者的这些话的时候，据说他曾经打听在他身边的那些希腊人，向他发出这样的通知的拉凯戴孟人是什么样的人，他们的人数又有多少。当他听完了回答之后，他就向斯巴达的使者说："我从来没有害怕过这样的一些人：他们在城邦的中间设置一块地方，大家聚集到这块地方来相互发誓，却又相互蒙骗。假如我好好地活着而不死去的话，那么我确信这些人将会谈论他们自己的灾祸，而不用再多管伊奥尼亚人的事情了。"居鲁士讲这些话的目的，是要给整个希腊人一点颜色瞧瞧，由于他们自己有用来进行交易的市集，但波斯人却都没有这种习惯，波斯人从来不在公开的市集上进行贸易，而全国实际上也没有一个市集。在这次见面之后不久，居鲁士就离开了撒尔迪斯，把这个城市托付给一个名叫塔巴罗斯的波斯人，又任命一个本地的吕底亚人帕克杜那斯来掌管属于克洛伊索斯和其他吕底亚人的金银财富，而他本人则带着克洛伊索斯到阿格巴塔拿去。开始他并没有把伊奥尼亚人放在眼里。由于他的王国的附近有巴比伦阻挡着他，巴克妥利亚人、撒卡依人和埃及人对他来说也是如此。所以他打算亲自去征伐这些民族，而把征服伊奥尼亚人的事情托付给他的一个将领去做了。

(154)居鲁士刚刚离开撒尔迪斯，帕克杜那斯立即便煽动吕底亚人起来背叛他和他的代表塔巴罗斯。帕克杜那斯既然获得了撒尔迪斯的全部黄金财富，于是他便到海岸地带去，用这巨大的财富雇佣了军队，并说服海边的民众参加他的部队。然后他便向撒尔迪斯进攻，并把塔巴罗斯围困在城里。

(155)居鲁士在去阿巴塔拿的途中听到了这个消息，于是他对克洛伊索斯说："克洛伊索斯，我应当怎样处理这件事情呢？似乎这些吕底亚人从来不想停止给他们自己以及给我制造麻烦。我认为最好的办法是把他们都变卖为奴隶。我想当前我的做法就好像是一个人杀害了父亲却又留了孩子们的活口的情形，你对吕底亚人来说是比父亲还重要的人物，但是我抓住了你并把你带在身边，却又把吕底亚人的城邦委托给他们自己管理。因此对于他们竟然谋叛，我确实感到十分惊异！"居鲁士对克洛伊索斯说出了自己内心的话，但是克洛伊索斯唯恐居鲁士会把撒尔迪斯变为一片废墟，故而回答说："哦，国王啊，你的话是很有道理的，但是我请求你，不要使你的愤怒一发而不可收拾，也不要想毁灭在过去和现在都是无辜的城市吧。以往的事情我是罪魁祸首，故而现在我本人应该承担这赎罪的惩罚。这一次的罪魁是你曾经委托以撒尔迪斯的帕克杜那斯，因此还是让他个人承担这次的惩罚吧。使吕底亚人得到宽恕吧。为了保证他们永远不会再背叛你或是威胁到你的安全，我想可以派人去这样命令他们，不允许他们保存任何武器，要求他们在外衣下面穿紧身衣，脚上要穿半长筒靴子，而且要他们教他们的孩子演奏七弦琴和竖琴以及经营小买卖。哦，国王啊，这样不久你就会看到他们不再是男人而成了女人，那时你再也不必担心他们会背叛你了。"

(156)克洛伊索斯觉得对于吕底亚人来说，这样总比被卖为奴隶要好得多，因此他向居鲁士做了以上的忠告。因为他明白，除非他提出有理由而且值得充分考虑的建议来，不然他是不能说服居鲁士改变想法的。而且他还担心，即使吕底亚人幸免于目前的危机，他们将来也难保不再起来反抗波斯人从而给他自己带来杀身之祸。居鲁士听了这个建议之后，心中甚是高兴，于是他缓和了愤怒的情绪并表示同意按照克洛伊索斯所说的方法去做。为此，他便把一个叫做玛札列斯的美地亚人召了来，要这个美地亚人按照克洛伊索斯所谈的那些条件向吕底亚人颁布命令；之后又命令他把随同吕底亚人一起攻打撒尔迪斯的另外一些人都卖为奴隶，特别是命令他无论用怎样的办法都必须在他返回时，把帕克杜那斯活着带到他的跟前来。

(157)在途中发布了这些指令以后，居鲁士就朝着撒尔迪斯进军了。帕克杜那斯听到征伐自己的军队已经开近的消息以后，便吓得逃到库麦去了。

因此，当美地亚人玛札列斯带领着居鲁士的一部分军队到达撒尔迪斯，却发现帕克杜那斯和他的军队已经逃跑时，他首先就促使吕底亚人履行他的主人居鲁士的命令；这样，因为这个命令，自从那时起他们便改变了他们的所有生活方式。随后，他就把使节派到库麦去，要求库麦人把帕克杜那斯引渡过来。于是库麦人决定派人到布朗奇达伊去请示神灵的意见。布朗奇达伊在米利都境内，位于帕诺尔摩斯港的上方。那里有一个古老的时代修建起来的神托所，伊奥尼亚人和爱奥尼亚人都常常到那里去请示神托。

(158)因而库麦人就把他们的使节派到布朗奇达伊这里来请示神托，打听一下在帕克杜那斯这件事上应该如何处置才最能取得神的欢心。神托回答他们，要他们必须把他交到波斯人的手里去。使节带着这个回答回来以后，库麦的人民因而也就打算把帕克杜那斯引渡出去了；可是正当他们的多数人着手这样做的时候，海拉克利戴斯的儿子阿里司托狄科斯，一个在民众中间名声很高的人物，却出来阻止库麦人那样做。他说他绝不相信这个回答，而且说请示神托的使节的报告是错误的。直到最后，一个有阿里司托狄科斯本人参与的使团又一次被派出去，向神请示有关帕克杜那斯的事情。

(159)当他们到达布朗奇达伊的时候，由阿里司托狄科斯代表全体使团对神托问话，他说："哦，神啊，吕底亚人帕克杜那斯因为有横死在波斯人手中的危险而逃难到我们这里来，但是他们却要求我们把他送回去，而且命令库麦人把他交出来。可是我们虽然很害怕波斯人的势力，在我们还不能确切知道你的意思是要我们怎样去做时，我们是不敢引渡这个请求我们保护的人的。"阿里司托狄科斯这样问了，但是受到请示的神托给了他和先前同样的回答。神托指令他们把帕克杜那斯送回给波斯人。于是阿里司托狄科斯便假装依照他早已准备好的想法行事：他绕圣堂走一圈，把那里的麻雀和栖息在圣殿周围的所有其他鸟类的巢全都毁坏。当他正准备这样做的时候，传说从内堂发出了呼喊声，对阿里司托狄科斯这样说："你这最不敬神的人啊，你怎么敢如此做？你要把我所保护的鸟类从圣堂洗劫一空吗？"阿里司托狄科斯立即应声回答说："哦，神啊，你这样拯救你自己所保护的生命，却命令库麦人抛弃他们的被保护人么？"于是神又回答说："不错，我是这样命令他们的，而因为你的不敬，你很快就会死去，再也不用到我这里来请示关于引渡

被保护人的神托了。”

(160)得到了这个回答以后，库麦人不愿意因为引渡他而使自己有遭受毁灭的危险，又担心因为继续收留他而受到攻击，于是就把帕克杜那斯送到米提列奈去。玛札列斯了解这件事之后，又派人到米提列奈那里去对他们要求引渡帕克杜那斯，米提列奈人打算把他交出来，但是要求一些钱财作为报酬。我不能准确说出这笔报酬的数量有多少，因为这笔交易结果并未实现。而当库麦人打听到米提列奈人要准备怎样做的时候，便派一只船驶到列斯波司，帕克杜那斯被载运到岐奥斯去了。帕克杜那斯就是从那里被引渡回去的。岐奥斯人把他从雅典娜·波里乌科司的圣堂中拖了出来，将他交给波斯人。引渡的报酬是获得了阿塔尔涅乌斯这块地方，这块地方原来是归属于美西亚的，和列司波斯相对峙。这样帕克杜那斯便掉进了波斯人手里，他们把他控制起来，以便把他领到居鲁士那里去。在这以后很长的一段时期时间里，没有任何一个岐奥斯人用阿塔尔涅乌斯出产的大麦粉呈献给任何神，也不用在那里出产的作物制造上供的糕饼，而本地生产的所有一切都不用来当做供品的。

(161)在玛札列斯从岐奥斯人手中抓到了帕克杜那斯之后，便马上率领军队去讨伐参加围攻塔巴罗斯的那部分人。他首先攻克了普里那涅，并把这个地方的居民全部卖为奴隶，然后他又蹂躏了整个迈安德罗司平原和玛格涅希亚地域，听凭他的士兵对这些地方进行掠夺。然而，很快地他就病死了。

(162)他死之后，哈尔帕哥斯便被派来接替他的统帅职务。他也是美地亚人，这个人曾经被美地亚的国王阿司杜阿该斯召来参加非常不合乎人道的宴会，并曾经帮助居鲁士登上国王的宝位。他受居鲁士之命担任了司令官的职务。在他一进入伊奥尼亚的时候，便采用构筑土丘的方法攻占了若干城邦。当他攻取城池时，他先把敌人逼入城中，然后再顺着城墙构筑土丘而攻取城池。

(163)第一个为他所攻占的伊奥尼亚城邦是波凯亚。波凯亚人在希腊人当中是最早进行远洋航行的人，他们还是发现了亚得里亚海、第勒塞尼亚、伊伯利亚和塔尔提索斯城邦的人。他们在航行时所使用的船只不是圆形的商船而是五十桡船。当他们来到塔尔提索斯时，塔尔提索斯的一个名叫阿尔

甘托尼欧斯的国王与他们做了朋友。这个国王在塔尔提索斯统治了八十年并且一直活了一百二十岁。他和波凯亚人变成这样亲密的朋友，以致他在开头的时候竟请求他们离开伊奥尼亚而随意移居到他国内的任何地方来。后来，他明白他并不能说服他们赞同这一点，而且又听到他们说美地亚人的权势如何如何强大起来，他便给他们金钱帮他们在城邦的周围构筑城墙。他出钱的确是毫不吝惜。因为城周长达许多斯塔迪昂，而城墙全部是由砌合得极好的大石构筑成的。

(164)波凯亚人的城墙就这样地全部修建起来。哈尔帕哥斯率领军队前来攻打波凯亚人，包围了他们的城池；但是他向他们提出建议说，假如他们只要毁坏城上的一座棱堡，并奉献出一所住宅来，他就满足了。由于波凯亚人非常不愿意被奴役，他们请求给予一天的时间来认真考虑怎样答复，并且要求哈尔帕哥斯在他们商讨的这一天里把士兵撤离城墙。哈尔帕哥斯回答他们说他知道他们打算如何做，虽然这样，他仍然答应了他们的要求。因此哈尔帕哥斯把军队撤离下来了，而这时波凯亚人就把他们那只五十桡的大船放下了水，把他们的妇女和小孩，以及他们的所有财物器具，另外还把从神殿拿出来的神像、石制或者青铜制品和绘画以外的全部供物都搬上了船。随后他们自己也登上了船只，驶到岐奥斯去了。等波斯人返回来的时候，他们所占领的仅仅是一座空城罢了。

(165)当波凯亚人到达岐奥斯之后，便设法从岐奥斯人那儿购买被称为欧伊努赛的一些岛屿，可是岐奥斯人不肯卖给他们，因为他们担心波凯亚人会在那里设立市集，从而把本国的商人从当地的海上贸易中排挤出去。波凯亚人在这里既然遭到拒绝，便到库尔诺斯去，在那里，他们依照着二十年之前神托的意旨建立了一个叫阿拉里亚的城市。阿尔甘托尼欧斯在这时已经死去了。但是，在出发到这个地方之前，他们先返回了波凯亚，并把奉哈尔帕哥斯之命留驻在那里的波斯卫戍部队全部杀死。在这以后，他们又狠狠地咒骂了不和他们一齐乘船撤走而是无耻地留下的人。另外，他们又把灼热的铁块扔进海中，发誓说他们决不返回波凯亚，除非这块铁重新出现于海面。但是当他们打算航行到库尔诺斯去时，大部分的市民是这样的悲哀，是这样地眷恋他们的城市和他们的故乡生活，他们竟然违背了誓言而返回了波凯亚。

那些遵从誓言的人则从欧伊努赛岛启帆出海了。

(166)当他们到达库尔诺斯之后，他们就和以前陆陆续续来到这儿的波凯亚人生活在一起，他们在那里营建了圣殿。但是，在这期间，他们却不断抢夺和蹂躏他们所有的邻人，因此最后第勒塞尼亚人和迦太基人不得不一起来反抗他们，他们分别派出一支由六十只船组成的舰队去攻打他们的城邦。波凯亚人这方面也把他们全部的六十只船装备起来，在叫做萨地尼亚海的海面上和敌人对阵。在双方交战之后，波凯亚人取得了胜利，但是他们的胜利只是一种卡德美亚的成功(惨胜)。因为他们在战斗中折损了四十只船，而余下的二十只在战斗之后，船头的部分也已弯曲得不成样子，无法再使用了。因此波凯亚人就驶回阿拉里亚，把他们的妇女、儿童和他们的船所能装得下的所有财物载运上船，离开库尔诺斯而到列吉昂去了。

(167)迦太基人与第勒塞尼亚人获得了被损坏的四十只船和船上的大部分人员，他们在战斗之后把这些俘虏带下了船，用石头把他们全给砸死了。以后，阿吉拉地区的绵羊、驮兽，甚至是人，只要经过这些被砸死的波凯亚人所在的地点，他们不是身体扭曲得不成样子，就是成了跛子，或是变得半身不遂。所以阿吉拉的居民便叫人到戴尔波伊去请示神托，询问神如何能宽恕他们的罪过。佩提亚的回答是要求他们执行阿吉拉人直到今天还举行的仪式：给波凯亚人的死难者举行隆重的祭仪，举行盛大的运动会和赛马会。波凯亚人当中被俘的这一部分所遭受到的命运便是这样。逃到列吉昂去的那些波凯亚人，他们又从那里离开，在欧伊诺特里亚地区获得了一个叫做叙埃雷的城邦。他们之所以殖民于这个城邦，是由于他们从一个波西多尼亚的人那里打听到，佩提亚的神托要他们建造库尔诺斯这件事的意思并不是让他们在库尔诺斯岛上建立一座城邦，而是要修造一座圣殿来祭祀英雄库尔诺斯。伊奥尼亚的波凯亚人的情况就是这样。

(168)提奥斯人的遭遇和波凯亚人差不多是相同的：当哈尔帕哥斯修建土丘来攻略他们的城池的时候，他们也都全部乘上了船，驶往色雷斯。他们在那里建筑了阿布戴拉城。克拉佐美纳伊人提美西奥斯以前曾经修筑过这座城市，但是他并没有从中获得什么利益，就给色雷斯人驱逐。不过，今天在阿布戴拉住的提奥斯人都仍旧把他当做英雄来崇敬。

(169)在全部的伊奥尼亚城市中,唯有这两个城市,不愿意沦为奴隶而离开了他们的故国。其他伊奥尼亚人,除去米利都人以外,和逃离故土的那些人一样,勇敢地抵抗了哈尔帕哥斯而且为了各自的城邦的自由与独立立下了许多丰功伟绩,但是他们相继地被打败了。他们的城邦被攻占,居民全都投降,各自回到他们原来居住的城邦,听任他们新主人的摆弄。正像我已经说过的,米利都曾经和居鲁士本人缔结了盟约,因而得以平安无事。这样爱奥尼亚便再次遭到了奴役。当哈尔帕哥斯臣服了大陆上的爱奥尼亚人的时候,岛上的爱奥尼亚人担心受到同样的灾难,因此也就投降居鲁士了。

(170)正当伊奥尼亚人虽然陷于悲惨的地步,但他们仍旧和以往一样在帕尼欧尼翁举行集合时,我听说普里耶涅人比亚斯曾经向伊奥尼亚人提出了一个非常有益的意见,而他们如果接受这个意见,就可能使伊奥尼亚人成为希腊人当中最幸福繁荣的人。他说他们应该一致团结起来,一同出海到萨地尼亚去,并且在那里营建一个全新的伊奥尼亚人的城市。如此一来,他们不但能够逃脱奴役而且能够达到巨大的繁荣,因为他们已经了解了世界上最大的岛屿并且统治了其他的人们。但是如果他们仍然留在伊奥尼亚,他觉得他看不出有什么重新获得已经失去的自由的希望。普里耶涅人比亚斯在伊奥尼亚人衰败之际向他们提出的意见便是如此。然而在他们遭受灾难之前,一个和腓尼基人有血缘关系的米利都人泰利士曾经向他们提出了另一个有益的建议。他劝说他们建立一个共同的政府并把提奥斯作为这个政府的所在地(因为提奥斯就在伊奥尼亚的中心),而其他的各个城市则仍旧遵照以往的方式生活,就好像它们是郡区一样。

(171)这些人向他们所提供的建议就是这样。哈尔帕哥斯在臣服了伊奥尼亚人以后,便强迫伊奥尼亚人和爱奥里斯人参与他的部队,一同去攻占卡里亚人、卡乌诺斯人、吕奇亚人。在上面所说的各族人当中,卡里亚人是从岛屿上到大陆来的一个民族。在古昔的时期,他们是国王米诺斯的臣下,他们当时被叫做列列该斯人,居住在岛屿上面。在据我所了解的最久远的时代,他们从来没有义务对任何人纳贡,只是在国王米诺斯需要时,提供给他船只以及乘务人员。因此,既然米诺斯是一个征服了大量土地而且是一个在战争中常常取得战绩的国王,卡里亚人在他的统治时代,是远比其他任何民族都

要闻名的民族。他们还发明了三样东西，而且希腊人就是从他们这里学会了如何使用这三样东西的。他们首先知道把羽冠套到头盔上边，他们把纹章加到盾牌上边，他们又发明把把手套进盾牌上面去。本来在这以前的时候，盾牌是没有把手的，持盾的人只能用一条皮带固定住盾牌，再把它套在脖颈上从左肩的地方垂挂下来。在米诺斯以后很长一段时间，伊奥尼亚人和多里斯人把卡里亚人驱逐出了海岛，于是卡里亚人便在大陆上居住下来。以上是克里地人有关卡里亚人的说法，但是卡里亚人自己却并不赞同这个说法。他们认为他们一贯就住在大陆上他们现在所居住的地方，并且他们也从来没有过和他们现在不相同的名字。为了证实这一点，他们指出了美拉撒地方卡里亚·宙斯的一座古老的圣殿；美西亚人和吕底亚人是卡里亚人的同宗民族，所以有权利进入这座圣殿，因而他们说吕多斯和缪索斯是卡尔的兄弟；但是归属于其他民族的人们，尽管他们也使用卡里亚的语言，都不允许进入这座神殿。

(172)卡乌诺斯人在我看来应当是当地的土著，可是他们自己却说是从克里地来的。就语言而论，卡乌诺斯人的语言和卡里亚人的语言有些类似，还是卡里亚人的语音和卡乌诺斯人的语言相同，这一点我不能做出确实的判断。然而在风俗习惯上面，他们和卡里亚人相去甚远，而且是和所有其他的人相距都很远。他们以为不分男女老幼，只要他们是好友或者年龄相当而聚集起来饮宴，这就是人生最快乐的事情。他们先前是对某些外国的神灵也崇拜的，但是有一次不知为什么他们却改变了主意(只崇拜他们自己祖先的神了)。于是所有壮年的卡乌诺斯男子便武装起来来到了和卡林达人交界的地方，他们用枪对空中刺，这样，据他们说，就把外国的神赶出去了。

(173)他们所做的事情就是如此的。吕奇亚人自古以来就是生活在克里地的(因为这个岛在先前完全是外邦人住着的)。欧罗巴的两个儿子撒尔佩东和米诺斯两人为了继承王位而在克里地展开了战争，米诺斯的一派在互相的倾轧中占据了优势，因此他便把撒尔佩东和他的一党给驱逐出去了。被放逐的人们渡海来到亚细亚，在米律阿斯的地方登了陆。米律阿斯是吕奇亚人现在居住的地方的古名，今天的米律阿斯人在那时却被称为索律摩伊人。在撒尔佩东统治他们的时候，他的一派仍然保留着他们从克里地那里沿袭

过来的名字而叫做铁尔米莱人，而吕奇亚人直到现在仍是被他们相邻的人这样称呼的。可是被自己的兄弟埃盖乌斯从雅典赶出的吕科斯，即潘迪昂的儿子，在这些铁尔米莱人的地盘上撒尔佩东的地方找到托庇场所之后，他们便慢慢地由于吕科斯的原因而被叫做吕奇亚人了。他们的风俗习惯，一部分是克里地人的，另一部分是卡里亚人的。可是他们却有一个和世界上任何民族都不一样的风俗，这种风俗就是：他们不是从父方，而是从母方获得自己的名字。假如一个其他民族的人问一个吕奇亚人他是谁的话，他就会说他是自己的母亲某某人的孩子，这样按着母系推上去。而且，尽管一个有充分公民权的自由女人和一个奴隶结婚的话，他们的孩子也仍具有充分的公民权。但假如一个有充分公民权的自由男子和一个外邦妇女结婚或者是和一个异邦的妾同居的话，即使他是国内的头面人物，他们的孩子也是没有任何公民权利的。

(174)但是，卡里亚人在这些民族当中，直到哈尔帕哥斯把卡里亚人征服的时候，并没有做出任何突出的成绩来。而居住在卡里亚的其他希腊人，同样也没有做出什么值得一说的事情。在他们当中有克尼多斯人，这是一个从斯巴达移民来的民族，他们占据着靠海的一块称做特里欧庇昂的地岬。这个地方和布巴索斯半岛接壤，而且除了一小部分的领土之外，整个克尼多斯都是被海包围起来的(在北面是凯拉摩斯湾，在南面是叙美岛和罗德斯岛方向的海域)。因而就在哈尔帕哥斯征服伊奥尼亚的时候，克尼多斯人为了把自己的领地变成一个岛，就计划在两海之间宽度大概有五斯塔迪昂的最窄的地方挖一道沟。如此，他们便使他们的所有领土划到地岬这里来了，因为克尼多斯的领地和大陆之间的界限就刚好在他们所挖的那个地岬上面的。许多的克尼多斯人参与了这项工作。可是参加这项工作的人们受伤的数目比平时多并且受伤的方式也很奇特，那就是被石头崩坏了眼睛的人特别多。基于这个原因，克尼多斯人便派人到戴尔波伊去请示，是什么妨碍他们这样做。他们自己说，他们从佩提亚那里获得了用三步格的诗宣托出来的以下的回答：

既不要在地峡修建城墙，也不要在那里挖掘壕沟；
假如宙斯愿意，他迟早会把它变成岛屿了。

因此克尼多斯人便停止了挖沟，而当哈尔帕哥斯率领大军到来时，他们丝毫不加反抗地投降了。

(175)佩达撒人居住是在哈利卡尔那索斯的上方离海岸更远的地方。每当这个民族自身或是他们的邻人要遭遇到不幸的事件的时候，雅典娜神的女司祭就会长出许多胡须来。他们曾经三次遇到这样的先兆。在卡里亚一带的所有居民中，唯有他们对哈尔帕哥斯做了短暂的抵抗，他们在一个名为里戴的山上构筑堡垒加以防守，给波斯人制造了极大的麻烦。

(176)可是，久而久之佩达撒人的要塞最终也不得不投降了。但是当哈尔帕哥斯带领大军进入克桑托斯平原的时候，那里的吕奇亚人便出来在平原上与他交战；尽管双方的人数悬殊很大，但他们还是进行了异常英勇的战斗并且给敌人造成了极大的麻烦。等到他们终于坚持不住而不得不退回城中的时候，他们便把他们的妻子儿女和他们的全部财物以及他们的奴仆全都集中到卫城之中，随后在卫城点起了火将这一切全部烧光了。在这之后，他们便相互立下了悲壮的誓言，全部冲出了城去抗击敌人，结果他们全部战死在沙场之上了。今天自称为克桑托斯人的那些吕奇亚人大半都是从国外移民来的，只有八十个家族是例外，因为他们碰巧那时不在国内，因此他们残存下来了。哈尔帕哥斯就这样地取得了克桑托斯，卡乌诺斯大约也以相同的方式落到他的手里，因为卡乌诺斯人基本上是以吕奇亚人为榜样投降了。

(177)正当哈尔帕哥斯这样地践踏着下亚细亚时，居鲁士自己在上亚细亚把所有民族也都一个不剩地给征服了。对于这些征服，大部分我将要省略过去，仅仅只谈曾经使居鲁士碰到最大困难和最值得一提的那些次征服。

(178)当居鲁士把大陆上所有其他民族置于自己的掌握之下以后，他开始向亚述人进攻了。亚述拥有许多大城邦，其中最有名、最强大的是巴比伦；在尼诺斯被摧毁以后，亚述人便把首府迁移到巴比伦去了。下面我就要叙述一下巴比伦这座城邦的情况。这座城市位于一个大平原之上，城的形状是正方的，每一面都有一百二十斯塔迪昂长，所以它的四周就一共是四百八十斯塔迪昂了。这座城市的幅员有这般广大，而它的气势也是我们所知道的任何其他城市所难以比拟的。首先，它的四周有一道又宽又深的护城河，河里灌满了水，在护城河的后部则又是一道厚达五十王家佩巨斯，高度达二百佩巨

斯的城墙。王家佩巨斯比一般的佩巨斯要宽三个手指。

(179)另外，从护城河里掘出来的土有什么用途在这里我必须提一提，还要说一说城墙是如何修建起来的。在他们把土从护城河掘出之后，他们马上把它做成了大砖，而且在大砖的数目做得够用的时候，他们就把这些砖放到窑里去烧。然后他们便着手建筑，开始是用砖砌筑护城河的河岸，随后用相同的方式修造城墙本身。他们把烧热的沥青当做混凝土使用，并在每隔三十层砖的地方加上一层芦苇编织成的席子。在城墙上面，顺着城墙的两边，他们修建了互相对峙的单间的房屋，房屋中间能够跑得开一辆四匹马的战车。四周的城墙总共有一百座城门，它们全都是青铜的，即便是柱与楣也不例外。工程中所用的沥青是从伊斯城运到巴比伦来的，那里离巴比伦有八天路程，伊斯城旁边有一条流入幼发拉底河的小河，它同样被称做伊斯河。人们可以在伊斯河的河水里获得大量的沥青块，沥青就是从那里运来修筑巴比伦城墙的。

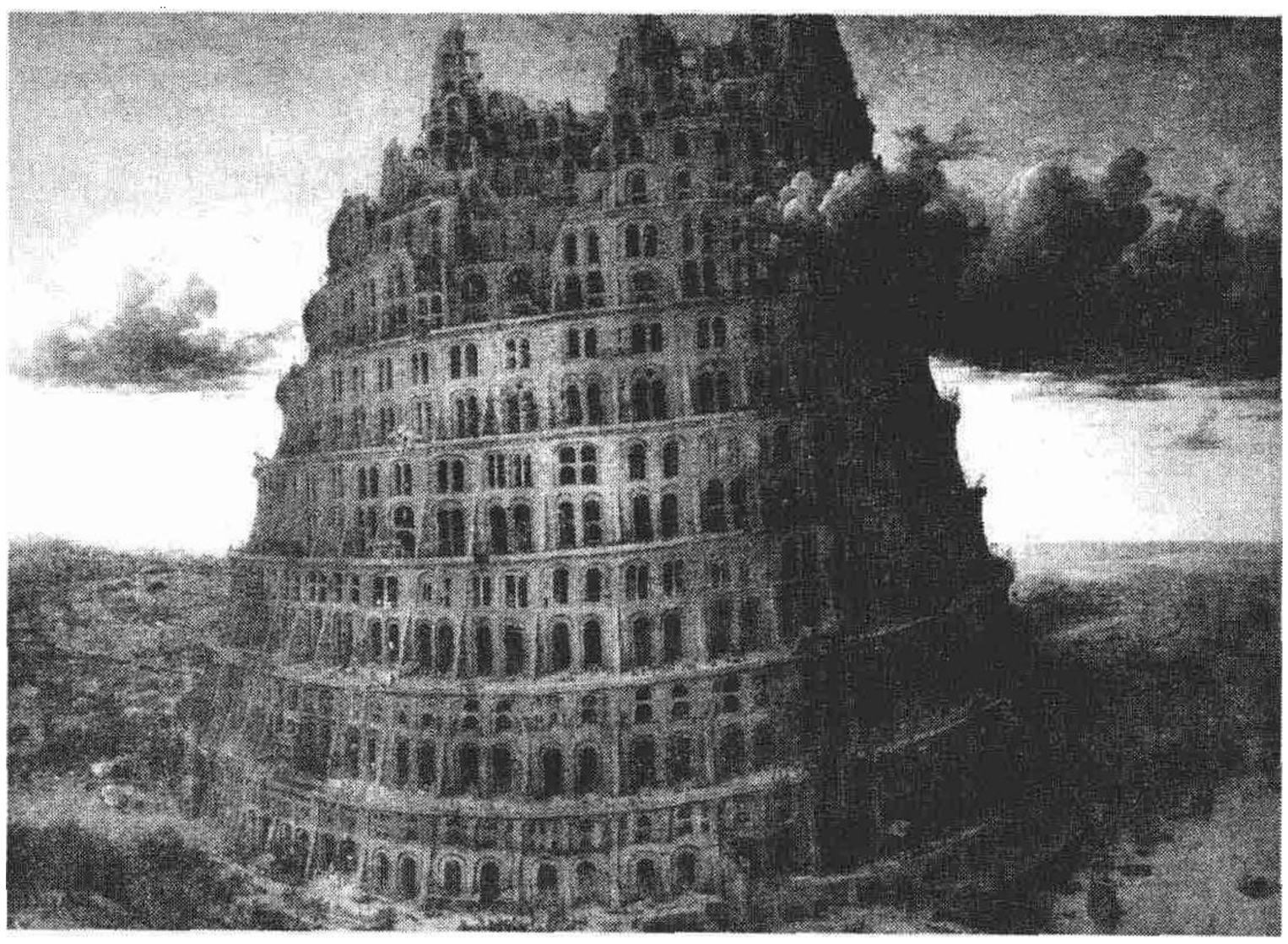
(180)巴比伦的城池便是这样修筑起来的。有一条河从城中流过，把全城分成两个部分，这条河便是幼发拉底河，这是一条既宽且深，而且水流湍急的河流；它起源于阿尔美尼亚，流入红海。城池两面都一直修建到河边，从那里城墙作了个直角的转弯，然后顺着河流的两岸构筑烧制的砖块砌成的墙壁。城市本身内部基本上是三层或四层的房屋。它们当中的街道都是笔直的，不仅仅是与河垂直的是这样，其他的也是如此。在每一条这样靠河的街道的尽头地方，在河边墙壁上全都各自有一个小门，这些小门也都是青铜制成而且也是面朝河水的。

(181) 外面的一道城墙是城邦的铠甲。但在其内部还有另外的一道城墙，这道城墙比外部城墙要单薄一些，但它的牢固程度与之相比却毫无逊色。在城邦的这两部分的核心，各有一座要塞，一方面是有宏伟而坚固的围墙环绕着的王宫；另一方面就是倍洛斯·宙斯的圣域，这是一块有青铜门的、二斯塔迪昂见方的禁地，这个地方在现在还存在的。在这个圣域的中心，有一个建得非常坚固，长度和宽度各有一斯塔迪昂的塔，塔上又接着有第二个塔，第二个塔上又有第三个塔，如此一直到第八个塔。人们必须从外部循着像螺旋线那样绕过各塔的扶梯才能走上塔顶去。在一个人走到中途的时候，

他可以看到歇息的地方，这里专门设有座位以供人们休息，当到塔顶上去的人们走累时，在此得以休息。在最后的一重塔上，建有一座巨大的圣殿，圣堂内部有一张巨大的、铺设得十分华丽的卧床，卧床旁边还有一张黄金的桌子。可是在那里并没有任何神像，除了当地的一位妇女之外，也没有任何人在那儿过夜；然而，根据担任这个神的司祭的迦勒底人的说法，这个妇女是这个神从所有妇女中推选出来的。

(182)他们还说，神经常亲自下临到这座圣殿并在这张床上休息，但我是不相信这件事的。这和埃及人所说的那个故事相同，在他们的底比斯城也有相似的事情发生(而且在那里的底比斯•宙斯的圣堂中的确是也有一个妇女睡觉的，但据说不管是埃及的，还是巴比伦的伺候神的妇女都决不同男子同床)。这又和吕奇亚的帕培拉的习俗一样，那里的女司祭每在降神的时候，就是这样做的。不过在那里，并不常常有请示神托的事情发生，但是等她要降神的时候，她都是一定要在圣堂里过夜的。

(183)在巴比伦的神殿的下面，还有另外一座圣堂；在这座神殿里，安设着一座巨大的宙斯黄金神像。神像的前边有一张黄金的大桌子，它的宝座和宝座下的足凳也都是黄金的。据迦勒底人说，所有黄金的重量是八百塔兰特。圣堂之外有两座祭坛，其中一个是黄金的，只有年幼的牺牲才可以在这



油画：古巴比伦名为“巴别塔”的巨形神庙

个祭坛上呈献。另一个是普通的较大的祭坛，成年的牺牲就在这个祭坛上奉献。迦勒底人每年将一百塔兰特的乳香奉献在这个大祭坛上，用来给这位神举行祝祭。在居鲁士的时期，在这个圣域里仍旧还有一座人像，高度达十二佩巨斯，并且是纯金的。我自己没有见过这座像，但我这里是遵照着迦勒底人告诉我的话写的。叙司塔司佩斯的儿子大流士曾经企图把这座像移走，可是他不敢这样做。大流士的儿子克谢尔克谢斯移走了这座神像，并把劝他不要移走这座像的祭司杀害了。除了上面我所讲的装饰品以外，在这座神殿里还有许多其他私人的奉献品。

(184)巴比伦城曾经历过很多统治者，他们都曾参加修建装饰城墙和城内圣殿的事业；对于这些人我在亚述史的那一部分里还要提到的。在这其中有两位妇女统治过这座城市。在这两个人当中，前面的那个女王叫做谢米拉米司，她比后面的那个女王早五代。她在巴比伦附近的平原上修建了相当壮观的堤防，因为在那以前，附近一带的平原常常被泛滥的河流淹没。

(185)后面的那第二位女王，名字叫做尼托克里司，她比前一位女王要聪明。在她身后，她不仅仅是留下了大量的我将要在下面叙述的纪念物。另一方面，她看到攻占了包括尼尼微在内的许多城池的美地亚人的强大和他们不停的征讨，便尽一切的努力来加强她的帝国的防卫能力，以免受到强敌的攻击。首先，由于从城正中穿过的幼发拉底河在以前是直贯巴比伦的，于是她便在河的上方开掘河道，这样她便使河道弯曲，以致这条河流竟然三次流过亚述的同一个村子：幼发拉底河所流过的这个村落的名字叫做阿尔代利卡。而直到现在，从我们的海到巴比伦去的人，当他们沿着幼发拉底河向下航行的时候，在三天当中每天都要到达相同的一个村子。她所做的事情就是这样的。在幼发拉底河的两岸她还修建了极高、极厚的堤岸。他在巴比伦上方很远的地方掘了一个人工湖，这湖离河很近，她一定要向下挖到有水冒出来的时候才停止挖掘，湖的面积也非常大，周围有四百二十斯塔迪昂长。从人工湖掘出来的土便用来在河流的两旁筑场。在挖掘的工程结束时，她就把石头运来，用这些石头把这个人工湖的周围砌筑起来。等到河道变得弯曲而人工湖又挖成之后，她就达到了她所预想的目标。原来因为河道弯曲，水流便比先前缓慢了，而到巴比伦去的航线也就变得曲折不便了；并且，还因

为要绕过人工湖而兜一个大圈子。这所有工程的地点都是在巴比伦的那一方面，也就是有对外的通路，通向美地亚的最近的道路的那一方面。而女王做这样的考虑，也就是不让美地亚人和她的百姓混合到一起，不要美地亚人了解她国内的事情。

(186)当尼托克里司用挖出来的土保卫自己城邦的时候，她又想到了一件工程，当然，这只是上面所说的两件主要工程的附属工程而已。这座城原来是被河流从中间分成两部分的。在以前的国王统治时，假如有人要从这一半到另一半去，他是必须乘船的。这在我看来，当然是件麻烦的事情。因此，在尼托克里司挖掘人工湖的时候，她就想到把它用来消灭这种不方便的情形，并使她能够在她统治巴比伦的时期留下另一项纪念物；她命令削切巨大的石块，而当她所需要的石块切好以后，人工湖也掘好了，于是幼发拉底河的河道被她引导到挖好的人工湖去。人工湖充满了，原来的河道也干涸了。于是她首先用烧好的砖把城内河流的两岸砌筑起来，又把城内河边的那些坡形的码头同样砌上了砖，这和筑城砌砖的工艺完全相同。在这以后，她便用已经挖出的石料，大约在城市中央的地方，修建了一座石桥，石桥用的石块则是用铁和铅接合到一起的。为方便居民过河，在白天的时候在桥座与桥座之间，放上方形木板，在夜里便把木板撤下来，好不叫人们在黑夜中来来往往相互间进行偷盗的事情。当河水溢满了人工湖而石桥也竣工的时候，尼托克里司便使幼发拉底河回归它的原道；如此一来，变成了湖泊的这块挖掘的凹地已达到了她拟定的目的，同时又因为造桥而让居民得到了便利。

(187)此外，这位女王又想出了这样的一个计划：她在城邦往来最繁华的城门的上方修建了她本人的陵墓，陵墓的所在地点是非常高的，上面刻着以下的铭文："以后的任何一位巴比伦的国王，如果他需要金钱的话，他只要打开这个陵墓就能够得到享用不尽的金钱。但必须是他真正需要金钱，不然不要随意打开这个陵墓，否则他自己便会遭遇厄运的。"直到大流士在这里当政的时期，这个陵墓从来没有人动过。但是在大流士看来，他不能利用这个城门，一笔钱闲置在那里不用，上面的铭文诱惑着他去取，然而他又不去触动它，这确定是一件奇妙而不可理解的事情。现在他如果通过这个门，死尸就必然在他的头上面了，所以他不能使用这个门。于是他便打开了坟墓，

但他发现里面并没有金钱，只有死者的尸身和两行字:“假如对于金钱你不是贪得无厌,而在取得金钱时又不是不择任何手段的话,你是不会打开死者的棺材的。”据传说,女王就是这样的一个女人。

(188)然而居鲁士出征的目标就是尼托克里司的孩子,他和他的父亲拉比奈托斯同名而且是亚述的元首。波斯国王在出征作战的时候,总是带着在国内充分准备好的粮草和畜类。另外,他还必须带着从经过苏撒的科阿斯佩斯河中汲取来的水。这水是专供波斯国王饮用。无论他到任何地方去,都有一批骡马拉着的四轮车紧随着,上面装载着贮藏在银坛里面的、煮沸了备用的科阿斯佩斯河的河水,这水便也跟着他到这里那里去。

(189)在去巴比伦的路上,居鲁士来到金德斯河的河边,这条河发源于玛提那涅山,流经达尔达尼亚人居住的地域而进入底格里斯河。而底格里斯河在接纳了金德斯河的河水以后,流经欧匹斯城而流入了红海。当居鲁士打算渡过这条只能用船才可以渡过的河流时,跟随他出征的白色的圣马中,有一匹非常莽撞地冲到河里去打算涉水而过,但是这匹马被水流裹住冲走,淹死在河中了。对于这条河流的横暴无礼,居鲁士感到十分恼怒;他恐吓说他将要击垮这条河流的威力，而使妇女都可以不湿到自己的膝盖而轻易地渡过去。这样地进行恐吓之后,他便中止了他对巴比伦的进军而把他的部队分成两部分,然后,他用绳从金德斯河的两岸向四面八方各标出了一百八十道壕沟的标记。他命令他的军队在两岸依照标记进行挖掘。因为人手众多,他的恐吓的话实现了,可是,这样他们却把整整一个夏季的时光花费在这件事上了。

(190)这样,居鲁士就用挖掘了三百六十道泄水壕沟的方法对金德斯河进行了惩罚,第二年春天来到时,他再次向巴比伦进军。巴比伦人在城外列阵,等着他的到来。当他来到离城不远的地方时,双方打了一仗,在这一仗中巴比伦人被波斯国王打败,退回到城内去了。过去当巴比伦人看到居鲁士把一个又一个民族接连征服,并相信居鲁士决不会就此放手而且最终将轮到他们自己时,他们就准备了可以供多年食用的粮食以防备一旦被围攻时之需。因此他们就把自己关在城内,丝毫没有把居鲁士的围攻放到心上,时间这样一天天地过去,但是居鲁士的围攻毫无进展可言,居鲁士于是束手无策了。

(191)不知道是有人在他已经感到无计可施时向他献计，还是他自己想出了方法，他采取了下列的步骤：他让他的一部分部队留驻在河流流进城中的那个地方，使另一部分士兵留驻在城市后面河流从城市流出的地方，而且命令他的军队，在看到幼发拉底河的河水可以徒步涉水的时候，立刻沿着河道攻入城中。这样安排妥当，并且发出了这个命令以后，他自己便带领着他的军队中不能作战的那一部分撤退，到尼托克里司为幼发拉底河挖掘的人工湖那儿去，在那里他干了和巴比伦女王尼托克里司以前所做的完全相同的事情。他利用一道壕沟把幼发拉底河疏通到当时已成为一片沼泽地的人工湖里去，结果河水竟然落到河道能够徒步涉水而渡的程度。于是留驻在巴比伦城河旁准备进攻的军队，就从幼发拉底河的河道进入了这座城邦，那时河水已落到大概相当于大腿的一半高的部位。如果巴比伦人预先知道这件事，或者假如巴比伦人发现到居鲁士这种举动的意图的话，他们本来可以把波斯人放进城来然后再让对方遭到极为凄惨的结局；因为他们能够把临河的城门全部关紧，自己登上沿河的两道城墙，这样他们就可以居高临下利用非常有利的地位把敌人一网打尽。可是事实上，波斯人竟然完全出乎意料地出现在他们的跟前。巴比伦城的居民说，因为城区的面积广大，城区靠外部的居民被俘虏了；城区中部的居民根本还不知道这件事情，由于那时他们正在举行祭祀，居民还在继续尽情欢歌狂舞；直到最后，他们才确切地明白了事情的真相。巴比伦第一次被攻略的情况就是这样。

(192)在这许多证据当中，我可以举出大量事实来证明巴比伦的富强，下面的一点是尤其值得一提的。在波斯国王所统治的所有地方，除缴纳固定的贡物之外，还被划分成若干地区以便在每年的不同时间供应国王和他的军队。但是在一年的十二个月之中，巴比伦地区供应四个月，亚细亚的所有其他地区供应另外八个月。从这一点就可以知道，就富足的一点而论，亚述的区域相当于全亚细亚的三分之一。在所有波斯地方长官的政府，即波斯人自称的萨特拉佩阿当中，这一地方的政府要比其他地方的政府大得多。在阿尔塔巴佐斯的儿子特里坦塔伊克美斯奉国王之命来统治这个地方的时候，他平均每天的收入有整整一阿尔塔贝的白银（阿尔塔贝是一种波斯的容量单位，它比一阿提卡•美狄姆诺斯还要多三阿提卡•科伊尼库斯）。在他个人

的马厩里，除去军马以外，还有八百头种马和一万六千头牝马，即每二十头牝马有一头种马。另外他还拥有如此多的印度犬，以至于平原上的四个大村庄，由于提供这些印度犬的食物，而被免去了一切贡税。巴比伦的统治者就是如此富足的。

(193)但是，亚述的雨量很少，这些雨水仅仅够滋养农作物的根部，要使谷物成熟和结穗就必须要依靠河水来灌溉了。与埃及河水自己泛滥到种植谷物的农田里去灌溉农作物不一样，这里的人们要用手或是用高架吊水瓮把水浇灌到田地上去。巴比伦的全境和埃及相似，到处是水渠纵横交错。对着冬天日出的那个方位流去的那条最大的水渠是可以通船的，它把幼发拉底河的河水引导到另一条叫做底格里斯的河里面去，而尼诺斯这个城市就是靠着底格里斯河的。在我们所了解的所有国土当中，这个地方的土地要比其他地方的土地肥沃得多，生长在它上面的戴美特尔女神的谷物也绝对是最好的。诚然，那地方看不出能够种植无花果、橄榄、葡萄或者任何其他的树木，但是谷物却是生产得如此的丰富，一般竟达种子的二百倍，而在收成最高的时候，可达三百倍。那里小麦和大麦的叶子经常有四个手指那样宽。至于小米和芝麻，既然我自己知道得很清楚，我也不必说它们长得有多高了，因为我很了解，我写的关于巴比伦的谷物的富足情况，对于没有亲自到过这里的人来说，确实是很难相信的。他们使用的油只有芝麻油而不用其他油。在那里的整个平原上，生长着许多的枣椰树，其中的大部分都结果，人们就用这些果子来制造面包，制造酒、蜜。他们培育这种树和培育无花果树一样，尤其是在这方面，即本地的人们把希腊人所说的雄椰子的果子嫁接到枣椰树的树枝上面，这样没食子蜂就会钻到果实里面去，使它们成熟并让它们的果实不会落下来，原来雄椰子完全和未成熟的野生无花果一样，是有没食子蜂住宿在它们的果实里面的。

(194)现在我便要谈一下在那个地方，除了城市本身之外最使我感到惊异的是什么东西了。沿河下行通往巴比伦的船全都是圆形的，而且都是使用皮革做成的。他们用在亚述上方阿尔美尼亚人居住的地方割取下来的柳枝制作船的筋骨，而在外面再蒙上一层皮革，这样就制成了船身；这种船既不把船尾搞宽，也不把船头搞窄，因此它是圆圆的和盾牌一样。随后这船便全

部塞满干草，再装上运送的货物，这样就让它们顺水而下了。运载的货物主要是酒，酒是装在用棕榈木制成的酒桶里。这种船有两个人站在上面控制着，这两个人各自拿着一个浆，一个人向前，一个人向后划水，船的大小各不相等，有的小，有的非常大；最大的上面能够装运五千塔兰特重的货物。每只船上都有一头活驴，大一点的船上驴的数量还要多一些。当它们往下行驶到巴比伦的时候，船上的货物就卸下来，然后人们把船给拆开，卖掉船的骨架和里面装的干草，再把皮革装运在驴背上，返回阿尔美尼亚去。想叫船逆流而上是绝对不可能的，因为河中的水流甚急，所以他们就不用木材而改用皮革来制造船。等他们赶着他们的驴子回到阿尔美尼亚之后，他们便用相同的办法为下一次的航行而制造另外的船只。

(195)他们的船就是这个样子。巴比伦人穿的衣服是一种长到脚的那种麻布内衣，在这种内衣外面罩着另一件羊毛的内衣，外面他们又套上一件白色的外衣。他们脚上穿的鞋是他们国内所独有的一种样子，与贝奥提亚人的鞋差不多。他们都蓄着长头发，头上裹着头巾。全身都涂满香料。每个人都携带着一个印章和一个雕制的手杖，杖头雕刻成一个苹果、一朵玫瑰、一朵百合、一只鹿或是诸如此类的形状。他们的习惯是每只手杖上一定要有一种装饰。这就是他们身上穿戴的东西了。下面我就要说一说他们的人情风俗。

(196)如果让我来判断在这些风俗习惯，那么下面的这一种无疑是最聪明的，据说伊里利亚的埃涅托伊人也有这样的习俗。这就是：每年在每个村落里都有这样一次聚会，全部到达结婚年龄的女孩子都被聚集到一处，男人则在她们的外面站成一个圆圈。然后这些女孩子被一个拍卖人一个个地叫出来，再把她们出卖。他是从最漂亮的那个女孩子开始出卖的。当他把这个女孩子卖了不少的金钱之后，他便出卖那第二美丽的女孩子。全部这些女孩子都出卖为正式的妻子。巴比伦人当中既有钱而又想结婚的人，便相互竞争以希望得到最美丽的姑娘。但是普通的平民想求偶的，他们不大在意美丽，便娶那些长得不美丽可是带着钱财的姑娘。由于习惯上是当拍卖人把全部最美丽的姑娘拍卖完之后，他才把那最丑的姑娘叫出来，或者是把其中也许会有着一个跛腿的姑娘叫出来，把她向男子们介绍，问他们当中谁愿意为了最小额的奁金而娶她。而那情愿取得最小额奁金的人便娶了这个姑娘，拍卖

美丽的姑娘的钱用来偿付丑姑娘的这笔奁金。如此一来，美丽的姑娘便负担了丑姑娘或者是跛姑娘的奁金。谁都不允许把自己的女儿嫁给她所喜欢的男人，任何人假如他不真正保证把他买到的姑娘当做自己的妻子，他是不能把她娶走的。但是，如果发现他们二人不同意的话，那么规定要把付出的钱退回去。如果愿意的话，人们甚至可以从另外的村落到这里来买姑娘。这就是他们的风俗中最好的，只是现在这个风俗已经废除了。最近他们又想出了一个新方法来：由于巴比伦之被征服使他们受到主人的虐待而使得家庭也日渐没落，所有贫穷的平民便叫他们的女儿经营丑业了。

(197)除去我刚才所称道的那个习俗外，下面一个在我来看要算是他们的习俗中最理智的了。他们没有医生，但是当一个人生病的时候，这个病人就被带到集市上去。这样，曾经和病人得过相同病的，或者是看过别人生过同样病的那些行人便来到病人跟前，慰问他和告诉他医治的方法，他们把或是曾经医好了自己的病或是他们知道治好别人的病的方法介绍给他。谁也不许一言不发地从病人身边走过，而不去询问他所得的是什么样的病。

(198)他们的葬仪与埃及人的葬仪相同，他们首先是用蜂蜜把死者浸在其中，然后再埋葬。当一个巴比伦人和他的妻子交媾的时候，他们两个人便烧香对坐，直到天明的时候，他们便沐浴。在他们沐浴之前，他们是不能用手接触任何器具的。阿拉伯人的做法也与此相同。

(199)巴比伦人有一个最丑陋无耻的习惯，这就是生在那里的每一个女人在她的一生当中，必须有一次到阿普洛狄铁的圣殿的圣域内去坐在那里，并在那儿与一个不相识的男子交媾。很多有钱的女人，她们自视身分高贵而不屑于和其他妇女混合在一起，便乘坐着带围帘双马拉的马车到神殿去，她们身后还要跟随着一大群仆人。但是大多数的妇女是坐在圣殿的圣域内，头上戴着纽帽；这里总是有大群来来往往的妇女。在妇女当中，四面八方都有用绳子隔出来的道路，而不认识的人们便沿着这些道路走来做他们的选择。一旦选好了位子的妇女在一个不认识的人把一只银币扔向她的膝头并与她在圣殿外面交媾之前，她是不可以离开自己的座位的。但是当他扔钱的时候，他要说这样的话："我以米利塔女神的名字来为你祝福"，这是又有亚述人是把阿普洛狄铁称为米利塔的缘故。银币的大小多少并没有关系。妇女对于这件

事是不能拒绝的，否则便触犯了神的律条，因为一经用这样的方式扔出去的钱币便是神圣的了。当她和他交媾结束以后，她就在女神面前完成了任务，她便可以回家了；从这个时候开始，不管你再出多少钱，便再也不能得到她了。因此那些长相姣好的妇女马上就可以回去，可是那些丑陋的必须要等相当长的一段时间才能够履行完神圣的规定。甚至有些人不得不在神殿的圣域内等上三、四年。在塞浦路斯的某些地方也能够看到和这相同的习俗。

(200)一般说来，巴比伦人的风俗就是如此。另外，他们当中有三个民族的人除了鱼类之外是不吃其他任何东西的。他们捕得鱼之后，把它们放在阳光之下晒干；在这以后，他们又把干鱼放到石臼里用杵捣碎，再用麻布筛过。于是按嗜好的不同，有的人把这种东西制成鱼糕吃，有的人却用它们制成面包那样的东西。

(201)在居鲁士把巴比伦人征服以后，他就打算把玛撒该塔伊人也收归自己的统治之下。而玛撒该塔伊人传说是一个勇敢善战的强大民族，他们住在东边日出的地方，住在阿拉克赛斯河对岸与伊赛多涅斯人相对的地方。有一些人说他们是斯奇提亚的一个民族。

(202)有人说这个阿拉克赛斯河比伊斯特(即多瑙河)大，又有人说它比伊斯特河小。在这个河上面有很多据说和列斯波司岛一样大的岛。这些岛上的居民在夏季以吃各种根类植物为生，这都是他们从地里挖出来的。但是在适当的季节他们把从树上摘下的熟果子储存起来以备多天食用。除去他们采集过冬果子的树木以外，据说他们还有一种极其特殊的结果实的树木。当他们在一起聚会的时候，他们就把这样的一些果实扔到他们所围坐的火堆里面去，而当他们嗅到果实烧着时所发出的香味时，便马上陶醉了，这就和酒对希腊人所发生的作用一样。他们把更多的果子扔到火上去，他们也就变得更加陶醉，以至他们到最后竟然站起来开始手舞足蹈尽情歌唱了。对于这个民族的生活情况我所听到的便是这样。阿拉克赛斯河与被居鲁士引导到三百六十条壕沟里面去的金德斯河一样，也是发源于玛提那涅人所居住的地域的，它有四十个河口，在这四十个河口当中，除去一个河口之外，全部都流入沼泽地带。传说居住在这些沼泽地上的居民是以生鱼为生的。他们平时穿的衣服据说是海豹皮制成的。这条河所剩下的另外一个河口那就是以清

清楚楚畅行无阻的一个河道流入里海的。里海是和其他的海不相通的独立的海。不管是希腊人往来航行的海，还是在被叫做阿特兰提斯的、海拉克列斯之柱以外的海，还是红海，最终归根到底只是一个海。

(203) 可是里海却是一个孤立的海。它的长度如果乘桡船要航行十五天，在它最宽的地方则要走八天。在它的西岸的众山中最高大、最广阔的是高加索山脉。山中居住的民族很多，生活习俗各异，他们当中大部分都是完全依靠着吃野生森林中的果子生存的。在这些森林中传说有一种树，居民把它的树叶捣碎和水以后，便把它用来当做颜料，而他们就用这种颜料把各种图案染到衣服上去。如此染上去的图样是绝对洗不掉的。它好像是从一开始便给织到毛布里面去的，颜色的寿命和衣服的料子一样长久。据说这些人是在光天化日之下和家畜一样进行交媾的。

(204) 我曾经说过，这个被叫做卡斯披亚海的海，它的西边是高加索山脉。在它的东面日出的地方则是一片一望无垠的平原。这一广阔的平原的大部分属于居鲁士现在非常想征略的玛撒该培伊人。许多诱人的动机使他感到一定要征服这一地区，激励他这样做的原因首先是他的出生，他认为这件事似乎可以证实他并非普通人，其次是他在以前历次征战中的好运气。在那些战争中，他总是发现，不管是他出征哪个国家，那个国家的民族就一定逃不出他的手心。

(205) 当时，玛撒该塔伊人的统治者是一个在丈夫去世以后即位的女王托米丽司。居鲁士派遣使者到她那里去，指示他们代他假装向她表示求婚，就是说想娶她为妻。但是托米丽司明白他所要的不是她自己，而是玛撒该塔伊人的国家，于是便不允许他们的任何人前来觐见他。居鲁士看到他的阴谋未能实现，便把大军开抵阿拉克赛斯河，公开地表示出进军玛撒该塔伊人的企图。他着手在河上架桥，以便使他的士兵开过去，并且在渡河用的浮桥上修建舫楼。

(206) 但是正当居鲁士这样做的时候，托米丽司派了一名使者到他这里来，说："美地亚人的国王啊，不要急着干你打算干的这件事情吧，因为你不知道你干的这件事能不能对你真有益处。请满足于和平地统治你自己的王国，并允许我们治理我们所统治的臣民吧。可是我明白，你必不肯听从这个

劝告，因为你是最不喜欢安静无事地呆着的。那么，假如你非常想和玛撒该塔伊人兵戎相见的话，你现在就不要再费事去架桥了。请允许我们从阿拉克赛斯河向后退三天的路程，然后你再带领军队渡河到我们国家来，否则，假如你愿意在你的河岸那边与我们对阵的话，那你们也请退回同样日程的道路吧。”居鲁士在听到这个建议之后，便把波斯人的首领人物召集起来并且把这件事告知他们，让他们告诉他，他应当采取什么样的对策。所有的人都赞同让托米丽司渡河过来，在波斯的领地上与她作战。

(207)但是参加了这次会议的吕底亚人克洛伊索斯却不赞同这个意见。他站起来表达了与他们相反的意见，他说：“哦，国王啊，我在以前就向你说过，既然宙斯大神把我交到你的手里，那我将要尽心尽力使你避免我所能看到的降临在王家之上的任何危险之事。我自己身受的异常痛苦的灾祸已经让我得到了很大的教训。假如你自认为你并非凡人而你的军队又是战无不胜的话，那你毫无疑问可以不把我的劝告放到心里。如果你觉得你自己是一个普通人，而你所统治的人们也还是凡人的话，那么首先便要记住，世界的万事万物都是在车轮上面的，车轮的转动是决不容许一个人永远幸福的。现在，谈到当前的这件事情，我的意见是和你的看法相反的。因为倘若你不反对你的敌人进入你的国家，那你要冒着多大的危险！如果你打了败仗的话，那你的王国也就完了。可以确定，如果玛撒该塔伊人胜利的话，他们不会撤回本土，而是要向你的帝国的整个的地区进军。假如是你得到胜利的话，那么你的战绩就不会像你渡河作战时的战绩那样大，因为到那边之后，你是可以乘胜追击的。当然，如果在你自己的土地上他们把你击败的话，他们会因你的折损而同样取得辉煌战绩的。如果在河的对岸你把托米丽司的军队击垮，那你马上便可以冲击她的帝国的要害了。而且，暂不说我方才所讲的那些，假如冈比西斯的儿子居鲁士向一个妇人屈服并从她的领土之上退下来，那实在是一件不能容忍的羞耻的事情。因此，依照我的想法，我们渡河并朝前一直前进到他们所退的地区，然后设法用这样的办法来征服他们。我听人家说，玛撒该塔伊人对波斯人生活上使用的好东西都没有看过，他们也从来没有体会过人间的至美之味。所以，让我们在自己的营地里给他们准备盛大宴会，你可以慷慨地切割大量的羊肉来烹饪，同时在许多酒杯里斟上美酒以

及放上各种各样的菜肴。然后，把我们最不行的那部分士兵队留下，而我们退回河岸。除非是我的判断错误，他们看到摆出好的东西，这会使他们忘掉一切而尽情在那里饮宴的。那时我们就能够成就伟大功业了。”

(208)居鲁士看到他面前摆着的这两个相反的计划以后，便放弃了他以前的想法而愿意采取克洛伊索斯向他提议的那个策略。于是他便答复托米丽司，要她向后撤退而他自己渡河作战。托米丽司按她先前约定后撤了。于是他便把他的儿子——他想让之继承他本人王位的冈比西斯——托付给克洛伊索斯，严厉地命令冈比西斯尊敬和厚待克洛伊索斯，假如他渡河攻打玛撒该塔伊人失败的话。在他发出了这样的命令并且把他们两人送回波斯之后，就率领大军渡河了。

(209)当他在渡河之后的第一夜，睡在玛撒该塔伊人的土地上时，他做了一个梦。在梦中他似乎看见叙司塔司佩斯长子的肩头上生长了翅膀，一只翅膀盖住了亚细亚，另一只翅膀遮住了欧罗巴。但是属于阿凯美涅斯家族的阿尔撒美斯的儿子叙司塔司佩斯，他的长子大流士那时也不过是二十岁上下的年纪，都还不到上阵的年龄，被留在了后方的波斯。当居鲁士从睡梦中醒来时，他将梦中的情况回忆了一下，觉得这不是开玩笑的事情，因此，他就派人把叙司塔斯佩斯召了来，私下里对他说：“叙司塔司佩斯，我发现你的长子正在阴谋推翻和夺取我的王位。我将要告诉你我是如何确实地了解这件事的。诸神都在警卫着我的安危，因此如果有任何危险，他们都会事先告诉给我的。既然是这样，故而我昨夜在睡觉的时候，梦见了你的长子在肩膀上长了翅膀，一只翅膀盖住了亚细亚，另一只翅膀盖住了欧罗巴。从这一点我能够确定，毫无疑问，他是正在向我发动阴谋了。所以你要尽快地回到波斯去，而且一定要在我征服了玛撒该塔伊人以后回来时，设法把你的儿子带到我的跟前来，我好讯问他这件事情。”

(210)居鲁士这样讲，是因为他相信大流士正在策划反对他。然而他把神警告他的这个梦的真实含意理解错了，神的意思是告诉他说，他自己将要死在他所在的那个地方，而王国最终将要由大流士来继承。叙司塔司佩斯是这样回答居鲁士的：“王啊，上天是不允许任何活着的波斯人对你有任何阴谋的。假如有这样的一个人的话，那么就让他立即死掉吧。因为是你让被人

奴役的波斯人变成了自由的人，是你让臣服于别人的波斯人变成了统治一切人的人。假如有一个梦告诉你说我儿子正在阴谋背叛你的话，那我就把他交给你听凭你来处理好了。”叙司塔司佩斯这样答复了居鲁士以后，便再一次渡过阿拉克赛斯河，赶忙回到波斯，替居鲁士把他的儿子大流士给看护起来了。

(211)这时，居鲁士从阿拉克赛斯河的河岸已经走了一天的路程，他遵照克洛伊索斯的建议做了。他把他的部队中最不行的那一部分停留在营地之上，而领着自己的精锐部队返回阿拉克赛斯河。可是不久以后，玛撒该塔伊人的一支相当于他们全部人数的三分之一的军队，前来攻击居鲁士留下的那部分军队，并在后者反击的时候把他们全部都杀死了。而当这些人在全歼了敌人以后看到了准备好的丰盛宴席时，就坐下开始饮宴起来。当他们酒足饭饱了的时候，他们就睡着了。于是居鲁士所率领的波斯人便来到这里，杀死了他们的许多人并俘虏了更多的人，这当中就有统帅玛撒该塔伊人的斯帕尔伽披赛斯，他是女王托米丽司的孩子。

(212)当托米丽司听到她的孩子和她的部队的遭遇时，她就派了一名使节到居鲁士那儿去，对他说：“嗜血无厌的居鲁士啊，不要以为你做了这样一件事就神气起来。葡萄酒你们喝了就会丧失理智，这种酒到了你们的肚子里面去，又会让恶毒的语言涌出你们的口；而你们正是用这种毒物害死他的，而不是在公开的堂堂正正的战争中击败他的；这样看来，这对你并不是什么荣耀的事情。所以现在听我的劝告并相信这对你乃是忠言，把我的儿子送还给我，这样你们便可以不受惩罚地离开这块地方。你已经蹂躏了玛撒该塔伊人的部队的三分之一，这也就差不多了。假如你不这样做的话，那我以玛撒该塔伊人的主人的名义向太阳发誓，不管你多么嗜血如命，我也会叫你把血喝饱了的。”

(213)居鲁士根本就没有把她的这话放到心里，不过托米丽司女王的孩子斯帕尔伽披赛斯在酒后醒来时，知道自己所处的悲惨之境，便要求居鲁士给他解开绑绳。绳子是解开了，可是在斯帕尔伽披赛斯的双手刚刚获得自由的时候，他便自杀而死了。

(214)他就这样地结束了自己的性命。托米丽司知道了她的建议未被接



波斯皇帝居鲁士的陵墓

纳，便把国内的所有军队集合起来和居鲁士交锋。这一场战争，根据我的判断，在曾经进行过的所有战争当中，的确可以说是最惨烈的一次了。而且，事实上我也听到了一些战争当时的情形。据说在一开始的时候，他们在双方对峙的情况之下相互射箭；不久，在他们的箭全都射完的时候，他们便相互猛冲上来用枪、剑之类的兵器进行了绝死的拼杀。据说，他们便这样地厮杀了很长的一个时期，哪一方面都不想退却。结果是玛撒该塔伊人获得了胜利。波斯的军队大部分都战死在那里，而居鲁士自己也在统治了二十九年之后在这一场战争当中战死了。托米丽司用皮囊盛满了人血，然后就在波斯阵亡者的尸体之中寻找居鲁士的尸身。她找到了他的尸体，说把他的首级割下来放到她那只盛血的皮囊里去，而且在蹂躏居鲁士的尸体时，她说："我现在还活着，并且在战斗中击败了你，可是因为你用诡计把我的儿子俘虏了去，则失败的勿宁说是我了。然而我仍旧想实现我威吓过你的话，把你的头用血泡起来，保证你饮个痛快。"对于居鲁士的死的传说确实是有很多的，但我只叙述了上面的一种，因为我认为这种说法是最可信的。

(215)玛撒该塔伊人穿着和斯奇提亚人一样的衣服，又有着相同的生活方式；他们拥有骑兵和步兵(二者是分开的)，另外还有弓兵和枪兵，更有使用战斧的习惯。他们在所有的物品上都使用黄金和青铜，所有他们的枪头、箭头或战斧之类的武器全都用青铜制造，所有装饰在头部、腰带、胸甲上的东西都是黄金打造的。同样，他们给马的胸部戴上青铜的胸甲，马鞍、马衔口与颈甲则使用黄金。他们那里有大量的黄金和青铜，但是铁和银都没有，所以他们从来不使用铁和银。

(216)至于他们的人情风俗，那就是他们每人只娶一个妻子，只不过他

们的妻子却是可以随意与别人交媾的。原来希腊人以为这是斯奇提亚人做的事情，事实上不是斯奇提亚人，而是玛撒该塔伊人干的；玛撒该塔伊人在感到有性交需要时就在妇女所乘坐的车前挂上一个箭囊，他就可以不怕任何人干涉而为所欲为了。至于年龄，他们当然是不会有任何限制的；但是，如果有年龄非常大的人，则他的族人便全部聚集到他这里来把他杀死，而且炖他的肉用来大摆宴席。在这之外，家畜当然也是要和他一起被屠杀的。他们以为这乃是死者的最高的幸福；假如一个人病死，因此没有被人吃掉并且给埋到土里，也就是没有一直活到被杀的时候，他们认为这是不幸的事情。他们不播种任何种子，而以家畜和鱼类为生，因为在阿拉克赛斯河里，鱼是异常多的。他们饮用牛乳。他们在诸神中间只崇拜太阳，他们奉献给太阳的牺牲是马。他们把马作为牺牲来奉献的原由是：只有世间跑得最快动物的马才能配得上诸神中间最快的太阳。

第二卷

(1)居鲁士死后,他的儿子冈比西斯接替了王位。他是帕尔那斯佩斯的女儿卡桑达涅和居鲁士所生的孩子。卡桑达涅是在他的丈夫居鲁士之前死去的,居鲁士曾因她的死深为哀悼,并且通告在他所管辖下的所有人都要为她服丧。这个女人和居鲁士所生的孩子冈比西斯把伊奥尼亚人和爱奥里斯人看成是从父亲手里继承过来的奴隶;他带领着其他在他统治之下的臣民,并在他所君临的希腊人的陪同之下,去远征埃及。

(2)埃及人一直相信他们是全人类之中最古老的民族,直到普撒美提科斯成为埃及国王的时候,他们的这一信念才有所松动。从普撒美提科斯登上王位开始,他就想知道哪儿的人最古老的时候起,他们就认为他们自己比所有其他民族要悠久。其实只有普里吉亚人比他们更古老。普撒美提科斯虽然想探究哪里的人是最古老的,但是找不到任何头绪,于是他就想了这样的一个办法。他把普通人的两个新生的孩子在一生下时就交给一个牧羊人,他们被牧羊人放在羊群当中哺育,养育的办法是:不允许任何人在他们跟前讲任何一句话,并且只许他们睡在没有人去的房子里面,只有在合适的时候才把山羊带到他们那里去叫他们把奶吃饱,并且在其他的方面也都对他们加以照看。普撒美提科斯这样做和这样命令的目的,是要了解在婴儿的不清楚牙牙学语的时期过去以后,他们第一次说出来的语言是什么。事情按照他所预想的进行着,牧羊人两年当中都按照他所吩咐的去做了。在这以后,一天当他打开他们房间的门进去时,两个孩子都伸出双手朝着他跑来,嘴里发着倍科斯的音。当他们开始这样说时,牧羊人还没有觉察,但是后来在他每次来照管他们时,他听到他们嘴里总是说这个词;最后他把这事报告国王并按国王的指令,把两个孩子带到了国王的跟前。普撒美提科斯于是亲耳听到了他们说的这个词,并着手研究什么民族把什么东西叫为倍科斯。结果他发现倍

科斯在普里吉亚人那里是面包的含义。从这一事实加以推断，埃及人放弃了以前的说法，承认普里吉亚人是比他们是更加古老的民族。这样的事情是我从孟斐斯地方海帕伊司托斯的祭司们那里知道的。希腊人中间还传说着很多关于普撒美提科斯荒唐无稽的故事，例如，有一个故事就说，普撒美提科斯是叫舌头预先被割掉的妇女来哺养这些婴儿的。

(3)祭司们的对于哺育婴儿的说法就是我以上所介绍的了，除去上面所说到的之外，我在孟斐斯和海帕伊司托斯的这些祭司谈话时，还听到各种各样的许多事情。我甚至为了这个原因到底比斯和黑里欧波里斯去，试图验证一下那里的人们讲的话是不是和孟斐斯的祭司们所讲的话相吻合。黑里欧波里斯地方的人们素称关于埃及人的历史掌故是最熟知的。除了他们的神的名称以外，我不想重复他们告诉我的有关他们的诸神的事；因为我知道，关于神的事，任何地方的人都知道得不多。除非在我后面的叙述中不得不这样做，否则对于这些事情我不想再多讲。

(4)关于人间的事情，他们以下所叙述的事情是完全一致的。他们说，埃及人想出了用太阳年来计时的办法，并且把一年分成十二部分。这在全人类当中是第一个这样做的。根据他们的说法，他们是从星辰的运行规律获得了这种知识的。在我看来，他们计年的方法要比希腊人的办法聪明，因为希腊人每相隔一年就要插进去一个闰月才能让季节吻合，可是埃及人把一年分成各有三十天的十二个月，每年之外再加上五天，如此一来，季节的循环就与历法相符合了。他们又说，埃及人开始使用了十二位神的名称，这些名字后来曾被希腊人挪用了去。他们又最先给某些神设坛、造像、修殿，而且第一个把各种各样的图形刻到石头上去。在大多数的情况之下，他们都是用事实给我证明他们所说的话是真实可靠的。他们还告诉我说，埃及人的第一位国王的名字是米恩。在他的统治时代，除了底比斯省以外，全埃及是一片沼泽，在现在莫伊利斯湖以下的地方整个都是浸在水里的，而从莫伊利斯湖到海岸，则有七天行程远的路程。

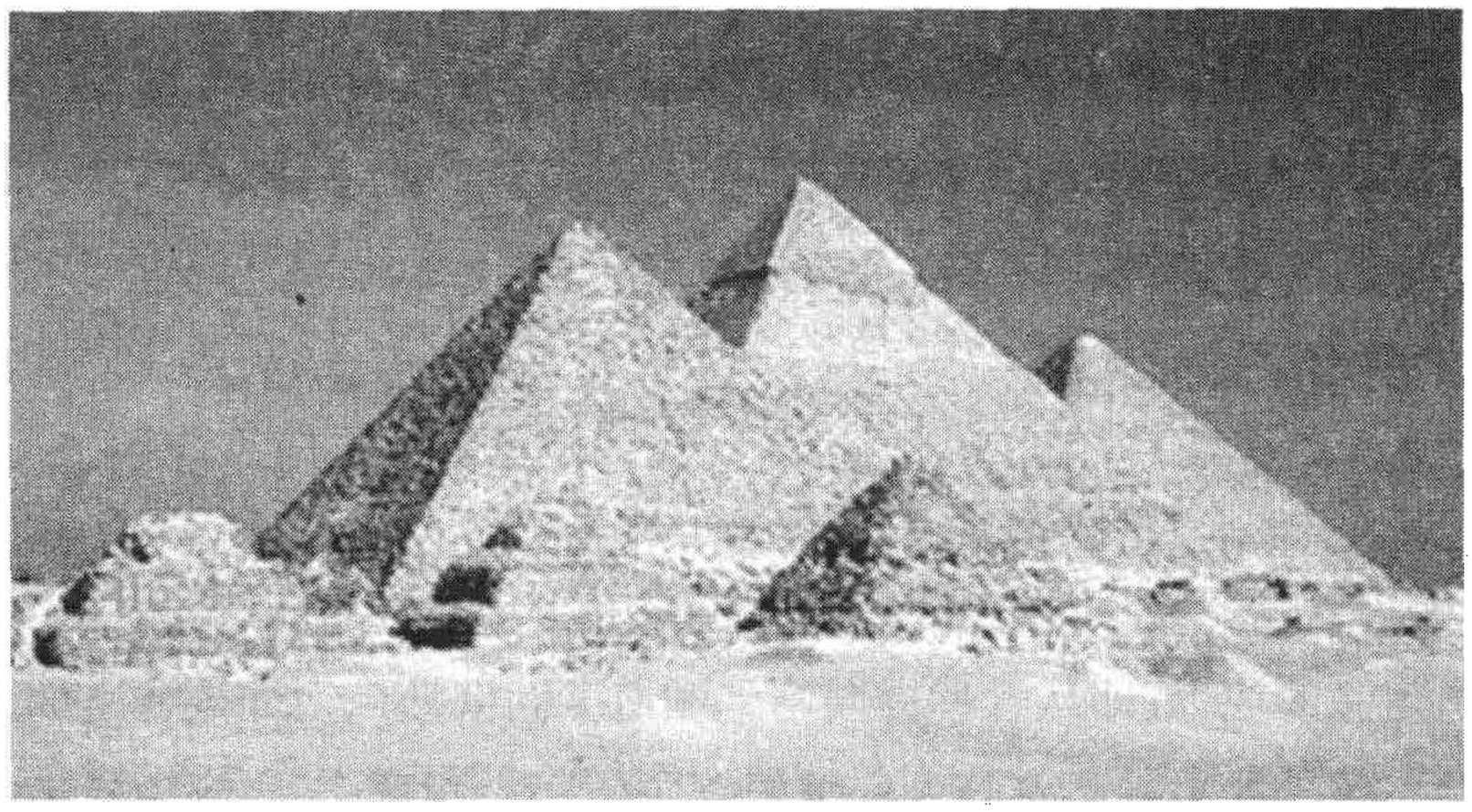
(5)他们所谈到的关于他们国家的事情，在我看来完全是合情合理的。因为任何亲眼看见埃及的人，即使他在先前根本没有听人提及过埃及，只要他具有一般的理解力，他也一定马上会知道，希腊人乘船来到的埃及，是埃

及人因为河流的恩赐而获得的土地。不只是国家的下部，就是溯流而上三日行程间的地带也一样是如此，虽然他们并没有附带说到这一点，可是这一部分和前一部分的情况是完全相同的。谈到埃及土地的性质，则第一，在你从海上朝陆地方面走，离陆地还有一日航程时，那时你如果放下测锤，你就会把泥沙带上来并且知道那里的海深是十一欧尔巨阿。也就是说，从陆地上冲刷下来的泥土一直沉淀到这样远的地方来。

(6)另外，埃及本土的海岸线的长度是六十司科伊诺斯，依据则是我们为埃及所定义的边界，即从普林提涅湾到顺着卡西欧斯山而伸延开来的谢尔包尼斯湖。领土狭小的国家的人们采用欧尔巨阿来测量土地；领土较大的国家的人们则使用斯塔迪昂来测量土地；有许多土地的国家的人们使用帕拉桑该斯来测量土地。而拥有极多土地的人们，则是采用司科伊诺斯来测量土地了，一帕拉桑该斯相当于三十斯塔迪昂，但埃及人的尺度司科伊诺斯是相当于六十斯塔迪昂。如此看来，埃及的海岸线，便长达三千六百斯塔迪昂了。

(7) 埃及是一片辽阔的土地，从海岸线向内陆直到黑里欧波里斯的地方，是一片平坦多水的沼泽地带。从海岸到黑里欧波里斯的行程相当于从雅典的十二神的祭坛到披萨的奥林匹亚·宙斯神殿的路程。假如计算一下的话，那就能够看到路程之间的距离相差不多，二者之间相差最大不超过十五个斯塔迪昂。要知道从雅典到披萨，差十五斯塔迪昂才到一千五百斯塔迪昂，然而从海到黑里欧波里斯却正好是一千五百斯塔迪昂。

(8)从黑里欧波里斯向里走，埃及是一条狭窄的地带；由于它的一边是阿拉伯山脉，这山脉从北至南以及西南，一直伸延到所谓红海的地方。孟斐斯那儿金字塔所用的石块，就是从这个山脉中的采石场挖采出来的。山脉在这儿转折，而终止在我所说的那些地带。从东到西最宽的地方，我听说要走两个月，而它们的最东部的疆界是出产乳香的。山脉的情况就是如此。在利比亚的这一面，埃及有另外一支岩石重叠的山脉屏障着，金字塔就在这当中。这支山脉上面全部是砂砾，它的方向和阿拉伯山脉一样，也是朝南走向的。从黑里欧波里斯再向外去，埃及就没有多么大的地方了；逆河而上的那条狭窄的土地不过是(十)四天的行程。在上面所说的山脉之间，土地是平坦的，但在平原最狭窄的地带，在我看来，在阿拉伯山脉与人们所说的利比亚



埃及金字塔

山脉之间的距离还不到二百斯塔迪昂。过了这个地方，埃及又变成了一片宽广的土地。当地的地形就是这样。

(9)从黑里欧波里斯到底比斯，距离是四千八百六十斯塔迪昂或八十一司科伊诺斯，从河道走是九天的路程。以下是用斯塔迪昂换算的，埃及整个距离的总和：海岸线的那部分我已经说过，是三千六百斯塔迪昂长；现在我再说一下从海岸地带到内地的底比斯的距离，这是六千一百二十斯塔迪昂。在底比斯和叫做埃烈旁提涅的城邦之间的距离则是一千八百斯塔迪昂。

(10)如此看来，我所谈到的这个国家的绝大部分领土都是埃及人所获得的土地；埃及的祭司们这样告诉我，我自己也这样想。在我看来，在孟斐斯以上两条山脉夹峙间的所有土地一度曾经是个海湾，这正和伊里翁和铁乌特拉尼亚与以弗所一带的土地及迈安德罗司平原一样，只不过是相较起来规模大小不一样罢了。由于谈到用本身的河水冲积而成这些土地的诸河流，在规模上没有一条河是能够和尼罗河的五个河口当中的任何一个河口相比的。另外还有一些河流，它们不如尼罗河那样大，却也造成了很大的后果；我可以举出它们的名称来，但是其中主要的是阿凯洛司河，这条河流经阿卡分那尼亚之后入海，它已经让埃奇那戴斯群岛的一半变成了大陆。

(11)现在，有一个从所谓红海伸出来的海湾，它在阿拉伯离埃及不远的地方，那么我就说一说这个海湾的长度和宽度：在长度方面，用划桨的船从它的最内部的一头到达大海要走四十日；在宽度方面，最宽的地方要走半

日。每天在那里都有潮汐起落。我认为现在埃及的地方过去曾经是另一个这样的海湾；一个从北方的海延伸到埃西欧匹亚；另外一个我就要谈到的阿拉伯湾则从南伸向叙利亚。这两个海湾之间只相隔着很小的一块土地。海湾的尽头都深入相互靠近的地方。而倘若尼罗河想流入阿拉伯湾的话，有什么能让它在两万年当中不被这条河用冲积来的泥沙给封闭起来呢。据我来看，一万年的时间也就够了。因此可以相信，在我生前，一个比这个海湾更大的海湾是能够被这样一条急流的河流变成陆地的。

(12)所以，关于埃及，我同意他们这种说法，并且我本人也完全相信他们所说的话。因为我看到，尼罗河是在离相邻地区非常远的地方流到海里去的，在山上能够看到贝壳，地面上到处都盖着一层盐，以致附近的金字塔都要遭受到损害，而埃及的仅有的砂山就是孟斐斯上方的那座山；另外，埃及既不同于与之相邻的阿拉伯的土地，又不像利比亚、叙利亚(因为在阿拉伯的海岸地带住着的是叙利亚人)，它是一片黑色碎土的大地，好像是从埃西欧匹亚那里的河流携带下来的泥和冲积土。然而我们知道利比亚的土壤比较红而且有一些砂子，而阿拉伯和叙利亚则是粘土和岩石的土地。

(13)对我来说，关于这个国家的一个有力的证据，是我从祭司们那里听到的又一件事实。按他们的说法，当莫伊利斯做国王的时期，河水只要上升八佩巨斯，就可以把孟斐斯以下的所有埃及土地淹没了。然而当我从祭司们那里听到这件事情的时候，莫伊利斯死了还不到九百年。不过现在，除非河水上升至少十五、六佩巨斯，那些土地是不会被河水淹没的。所以，在我看来，如果土地按着这样的比例不停增高而面积也同样地不断扩大，则居住在莫伊利斯湖下方另外地区的埃及人，以及所谓三角洲上面的居民最终有一天会因为尼罗河中止泛滥而永远地受到他们经常说的希腊人在什么时候要经历到的苦难。在听到希腊人的所有土地都是用天上的雨水来浇灌，而不是像他们的土地那样，是由于河水的泛滥而得到灌溉的。于是他们就说，总有一天希腊人会对自己的巨大期望感到失望，而那时他们就要陷入悲惨的饥馑境地了。这话的意思等于说，假如有一天神不愿意再降水给希腊人，而让他们遭受长时间旱魃的话，希腊人就会被饥馑消灭掉，因为他们除去指望从宙斯那里获得雨水以外，他们是没有任何其他的水源的。

(14)埃及人在这样谈论到希腊人的时候，他们的话语是非常真切的。现在我再来说一下埃及人自身的情况。正像我刚才所提到的，如果孟斐斯下方的土地(这是一块不断在扩大的土地)继续以和过去同样的速度增高，则那个地方最终将不能被河水泛滥到他们的田地上，这时如果没有雨水的话，那个地方的居民如何能够不遭受饥馑呢？现在必须承认，他们比世界上任何其他民族，包括其他埃及人在内，都生活得更容易，原因是他们要取得收获，并不需要用锄头锄地，不需要用耨除草，也不需要做其他人为了收获所必需做的事情。那里的农夫只需等河水自行泛滥出来，流到土地上去灌溉，浇灌后再退回河床，随后每个人把种子撒在自己的田地上，叫猪把这些种子踏进田地，此后便只是等待收获了。他们是用猪来打谷的，然后把粮食颗粒归仓。

(15)但是，如果我们采用伊奥尼亚人的对于埃及的看法的话，那么就只有三角洲那块土地才是埃及的。他们说，三角洲从所谓培尔赛欧斯监祝塔沿海岸到佩鲁希昂的腌鱼场有四十司科伊诺斯，而从沿海向内地则是直到凯尔卡索洛斯市的地方；尼罗河就在那里分成两股，分别在佩鲁希昂和卡诺包斯二地入海。他们说，其他被称为埃及的地盘，或者属于阿拉伯，或者属于利比亚。倘若我们同意这个说法，那我们就等于说，在先前埃及人没有自己的土地了。但我们知道，正像埃及人自己所说而我本人也深信不疑的，三角洲都是由河水冲积而成的，也可以说是在不久以前才出现的。倘若他们先前根本没有土地的话，他们如何能无聊到竟自标榜为世界上最古老的民族呢。而他们也的确没有必要用婴儿做试验来看一下婴儿最早说的是哪一种语言。事实上，我并不相信埃及人是和伊奥尼亚人所说的所谓三角洲同时产生的，我认为他们是从有人类以来便一直存在着的。既然领土不断增加，他们当中的许多人便走到新的低地上来，也还有许多人仍旧留在他们的旧日的土地上。在远古时期，底比斯是称做埃及的，这是块周边长达六千一百二十斯塔迪昂的土地。

(16)如此看来，假如我们对于这些事情的推断是正确的话，则伊奥尼亚人对于埃及的说法就是错误的了。如果，恰恰相反，他们的说法是正确的，那么我就得指出，不管是伊奥尼亚人，还是其他希腊人都是不懂得怎样计算的；因为他们都说全世界分为三部分：欧罗巴、亚细亚和利比亚；但是他们却

必须加上第四部分，即埃及的三角洲，因为他们既没有把它划入亚细亚，也没有把它划入利比亚。因为根据他们的说法，尼罗河并没有把亚细亚和利比亚分离开的。既然尼罗河在三角洲的顶点的地方分成数支，那么这个三角洲就必然是亚细亚与利比亚之间的一块地方。

(17)现在来谈一谈我们自己的意见吧，暂且把伊奥尼亚人的意见搁置一旁。我们的看法是这样：我们以为埃及是埃及人所居住的整个国土，就像奇利启亚是奇利启亚人居住的地方，亚述是亚述人居住的地方一样。但老实说，除了埃及的疆界之外，我们也不了解利比亚和亚述的疆界。假如我们承认希腊人一般所承认的疆界，那我们就必须认为整个埃及从埃烈旁提涅和瀑布起分成两部分，每部分又各归属于世界的不同部分，一部分是属于亚细亚，另一部分是属于利比亚。尼罗河从瀑布到海把埃及从中间分为两部分，它一直到凯尔卡索洛斯城邦都是一道河流，然而从那里起它分成了三支，向东的一支叫做佩鲁希昂河口，向西的一支则被称为卡诺包斯河口。同时尼罗河当中从上方一直流下来的那一支，到三角洲的顶点，继续前行，把三角洲从中间分开后而流注入海，这个河口和另外其他河口同样有名，又流着相同多的尼罗河河水，它的名字叫做赛本努铁斯河口。除去这些河口以外，还有从赛本努铁斯分出去的其他两个河口，它们一个叫做撒伊司河口，另外一个叫做孟迭司河口。博尔比提涅河口与牧人河口则不是天然的河口，而是人工挖掘的河渠。

(18)前面我已经提出了我关于埃及领土面积的看法，我的这个看法由于阿蒙神殿的一次神托而得到了证实；而我是在形成了我的对于埃及领土面积的看法之后，才听到了神的这一宣示。事情是这样的，住在与埃及相邻的利比亚那一部分地区的两个城邦玛列阿和阿庇斯的居民认为，自己是利比亚人而不是埃及人，而且不喜欢本地禁止他们吃牛肉的那种有关牺牲的宗教习惯。于是他们便派人到阿蒙神那里去，说他们和埃及人没有共同的地方。他们说，他们既不住在三角洲，又不讲埃及语，故而他们请求允许他们随便吃什么东西。可是神拒绝了他们的请求，神回答他们说，整个埃及是尼罗河泛滥和浇灌的一块土地，而埃及人就是住在埃烈旁提涅的下方饮用尼罗河河水的那个民族。神给他们的宣示就是如此。

(19)尼罗河泛滥时，它不仅泛滥到三角洲上去，并且也泛滥到被认为是归属利比亚和阿拉伯的那些领地上去；它甚至泛滥到离两岸有两日行程的地方，有时远些，有时则近些。对于这个河的性质，不管是从祭司们那里，还是从其他人那里，我都听不到任何东西。我尤其想从他们那里知道，是什么原因使尼罗河从夏至起便开始上涨并一直上涨一百日；为什么在这段时间过去以后，它的水位立即就退落并且水流减弱，这样在整个冬天一直维持着低的水位一直到第二年夏至再来的时候。我曾经向埃及人探听，尼罗河有怎样的性能而让自己具有与所有其他的河流相反的特征，可是关于这件事，我从市民那里得不到任何解释。我想知道，而且向人们打听人们对以上提到的那些事情有何种说法；我还问过他们，为什么尼罗河和所有其他的河流不一样，从它的上面没有微风吹出来。

(20)然而，有一些希腊人，为了取得富有才智的名声，便打算对尼罗河的这些现象加以阐释，他们对这些现象提出了三种不同的看法。其中有两种看法我以为是不值一谈的，只提一下它们是什么便足够了。再有一种看法是认为季节风阻拦尼罗河水入海，因而使河水高涨起来。可是，经常有这样的情况，那就是在不刮季节风的时候，尼罗河仍然是发生同样作用。另外，如果季节风有这种功效的话，那么逆着这种风而流的其他河流也定然出现和尼罗河同样的现象了，并且它们应当上涨得更厉害，因为其他那些河流都比较小，水流也比较弱。但是，在叙利亚与利比亚都有很多这样的河流，可它们在这方面却是和尼罗河完全不一样的。

(21)第二个说法比起刚才说到的那一个说法来还要没有依据，并且可以说它更加耸人听闻。依据这个说法，则尼罗河之所以有这样奇特的现象发生，是由于它的河水是从欧凯阿诺斯流出来的，而欧凯阿诺斯又是周流整个全世界。

(22)第三个说法比另外两个说法要动听得多，但是也就更加荒诞了。这个说法事实上丝毫不比另外的两个说法有更多的道理。按照这个说法，尼罗河的流水是由于雪的溶化而产生的。可是，既然尼罗河发源于利比亚，经过埃西欧匹亚的中央而流注入埃及，则从世界上最炎热的地区流到大部分是较冷的地区的河流，如何可能是溶解的雪所形成的呢？就是说任何对这样的

事情能加以推理的人都能够提出最有说服力的论据来证明河水是不可能由积雪融化而形成的。之所以会这样，那就是从利比亚和埃西欧匹亚吹出来的都是热风。第二个论据是：那里根本没有出现过下雨和结霜的事情，而假如下雪的话，那么五天之内是一定要有雨的。第三个论据：本地的居民是因为太阳的热力而变黑的；另外，鸢和燕成年地留在那里不到其他地方去，可是鹤每年却在斯奇提亚那边，严冬的时期才飞到这边来避寒。因此，假如在尼罗河发源的那个地方，以及在尼罗河流经的那个地方居然还会下很少一点的雪的话，那任何这类情形都是绝对不可能发生的。

(23)至于把这些现象归之于欧凯阿诺斯的人，他的理由是以虚无缥缈的神话为根据的，所以完全没有驳斥的必要。就我个人来说，我从来不知道有一条叫做欧凯阿诺斯的河流。我想是荷马或者是更古老的一位诗人发明了这个名称，而在自己的诗中使用。

(24)既然我不赞同上面所提出的意见，现在我有必要对于这些不明确的事情提出一个我个人的意见来。因此，我就试着来解释一下，为什么尼罗河的河水会在夏天的时候上涨。在冬季的时候，太阳被暴风吹出它本来的轨道而移转到利比亚的上方。假如要用最少的话来做出结论的话，问题的关键就在这里了。因为凡是离太阳神最近的地方，或者是太阳神直接照过的地方，那里便最缺水，而那里的河水也就最少，这是最容易让人懂得的道理。

(25)假如要解释得比较详细的话，可以这样的语言来解释。太阳在通过利比亚时，对它们产生了这样的影响，那些地方的大气一年到头都很清朗，土地温暖而且没有刺骨的寒风，因此太阳通过那里时，对它们发生的作用就与它在夏天经过中天时对其他任何地方通常发生的作用完全一样。这就是说，它把水吸了过来。在把水吸过来之后，它再把水驱到内部地域，而风便把这些水带过来，再把这些水分散、溶解；这样当然能够想象到，从这个地域吹出去的风，即南风和西南风，都是带着最多的雨和风。而我的看法是，太阳每年从尼罗河吸取上来的水，它并不全部放出来，而是在它的身旁保存一些。当冬天变得温暖一些的时候，太阳就重新回到它在中天的旧轨迹上面去，并开始相等地从所有的河流吸取水气。到那时为止，其他的那些河流因为大量流入的雨水而充满了汹涌的激流，由于当地落雨土地又被冲出了沟壑。可是

到了夏季，由于缺雨而太阳又吸取了它们的水分，这些河流的水位就下降了。但尼罗河却刚好相反，它并不曾得到雨水的供应，又是太阳在夏天、冬天都吸水的仅有的河流，因此它当然与其他的河流不一样，它在冬天的水位比夏季要低得多，这是理所当然的事情。因为在夏天，它与所有其他的河流一样，河水同样被太阳所吸取；但是在冬天，只有它的水才被太阳所吸取。从而我认为上面的特有现象的唯一原因就是太阳。

(26)因此，在我看来，也正是这个太阳，把它所经过的空间照得灼热，使埃及的气候变得如此干燥。与此同时利比亚的内地也就变得四季如夏。假如把季节的位置交换一下，朔风和冬天所占的地位，被南风和夏天的地位所占据；而另外一方面，南风的地位又为北风所占据，结果就是：让冬天和北方从中天驱出来的太阳就要到欧罗巴的内地去了，这就和今天到利比亚的内地去相同。如此，我相信它通过欧罗巴时，对伊斯特河所起的作用，就同今天对尼罗河的作用完全一样。

(27)对于为什么从尼罗河上没有微风吹出来这件事，我的看法是，从酷热的地方不可能有风吹过来，因为微风总是喜欢从十分严寒的地方吹出来。

(28)这些事情就是这样，跟打从一开始就是如此一样。至于尼罗河水源的情况，和我说过话的埃及人、利比亚人或者希腊人都没有对我说过他们知道什么关于这一点的东西。只有一个人是例外的，他就是埃及撒伊司城雅典娜圣库的主簿。当他说，他对于尼罗河的水源了解得十分清楚的时候，我以为他是在跟我说着玩。他是这样说的：在底比斯的一个城市叙埃涅与埃烈旁提涅之间，有两座高耸的山。一座山叫做克罗披山，另一座山叫做摩披山。尼罗河的水源就在这两座山中间，这是一个深不知底的水源。它一半的水向北流入埃及，另外一半的水向南注入埃西欧匹亚。他说，这个水源据说是万丈深渊，因为埃及的一位国王普撒美提科斯曾经测试过它的深度。让测锤沉到水源里面去，但是却摸不到底，由于这个主簿便使我认识到，假如他所讲的话还有可信之处的话，在水源的这个地方有一些强有力的漩涡与一股逆流，因此在水流冲击两山的情形之下，这个测锤是不可能到达水源之底的。

(29)另外，从任何其他人那里我就再没有听到什么东西了。因此我亲自上行直到埃烈旁提涅去考察，并且对于从那里再向上的地域根据传闻来加

以研讨;结果我所能了解的所有情况便是这样:当一个人再从埃烈旁提涅上行的时候,地势越走越高了。所以人们就需要在河的这一部分,就如同人拉着牛的那个样子给船的每边系上一根绳子,这样溯河行进。假如绳子断了,船就会被水流的力量带回到河的下游去。航程在这样的河道上要行进四天,这里的尼罗河是和迈安德罗司河一样地曲折,如此必须走过的距离要有十二司科伊诺斯。在这以后你便走到一个平坦的平原上面了,因为在河流中间夹着一个叫做塔孔普索的岛,因此尼罗河在这里分为两支。埃烈旁提涅以上的地方就开始居住着埃西欧匹亚人,他们占有这个岛的一半,而埃及人占据另一半。在岛的附近又有一个大湖,埃西欧匹亚的游牧民就居住在这个大湖的周围。过去这个大湖,你便又来到了注入这个大湖的尼罗河。在这里,你得登陆并顺着河岸步行四十天。由于尼罗河的河水中有突出水面的尖峰,而在那里的水面下又有很多暗礁,所以人们便不可能再乘船上行了。当你在四十日中间经过了河流的这一部分时,你便可以再乘船循着水路走十二日。到了这段时期的末尾的时候,你就来到了一个称为美洛埃的大城市。这个城邦据说是其他埃西欧匹亚人的首府。当地的居民所崇拜的仅有宙斯和狄奥尼索斯两个神。他们对这些神是非常敬重的,城中有宙斯神的一个神托所,这个神托所指挥着埃西欧匹亚人的战争:神托指令他们什么时候作战,朝着什么地方出征,他们便马上拿起兵器来照办。

(30)离开这座城邦再溯河上行,经过你从埃烈旁提涅到埃西欧匹亚人的这个首都所需的相同的时间,你就来到了称为"逃走者"的地方。这些逃走者被叫做阿斯玛克,这个词倘若译成我们的语言的话,它的含义就是"侍立在国王左面的人"。这些逃走者是属于武士阶层的埃及人,人数有二十四万,他们是在国王普撒美提科斯的统治时代反叛了他而到埃西欧匹亚人这儿来的。他们逃走的原因是这样。普撒美提科斯统治时,在埃及有三支卫戍部队;一支驻扎在埃烈旁提涅城用来对付埃西欧匹亚人,一支驻在佩鲁希昂的达普纳伊用来对付阿拉伯人和叙利亚人,还有一支驻在玛列阿用来对付利比亚人。而一直到我的时候,波斯人和在普撒美提科斯的时期一样,仍旧守卫这些地点;他们在埃烈旁提涅和达普纳伊都设有卫戍部队。可是有一次埃及的卫戍部队在三年当中并没有被接替。于是士兵到三年末的时候,便共同进

行了商讨；在他们一致赞同举行哗变之后，他们便背离了普撒美提科斯，到埃西欧匹亚人那边去了。普撒美提科斯听到了这个计划，便在他们的后面追，而等他追着他们的时候，便说了许多话来请求他们，请他们不要抛弃他们父祖历代奉祀的诸神，不要离开他们的妻子儿女。但是听说其中的一个人指着自己的生殖器说，不管他们走到任何地方；他们是不愁没有妻子儿女的。这样，在到达埃西欧匹亚以后，他们就把自己交给国王，听凭他来安置。国王为了答报，便送给他们一块与他不和的一些埃西欧匹亚人的领地，办法是他命令他们把上面的居民驱逐而取得这块土地。自从埃及人归化而在这块土地上居住以来，埃西欧匹亚人学习了埃及的风俗习惯，这样就使得他们的性格比以前更加柔和了。

(31)这样，不单单是经过全部埃及，就是从埃及的疆界向上，大约陆路与水路四个月行程的地方，尼罗河流经的地方我们都知道了。计算一下就可以看到，从埃烈旁提涅到上述的逃走者的领土那里，就需要这样长的一段时间。在那里，河流的方向是从西、从日落的地方向东流的。从那里再向上，就没有人知道它流到什么地方去了。因为那个地方太炎热，所以那里也就成了一片无人居住的沙漠地域。

(32)然而现在让我来把我从库列涅当地的一些人那里听到的一些话来转述一下。他们说，有一次他们到阿蒙的神托所那里去，他们在那里和阿蒙人的国王埃铁阿尔科斯交谈，谈话当中他们偶尔谈到了尼罗河，说不知什么原因没有人知道它的源头。埃铁阿尔科斯听到这话之后就说，过去有一些纳撒蒙人曾经到他的宫中来，而当他问他们是否能提供关于利比亚的无人居住的地域的任何情况时，他们就向埃铁阿尔科斯讲了以下的故事。纳撒蒙人是利比亚的一个种族，他们占据在叙尔提斯和叙尔提斯东部的不大的一块地方。他们说，在他们当中有一些粗暴狂傲的年轻人，这些少年是首领人物的子弟，当这些少年长大成人的时候，除去干出各种各样横行霸道的事情以外，他们还用抽签的方法选出他们当中的五个人到利比亚的荒漠去探险，试一试他们是否可以深入到比前人所曾经到达的最遥远的地方更远的方去探寻。从埃及一直到利比亚的一端的索洛埃司岬的全部地域的利比亚北部海岸，住着许多不同种族的利比亚人；他们占据着所有地带，只有属于腓尼基

人与希腊人的某些部分是例外。从海岸线和海边居民的地带向上，那一部分利比亚便是猛兽常常出没的地方了。从猛兽出没的地区再向上，便是一片沙砾的地带，是极其缺水的地区；是完完全全的荒漠之地了，因此，这些青年人说，他们的同伴们为了这件事把他们派了出来，而且在出发时他们带了充分的水与食粮。他们开始是旅行在有人居住的地带，过了这个地区以后，他们便到了野兽出没的地带；从那里他们最后进入了一片沙漠，他们是按着从东到西的方向在沙漠上行走的。在一片广阔的沙漠上行进了许多天以后，他们终于走到了一个平原，他们看到有树木生长在这个平原上。他们走到这些树跟前，看到有果子长在上面，于是动手采集这些果子，正当他们采集果子的时候，他们看到一些比一般人要矮小的侏儒走过来，这些侏儒把他们捕获并给带走了。纳撒蒙人一点也不懂他们的话，他们也一点也不懂纳撒蒙人的话；他们被这些侏儒抓获并且给带走了，最后到了一个城邦，那里的人都与抓他们的侏儒一样高，而且肤色也是黑色的。有一条从西到日出流向的大河流经这座城市；河里面能够看到鳄鱼。

(33)现在我不再提阿蒙人埃铁阿尔科斯所说的故事了；我只是顺带说一下，根据库列涅人的说法，他曾宣称，纳撒蒙人安全地返回了自己的国土，然而他们所到达的那个城市的人们是一个以巫师为业的种族。至于流经他们的城市的那条河流，埃铁阿尔科斯猜想可能是尼罗河。这个看法很有道理，由于尼罗河从利比亚流出，一直流经这块地方的中央。而据我猜测，从已经知道的来推断不知道的，它发源于和伊斯特河相同距离的地区。伊斯特河发源于凯尔特人居住的地带和披列涅城附近，流经欧罗巴的中部并将其分为两部分。凯尔特人则居住在海拉克列斯柱以外，与居住在欧罗巴最西端的库涅西欧伊人为邻，因此伊斯特河在最后注入黑海之前，曾贯流整个欧罗巴，它的河口地方的伊司脱里亚则是米利都人的一个殖民地。

(34)既然这条河流经了有人居住的那些区域，因此对于它的河道人们大体是知道得清楚的。可是尼罗河的源头却无人能确切地说出来，因为它所流过的利比亚是一片杳无人迹的沙漠。对于这条河，我所做的记叙，是倾我全力所能探寻到的情况了。它是从埃及之外的区域流入埃及的。埃及大体上是对着奇里启亚的山区的；一名轻装的旅行者从那里可以在五天之内一直

走到黑海上的西诺佩。西诺佩的位置在伊斯特河入海处相对的地方。因此我的观点是，尼罗河穿过整个利比亚的里程相当于伊斯特河的长度。关于尼罗河，我所想要叙述的就是这些了。

(35)但是，对于埃及本身，我会尽可能详细叙述的，因为没有任何一个国家有这样多的令人惊异的事物，也没有任何一个国家存在这样多的非笔墨所能形容的辉煌业绩。所以在下面我要仔细说一下。不独是那里的气候与世界其他地方不同，河流的性质也和其他地方的河流不同，而且居民的大部分民风民俗也和其他所有人的风俗习惯恰恰相悖。他们上市场买卖的都是妇女，而男子则坐在家里纺织。在世界上其他任何地方的人织布时把纬线推到上面去，而埃及人却拉到下面来。埃及的妇女用肩挑东西，而男子却用头顶着东西。小便时妇女站着，而男子却蹲着。吃东西的时候他们是在外面的街上，而大小便却在自己的家里，他们这样做的理由很简单那就是凡是不体面而又是非做不可的事情应当秘密地来做，假若是无伤大雅的事情，那么就应当公开地去做。妇女不允许用来任男神或是女神的祭司，而男子则可以任意选择。除非儿子是出于自愿，否则他们没有扶养双亲的义务，而女儿则不同，无论愿意不愿意，她们都必须扶养双亲的。

(36)其他国家，诸神的祭司全是留着长头发的，但是在埃及，他们却剃发。别的地方的风俗，为了表示对死者的哀悼，死者最亲近的人是要剃发的；而在埃及，人们在其他时候剃发，一旦他们有亲人死亡的时候，他们反而任他们的须发自由生长。其他所有的人一生都是和畜类分开过活的，但埃及人却总是和畜类居住在一块。别的所有人是以大麦和小麦为自己的食品，而在埃及人眼中用这样的方法来维持生计是极不光彩的事情，因为在那里，他们赖以生存的谷物是一种被人称为宰阿的小麦。他们是用脚来和面的，而他们的手用来采泥土，拿粪便。他们是世界上硕果仅存割除包皮的民族，当然那些向他们学样的人不算。他们的每个男子有两件衣服，而妇女却仅有一件。其他地方的人把帆的縻孔和帆脚索系在船的外侧，而埃及则是在内侧。在读写运算时，希腊人是由左至右运笔，埃及人则是由右至左运笔的；尽管如此，他们却认为，他们运笔方向是向右，而希腊人则是向左的。他们使用两种不尽相同的文字，一种叫做圣体文字，另一种叫做俗体文字。

(37)他们比其他任何民族都更为相信宗教。他们保存有这样一些风俗：他们用青铜杯饮水，这青铜杯他们每天都必须磨洗干净；不是部分的人这样做，而是人人都必须这样做。他们穿麻布的衣服，这种衣服他们特别注意洗得干干净净。他们行割礼也是为了干净；他们认为干净比体面更重要。祭司们每隔两天就需要把全身剃一遍，而且当他们在执行祭祀诸神的工作时，在他们身上是不允许虱子或其他不净之物存在的。祭司们的衣服是麻制的，他们的凉鞋是纸草做的。其他材料制成的衣服或鞋子是不允许穿的。他们每天须在冷水里沐浴两次，每夜还得再来两次。除此之外，他们需要遵守的教规成千上万，不过他们确实也享受不少的特殊优待。他们既不要消耗他们自己的物品，也无需花费自己的钱去买任何东西；每天他们都获得为他们调理好的圣食，人们还配给他们丰富的牛肉和鹅肉以及一份葡萄酒。他们不能吃鱼，至于蚕豆，则埃及人是不播种的，假若是天然长出来的，则不论是生的还是煮熟的埃及人都不吃；至于祭司甚至连看它一眼都不能忍受。原因很简单，因为祭司们认为，蚕豆乃是一种不洁净的豆类。每个神都有一大帮祭司，而不仅是一个祭司来奉祀，这些祭司间存在着一个祭司长。如果其中谁死了，这个人的儿子就可子承父业。

(38)他们认为牡牛是属于埃帕波司神的，因此他们用这样的办法来检验牡牛：为达此目的而专门任命一个祭司来对牛进行检查，在这个牛身上看是否有黑毛，如果有的话，即使是一根这头牲畜都是不净的了。这个祭司检查它的全身，首先是叫它站着，然后再让它仰卧下来；其次，他须把牛的舌头拉出来，按照我在本书其他的地方谈到的那些规定的特征来判断是净还是不净。他们还要检查尾巴上的毛，看它是否是自然成长的。如果这个牛在所有这些不同的方面都被宣布为洁净的话，祭司便把纸草卷到它的角上作为标记，把封泥抹到上面，然后再将他自己的指环上的印鉴加盖其上。在这之后，这头牡牛便被他们领走了；没有经过祭司这样鉴定的牛，如果被用作牺牲的话，当事人便要遭殃会受到死刑的惩罚的。这是畜类的检查方式。下面我再谈一谈他们的牺牲奉献方式。

(39)他们把捺了印的牲畜带到将用来奉献的祭坛那里，点上了火，在此之后把灌奠用酒洒在牺牲前面的祭坛上，同时呼唤神的名字；然后牺牲的咽

喉便被割断，头被切下来，然后还需要剥下它全身的皮。再后来他们就捧着牺牲的头，在这上面念一通咒；如果存在市场而那里恰巧又有一批希腊商人的话，他们便把这头带到市场去立刻卖掉，假若在他们那里没有希腊人的话，他们便把牺牲的头抛到河里去。他们对着头念一段咒的目的是这样：如果奉献牺牲的人们，或是整个埃及会遭到任何不吉之事的话，他们希望这灾祸会转到牛头上面来。对牺牲的头加以念咒以及用酒来灌奠，这些仪式对埃及人都是同样的，而且同样适用于各种各样的牺牲。也正基于此，埃及人是绝对不吃任何动物的头的。

(40) 至于为牺牲剖腹和烧烤牺牲的方法，那就因牺牲的不同而有所差异了。现在我要谈一下对于埃及人心目中最大的女神，也是用最隆重的节日来奉祀的女神，所使用的奉献牺牲的方法。在剥了牡牛的皮之后，他们就祈祷；在祈祷结束之后，他们就把这头牛腹部内的一切悉数取出，只将内脏和脂肪留在体内，然后他们再切掉牺牲的四条腿、臀部、肩部和颈部。他们做完了这一切以后，便在牛的身体内部装满干净的面包、蜂蜜、葡萄干、无花果、乳香、没药以及其他香料，这样装满以后，他们便用火烧烤这头牛，烧烤时需把大量的橄榄油浇到上面。在呈献牺牲之前，他们是断食的，而在牺牲的身体被烧烤时，他们捶胸哀悼，而在此之后也就是，当他们捶胸哀悼结束时，就用牺牲的余下的部分来举行宴会。

(41) 所以，所有的埃及人都是使用干净的牡牛与牡牛犊来当做牺牲的。可是，他们却不准用牝牛来当做牺牲，这是由于牝牛是伊西司的圣兽。这个女神的神像的外表像是一个妇女，然而却有牝牛的一对角，因而与希腊人想象中的伊奥神一样。全体埃及人对于牝牛的崇拜，同样远远地超出其他一切畜类。这一点就可说明，为什么没有一个埃及当地人，无论他是男人或是女人，会与希腊人接吻，或是用希腊人的刀子、铁条、或锅，或是尝一下用希腊人的刀子宰割的、干净的牡牛的肉。当牛死时，他们是这样处置的：牝牛是被投到河里去，而牡牛则埋在城郊，不过得把一只角或是两只角露在地面上作为记号。等牛的身体腐烂而指定的时期又到来时，从一个叫做普洛索披提斯的岛那里会来一只船，然后这只船会依次到各个城市去收集牛的骨头。普洛索披提斯岛是三角洲地带的一个岛，方圆边有九司科伊诺斯长。在普洛索披

提斯岛上还有许多其他城市，派船来收集牛骨的那个城市叫做阿塔尔倍奇斯。在那个城市中，有一座极其神圣的阿普洛狄铁神殿。很多人由这个市邑出发到别的各个城市去挖掘牛骨，然后他们将这些牛骨带走并且全部埋到一个地方去。对于其他家畜的埋葬，他们也是采用和牛一样的方法。对于这些家畜他们有着同样的规定，因为他们同样不能宰杀这些畜类的。

(42) 在当地有底比斯•宙斯的神殿或是居住在底比斯诺姆的埃及人是不会用手摸绵羊，而只会用山羊来当做牺牲的。因为除了伊西司和他们所说相当于狄奥尼索斯的奥西里斯之外，所有埃及人并非都是崇拜同样的一些神的。与此相反，那些有着孟迭司神神殿的人们，或是属于孟迭司诺姆的人们却不去触摸山羊，而是使用绵羊作为牺牲。底比斯人以及那些在本身行动上模仿他们，也不用手摸羊的人们，是如此地来解释这一风俗的源由的。他们说，海拉克列斯希望不管采用何种方法都要看到宙斯，可是宙斯却不愿意自己被他看到。然而在海拉克列斯坚持请求下，宙斯于是便想出了一个办法：他剥了一只牡羊的皮，并在他把牡羊的头割掉以后，便把它的头放举在自己的前面，而他的身上则披着剥下来的羊皮。宙斯便在如此的伪装之下让海拉克列斯看到自己。也正因此，埃及人就给宙斯神的神像安装了一只牡羊的头，而这个做法又由埃及人传至阿蒙人那里去；阿蒙人是埃及人和埃西欧匹亚人的移民，而他们所使用的语言也是介乎于埃及语和埃西欧匹亚语之间的。所以，在我看来，他们之所以自称为阿蒙人，是因为宙斯在埃及人那里被叫做阿蒙。这就得出为什么底比斯人不把牡羊用来当做牺牲，而把它们当做圣兽来对待。然而，每年却有这么一天，那就是在宙斯的祭日里，他们却要宰杀一头牡羊，将它的皮剥去，然后用这皮披到神像上面，就像是宙斯神曾自己披上羊皮一样；随后，他们将再把海拉克列斯的一座神像抬到宙斯神像的面前来。当这一手续完备以后，来到神殿这里的任何一个人便为这只牡羊捶胸哀悼，其后要做的便是把它埋到圣墓里去。

(43) 至于海拉克列斯，我知道他乃是十二神之一。对于希腊人所知道的另一个海拉克列斯，我知之甚少，在埃及的任何地方都听不到他的。事实上，海拉克列斯这个名字不是埃及人沿用希腊人的说法，而应该说是希腊人，就是把海拉克列斯这个名字给予阿姆披特利昂的儿子的那些希腊人，从埃及

人那里获得了这个名字;对于这件事我其实是能够提出很多证据来的,而在这些证据当中,尤其值得提出的是这样一个事实,即海拉克列斯的父母阿姆披特利昂和阿尔克美涅都出身于埃及。而且埃及人声称他们根本就不知道波赛东和狄奥斯科洛伊的名字,并不把他们列到他们的诸神当中去。但是,一旦他们从希腊人那里使用了任何神的名字,那么这些名字就是最可能引起了他们的注意而不被遗忘的,因为按照我的推论和判断,埃及人在当时是航海的,而一些希腊人也是航海的,因此这些神的名字会比海拉克列斯的名字更有可能为埃及人所知悉。但是埃及的海拉克列斯是埃及人的一位古老的神。他们说,阿玛西斯执政时期以前一万七千年,便由八个神增至为十二个神,而这十二个神当中就有一位是海拉克列斯。

(44)而且,为了弄清这件事情,我通过各种渠道得到确切的知识,我到腓尼基的推罗那儿作了一次海上的旅行;因为我听说,在那里有备受推崇的一座海拉克列斯神殿。我探访了这座神殿,而且发现那里陈设着许多贵重的奉祀品,这其中有两根柱子,一根是纯金的,一根是绿柱石的,这是一根能在夜里放光的大柱子。通过我和那里的祭司的谈话,我了解到这座神殿修建的大致时间;从他们的回答中,我发现他们的说法也是和希腊人略有不同的。他们讲建造这座神殿时,也刚好是修这座城的时候,而这座城的修建则是两千三百年以前的事情了。我在推罗还看到另外一座神殿,在那座神殿里供奉着以塔索斯作姓的海拉克列斯,因此我又转到塔索斯去,在那里我见到了海拉克列斯的一座神殿,这座神殿是出海寻找欧罗巴的时候在这个岛上殖民的腓尼基人建造的。他们做此事时比阿姆披特利昂的儿子出生在希腊的时间还要早五代。我的这些探究很清楚地表明,海拉克列斯确是一位十分古老的神。而我的观点就是:修建和奉祀海拉克列斯的两座神庙的希腊人,他们的做法是完全正确的;在其中的一座神殿里海拉克列斯是欧林波斯的神,人们把他当做不死之神而向他奉献牺牲,但是在另一座神殿里,人们却是把他看做一位离开的人间英雄来奉祀的。

(45)希腊人说起过许多没有确切根据的话,在这些谈话当中,有下面关于海拉克列斯的一段近乎荒唐无稽的说法。他们说,当海拉克列斯抵达埃及的时候,当地的居民便在他的头上戴上一个花环,随后把他带到一个队列里

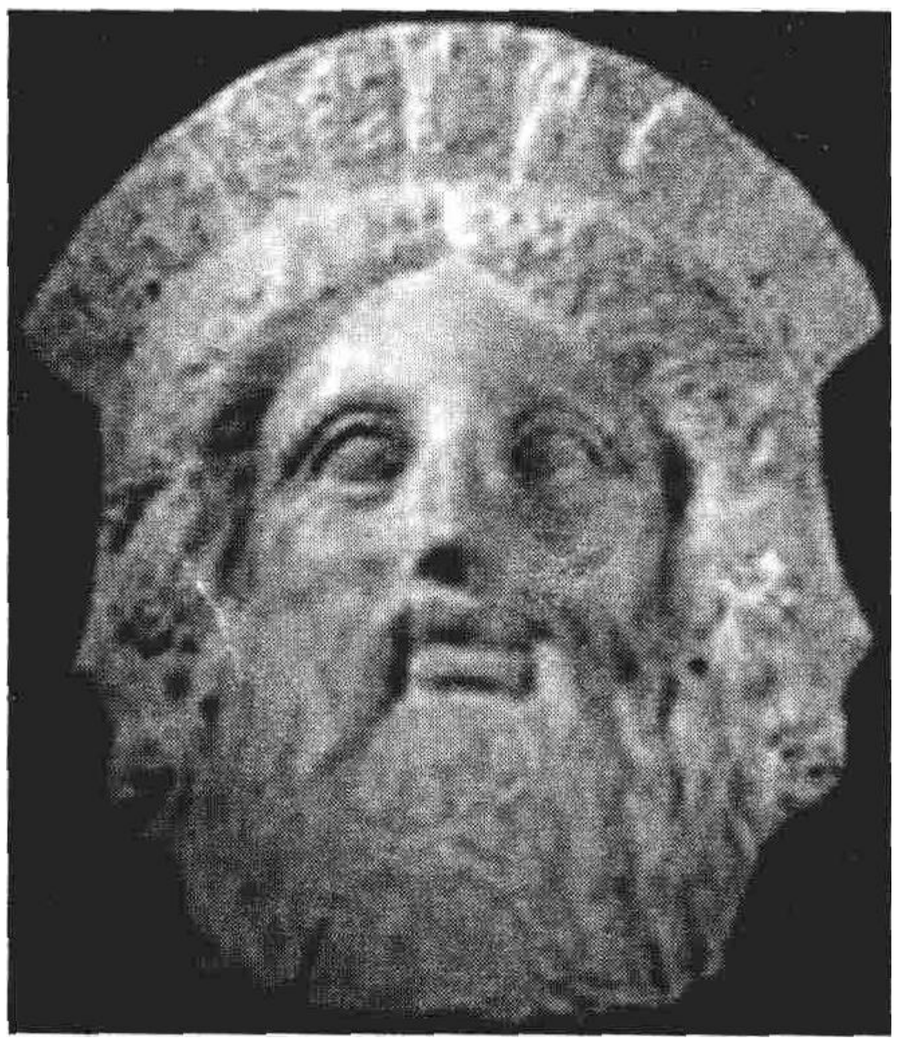
面来，想把他当做牺牲奉献给宙斯。在开头的一段时间，他默不作声地跟着走。但就在他们把他拥到祭坛前面并开始举行奉献牺牲的仪式的关头，他便施展出他的本领来自卫而且将他们全部都杀死了。然而我却认为，这种说法恰恰证明希腊人完全不了解埃及人这个民族的性格和风俗习惯。埃及人除了限于清净的豚、牡牛和牡牛犊以及鹅以外，甚至连家畜也无需做牺牲的，怎么能让人相信他们会用人来作牺牲呢，而且，单是海拉克列斯一个人又怎么能够像他们所炫耀的，能够凭借一个凡人的力量杀死成千上万的人呢。虽然我谈了这样多对于这件事情的观点，但是我想神或是英雄应该不会因此而感到稍许的不愉快罢！

(46)上面我已经谈到，埃及人是不会用公山羊来或是母山羊作牺牲的。理由很简单：称为孟迭司人的埃及人觉得潘恩是十二神之前的八神之一。在埃及，画家和雕刻家所展现在人们面前的潘恩神和在希腊一样，这位神长着山羊的面孔和山羊的腿。但是他们并不认为他就真是这个样子或认为他与其他的神均有所不同，他们之所以把他表现成这种外形的理由我想还是不说为好。孟迭司人尊崇一切山羊，对牡山羊比对牝山羊更加尊崇，尤其是尊崇山羊的牧人。其中一只牡山羊被认为是比其他所有的牡山羊都更应受到尊崇，在这只山羊死去的时候，在整个孟迭司诺姆都规定要举办大规模的哀悼活动。在埃及语里，公山羊和潘恩都叫做孟迭司。在我那个时候，在这个诺姆里发生了一件奇异的事情，一个妇女与牡山羊公开性交。这件事是大家都知道的。

(47)豚在埃及人的眼中，是一种不洁净的牲畜。首先，假如一个埃及人在走路时偶尔触着了一只豚，他马上就要赶到河边，穿着衣服跳到河里去。第二，没有人愿意把自己女儿嫁给牧豚人，或是从牧豚人中间讨一个老婆，即使牧豚人是土著的埃及人，因此牧豚人不得不在他们当中相互结婚。他们认为不应该把豚作为牺牲献给任何神，只有对狄奥尼索斯和月亮是例外；他们是在同时，同是在满月的时期向他们奉献作为牺牲的豚，然后便把这豚吃掉了。埃及人自己也有一个理由来说明为什么在这个祭典中用豚作牺牲而在其他祭典中又异常憎恶它，这个理由我虽然知道的，但我觉得我是不适于在这里谈到它的。下面我要说一说他们如何把豚当做牺牲奉献给月亮：牺牲

被屠宰以后，它的尾巴尖、脾脏与大网膜便被放到一起，并且把全部脂肪从牺牲的腹部掏出来遮盖起来，继而用火把它烧光。至于牺牲其他部分的肉，他们便在奉献牺牲的当天把它吃掉。而那当天就是满月的一天；在其他的任何一天，他们是连尝都不尝一下的。没有钱奉献活豚的穷人就用面捏出一只豚，用火烤以后再呈献给神。

(48)至于狄奥尼索斯，则每个人都在这位神的祭日的前夜，呈献一只小豚；这只小豚就在每个人自己的门口宰杀，随后把它交回给卖豚的牧豚人并且由他带走。在其他方面，狄奥尼索斯的这个祭日的庆祝是几乎与希腊人的狄奥尼索斯的祭日完全一样的，他们所不同的只是埃及人没有伴有合唱的舞蹈。他们发明了用来代替男性生殖器的另外一种东西，这是大概有一佩巨斯高的人像，这个人像在小绳的控制下可以活动，它被妇女们带到各个村庄去转。这些人像的男性生殖器，与人本身差不多大小，也会动。一个吹笛的人走在前面，女人们在后面跟着，嘴里唱着狄奥尼索斯神的赞美诗。对于为什么人像的生殖器部分如此大，为什么又只有那一部分会动，他们是有宗教上的理由的。



狄奥尼索斯的面具

(49)但是，我以为，阿米铁昂的儿子美拉姆波司是不会不知道这个仪式的，并且我认为，他很精通这个仪式。美拉姆波司就是把狄奥尼索斯的名字，他的崇拜仪式以及带着男性生殖器的行列介绍给希腊人的人。但是，我并不是确切地说他什么全都懂得，所以他还不能毫无遗漏地把所有教仪介绍过来，不过从他那时以来，他的教化已经被许多聪明的人补充得更加完善了。但无论如何希腊人是从他那里知道在奉祀狄奥尼索斯时，举行带着男性生殖器的游行行列的，而他们现在所做的事也是他教给的。所以，我认为，智慧的而且懂得预言术的美拉姆波司，既然由于他在埃及获得的许多知识之外

还精通狄奥尼索斯的祭仪，他就把它加以少许的改变而介绍到希腊来；当然，同时他一定还介绍了其他事物。因为我不能赞同认为希腊的狄奥尼索斯祭与埃及的同样祭仪之十分相似，这只是一种巧合；假如是那样的话，希腊的祭典就一定是希腊性质的，也不会是近期才给介绍过来的了。我还不能认同，认为是埃及人从希腊人那里学来这些风俗习惯或者任何其他的事物的。我本人认为，美拉姆波司主要地是从推罗人卡得莫斯以及从卡得莫斯自腓尼基带到现在被称为贝奥提亚的地域来的那些人们那里学到了关于狄奥尼索斯祭祀仪式的事情。

(50)可以说，几乎全部神的名字都是从埃及传入希腊的。我的研究证明，它们完全是起源于外邦人那儿的，而我本人的意见则是，较多的一部分别是起源于埃及的。除去我前面谈到的波赛东和狄奥司科洛伊，以及希拉、希司提亚、铁米斯、卡利铁司和涅列伊戴斯这些名字以外，埃及人在极其古老的时期就都已知道了其他的神名。我这样讲，是有埃及人自己说的话为根据的。他们就他们不知道名字的那些神，我以为除去波赛东以外，都是希腊人从佩拉司吉人那里才知悉了名字的。至于波赛东这个名字，则他们是从利比亚人那里获知的。在古代的一切民族当中，只有利比亚人一直在崇拜这个神，并且也只有这个种族从一开始便有这样一个名字的神。埃及人在宗教上是不崇奉英雄的。

(51)希腊人的这些风俗习惯以及我将要介绍的其他的一些风俗习惯都是从埃及人那里学来的。但是海尔美士的那些猥亵的神像却不是从埃及人那儿学来的。这种神像的制作是从佩拉司吉人那里学来的，而在希腊人当中，首先学到的是雅典人，雅典人又把它教给另外的希腊人。由于当佩拉司吉人来和雅典人居住在一块儿的时候，雅典人已经被当做是希腊人了，所以他们也开始被认为是希腊人了。萨摩特拉开人从佩拉司吉人那里学到了卡贝洛伊的仪式而且到现在还实施着这种仪式，任何人假如被传授以这种仪式，他就会明白我的意思。萨摩特拉开先前是由到雅典人这里来和他们住在一块的佩拉司吉人居住着的，萨摩特拉开人就是从他们那儿学到了仪式的。因此，雅典人就是第一个制作了海尔美士的猥亵神像，他们如此做是由于佩拉司吉人教了他们。佩拉司吉人对于这件事曾讲过一个神圣的故事，这个故

事在萨摩特拉开的秘密仪式中是曾经加以说明的。

(52)在先前的时候，佩拉司吉人奉献牺牲时向神呼号，可是他们并不呼叫任何一位神的名称；因为他们还没有听说过这样的名字。因为在多铎那有人告诉过我，所以我知道这件事。他们称它们为神，由于所有事物和这些事物的适当分配都是由它们来安排的。然而，他们在一个长时期以后从埃及学到了首先是其他诸神的名称，又过了很久，才知道了狄奥尼索斯的名字。于是他们立即到多铎那的神托所去请示关于神的名称的事情。因为多铎那的这个神托所被认为是希腊最古老的一个神托所，而在那时也是仅有的神托所。当佩拉司吉人那时在多铎那请示，他们是否采纳从外国传来的名字时，神托令他们接纳这些名字。从那时起，他们便在他们奉献牺牲的时候使用这些神的名称，后来希腊人又从佩拉司吉人那里学到了这些名称。

(53)但是，每一个神从什么地方产生出来，或者是不是它们都一直存在着，他们的外形是如何的，这一切可以说，是希腊人在不久以前才知道的。因为我认为，赫西奥德和荷马的时期比之我的时代不会早过四百年；是他们教给希腊人诸神的家世的，把它们的一些名字、尊荣和技艺教给所有的人，而且说出了它们的外形。然而在我看来，据说比赫西奥德与荷马更早的那些诗人，反而是生得比较晚的。上述这一切当中开头的部分是多铎那的女祭司们讲的，关于赫西奥德的、后面的部分则是我自己说的。

(54)可是，对于希腊的神托以及利比亚的神托，这都是埃及人讲到的。底比斯的宙斯神的祭司们告诉我说，腓尼基人从底比斯带走了两个女祭司；他们说他们后来打探到，其中的一个被带走并且被卖到利比亚去了，另外一个人则被卖到希腊去了。他们说，这两个妇女在以上两地第一次建立了神托所。当我问他们，他们为什么知道得如此确实的时候，他们回答说，他们本地的人曾经到处用心寻找这两位妇女，却根本不能找到她们，可是后来他们听到他们现在告诉给我的这个故事。

(55)上面是我从底比斯的祭司们那儿听来的；下面则是我从多铎那的巫女们那儿听来的：就是说，两只黑鸽子从底比斯飞到了埃及，一只落到利比亚，一只落到多铎那；后面的一只飞到一株橡树上，口出人言，说那里必须设立一座宙斯神的神托所，多铎那的居民明白这乃是神的意旨，于是他们便

建立了一座宣示神托的圣殿。他们说，到利比亚来的那只鸽子指令利比亚人建造阿蒙神的一座神托所；这同样也是奉祀宙斯神的。这就是多铎那的女祭司们所讲的故事，在这些女祭司之中，最年长的是普洛美涅亚，第二是提玛列捷，年纪最小的是尼坎德拉。多铎那神殿的其他供奉也对此毫不怀疑。

(56)可是我本人对于这件事情的看法是这样：假如腓尼基人真的带走了巫女而且把她们一个卖到利比亚，一个卖到希腊去的话，那么，我认为，现在称为希腊，但先前称为佩拉司吉亚的地区，即后面的一个巫女被出卖的地方，那就是铁斯普洛提亚(铁斯普洛托伊人居住的地方)了；并且她在那里被奴役以后，她马上便在那里长着的橡树下修建了一座宙斯的神殿。由于她既然在底比斯是宙斯神殿的一名侍女，她应当记得她的故国的那座神殿，这是情理之中的事情。在这以后，等他通晓了希腊语的时候，他就传授神托的法术；她说她的姐妹也被腓尼基人卖到利比亚去了。

(57)由于他们说外国话，于是本地的人们便以为这种话与鸟叫的一样，所以我认为多铎那的人们就把这些妇女叫做鸽子了；然而不久妇女便说出了他们能够明白的话，这便说明了为什么他们说鸽子说出了人言；只要她用她的外国语说话，他们就以为她的声音像是一只鸟的声音。要知道，鸽子如何能讲人话呢？故事当中所以说鸽子是黑的，这意思是说，妇女是埃及人。埃及的底比斯与多铎那的神托方式是类似的；而且用牺牲来进行占卜的方法也都是从埃及学来的。

(58)埃及人又似乎是第一个举行祭日时的庄严的集会、游行行列与法事的民族。希腊人从他们那儿学到了这一切事物。我觉得这是有根据的；因为埃及的仪式很明显是非常古老的，而希腊的仪式则是不久以前才开始有的。

(59)埃及人在一年之中不只是举行一次隆重的集会，而是好几次隆重的集会。在这些聚会当中，最主要的同时也是举行得最热衷的是布巴斯提斯市的阿尔铁米司祭。在重要性方面，次于阿尔铁米司祭的是在布希里斯举行的伊西司祭。布希里斯城邦位于埃及三角洲的中央，在那儿有伊西司神的一座极其巨大的神殿，伊西司在希腊语中是称做戴美特尔。雅典娜祭是撒伊司举行的，这是第三个最盛大的祭日；第四是黑里欧波里斯的太阳祭，第五是

布头的列托祭，第六是帕普雷米斯市的阿列斯祭。

(60)居民们到布巴斯提斯市去集会时，经过的情形是这样：男子和女人都在一起循水路前来，每只船上都乘坐着很多人，一些妇女打着手中的响板，一些男子则在整个的行程中吹奏着笛子。另外的旅客，不管男女，则都歌唱和鼓掌。当他们在前往布巴斯提斯的途中，到靠两岸之上的任何市镇时，他们不让船靠岸：于是一些女人继续像我上面所提的那样做，一些妇女大声向那个城镇的妇女开玩笑，一些妇女还跳舞，再有一些妇女则站起来撩起衣服来暴露出自己的身体。在他们如此地经过了全程的水路之后，他们便到了布巴斯提斯；在那儿他们用丰盛的牺牲来庆贺祭日。在这一个祭日里所消耗的酒比一年剩下的所有时期所消耗的酒还要多，参加祭日的人，只是包括成年男女，不把小孩计算在内，根据当地人的说法，就有七十万人。

(61)这便是他们在那里的行事。对于布希里斯的伊西司祭的仪式，我已经谈过了。在那儿，全体成千上万的男女群众在牺牲仪式结束后捶胸哀悼。至于他们所哀悼的是谁，因为怕在宗教上犯不敬之罪，我就不说了。然而在这个日子里做得比他们还要出格的要数住在埃及的卡里亚人，这些卡里亚人甚至用小刀把自己的前额割伤。因为这样做，他们就可以让人知道，他们还是异邦人，不是埃及人。

(62)一个夜晚，他们在撒伊司集合奉献牺牲时，那儿所有的居民都在自己家周围的户外点上许多油灯。一种碟状器皿里面盛满了油与盐的混合物，这就是他们所用的油灯，灯芯就浮在那上面。这些油灯通宵都点着，因此这个祭日就称为灯祭。那些不参与祭典的埃及人，在祭日的那天夜里，也要和其他的人一样地小心翼翼地守夜，不叫油灯熄灭。点灯不限于撒伊司一城，而是遍及于整个埃及。有一段圣话可以说明为何要特别奉祀这一夜，为什么在这一夜里要点油灯。

(63)在黑里欧波里斯与布头，他们到那里去聚会只是为了呈献牺牲；可是在帕雷美斯，则除了和其他地方同样地呈献牺牲和同样地举行仪式以外，人们还有下面的一种风俗。即当太阳落山的时候，只有几个祭司留下继续照看着神像，大部分的祭司则在手里拿着木棍，站立在神殿入口的地方。站在这些人对面的又有一千多人，他们与祭祀一样地拿着木棍并且在那里发愿。

原来保存在一个包裹金箔的小木祠里面的神像，在祭日的前一天，就从一座神殿移到另外一个圣堂去。还负责照管神像的少数祭司把神像与那个小木祠一起放到一只四轮车上拖着。守候在神殿门口的其他那些祭司不允许它进去。于是发愿的那些人就走对前来站在神的一方进行争执，他们向守门的人动武，这定然会受到抵抗。结果就发生了以木棍为武器的激烈械斗，两方都有被打破了打伤了脑袋的，并且我相信，很多人会因伤殒命。尽管，埃及人说，在械斗中没有死过一个人。至于这个祭日是怎样起源的，本地的人提出了这样一个说法。他们说，阿列斯的母亲过去曾经住在这个神殿里，阿列斯并不是在自己母亲的跟前养大的，但是在他长大成人以后却想会见他的母亲。不过当他来的时候，因为侍者以前根本没有见过他而拒绝了他，结果没有让他进去。于是阿列斯便到另一个城镇去，纠合了一批人，凭着这些人的帮助惩处了侍卫而得以进去看到了自己的母亲。所以，他们说，在这个祭日里就有了举行一场木棍斗争来奉祀阿列斯的习俗。

(64)另外，埃及人又首先在宗教上做出规定，在神殿的区域内不得和妇人交媾，而在性交后如果不净身，也不得进入神殿的范围之内。几乎所有其他民族，除去希腊人和埃及人以外，在这件事上的做法都不大在意，他们认为在这件事上人与兽类同样不受任何的制约。他们说，人们能够看到各种兽类与鸟类在神殿和圣域之内交配，而假如神不喜欢它们如此做的话，这样的事是绝对不会发生的。这就是他们为这一行动辩解的理由，可是我本人是不能赞同这一理由的。

(65)埃及人在这一方面，与他们在关于神圣仪式的所有其他方面同样是格外小心地注意不破坏神殿的宗教习俗的。埃及不是一个有很多野兽出没的地方。尽管它和利比亚接壤。在这个国家里所有的一切兽类，无论是家畜还是其他，都被认为是神圣的。如果我要说明一下为什么它们要作为圣兽呈献给神的话，那我就势必要谈到宗教上的事情，而这却是我尤其不愿意谈到的。到目前为止，我约略涉及的有关各点都纯乎是出于迫不得已我才加以说明的。下面我再说一下他们对待动物的习惯。每一种动物都指定一些看护人，男的女的都有，他们的工作就是喂养它们。这个任务是父子相传的。各个城市的市民在他们对任何一个神发愿的时候，他们都要奉献一些东西，对属

于这个神的动物方式是这样：在他们发愿以后，他们便给自己的孩子剃发，或者是全剃、或者是剃一半、或是剃三分之一，随后把这头发放在秤上来称量以便确定相同分量的银子。不管头发的重量多少，都要把相等分量的银子交给这些动物的女管理人，女管理人便割下与银子相当价值的那样多数量的鱼来喂养它，因为这鱼就是用来喂养它们的食物，如果一个人杀害了一只圣兽，如果他是有意的，他便要被处以死刑，假如是误杀，那他便要付出祭司所规定的任何数量的罚款。假如有谁杀死了朱鹭或鹰，则不管是有意还是误杀，一律必须处以死刑。

(66)埃及家畜的数量非常大，假如不是由于在猫的身上发生了如此的事情，那数量就还要大。原来在母猫生小猫时，它们就不再和公猫住在一块，可是公猫想和母猫住到一起而又得不到母猫的许可，于是它们就想出一种方法来，这就是从母猫那里把小猫偷了出来杀死，然而不吃掉它们；母猫既然失去了小猫，就想再把小猫给补上，因此它们就愿意和公猫同居了，因为它们是尤其喜欢有小猫的。在埃及，每当起火的时候，在猫身上便有异常奇妙的事情发生了。市民们不去管火在那里大烧特烧，只是一个离一个不远地围立在火场的周围注意着猫，但是猫却穿过人们当中或是跳过人们一直投到火里去。假如有这样的事情发生。埃及人就要举行盛大的哀悼。假如在一般家庭中，一只猫自然地死去的话，那么这一家所有家里的人都要把眉毛剃掉，如果死掉的是一条狗，他们就要剃头和全身。

(67)死猫都要被送到布巴斯提斯城邦的灵庙去，在那里做成木乃伊，然后埋葬起来。狗则是各自埋葬在原来城镇的圣墓里。埋葬猫鼬的情形也和狗一样。然而，鹰和野鼠则要送到布头城去埋葬，朱鹭则要送到海尔摩波里斯去。在埃及罕见的熊以及比狐狸稍大的狼都是被发现在什么地方死去就在本地埋葬的。

(68)鳄鱼是如何的一种动物呢？它是这样的：在冬季的四个月里，它什么都不吃它是水陆两栖的四足兽。它们一天当中大部分时间是生活在于地上，母鳄在岸上产卵和孵化，但是在夜晚它们便退回河中；这是由于河里的水是比夜中的空气和露水暖和的。在我们所知道的动物之中，这是仅有的一种能够从最小的东西长成最大的东西的动物，由于鳄鱼卵只比鹅卵大不了

多少，而小鳄鱼与卵的大小也相仿佛。可是这个动物在当它长成以后，可以有十七佩巨斯长或者更长。它的眼和猪的眼相仿，它有和它的身体大小相适应的巨大的牙齿与尖齿，它和所有其他的动物不一样，它没有舌头。它的下颚不能动，在这一点上它也是非常奇怪的，因为它是世界上仅有的上颚动而下颚不动的动物。它还有强大有力的爪，背上有非常坚硬的穿不透的鳞皮。鳄鱼在陆地上目光非常敏锐，但是在水中却看不见东西。由于它住在水里，因此在它的口腔里全都是水蛭。所有的鸟兽见到它都会逃避，但是它却和一种称做特洛奇洛斯的小鸟和平相处，因为这种小鸟能够为它做事情。原来每当鳄鱼从水中到岸上来的时候，它习惯于张开大嘴躺在那里（多半是向着西风张着），在这个时期，称为特洛奇洛斯的小鸟就到它的嘴里去啄食水蛭。鳄鱼喜欢小鸟对它的恩赐，因此它就注意不去伤害这种小鸟。

(69)有一部分埃及人把鳄鱼看成是圣兽，但另外一些埃及人则把它看成是敌人。居住在底比斯旁边的人们和在莫伊利斯湖周围居住的人们格外尊敬鳄鱼。在上述的每个地方，他们每人都特别哺养一只鳄鱼，训练它、使它听使唤。他们用溶化的石头（这里是指玻璃）或者是黄金的耳环给鳄鱼戴在耳朵上面，在它的前脚上面用脚环套住它，每天喂它一定数量的食物和一些活的东西；他们在它活着的时期尽最大的可能好好对待它，并在它死后把它做成木乃伊；之后埋到圣墓里面去。但是另一方面，埃烈旁提涅市地区的人们却根本不把鳄鱼看成是什么圣兽，他们甚至以鳄鱼为食。在埃及语中，人们不称它们为鳄鱼，而称之为卡姆普撒。而伊奥尼亚人称它们为鳄鱼，是由于它的外形和出没在伊奥尼亚壁上而且被称为克罗科狄洛斯的蜥蜴相似的原因。

(70)捉鳄鱼的办法是各种各样的。我目前只来谈在我看来是值得叙述的那一种办法。把一块猪脊骨肉放在钩上做诱饵并且让这块肉飘浮在河的中流，但是这时猎人自己却在岸上领着一头活小猪，并打这头猪。鳄鱼听见猪的叫声就顺着叫声赶来，它遇到这块猪脊骨肉就把它吞了下去。这时岸上的人们便拉钩绳。当鳄鱼被他们拉到岸上来的时候，猎人们做的头一件事情，就是用泥糊上它的眼睛。这件事做完之后，这个猎获物便更容易控制了，否则的话，要操纵它可不是一件容易的事情。

(71)河马在帕普雷米斯诺姆是一种圣兽，但是在埃及的其他地方则不是如此。它的形状是这样的：它有像公牛那样双蹄的四条腿，扁平的鼻子。它的鬃毛与尾巴和马相仿佛，有向外突出的牙齿，叫的声音也和马嘶一样。在大小上，它与最大的牛相同。它的皮肤是如此地粗糙，而在干燥之后能够用来制造投枪的柄。

(72)在尼罗河里也有水獭，水獭同样也被埃及以为是神圣的。在鱼类当中，只有两种是被看做是神圣的。它们就是被称为列披多托斯的一种鱼和鳗鱼。这两种鱼以及禽类当中的鸭，都被认为是尼罗河的圣物。

(73)他们还有一种我自己除了在图画上见过，此外从来没有看见过的一种被称为波伊尼克斯的圣鸟。诚然，甚至在埃及这都是一种极其罕见的动物；而按照黑里欧波里斯人的说法，只有每相隔五百年，当它的父鸟死的时候，它才到这里来一次。假如这种鸟和图上所画的一样的话，那么它的大小和外形便是这样：它的羽毛大部分是红的，一部分是金色的，然而它的轮廓和大小几乎和鹰一模一样。埃及人有一个故事告诉我们有关这个鸟做的事情，但是在我看来这个故事是不可相信的。他们说，它是从阿拉伯带着浑身敷着没药的父鸟来的，父鸟被它带到太阳神的圣殿，并且在那里埋葬了父鸟。他们说，为了带着这个父鸟，它首先用没药制做一个它能够带得动的卵并把它带起来以便试一试它能否经受得住这样的重量，随后它把这个卵掏空，把它的父鸟放进去，再把卵中有空隙的地方用没药填塞满。于是这个卵就又和开始的重量完全一样了。在这样地包裹结束以后，它便把这个父鸟带到埃及，并且把它安放在太阳神圣殿里。这便是他们所传说的、对于这个鸟的所做所为的故事。

(74)在底比斯的旁边，有对人绝对无害的圣蛇。它们都是非常小的，头顶上还长着两只角。当这些蛇死掉时，它们被埋葬在宙斯神的圣殿里，因为这些蛇传说都是宙斯神的圣兽。

(75)我曾经有一次到阿拉伯的几乎对着布头城镇的一个地方，去打探关于带翼的蛇的事。在我到达那里的时候，我看到了数不清的蛇骨和脊椎：脊椎有许多堆，有的大，有的小，还有更小的。在山间狭窄山路进入平原的入口处便是蛇骨的散在之处，峡谷开向与埃及的大平原相连接的一片宽广的

平原。故事说，春天到来的时期，翼蛇就从阿拉伯飞到埃及来，可是在这个峡谷的地方碰到一种叫做伊比斯的鸟，这种鸟阻止它们进入峡谷并且把它们全部杀死。阿拉伯人说埃及人因为伊比斯鸟所做的事情而对之异常崇敬，埃及人也承认，他们是因为这个缘由而崇敬这种鸟的。

(76)伊比斯鸟的样子是这样。它浑身漆黑，两只腿和仙鹤的腿相仿。它的喙部弯曲得非常厉害，而它的大小大概和秧鸡相等。这就是与翼蛇作战的伊比斯鸟的形状。(伊比斯鸟确实是有两种的)，而人们比较习惯见的一种，头部与颈部是没有羽毛的；它们的毛色是白色的，除了头、颈、翅膀尖端和尾巴以外(这些部分全是漆黑的)；鸟的腿与喙和其他伊比斯鸟的相像。翼蛇的样子和水蛇相同。它的两翼上没有羽毛，而是很像蝙蝠的两翼。至于圣兽这个话题，我就讲到这里了。

(77)至于埃及人自身，应该说，那些居住在农业地区的人在全人类之中是最用心保存以往的记忆的人，而在我所请教的人们中，也从来没有人有如此多的历史知识。现在我就要谈一谈他们的生活方式。他们在每一个月里接连三天服用泻药，他们是用呕吐和灌肠的方法来达到保健的目的的。因为他们相信，人之所以得病，全都是从他们所吃的东西而导致的。甚至如果没有这个方法，埃及人也是世界上唯独次于利比亚人的最健康的人。我认为它的理由是，那里的气候一年四季都是一样的；因为变化，尤其是季节的变化乃是人类致病的重大因素。他们常吃面包，他们用一种小麦制造他们叫做库列斯提斯的一块块的面包。在酒类方面，由于他们国内是没有葡萄的所以他们饮用的是一种大麦酒。他们吃生鱼，或者是被太阳晒干的鱼，或是被盐水腌起来的鱼。鹌鹑、鸭子和小禽类都是腌了生吃的。所有其他各种禽类以及鱼类，除去埃及人以为是圣物的以外，则都是烤了或是煮了以后才吃的。

(78)在富人的筵席上，进餐结束以后，就有一个人带上一具涂得和刻得与原物十分相似的棺木和尸首的模型来，大约有一佩巨斯或者两佩巨斯长，他把这个东西给赴宴的每一个人看，说："饮酒作乐吧，要不然就请看一看这个，你死了的时候就是这个模样啊。"这就是他们在大摆酒宴时的习俗。

(79)他们遵循着他们的祖先的风俗，而且不在这上面增添任何其他的东西。在他们的风俗习惯之中值得一记的，还有这样一个：他们有一首歌，这

就是在腓尼基、塞浦路斯以及另外的地方所唱的里诺司歌。每个民族对这个里诺司歌都有他们自己的名称，但这就是希腊人唱的并且称之为里诺司的一样的那一支歌。但是埃及人从哪里得到这个名称，在我看来这是埃及的许多奇特的事情之一。他们很明显是从古昔以来便唱这支歌的；在埃及语中，玛涅洛司相当于里诺司这个名字。埃及人告诉我说，他们第一个国王的独生子是玛涅洛司，他夭折了，所以埃及人便为他唱这首歌向他致敬；他们说，这是他们最早的，也是他们唯一的一首歌。

(80)此外，还有一种习俗，在希腊人之中只有拉凯戴孟人与埃及人同样地有这种习俗：年轻人碰到年长的人时，要躲避到一旁让路，而当年纪大的人走近时，他们则要从座位上站起来。可是他们还有另外一种希腊任何地方都不悉知的习惯，那就是行人在路上是不打招呼的，只是把手伸到膝头的方位作为行礼。

(81)他们身穿一种麻布的内衣，这种麻布内衣的边垂到腿部的四周，同种内衣他们叫做卡拉西里司；内衣上则罩着白色的羊毛外衣。但是毛织品不能带入圣殿或是与人一起埋葬。他们是不允许这样做的。在这一点上，他们是遵照着与欧尔培乌司教和巴科司教的教仪相同的规定，但是这规定事实上是埃及的与毕达哥拉斯的；因为凡是被传授以这些教仪的人们，都不能够穿着羊毛的衣服下葬。对于这件事，是有一个宗教上的传说的。

(82)我再来谈一下埃及人的其他发明。他们把每一个月和每一天都分配给一位神；他们能够依据一个人的生日而说出这个人他的命运怎样，一生结果怎样，性情癖好如何。这一点给喜爱作诗的希腊人提供了资料。他们自己所制造出来的征兆，比其他所有民族加到一块的还要多；当一件有征兆的事情要发生了，他们便关注到它所引起的后果并且把它记录下来；假如同类的事件又发生了，他们就认为会发生相类似的结果。

(83)说到他们的预言术，那是几个神的事情，而决不是任何普通的事情；在那里，有海拉克列斯、阿波罗、雅典娜、阿尔铁米司、阿列斯和宙斯的神托所，而最受尊崇的则是布头城市的列托的神托所。尽管这样，他们仍旧有各式各样的占卜术，而不仅仅是一种。

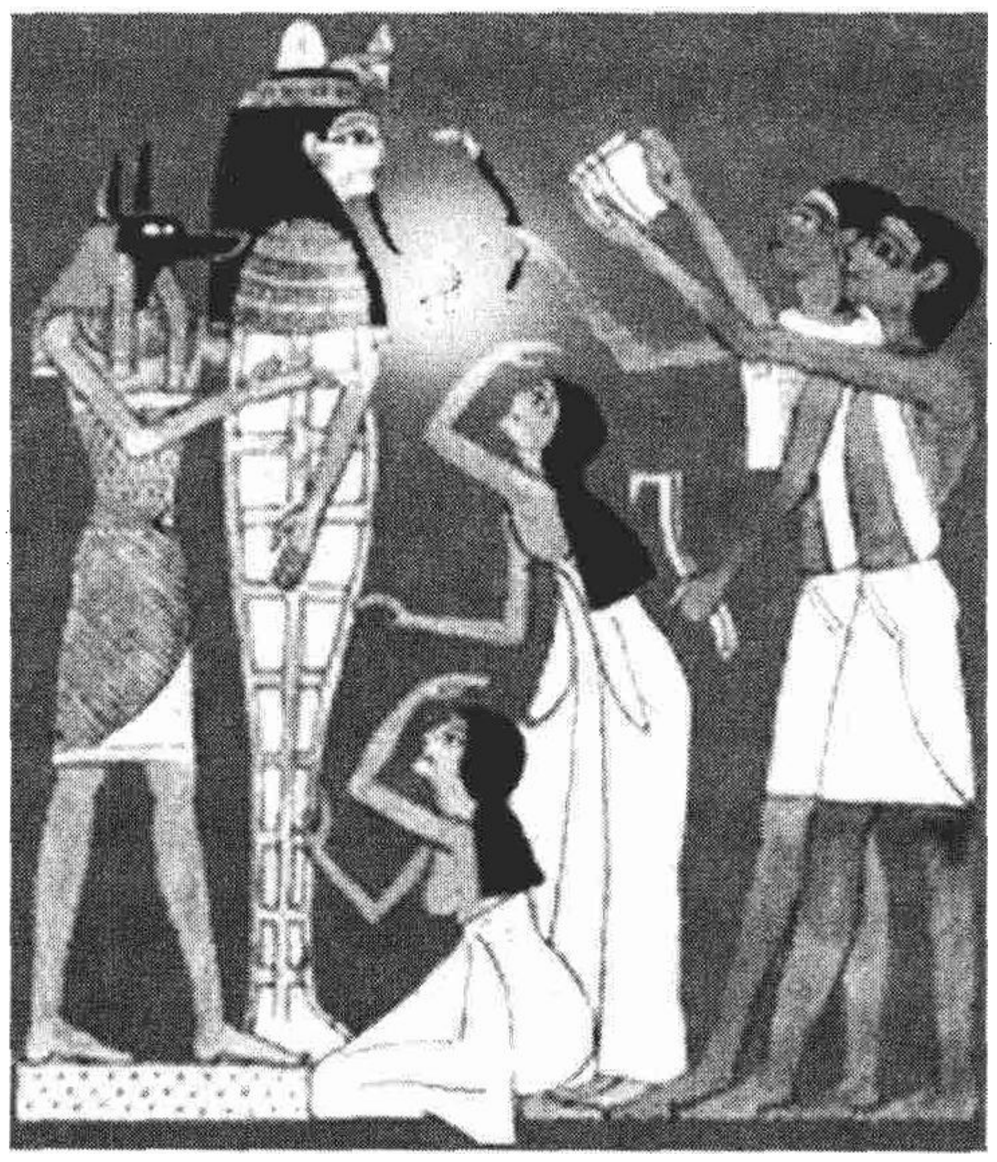
(84)医术在他们那里的分工是很细的，每一个医生只治一种病，不医治

更多种的病。国内的医生是非常多的，有治眼的，有治头的，有治牙的，有治肚子的，还有治各种隐疾的。

(85)下面我再说一说他们哀悼和埋葬死者的办法。任何时候当家中一个有名的人物死了的时候，那么家中所有的妇女就用泥土涂抹她们的面部或是头部。然后，她们便和亲族中的所有妇女离开家中的尸体，到城镇中的各处巡行哀悼，她们的外衣束上带子，但是胸部却要裸露出来。另一方面，男子也要在那儿捶胸哀悼，衣服也一样要束上带子。等这一点做完以后，他们便把死者的遗体送去制做成木乃伊。

(86)有一部分人是专门干这种事情的，他们有这一行的专门的手艺。在一个尸体送到他们那里去时，这些人就把涂画得极其逼真的木制尸身模型拿给送尸体的人们看。他们说，有一种非常高明的制作木乃伊的方法，掌握它的人的名字在谈到这类问题时，我是因为禁忌而不能讲出来的。他们说到的第二个办法不如第一个高明，但价钱也比较低廉一些；第三个办法则最便宜。他们给人看过这些以后，就问尸主他们希望用怎样的办法处理尸体。尸主与他把价钱谈妥以后就走开，而留在那里的手艺人们便着手把尸体制成木乃伊。假如他们使用最完美的方法来加工的话，他们首先从鼻孔中用铁钩把一部分脑子掏出来，把一些药料注入到脑子里去清洗另外部分。随后，他们用埃西欧匹亚石制成的锋利的刀，在侧腹上切开一个口子，把内脏全部取出来，把腹部弄干净，用椰子酒和捣碎的香料加以冲洗，然后再用捣碎的纯粹没药、桂皮以及乳香以外的其他香料充填到里面去，再按照本来的样子缝好。这一步做完了以后，这个尸身便在硝石当中搁置七十日，超过了这个时间是不许可的，到七十天过去的时候，他们便洗净这个尸体，并把尸身从头到脚用细麻布的绷带包裹起来，外面再涂上一般在埃及代替普通胶水使用的树胶，这之后尸体就这个样子送回给他的亲属，亲属得到这个尸体，就把它放到特制的人形木盒子当中去。他们把木盒子关上，便把它保存在墓室里，靠墙直放着。

(87)以上便是费用最贵的那一种处理尸体的办法。假如人们不愿意花费太多，便可选择第二种，如果采用中等办法的话，那么便可这样的：制作木乃伊的人先将注射器注满杉树制成的油，然后把它注射到尸体的腹部中去，



古埃及壁画：木乃伊的制作过程

既不用切开尸体，也无需掏出脏腑。杉树油是从肛门注射进去的，但注射后肛门必须立刻堵上以防杉树油流出。然后是在规定的日子中间将尸体浸在硝石里，而到了规定的日期，他们就让杉树油再流出来，正是因为杉树油的作用，尸体整个内脏和肠子全被溶化而变成了液体。这时硝石已经分解了肌肉，因而整个尸体剩下的便只有皮和骨了。尸体便这样地还给死者的亲属，没有什么需要再加工了。

(88)再穷一些的人是采用第三种方法来制作木乃伊的。这种方法只需把腹部用泻剂清洗一下，然后把尸体放到硝石里浸七十日，再把它交给死者的亲属带回去。

(89)有地位的人物的夫人以及非常美丽的和尊贵的妇女，她们死后并不是马上送到制作木乃伊的人那里去，而是在她们死后三、四天才送到他们那里去。这样做的原因是为了防止木乃伊工匠和她们的尸体交配。据说曾经发生过工匠污辱一个刚死的妇女这样的事，他因而被他们同行的工匠密告了。

(90)无论是埃及人，还是外国人，只要他是被鳄鱼拖去咬死或是淹死在河里的，那么发现这个人的地方附近城市的居民，一定得把他制成木乃伊并用尽可能隆重的礼仪把它葬入圣墓。不准任何人触摸这个尸体，即使死者的朋友或亲属也不行，除非是尼罗河的祭司才可以用手摸这个尸体。祭司们亲自料理这个人的丧事并安葬他。因为在他们眼中这个尸体是属于超人间的了。

(91)埃及人尽可能避免采用希腊人的风俗习惯，而通常说来，也就是对于任何其他民族的风俗习惯都要尽可能避免采用。但是，尽管其他埃及人都

很谨慎地遵守这一点，然而在底比斯诺姆涅阿波里司旁边的一个大城市名叫凯姆米司的地方，有一座奉祀达纳耶的儿子培尔赛欧斯的方形神殿，神殿的周围长满了椰子树。这座神殿正面的石做的柱廊是十分高大的；有两座巨大的石像矗立在那儿。在它的境内有一座圣堂，圣堂里有培尔赛欧斯的神像。依照凯姆米司人的说法，培尔赛欧斯常常在他们面前显灵，有时是在他们的土地上，有时是在这个神殿里。人们还找到过他穿的鞋子，鞋子足有二佩巨斯长。自从这只鞋被找到，全埃及便大大地繁荣起来了。以上是他们的说法。在奉祀培尔赛欧斯时，他们便采用希腊的仪式，换句话说，就是为他举行包括各种比赛在内的运动会。会上以家畜、外衣和皮革作为奖品。我曾问过凯姆米司人，为什么培尔赛欧斯不在埃及的其他地方而只是对他们显现，为什么他们会在举办运动会这一点上和其他埃及人不同。他们回答说，培尔赛欧斯是出身于他们的城市的。渡海到希腊去的达纳乌司与律安凯乌斯都是凯姆米司人，而据说培尔赛欧斯便是他们那一系下传的后裔。在回溯家系的时候，他们还谈及，当培尔赛欧斯为了也是希腊人所说的理由，即从利比亚带来戈尔冈的头，而来到埃及的时候，他是怎样到凯姆米司拜访了他们并且承认他们是他的亲属，他是如何在他到达埃及以前便从他的母亲那里知道了他们的城市的名字。他们说这是根据他的命令，他们才为他举办了运动会的。

(92)以上所记述的，全是居住在沼泽地区上方的埃及人的风俗习惯。沼泽地区的居民，他们的习俗习惯，无论是在其他任何方面，还是像在希腊人那样每一个人就只有一个妻子这一方面，都是和其他埃及人一样的。然而为了节省一些食物的费用，沼泽地带区的居民想出了一些方法。当尼罗河河水上涨，河水湮没了两岸平原的时候，在平原的水中会长出大量的被埃及人称为罗托斯的百合，他们把这种百合摘下来放在太阳底下晒干，然后他们再从百合的中央取出像是罂粟一样的东西捣碎并用它们做成面包。这种罗托斯的根也可以吃，它的味道甜美；它是圆形的，大小跟苹果差不多。河里还生长着另一种百合，这种百合与蔷薇相似。它的果实长在从根部爆出的另一株茎上的花萼当中，外形和蜂巢几乎完全相似。它里面装有许多与橄榄核大小差不多的种子，这些种子生吃或是晒干了再吃都可以。每年生长在沼泽里的纸

草都被他们拔出来，把它的上部割掉作为其他的各种用途，下面余下的大约一佩巨斯长的部分要么吃掉，要么卖掉。凡是想享受一下纸草的最好的美味的人，就把它放到烧红了的瓦罐里去烘一下再吃。但其中也有不少人是完全靠鱼类过活的。他们捕到鱼，并将它们的脏腑拿出来之后。便把它们放到太阳底下晒干，然后把它们作为食物。

(93)群居性的鱼往往不是在河里生产的，它们都把后代养在湖里，养育的情况如下：当它们要产卵的时候，它们便成群结队地游到海里去，雄性的鱼在前面领路，排出它们的精子，雌性的则跟在它们后面把这些精子吞下去，这样便受精了。当雌性的鱼在海里面受完胎后，全部的鱼便返回自己的老家；然而这一次领先的是雌性的鱼而不是雄性的鱼了，它们成群地游在前面，并且跟雄性的鱼一样，一点一点地排出它们那如同小米一般的卵来，而尾随在后面的雄性的鱼便吞食了这些卵。这些小米状的东西或卵，就是鱼。鱼就是那些没有被吞食的卵成长起来的。那些在游往海中被捉住的鱼，在它们的头部的左方有伤痕，在从海中游回时被捉住的鱼，则在它们的头部的右方有伤痕。之所以会有这样的现象出现，是因为它们在朝海的方向游去时，它们紧靠着左岸，而在返回时，仍然紧挨着原来那一方岸，尽量地挨着它、靠着它；对此我想这可能是它们担心水流会把它们冲出它们的既定道路的缘故。当尼罗河开始上涨的时候，在尼罗河附近地势低洼地带和沼泽地带首先开始积满了水，这是从河里缓慢流出的水，而当这些地方涨满了水的时候，它们里面马上就装满了小鱼了。它们有可能从什么地方来呢？我认为我是可以猜到的。当尼罗河河水回落的时候，鱼便在水离开之前将卵产在泥里；而时间转回来的时候，第二年的河水又泛滥了，从这些鱼卵里立即便长出鱼来。好了，对于鱼的事情就讲到这里。

(94)在沼泽地带周围居住的埃及人使用一种蓖麻子制造的油。他们叫这种蓖麻子为奇奇。他们在河岸和湖岸上种植这种植物；这种植物在希腊是野生的；埃及种的蓖麻结子很多，可是气味很不好闻，人们把这种蓖麻子聚集起来，或是捣碎和压榨，或是在焙过以后再煮，从而把里面流出的液体收集起来。这是一种不次于橄榄油的、富于油质的液体，它能够作灯油用并有一股浓烈的气味。

(95)在埃及蚊子是很多的;埃及人防蚊的方法是这样:住在比沼泽地带要高的那些人,他们能够很安全地爬到楼顶上去睡觉,由于风会使蚊子不能够飞到那上面去;在沼泽地带周围住的人们则有另外一种办法来替代顶楼。他们每个人都有一个网子,他们白天用这个网子打鱼,晚上网子被张在他睡觉的床的周围,然后爬进去睡觉。假如他穿着外衣或者裹着亚麻布睡,那它会被蚊子咬穿的;但是它们甚至从来不试图穿过网子去咬里面的人。

(96)他们用一种橡胶树制造的船来运货,这种树的形状很像库列涅的莲花,它的汁液就是树胶。他们从这种树上切下两佩巨斯长的木板,把这些木板像是砌砖那样地排列在一块;然后他们就用把这些两佩巨斯长的木板紧系在长而密排的木柱之上的办法来制造船身。如此弄好了以后,他们就把大梁横着放到木板上。他们是不用肋材的。他们用纸草来填塞里面接缝的部位。船的龙骨上有一个孔,舵就从这个孔穿过去。船桅是橡胶树做成的,帆是用纸草做的。除非强力的阵风连续刮,这种船是不可以逆流驶行的。它们要让岸上的人来拖;然而在顺流而下的时候,却能够这样办;他们用一个柽柳木制造的筏,系着两塔兰特重穿孔的石头与苇席,把木筏放到水里要它飘在船的前面,用一根绳子使它与船系在一起,石头也用一根绳子系在船的尾部。这样,让水流推动着,木筏便顺流迅速下行并拖着这个"巴利司"(这是这些船的名字),而垂到后面的河水里的石头,它的用途则是保持船行的前进路程笔直。这样的船是很多的,有一些船装运着成千上万塔兰特重的货物。

(97)当尼罗河泛滥到地面上来的时候,只有城镇才能够被看到高高地在水面之上而且是干燥的,和爱琴海上的岛屿极其相似。只有这些城镇露在水面之上,而埃及的另外地方则全部是一片汪洋。因此,当这种情形发生时,人们就不像平常那样在河道中往来,而是往来于整个水域之上了。从纳乌克拉提斯到孟斐斯上行的船只事实上就是经过金字塔本身的近旁的;尽管通常的河道不是如此,而是经过三角洲的顶点和凯尔卡索洛斯市镇的。但是你假如从海和卡诺包斯到纳乌克拉提斯去的话,那你就会经过安提拉市近旁的田野和那被叫做阿尔康德洛斯的城市。

(98)安提拉是一个闻名的城镇,统治埃及的国王的王后的鞋子是专门指定安提拉这个城市供应的。自从埃及被波斯人臣服以来,事情一直就是如

此的。另一个城镇，我认为，是因阿凯亚人普提奥斯的儿子、达纳岛司的女婿阿尔康德洛斯而得名的；因为这是被叫做阿尔康德洛斯之城的。也可能有另外一个阿尔康德洛斯，但是这个名字却不是埃及的名字。

(99)以上所述都是我本人亲自观察、判断和探索的结果。下面我再依据我所听到的记述一下埃及的历年事件，这上面再附加上一些我自己见到的东西。祭司们告诉我说，埃及的第一位国王是米恩，他第一个修建了一道场坝把孟斐斯与尼罗河隔了开来。整个河流都从利比亚那一边的砂山下面紧靠着流过去，可是米恩却在河上建了一道场坝而让它在孟斐斯一方一百斯洛迪昂左右远的地方开始折向南方流去了。如此他便使旧河道干涸下来并且用一道河渠引导河水让它经过山与山的中间。而直到现在，波斯人都非常注意这一个水渠，每年都加牢它的场坝，以便让它把河水保持在河道里。因为，假如尼罗河摧毁了堤坝而且淹没了这里的话，整个孟斐斯便有被湮没的危险了。但当这第一位国王米恩修场坝而让这个地方成为干地的时候，他便第一个在那里建造了现在称为孟斐斯的一座城（甚至孟斐斯也位于埃及的狭窄部分），而在它的外部，他在它的北部与西部引旧河水而挖掘了一个湖(而尼罗河本身就是这个地方的东界)，第二，他在那里修筑了一个最值得一记的宏大的海帕伊司托斯神殿。

(100)祭司们仍旧从一卷纸草中把在米恩后面的三百三十个国王的名字念给我听。在所有这许多代里，除了十八位埃西欧匹亚的国王和一位土著的王后，其他的便都是埃及人了。王后的名字和巴比伦女王的名字一样，也叫做尼托克里司。他们说，她的哥哥的王位被她继承了，她的哥哥曾是埃及的国王，后来被他的臣民杀死，然后臣民让她登上了王位。为了给她的的哥哥报仇，她想出了一个诡诈的计划，而她便用这个计划杀害了许多埃及人。她修筑了一间宏大的地下室，她谎称庆祝这间地下室的落成，心中却打算的完全是另外一件事：她召请她知晓的曾作为主要人物参与谋杀她的哥哥的那些埃及人前来赴盛宴，然而他们正在饮宴的时候，她突然把河水放了进来，这河水是从在他们头上秘密修筑的大水道引进来的。对于她，祭司们所谈的只有这些。此外只还有这样一件事，即当她做完了我以上所说的事情时，她就投身到一间充满了灰烬的房子里面去，以便逃脱她可能会受到的报复。

(101)他们说，其他的国王都是没有什么功绩可言的人物，他们都是没有留下什么可以值得纪念的东西是不值得一说的人物。例外的只有最后的一个国王叫做莫伊利斯的。这个莫伊利斯在位的时期，留下了几个纪念物：海帕伊司托斯神殿的北门；他命令挖掘的湖，这个湖的四周有多少斯塔迪昂我下面就要谈到；另外还有他在湖中修筑的金字塔，这些金字塔的大小将要在我提到它们所在的那个湖的时候谈一下。这便是莫伊利斯留下的功绩，其他的国王则谁也没有留下任何值得纪念的东西。

(102)我不谈这些国王了；故而现在我就要谈谈在他们之后统治的一个名叫塞索斯特里斯(希腊人称拉美西斯二世为赛索斯特里斯)的国王。祭司们说，他第一个带领着一队战船从阿拉伯海顺着红海海岸向前推进，征服了他经过的沿岸的各个民族，一直到他最后到达由于浅滩而无法航行的一片海洋地带。因此他就从那里返回埃及；祭司们说，他还集合了一大支军队，通过大陆前进，他全部征服了他在道上遇到的每一个民族。凡是本地百姓对他的进攻加以反抗并英勇地为自身的自由而战的地区，他便在那里设立石柱，石柱上刻着他的姓名和他的国家的名称，并在上面说明他如何用他自己的武力让这里的居民臣服在他的统治之下。但是相反地，在未经一战而很快地便被打败的地方，那么他在石柱上所刻的与在奋勇抵抗的民族那里所刻的铭文同样，只是在这以外，更加上一个妇女的阴部的图形，打算表明这是一个女人气的民族，也就是说不好战的、怯弱的民族。

(103)这样他便穿越了整个亚细亚大陆，从这里他又进军欧罗巴，征略了斯奇提亚人与色雷斯人。我认为他的军队最远就来到这儿，而没有开到比这些人更远的地域去了。因为在他们的国土上还看得到他树立的石柱，可是在更远的地方便见不到这样的石柱了。在从色雷斯返回埃及的时候，他在途中到达了帕希斯河的河岸。我不能确定在这里发生了怎样的事情。可能是国王塞索斯特里斯本人把他的一部分军队从他的主力分离出来，他们被留在那里殖民，也可能是他的一部分士兵在流浪的征途上感到厌倦从而在这条河的河岸上定居下来了。

(104)科尔启斯人就是埃及人那是再明显不过的事情了。在我听别人说起这这个事实以前，我自己已经注意到这件事情了。当我开始想到这一点的

时候，我就在科尔启斯与埃及两地对当地人加以探究。我发现科尔启斯人对于埃及人的记忆比埃及人对科尔启斯人的记忆更要清晰。然而埃及人仍旧是说，他们以为科尔启斯人是塞索斯特里斯的部队的一部分。我个人这样猜测的根据，首先是这样的一个事实，即他们的肤色是黑的，毛发是卷曲的（可是在他们之外的其他民族也有这样的，因此单是这一件事实的确是没有任何意义），但此外，也是极其重要的是这样一个情况，就是科尔启斯人、埃及人与埃西欧匹亚人是从古昔以来实施割礼的仅有的几个民族。腓尼基人和巴勒斯坦的叙利亚人自己都承认，他们从埃及人那儿学到了这个习俗。而在铁尔莫东河与帕尔特尼欧斯河靠岸地带居住的一些叙利亚人以及和他们邻近的玛克罗涅斯人则说，这种习俗是他们最近从科尔启斯人那里学来的。要言之，这些人就是世界上仅有的行割礼的民族，而且非常显然，他们在这一点上面，是仿照埃及人的。至于埃西欧匹亚人自身，则我诚然还不能确定，是他们从埃及人那里学到了割礼，或是埃及人从他们那儿学到了割礼，但这很明显是一个十分古老的习俗了。然而和埃及人有往来的人们从埃及人那里学得了这一习俗，我却从这样一个事实而很清楚地获得证实：即在腓尼基人中凡是与希腊人有来往的，他们就不在这件事上仿照埃及人而且不给自己的孩子施行割礼。

(105)不，我还可以在科尔启斯人如何与埃及人相似的这一点上补充另外一件事实。这两个民族织造亚麻的方法是一模一样的，但世界所有其他的人们却都完全不知晓这种织造的方法。他们在所有生活方式上以及在他们的语言上也是相似的。希腊人叫科尔启斯的亚麻为萨地尼亚亚麻，但是称从埃及来的亚麻为埃及亚麻。

(106)埃及国王塞索斯特里斯在他征服的各地树立的石柱，大部分都不存在了。但是在叙利亚，叫做巴勒斯坦的那一部分，我亲眼看到它们仍旧矗立在那里，石柱上面刻着我上面所说的语句和女人的阴部。这位国王也在伊奥尼亚的岸石上刻了两个图像，一个在从以弗所到波凯亚的道路上，另一个在从撒尔迪斯到士麦拿的道路上。每个地方的图像所刻画的全都是一个四佩巨斯一斯披塔美高右手持枪左手持弓的男子，其余的装束则一部分像埃及人，一部分像埃西欧匹亚人。穿过胸部从肩到肩有一行铭文，这是采用埃

及的僧体文字写的，意思是说："我用我的肩部的力量征服了这片国土。"征服者没有说出他是谁，他是来自什么地方；虽然塞索斯特里斯在其他地方是记载着这些事项的。所以有一些看到这些图像的人便推测说这是美姆农的像；不过如此想的人离开现实是很远的。

(107)祭司们又说，这个塞索斯特里斯在他带着他从被臣服的各国得来的大量俘虏回国时，他的那个在他离开时被他任命为埃及总督的弟弟在佩鲁希昂的达普纳伊欢迎他，而且请他参加宴会，他和他的孩子们都参加了这个宴会。于是他的弟弟便在那一建筑物的周围堆积了许多的柴薪，这样做完了之后，便把它点着了。当塞索斯特里斯明白发生了什么事情的时候，他马上便接受了陪他一道赴宴的他的妻子的劝告，把他们的六个儿子当中的两个儿子放到火上作为在火焰中的桥梁，如此就可以让他们其余的人踏着这两个人而逃脱。塞索斯特里斯依照着她的话做了，所以他本人和其余的儿子便得救了。但是他的两个孩子却活活地被烧死了。

(108)塞索斯特里斯于是返回自己的国土并且对他的弟弟进行了报复，在这以后，他便着手使用他从被征服的各国带来的大量俘虏，他让这些俘虏搬运大块的岩石，在他的治下，这些岩石都是被运到海帕伊司托斯神殿的；他还强迫这些俘虏在埃及地方挖掘许多纵横交错的河渠。由于利用这些强制的劳动力挖掘了河渠，国内的整个面貌无形中改观了。在先前埃及是一个适合于马和马车行走的地方，但从此之后，它变得对二者都完全不适合了。尽管这时它的全境是一片平原，现在它却既不适合于马，又不适于马车行走，由于它的全境布满了极多的、向四面八方流的河渠。国王如此做的目的是要把尼罗河的河水提供给内地不是靠河的城市的居民，因为在先前，河水退去以后，他们不得不饮用他们从井里汲取的水。就是因为这个原因，埃及才到处布满了河渠的。

(109)他们又说，塞索斯特里斯在整个埃及居民当中把埃及的领土作了一次划分。他把一样大小的正方形的土地分配给所有的人，而要土地持有者年年向他缴纳租金，作为他的主要的收入。假如河水把一个分得的土地的任何一部分冲跑了，这个人就可以到国王那儿去把发生的事情向他报告；于是国王就派人前来调查并测量损失地段的面积；如此一来今后他的租金就要

按着减少后的土地的面积来征收租金了。我想，正是因为有了这样的做法，埃及才第一次有了量地法，而希腊人又从那儿学到了它。不过日钟、日晷以及一日之分成十二部分，这可是希腊人从巴比伦人那儿学来的。

(110)塞索斯特里斯不单单是埃及的国王，他还是埃西欧匹亚的国王。他是仅有的、统治埃西欧匹亚的埃及国王，作为他统治下的纪念物，他留下了矗立在海帕伊司托斯神殿门前的那些石像，其中他本人和他的妻子的两座石像各有三十佩巨斯高，他的四个孩子的石像则各有二十佩巨斯高。在很多很多年以后，海帕伊司托斯圣殿的祭司都不允许波斯的国王大流士把自己的石像放置在这些石像的前面，因为他们说，大流士的功绩是不能够与埃及的塞索斯特里斯的功绩相比的。因为他们说，塞索斯特里斯不仅仅是完全征服了与大流士征服的一样多的民族，他还臣服了斯奇提亚人，这是大流士所没能征服的。所以，如果就功绩而论，在他自己不能相比的国王的奉纳物跟前，树立自己的石像，那是不公平的。据说，大流士在这一点上对祭司是体谅的。

(111)祭司们说，当塞索斯特里斯死时，他的儿子培罗斯继承了王位。他并没有进行征伐。他由于下述的情况而双目失明了。尼罗河的河水涨到了空前的高度即十八佩巨斯，淹没了整个的田地的河水这时被突然刮起的猛烈的风，吹起了巨浪。于是，据说，这位国王竟莽撞到拿起枪来，冲进河中的大浪头里面去。这之后他马上得了眼病，而变成瞎子了。这样在以后的十年当中他一直不能看到东西。终于在第十一个年头，从布头城有一个神托带给他，大意是说，他的惩罚的期限就要满了，他可以用尿洗眼，那样就能够恢复他的视力。但这尿必须是属于一个忠诚于她的丈夫并从来没有与另外一个男人发生过关系的女人的。因此培罗斯便第一个用他的妻子的尿来试，可是丝毫没有见效，他依旧看不到东西。于是他又一个接着一个地用其他妇女的尿来试，直到最后他用这种方法恢复了视力。于是他把所有的妇女集合在一处，除去最后让他恢复视力的这个妇女以外，把她们带到如今称为红土的一个城市去，在那里把她们连同那个地方全部烧死烧毁了。他娶了用尿给他医好了眼睛的妇女。而在他彻底恢复视力以后，他便向所有有名的神殿呈献礼品，在这当中，最值得一记的就是他送给太阳神的神殿的两个石头的方尖碑。

(112)他们说,培罗斯的继承者是一个孟斐斯地方的人,他的名称用希腊语来说,叫做普洛铁乌斯。在孟斐斯这个国王有一个很美丽的并且装饰得漂亮的圣域,位于海帕伊司托斯神殿的南面。这个圣域的周围居住着推罗地方的腓尼基人,而这整个地域便叫做推罗人营。在普洛铁乌斯的圣域里,有一座神殿,称为外国人阿普洛狄铁的圣殿。我猜测这座神殿是给图恩达列乌斯的女儿海伦建造的。首先,我听到的,是由于她曾在普洛铁乌斯的宫廷里和他同居了一段时间;其次,是由于这个神殿是被称为外国人阿普洛狄铁的;原来在所有其他阿普洛狄铁的神殿当中,再也找不到另一座神殿,有带着这个外国人的头衔的女神了。

(113)在回答我的关于海伦的问题的询问时,祭司们向我叙述了下面的一段经过。海伦被亚历山大从斯巴达抢走以后,他就乘船返回故土了。在他经过多岛海的时候,刮起了一阵烈风,这阵烈风把他吹离了原来的航线并把他吹到埃及的海域上去;从那里,(因为风势未减),他就到了埃及,而他上岸的地点则是现在称为卡诺包斯河口的埃及河口的一个叫做塔里凯伊阿伊的地方。有一座呈献给海拉克列斯的神殿就在这个地方的岸上,这座神殿到如今还存在着。假如一个奴隶从他的主人那里跑到这个神殿里来避难,把自己的一身奉献给神并且在自己的身上打上神圣的印记,那么不管他的主人是谁,也不能再动这个奴隶一下了。直到我的这个时期,这条法律仍然是和太古以来同样有效的。因此,亚历山大的侍从们听到这个神殿的规定之后就从他那里逃开,跑到神殿去请求庇护。在那里逃跑者为了要加害于他们的主人,他们就向埃及人控诉他;把他抢夺海伦的所有情况,以及亚历山大对美涅拉欧司所做的不义之行全都讲了出来。他们不仅是在祭司面前,并且在尼罗河河口的守吏名叫托尼司的一个人跟前控诉他。

(114)托尼司听到这个消息以后,他立即送信给正在孟斐斯的普洛铁乌斯,意思是说:"从希腊来了一名外邦人;他是一个铁乌克罗斯人,他在他所来自的希腊地域做了一件不道德的行为。他蒙骗了他的主人的妻子并且诱拐了她以及一笔极大财富。可是风浪迫使他飘流到这儿来。我们是要他原样的返回呢,还是把他携带来的东西给没收呢?"普洛铁乌斯回答说:"不管是谁,凡是对自己的主人有不义之行的,就把他抓来见我,如此我可以知悉他

会说些什么。”

(115)托尼司得到这个命令以后，便逮捕了亚历山大并不允许他的船舶离开；然后他便带着亚历山大、海伦、所有财宝以及那些逃跑的请求庇护的人们到孟斐斯来了。当全部的人都到达的时候，普洛铁乌斯就问亚历山大，他是谁，他是从什么地方来的。亚历山大在回答时叙述了他的身世，祖国的名字以及他是从什么地方开始启航的。于是普洛铁乌斯又问他是从什么地方抢到了海伦的。在回答的时候，亚历山大吞吞吐吐闪烁其词了，他并没有把真实话讲出来。于是那些逃跑的奴隶们就插进来讲话，他们驳斥了他的叙述而且讲出了他的所有犯罪事实。在终于讲完以后，普洛铁乌斯做了如此的审判：“假如不是我极其慎重于让被风浪吹到我国来的任何外邦人不遭杀害的话，我是一定会把你杀死来给希腊报仇的；由于你这个最卑鄙的人在受到款待之后竟会做出这样不道德的事情来。首先，你引诱了你自己主人的妻子，可是你还不满足，你一定还要挑起她的情欲并且把她拐走。但这一点你仍旧不满足，在离开的时候，你还劫掠了你的主人的财产。现在，既然我极其慎重而不处死任何外邦人，因此我还是允许你回去；然而我不许你带走这个女人与这些财富。他们必须呆在这里，等希腊的那个外邦人亲自来把这个女人与财富带回去。对于你本人和你的同船伴侣们，我命令你们在三日之内离开我的国土到国外的任何地方去；另外，我还要警告你，假如你不如此做的话，三天过后，我就要拿你当敌人对待了。”

(116)根据祭司们对我讲的话，这就是海伦所以到普洛铁乌斯这儿来的情况。而在我来看，荷马也是知晓这件事情的。可是由于这件事情不是像他所用的另外一个故事那样十分适合他的史诗，因此他便有意地放弃了这种说法，但同时却又表明他是了解这个说法的。从伊利亚特中他叙述亚历山大的漫游的一节，便很显然的可以看出来(他在诗中的其他任何地方都没有再谈到这一点)；在这一节里，他说到亚历山大与海伦如何被吹出了他们的航线，而在他俩所到过的其他地方当中，他们还到达了腓尼基的西顿。这是在叙述到狄欧美戴司的武功的那一段里；原诗是这样：

在他的家中有编织成的光彩夺目的袍子，
这些是西顿妇女们编成的；天神一样的帕理司在以前

曾从东方的市邑，带着这些妇女越过宽广的海洋来到这里，

甚至当出身高贵的、漂亮的海伦被他从她的故乡给带出来时。

在奥德赛里，荷马也谈到了这一点：

托恩的妻子埃及人波律达姆娜

曾把如此有效的良药

送给宙斯的女儿；由于在那里的丰饶的土壤上，

生长着很多组合起来可以治病的或是损人的草药。

而美涅拉欧司也向曾铁列玛科斯说：

我归心似箭，可是诸神还把我留在埃及，

他们因我不崇拜他们，不按时为他们举办百牛大祭而震怒。

从上面的诗句中看来，诗人表明他知道亚历山大流浪到埃及去的这件事情：由于叙利亚就在埃及的旁边，而包括西顿人在内的腓尼基人又是住在叙利亚的。

(117)这些诗句尤其是这一节异常清楚地证实，塞浦路斯叙事诗并不是荷马，而是另外一位诗人写的。因为塞浦路斯的叙事诗里说，亚历山大偕同海伦在三天之中从斯巴达到伊里翁，一路之上是顺风没有碰到巨浪。但是依据伊利亚特，他在携带着她的时候是迷失了方向的。我现在就不再谈荷马和塞浦路斯叙事诗了。

(118)可是当我问祭司们，希腊人所叙述的对于伊里翁(即特洛伊)的事情真实程度有多少的时候，他们回答说他们探究过而且知道美涅拉欧司自己所讲的话，即在海伦被引诱之后，希腊人的大军为援助美涅拉欧司到铁乌克罗斯人的领土上来。他们在那里上岸驻扎之后，便派遣使节到伊里翁去，美涅拉欧司自己也是使者之一。这些人进城以后，便要求放回海伦，并且交出亚历山大从美涅拉欧司那儿偷出并带走的财宝，另外还要求对他们的不道德的行为加以赔偿；但是铁乌克罗斯人后来却一直起誓或是不发誓地声称，他们那里并没有向他们要求交出的海伦与财宝，人和财宝都在埃及了；他们说，他们还没有义务来赔偿目前在埃及国王普洛铁乌斯手里的东西。可是希腊人认为特洛伊人是在开他们的玩笑，于是便围攻他们的城邦，直到攻下了这座城。直到他们攻克了城寨，发觉那里原来没有海伦并且听到了和以

前相同的说法，他们才相信了特洛伊人开始所说的话，而把美涅拉欧司本人派到普洛铁乌斯那儿去。

(119)美涅拉欧司来到了埃及并且溯河上行到达孟斐斯；在那儿，把经过的情况如实讲了一遍之后，他受到了非常热诚的款待而且完全无伤地迎回了海伦以及他的所有财富，然而，尽管他受到如此盛情的款待，美涅拉欧司却做了一件对不起埃及人的事情。原来当他要乘船离开的时候，因为天气不好而被滞留下；由于这种阻碍长时间无法解除，他就想主意而做了一件受到禁止的事情，他捉了当地的两个小孩，把他们做了牺牲。当人们获悉他做了如此的事情的时候，便憎恨并且追赶他，于是他就乘船逃到利比亚去；而从那里他又到什么地方去了，埃及人就不清楚了。祭司们告诉我，他们在打听以后才知道了这件事的若干情节，可是在他们自己国内发生的事情，应该是真实的。

(120)埃及祭司们告诉我的一切就讲到这里为止吧。对于我自己，我是确信他们对于海伦的说法的。我的理由是这样：假如海伦是在伊里翁的话，则不管亚历山大愿意不愿意，她也要给送回到希腊人那儿的。可以确定，普利亚莫斯和他的最亲信的人们都不会疯狂到竟会让他们本身、他们的孩子以及他们的城镇冒着危险而叫亚历山大娶海伦为妻子。甚至假使他们在开始的时候有意这样做的话。那么当不单单是许多特洛伊人在和希腊人作战时被杀害，并且普利亚莫斯自己在每次战斗中，假如诗人的叙事诗可信的话，都要死掉两三个、甚至更多的孩子的时候。在发生如此的情况之下，即便海伦是普利亚莫斯本人的妻子，我自己也必然会想到，她是会被他送回到希腊人那里去的，如果这样做他能够躲过当前的灾祸的话。但尽管普利亚莫斯年纪比较大了，亚历山大却不是最近的一个王位继承人，因此他不能成为一名真正的统治者。然而，一个比亚历山大年纪大的并且比他更勇猛的人物，这个人物即海克托尔，他是很有希望在普利亚莫斯死时获取王权的。海克托尔决不会同意他的兄弟的不道德的行为，尤其是当这个兄弟是造成海克托尔本人以及整个特洛伊的巨大灾难的原因的时候。但是事情的结果却正如他们所说的那样，因为特洛伊人那儿并没有海伦可以交出，而且尽管他们说了真话，希腊人却不信任他们；因为，我相信并以为，这件事情将会在整个世

人面前证实，天意注定了特洛伊的彻底被摧毁。诸神的确是严厉地惩处了重大的不义行为的。我是按照我自己所相信的来说的。

(121)拉姆普西尼托司在普洛铁乌斯以后继承了王位而统治了埃及。让人想到他的名字的纪念物是他留下来的海帕伊司托斯圣殿的西面的前庭；在这前面他修建了两座有二十五佩巨斯高的像。这两座像靠北面的一座埃及称之为夏，靠南面的一座埃及人称之为冬；对他们称之为夏的那座像，他们是崇敬而且善待的，然而对于称之为冬的那座像则却以相反的对待。

(a)他们告诉我说，这个国王拥有如此大量的白银，以至后来的国王没有人能超过他或者比得上他。这个国王下命令修筑了一间石室，这是为了使他的财产能够安全地保存，这间石室的一面墙和他的宫殿的外侧相连。但是修筑这间石室的工匠想出一个巧妙的办法，使墙壁上的一块石头砌得能够容易地给两个人，甚或一个人抽出来。因此当石室完工的时候，国王就把他的钱财储藏在里面了。但是久而久之，当这个设计的工匠病得快要死的时候，他便把孩子们(他有两个儿子)召到自己的跟前来，告诉他们如何由于他在修筑国王的财库时的技巧，而为他们安排了一个异常富裕的生计。他非常详细地告诉他们搬移石头的方法并且把寻找的这块石头的尺寸也给他们讲了，而且说假如他们把这些话记住，他们能够随意支配国王的财富了。因而，当他死去的时候，他的孩子不久便着手干他们的这件事了：他们在夜晚来到王宫，很容易地在石室上寻找到了那块石头并且把它抽了出来，这样便窃取了大量的财富。

(b)当国王在某一天打开石室的时候，他异常惊讶地看到盛着财宝的器具有些不满了。可是他不知道这应归咎于何人，由于封印毫无异状而石室也紧紧地关闭着。可是在他第二次、第三次打开石室的时候，他发觉财宝更加减少了(因为盗贼并没有停止偷窃)，于是他便下令设置陷阱把它安放在他放置财宝的器具的四周。盗贼像以前那样地又来了，他们当中的一个爬了进来，当他走近容器的时候，他马上便被陷阱捉住了。看到他自己遭到灾难，他马上喊他的兄弟并且把发生的事情告诉了他，要他的兄弟尽快地进来割掉他的首级，以避免他被看见和认出从而也牵连了他的兄弟。他的兄弟以为这是一个好的办法，就同意并这样做了。于是他便把石头又放置在原位，带着

他的兄弟的首级回家去了。

(c)等到国王早上又来到石室的时候，他吃惊地看到了一名无头贼，可是石室仍旧没有打开，也看不出出入的痕迹来。于是他不知道怎样办好了，但是他立即下令把盗贼的尸体悬挂在外城并派卫兵守在那里，告诉这些士兵，如果看到有人哭泣或是哀悼，就马上把这个人抓来见他。可是当这具尸体如此给悬挂出来的时候，贼的母亲感到悲痛万分，她要她还活着的那个孩子不管想什么办法都得把那个尸首放下来并且把它带回来；她并且恐吓说如果他不从命的话，她就要到国王那儿去报告，说他窝藏了偷来的财富。

(d)因此当母亲痛斥了他，而他无论怎样也不能说服她的时候，他就想出了如此的一个办法：他领着他的驴子，驴子背上装运着满盛着酒的革囊，然后就驱赶着它们在自己的前面走，一直来到看守悬挂着的尸体的士兵的近旁；于是他便拉两三只皮囊上的脚，如此就把它的口解开了；而在酒向外流的时候，他便高声喊叫而且打自己的脑袋，似乎是不知道先应付那一只驴子好的模样。卫兵看到酒如此大量地流了出来，他们就拿起器皿跑到大道上去接取大量流出来的酒并自以为是有运气的。这个人假装作生气的样子并把士兵们都痛骂了一顿。可是卫兵却和颜悦色地向他讲话。于是他立刻是受到宽慰而且平息了怒气，直到最后，他竟然把他的驴子赶到大道旁边并且着手重新整理他装载的东西。结果卫兵与他谈起话来，当中的一名卫兵竟然和他开玩笑而让他笑了起来，这样他又送给他们一皮囊的酒。于是不费什么麻烦卫兵们就坐了下来开始饮酒，他们要他参与进来和他们在那里共饮。他同意并留下了，他们跟他畅饮，而他又给了他们一皮囊的酒，直到卫兵们因为喝得太多而酩酊大醉的时候，他们终于在他们饮酒的地方不得不睡着而卧倒了。当夜深的时候，这个贼便把他的兄弟的尸体放下来，然后为了愚弄的目的，他又剃了这些士兵的右颊。他把这尸体放到驴背上驮着，赶回家里去，这样就完成了母亲交给他的任务。

(e)当国王听到贼的尸首被盗走的消息时，他真是恼羞成怒了。因此他为了抓住做出了这样事情的人不惜付出任何代价，他便用了这样的一个办法，这是埃及的祭司们的说法，但我个人是不相信这种说法的。他把自己的女儿送到妓院去，命令她不拘任何人一律接待，然而在就寝之前先要一个人

告诉她，他本人在一生中所做的最高明的和最邪恶的事情是什么。假如任何一个人在回答时告诉她这个贼的事，她必须马上抓住他，不让他逃跑。她的女儿依照她父亲的吩咐做了，但贼是明白为什么国王要如此做的，于是他就想在计谋方面胜过国王。因此他又想出了下面的一个计谋：他搞到了一具刚死不久的尸体并把它的一只手臂割下来藏到衣服下面，他这样就到国王的女儿那儿去了。当她像她对所有其他的人那样地向他提出问题的时候，他就告诉她说他所做的最邪恶的事就是在他的兄弟被国王财库的陷阱捉住时，他割下了他兄弟的首级；而他所做的最聪明的事情便是灌醉了士兵并把尸体带走。当他这样讲的时候，公主便想捉住他，可是贼却在黑暗之中把尸体的手臂给了她。公主认为这便是他的手臂，便紧紧地把它抓住。但贼在这时却把手臂留给她抓着，自己则从门口溜掉了。

(f)在国王得到这个消息以后，对这个人的狡猾与大胆深为惊服，于是就派使者到他统治之下的各个城邦去发布命令说，假如这个人前来谒见国王的话，国王将答应赦免他并且给他额外的赏金。贼相信了他的话，到国王这里来了；拉姆普西尼托司非常称赏他，说他是人间最有智慧的人并且把公主许配给他。由于国王说埃及人在智慧方面比所有其他的外邦人要优秀，而这个人又比所有其他的埃及人要优秀。

(122)祭司们还告诉我说，这位国王在后来以肉身下降到希腊人叫做哈戴司的冥府去，在那儿和戴美特尔玩骰子，他时而胜、时而负；在这以后，他便带着女神送他的一件礼物即金色的餐巾返回到人世间来了。所以，依照他们的话，因为拉姆普西尼托司下降到冥府去并从那里返回来；埃及人便规定了一个节日，而我清楚在我的时代他们的确是还庆贺这个节日的。可是为什么他们制定这个节日，是由于为了这件事情还是为了另外的事情我就不清楚了。节日那天的仪式是这样：举行仪式的那天，祭司们织造出一件衣服，用一条布带蒙上他们中间一个人的眼睛，随后他们把这件衣服披在这个人的身上带着他到通往戴美特尔神殿的大道上去；那时他们就和他分手并且留他一个人在那儿了。但是，他们说，被蒙上了眼睛的祭司却被两匹狼带到离城二十斯塔迪昂远的戴美特尔神殿去，再由狼从神殿带他回到原来的地方来。

(123)在这全部历史里，对我个人来说，我的规则是无论人们告诉我什么，我都把它记载下来。这些埃及的故事传说是为了给那些相信这些故事的人来采用的。在埃及，人们相信冥府世界的统治者是戴美特尔和狄奥尼索斯。另外，埃及人还第一个教给人们说，人的灵魂是不朽的，人的肉体死去的时候，人的灵魂便进入到当时正在生长下来的其他生物里面去；而在经过陆、海、空三界的所有生物之后，这灵魂便又一次投生到人体里面来。这整个的一次循环要在三千年当中完成。早先与后来的一些希腊人也采用过这种说法，就似乎是他们自己想出来的一样；这些人的名字我都知道，可我不打算把他们记在这里。

(124)祭司们告诉我说，一直到拉姆普西尼托司的时期，埃及在所有方面都治理得很好而且十分繁盛，可是到下面的一位国王歧欧普斯统治的时候，人民却远不如昔大倒其霉了。因为首先，他封闭了全部的神殿，以致任何人也不能在那里呈献牺牲；其次，他强迫所有的埃及人为他做工，指定一些人为他从阿拉伯的山中的采石场把石头搬到尼罗河岸。然而这些石头既然要装在船上装运过河去，因此另一些人的工作就是接过这些石头来并且把它们拉到叫做利比亚山的山那里去。他们分成十万人的大组进行工作，每一个大组都要工作三个月。在十年之间人民都是苦于修建能够使石头通过去的道路，在我想来，这种道路的修建，只是比金字塔的修造要轻一些，(因为道路是五斯塔迪昂长，十欧尔巨阿宽，最高的地方要到八欧尔巨阿，并且它全部是用磨光并且雕刻上图像的右头修造成的)。前面所说的十年是用来修建这条道路和金字塔所在的那个山上的地下室；国王修建这些地方是考虑用它们来做他自己的陵墓，他还用水把这些陵墓围起来，水是经尼罗河用一个水渠引导过来的。金字塔本身的建造用了二十年，它的底座是方形的，每一面有八普列特隆长，它的高与之相等，金字塔是用每块石头的长度都超过了三十尺的磨光的石头，非常精确地砌筑成的。

(125)这个金字塔修建得像是有些人叫做克罗撒伊，有些人称为波米戴司的楼梯。当它这个初期的工程完成的时候，工人们便用短木块做成的杠杆把另外的石块搬上去；石头被他们抬到第一级上去；当石头这样抬上去以后，在第一级层上再放置另外一个杠杆，而这个杠杆又把它从这一级层抬到

另一级层上面去。很可能在每一级层都有一个新的杠杆，或许只有一个能够移动的杠杆，而在石头搬下以后，他们便把杠杆依次拉上每一个级层。我听的是这两种说法，可我无法确定。但能够确定的是，金字塔的上部是最先竣工的，然后是下面的部分，而最后才是底座与最下面的部分。在金字塔上面，有为了说明工人买萝卜、葱、蒜曾经花了多少钱而用埃及字母写成的文字；而我记得十分清楚，通译者当时把上面所写的文字念给我听是花掉了一千六百塔兰特的银子。而假如事实是如此的话，他们工作时所用的铁，以及工人的食品和衣服得要花掉多少钱啊。看到上面说的建造时所花费的时间，我想在开采与运送石头、挖掘地下部分这些方面，也是要相当长的时间才能够做完的。

(126)由于没有钱，岐欧普斯竟然让自己的女儿去卖淫以便勒索钱财，他就是这样一个寡廉鲜耻的人。他们说，她在遵照她父亲的吩咐去做时，曾打算到给她自己留下某种纪念物，因此请求每一个想与她性交的人都要给她的建造物提供一块石头。因而这些石头就用来修筑了对着大金字塔的三座金字塔中间的一座；这个金字塔的每一面是一普列特隆半。

(127)埃及人说，岐欧普斯统治了五十年，他的弟弟凯普伦在他死后继承了王位。凯普伦在整个方面的行为都与岐欧普斯类似。凯普伦也给自己修建了一座金字塔，但是比他哥哥的那一座要小。我亲自测量过它。它没有地下室，它也不像另一座金字塔那样有把尼罗河的河水引过来的河渠，而是通过人工修造的一条水道把河水引导进来的；河水绕流一个岛，而他们说岐欧普斯本人便埋在这个岛屿上。这座金字塔和另一座金字塔大小基本相同，只是高度还差四十尺；它位于大金字塔旁边的地点；它最下面的一层是采用彩色的埃西欧匹亚石修建的。两座金字塔都是矗立在同一个大约有一百尺高的丘陵上。他们说，凯普伦当政了五十六年。

(128)所以他们便认为，埃及曾有一百零六年是处在水深火热之中，而关闭了如此长久的圣殿也从来没有开启过。人民想起这两个国王时恨到如此的程度，以致他们很不愿意提起他们的名称的，而是用曾经在这个地方放牧他的畜群的一个牧人即皮里提斯的名字来称呼这些座金字塔的。

(129)他们说，埃及再往下的一个国王，是岐欧普斯的儿子美凯里诺斯。

他不赞同他的父亲的所作所为，因此打开了神殿，并容许那时已处在水深火热之境的百姓各人去做各人的行业，去呈献他们的牺牲。在所有国王中他是最公正的审判者。正是因为如此，他比埃及的所有统治者都受到更高的称赞。原来不仅仅是他的审判公正，而且，假如任何人不满意于他的裁决，美凯里诺斯还会从他自己的家产中给这样的人一份礼物以补偿他的损失。他的行为便是这样的，他以仁政来治理他的百姓，然而他仍旧遭到了灾难：首先的一个灾祸便是他家中仅有的孩子，他的独生女儿死了。他对他的这一不幸遭遇万分悲痛，所以他想给她举行比一般的要隆重的葬仪。于是他用包金的木头做了一头空心的牛，他的女儿的尸体被放置到里面去了。

(130)这只牛不是埋在土里，它被放置在宫中的一间华丽的房间里，而在我那个时期，人们还能够在撒伊司城看到它。每天都给它烧各种的香，每夜都在它旁边点着一盏灯。在这个牛像近旁有另一个屋子，有美凯里诺斯的侍妾的像在那里，这是撒伊司的祭司们对我说的；而那里的确有大约二十座巨大的木像，都制作得像是裸体的妇女；可是我只听说过它们是何许人，我自己不清楚它们是谁。

(131)有人还说过有关牛和木像的事情，说美凯里诺斯如何爱上了自己的女儿并且把她强行奸污了：结果她十分悲痛便自缢了。所以，他们说，他就把她埋葬在这个牛像里；女孩子的母亲把引诱女儿跟她父亲通奸的那些侍女的手都砍掉了，因而据说现在她们的像的情况就与当时活着的那些女人所遭受到的命运一样，但我以为这乃是一种荒诞的话题，尤其是关于人像的手的事情。据我们自己来看，人像是由于年深日久，它们的手才掉落了的。甚至在我的时候，我还看见这些手放置在这些人像前面的地上。

(132)有关这个牛，则它的外部覆盖着一件紫色的袍子，只有头部与颈部是露出的，它们都包着很厚的一层金。而在它的两角当中，安着一个黄金的、日轮一样的东西；牛不是站着，而是跪着。它的大小和一个真实的大牛差不多。每年一旦是在埃及人为了在讲到这些事情时我并没有指出名称来的神而捶胸哀悼时，这个牛像就被从房间内抬出来一次。在那个时候把母牛抬出来见见太阳，这是因为他们说，美凯里诺斯的女儿在她死的时候会恳请她父亲，让她每年能够见到一次太阳。

(133)在他的女儿悲惨的死亡以后，美凯里诺斯随之又碰到了这样的一件事情。从布头城有一个神托送到他这儿来，他只还有六年的时间，而他在第七年一定会死去。国王觉得这太不公平了，于是就把一名使节派到神托所去谴责神，抱怨说他的父亲和叔父关闭神殿、不敬神明并且蹂躏世人却活得很久，而他如此一个十分敬神的人则是短命的。但是从神托所却来了第二个神托；这个神托对他说，他所做的好事正是促使他短命的原因，由于他是违背着天命行事的；埃及要遭受一百五十年的灾难，这一点他前面的两个国王清楚，然而他本人却不知道。听到这话以后，他明白他的命运是无法改变了。于是他便命令制造许多烛灯，每到夜晚就把它们点燃起来，开怀畅饮。他通宵达旦地饮酒作乐；不管是沼泽地带还是森林地区，只要是他听到有可以尽情欢乐的地方，他就游玩到那里去。他如此做的目的，是企图用把黑夜变成白天的办法，把他的六年变为十二年，从而证明神托的虚妄。

(134)这个国王也留下了一座金字塔，然而这金字塔比他父亲的金字塔要小得多，它的正方形的底座的每一面是差二十尺不到三普列特隆，并且有一半的高度是用埃西欧匹亚石修筑起来的。可是有一些希腊人说，这座金字塔是妓女罗德庇司修造的，不过这个说法是错误的。诚然，我知道得很清楚，当他们讲的时候，他们并不知道罗德庇司是哪一个(否则他们也绝不会把修造金字塔的事情算到她的身上，而说起来，要修建一座金字塔，是要花费掉无数塔兰特的金钱的)。并且还有一件事可以证实他们的错误，即罗德庇司的全盛时期正是在阿玛西斯，而不是在美凯里诺斯当权的时候，因而她是在修造金字塔的这些国王以后许多年的人。她是一个色雷斯人，是萨摩司人海帕伊斯托波里斯的儿子雅德蒙的女奴隶，她又是与写作寓言故事的伊索在一块的奴隶。因为他同样也是雅德蒙的人；这一点的最重要的证据是，当戴尔波伊人按照着一次神托的命令，做出多次的声明请人到他们那儿去要求对于杀害伊索性命的赔偿金的时候，则除了只有前者的孙子，另一个雅德蒙以外，并没有任何这样做。所以，伊索显然也就是雅德蒙的奴隶了。

(135)萨摩司的克桑托斯把罗德庇司给带到埃及来的。她到这里本来是想做妓女的，然而是在她来到之后，司卡芒德洛尼莫司之子，闺秀诗人莎波的兄弟，米提列奈人卡拉克索斯用一大笔钱财为她赎了身。如此罗德庇司便

获得了自由并定居在埃及，在那儿她那遐迩闻名的魅力让她有了对一个妓女来说是十分巨大的财富，可是绝不会富到能够修筑这样一座金字塔的程度。既然到现在，任何人只要愿意的话，都能够知道她的财富的十分之一是多少，所以她是不可能被认为拥有非常巨大财富的，因为罗德庇司想为自己在希腊留一件纪念品，她就定制了一件独出心裁的东西之后再把它献到神殿去，她便把它献给了戴尔波伊作为自己的纪念的；所以，她便花了他的财富的十分之一用来定制了尽可能多的烤全牛用的铁叉，然后把这些铁叉送到戴尔波伊去；这些东西到现在还堆在那里，地点在岐奥斯人所呈献的祭坛的后面，神殿本身的前面。纳乌克拉提斯的妓女似乎是最会迷惑人的，首先，我们上面提到的那个罗德庇司就是如此的一位知名人物，甚至整个希腊没有人不知道罗德庇司的名字。到后来，整个希腊的人们所讴歌的人物又成了阿尔启迪凯了，尽管她的名声不如罗德庇司大。卡拉克索斯在给罗德庇司赎身以后便回到米提列奈去了，然而莎波在她的一首诗歌里却狠狠地嘲弄了他。至于罗德庇司的事情，便讲到这里为止了。

(136)根据祭司们的话，阿苏启司是继美凯里诺斯之后而成为埃及国王的，他给海帕伊司托斯神殿修建了向着日出方向的外门，这个门比之其他的任何的门都要精美和宏伟得多。在全部的外门上都有很多雕刻图像与无数建筑上的装饰，可在这个门上，这类的东西却要多得多。在这位国王统治的时期，他们告诉我说，由于埃及的金融紧缩，所以定出一条法律，一个人能够用他自己父亲的尸体作抵押品来借钱；法律还规定，债主对于债务人的整个墓地有财产扣押权，如果债务人不能还债时，给予提供这种抵押的人的处罚就是，他死时自己不允许埋入他的祖先的墓地或者其他任何墓地，而在他生时，他也不允许把他的任何死亡的家族成员埋入自己的墓地或者其他任何墓地。另外，为了超越在他以前统治过埃及的历代国王，这个国王遗留下了一座用砖制造的金字塔作为自己的纪念，上面有刻在石头上的铭文。“不要因为与石造的金字塔相较而小看我。因为我比它们出色得多，就如同宙斯与其他诸神相比一样；因为人们把竿子戳到湖里面去，并且把附着在竿子上的泥土聚集到一起做成砖。而我就是这样修建起来的。”

(137)这一切就是阿苏启司所做的事情。继他而当政的，是一个称为阿

努西司的盲人男子，他所出身的城镇也叫做阿努西司。在他统治的时期；埃及曾受到埃西欧匹亚的国王撒巴科斯所统率的一支埃西欧匹亚军队的进攻。盲人逃到沼泽地带去；于是埃西欧匹亚人在埃及当政了五十年。在历史上记录到他的统治时说，对于任何做了错事的埃及人都不会被他处死的，但是根据人们犯罪程度的大小，判所有那些犯罪的人在他们当地城镇修筑堤坝。因而城镇的地势便比先前更要高了：这是由于它们最初，在塞索斯特里斯统治的时代，是被建造在挖掘河渠的人们修建的场坝之上，所以在埃西欧匹亚人的当政时期它们就更高了。我想，其他的埃及城邦也是如此对待的，但是布巴斯提斯却比任何地方升得都要高。在这座城市里有一座布巴斯提斯的神殿，这是极其引人注目的一个建筑物。其他神殿虽然比较大或花费较多，但是却没有一座圣殿比这座神殿更加悦目。希腊语称布巴斯提斯为阿尔铁米司。

(138)我目前要说一说这座神殿的外形：除去入口以外，它是在一个岛屿上；尼罗河有两个互不交叉的河渠流过它的近旁，这两个河渠的流向是相对的，都是一直流到神殿入口的地带，然后一个河渠从一方，另外一个河渠从相对的一方绕过去。每一道河渠都有一百尺宽，两岸上绿树成荫，笼罩在水面之上。有十欧尔巨阿高的外殿，装饰着六佩巨斯高的精美人像。神殿位于城市的中央，城的四周俯视着这座圣殿，由于神殿的地面和先前一样，而城市的地面则升高起来，因此人们是能够从外面看到它的内部的。它的四周是刻着图形的石墙；里面是一丛非常高大的树木围绕在一座巨大神殿的周围长着。神殿里是女神的神像。神殿是方形的，每一面有一斯塔迪昂长。一条大约有三斯塔迪昂长的石铺的道路一直通到入口，然后朝东通过市集，再到海尔美士神殿。道路宽大约有四普列特隆，两边长着参天的树木。神殿的情况就是如此的。

(139)他们说，至于埃西欧匹亚人离开的经过情况是这样的。他逃离了这个地方，是由于他梦见一个人站在他的跟前，劝告他把埃及的所有祭司聚集到一起并且把他们腰斩。做了这样的一个梦以后，他就说他觉得这可能是神给他的一个提示，表示他能够做出有渎神明的事情，如此就会受到诸神或是人们的处罚；他说他不愿这样做，再加上在神托预言他统治埃及的时期期

满以后他是要离去的，现在时期已经满了，他也应该离开了；由于他还在埃西欧匹亚的时候，本地的人们请示的神托宣布说，他命中注定要当政埃及五十年。既然这个时期已经到期了并且他又由于他在梦中的所见而内心烦恼，于是撒巴科斯就主动地离开了埃及。

(140)这个埃西欧匹亚人既然离开了埃及，据说那位盲人又做了国王；他是从沼泽地被带回来的，住的地方是他自己用灰和土筑成的一个岛，他在那里住了五十年。由于个别背着埃西欧匹亚人被派来为他送食物的埃及人，曾经受国王委托在每次来的时候都带着灰，作为他们的礼品。在阿米尔塔伊俄斯的时代以前，从来没有人发现过这个岛；在他以前的所有的国王花费七百多年的时间都没有找到它。它的名称是埃尔波，有十斯塔迪昂长，十斯塔迪昂宽。

(141)海帕伊司托斯的一个祭司成为了接下来的一个国王，他的名字叫做赛托司。他轻视并且毫不重视埃及的武士阶级，认为他根本就不需要他们；他不仅是羞辱他们，并且把在前王时期送给他们每一个人的十二阿路拉上选土地收了回去。所以国王撒那卡里波司马上率领一支阿拉伯人与亚述人的大军前来征讨埃及；但埃及的战士由于他们的国王对他们不重视而不愿对他作战。这个走投无路的祭司只得跑到神殿里去，在那里的神像跟前为即将降临他身上的危险而哀哭，当他正在哀哭的时候，他睡着了，在梦中他梦见神站在他的面前，命令他鼓起勇气来，因为在与阿拉伯人的大军相对抗时，他是不会受到任何伤害的。神说他自己将要派军队来支援他。他相信



亚述骑兵

了这个梦。故而便率领着还跟随着他的那些埃及人在佩鲁西昂扎下了营(因为这里是埃及的入口);愿意跟随前去的只有行商、工匠和小贩,没有战士愿意跟着他去。他们的敌人也来到了这儿,而在一个夜晚有一大群田鼠涌入亚述的营帐,咬坏了他们的箭筒、他们的弓,乃至他们盾牌上的把手,使得他们在第二天竟然不得不空着手逃走,许多人又被咬死了。而在这一天,在海帕伊司托斯圣殿里有一个埃及国王的石像,国王手里拿着一只老鼠,像上还有一行铭文,意思是:"让看到我的人敬畏神明吧。"

(142)埃及人与他们的祭司告诉我的事情就是这些。他们对我说,从第一个国王到最终的那个海帕伊司托斯的祭司,中间总共是三百四十一世,而在这一段时期里,他们也就有相同数目的国王与祭司长。三百世等于一万年,三世相当一百年。不把三百世包括在内,剩下的四十一世那么是一千三百四十年的时间。这样推算的话,整个时间就是一万一千三百四十年;他们说,在这整个时期当中,他们没有一个国王是人形的神,而在这段时间之前或者之后的其他埃及国王之中,也没有如此的事情。因此他们对我说,在这一段时期里,太阳违反常规的现象是升起了四次;两次它是在它如今下落的地方升起的,两次是在它目前上升的地方下落的;尽管这样,埃及现在却没有经受任何变化,无论是在河流或者土地的生产方面,或者在疾病与死亡的事情上面都是这样。

(143)海卡泰欧斯这位历史家曾经有一次到达底比斯,他在那里自己回忆了一下身世,结果发觉他在十六代之前与神有血统的联系。宙斯的祭司对他所做的事与他们对我所做的事完全相同,然而我并没有回忆我自己的身世。我被他们领到神殿的巨大内庭中去,在那里指给我看许多木像,他们数了一下,木像的数目刚如他刚才所说的那个数目,这是由于每一个祭司长在生前都为自己在那里设立一座像;在数给我同时并指给我看这些像的时候,祭司们向我表明,每一个都是从他的父亲那里继承来的。他们数了所有的木像,从近期死的那个人一直倒溯到最早的那个人。所以,当海卡泰欧斯回溯他的身世并宣称说在他之前第十六代的先辈是神的时候,祭司们依据他们的计算方法也倒溯了他们的身世,因为他们不会相信他认为一个人能够由神降生;他们循着三百四十五个像来回溯全部的身世,却与任何祖先的神或

英雄联系不上，他们宣称说每一个像都是一个披罗米司，都是另外一个披罗米司的儿子，用希腊语来说，披罗米司就是一个在各方面都好的人物。

(144)他们于是便表示说，凡是有像立在那里的人都是好人，但他们与神却完全不同。他们说，在这些人以前，埃及的统治者是神，他们与人类一起生活在大地上，在每一代当中一定有一位神掌管着最高主权。他们当中最后统治埃及的是奥西里斯的儿子欧洛司，希腊人却称之为阿波罗；他废黜了杜彭(杜彭是埃及的毁灭之神赛特)而成为了埃及最后一代的神圣的国王。奥西里斯在希腊语中则称之为狄奥尼索斯。

(145)海拉克列斯、狄奥尼索斯和潘恩(埃及的凯姆)在希腊人当中被认为是诸神当中最年轻的。可在埃及，潘恩是诸神当中最古老的，而且据说是最初存在的八神之一，海拉克列斯是第二代的所谓十二神之一，而狄奥尼索斯则被认为是属于十二神以后的第三代的神。在海拉克列斯和阿玛西斯之间存在有多少年，我已经谈过了。潘恩据说还要早一些；在狄奥尼索斯与阿玛西斯之间的年代最短，埃及人把这段年代计算为一万五千年。既然埃及人已经推算出了年代来，并且又把它们加以记录，可以知道他们对这一切是知道得十分清楚的。可是据说卡得莫斯的女儿赛美列所生的狄奥尼索斯大概是在我当时之前一千六百年，然而阿尔克美涅的儿海拉克列斯却是在我以前九百年左右。而佩奈洛佩所生的潘恩(依照希腊人的传说，佩奈洛佩和海尔美士是潘恩的双亲)是在我以前八百年左右，因此比特洛伊战争还要晚了。

(146)至于潘恩和狄奥尼索斯这两个神，人们能够相信任何一个他以为是可信的说法；可是在这里我要说一下我本人对于它们的看法：假如赛美列的儿子狄奥尼索斯与佩奈洛佩的儿子潘恩在希腊很有名，并如同阿姆披特利昂的儿子海拉克列斯那样一直在那儿住到老年的话，那就能够说，他们与海拉克列斯一样，也只不过是普通人，只不过是用比他们要古老得多的神潘恩与狄奥尼索斯的名字来命名罢了。但尽管如此，希腊的故事却说，宙斯刚刚把他缝在自己的股内并且把他带到埃及以外埃西欧匹亚的尼撒去的时期，狄奥尼索斯就降生了；至于潘恩，则希腊人便不知道他降生后的情况怎样了。因此，在我看来，很清楚的是希腊人在最后才知道了诸神当中这两个神的名字的，这两个神的起源被他们一直推溯到他们知道它们的时候去。

(147)我以上记述的都是埃及人自己所讲的话。下面我还要说一说关于在这个国家发生的埃及与异国人不约而同所讲的事情的话，还要加上我亲眼见到的一些东西。在海帕伊司托斯的祭司的统治时期之后，埃及人便自由了，(但是他们不能没有一个国王而生存下去)，于是他们就把埃及分成十二部分并且立了十二位国主。这些国王相互结亲并愿意结为亲密的朋友，他们之中谁也不应陷害另外一个人，谁也不应获得比另外一个人更多的东西。所以他们努力遵守缔结的这一约定的理由是这样：在他们刚刚开始分封而治的时候，有一个神托告诉他们说，他们中间在海帕伊司托斯神殿中用青铜器皿行灌奠之礼的那个人将会是整个埃及的国王。与在所有其他的神殿集会一样，他们也是经常在这个神殿中集会的。

(148)另外，他们还决定共同做一番事业这样就能把他们的名字保存在后人的记忆之中；做出这样的决定以后，他们便在离莫伊利斯湖不远的地方建造了一所迷宫，迷宫位于人们称为鳄鱼城的一个地点的附近。我自己看见过它，它的巧妙确实是难以用言语来形容的；把希腊人所建造的和制造的东西都融合一起，虽然以弗所和萨摩司的神殿也都是引人注目的建筑物，但总的来说和它相比，在花费的劳力和金钱这点上，可以说是小巫见大巫了。尽管金字塔大得无法形容而当中的每一座又足以能够顶得上希腊人建造的许多巨大纪念物，可这种错综复杂的迷宫又是超过了金字塔的。它有十二所有顶子的方庭，它们的门是对称的，并排为连续的两列，六个朝北，六个朝南，然而它们都在一道外墙之内。它还有双套的房间，一千五百间在地上面，一千五百间在地下面，房间总数是三千间。我们自己看到了地上面的，因此现在只讲看到的部分；在地下面的那一部分我们只是听其他人说的，埃及的守门人无论怎样不肯让我们看到它们。他们说，这是最早修建这一迷宫的国王们与圣鳄的墓窖。所以我们只能凭传闻讲一讲地下室的情况。地上面的部分我自己亲眼见过，它们大得使人们几乎不相信是人修建的。各房室的出口与来往通过各方庭的令人扑朔迷离的道路，在我们从方庭进入内室，从内室到柱廊，从柱廊又到更多的房间，随后进入更多的方庭的时候，这对我来说，乃是无穷无尽的惊奇。在这一切之上是有一个屋顶，屋顶和墙同样是石造的；墙上刻着图案，每一方庭的四周则是拼砌得非常精确的白石柱廊。在迷宫尽

头的一个角落旁边，有一座四十欧尔巨阿高的金字塔，上面刻着巨大的图形。他们建造了一条道一直通到这地下面去。

(149)迷宫的情况就是如此。可是更值得人们惊奇的是在它旁边的莫伊利斯湖。这个湖的周边长达三千六百斯塔迪昂或六十司科伊诺斯，而这个长度相当于埃及整个海岸线的长度。它的长度是由北到南的；它最深的地方可达五十欧尔巨阿。从湖的本身能够看出，这湖是被人工挖掘的，人工建造的；因为几乎在它的中央有两座金字塔，它们修筑得水上水下各有五十欧尔巨阿。在每一座金字塔的塔顶上，有一个巨大石像坐在王座上。因此这些金字塔便是一百欧尔巨阿高；一百欧尔巨阿等于一斯塔迪昂即六普列特隆，一欧尔巨阿等于六尺或四佩巨斯，一尺等于四帕拉司铁，一佩巨斯等于六帕拉司铁。湖里的水不是来自天然的(因为这一带地方的水异常缺乏)，而是利用一道河渠从尼罗河引过来的；有六个月水从河流入湖，六个月从湖倒流入河。在向外流的六个月当中，每天可使王室的国库因捕得的鱼而收入一塔兰特的白银，而在向内流的时候，每天的收入是二十米那。

(150)除此之外，据当地的人说，这个湖还通过一道地下的水流，沿着孟斐斯上方的山脉向西方的内地一直通到利比亚的叙尔提斯。无论从何处我都看不出从这个湖里挖出来的土，这一点使我苦思不解，于是我便去问那些住得离湖最近的居民，从湖中挖出来的土石都到什么地方去了。他们告诉我这些土石运到什么地方去，而我立即便相信了他们的话，因为我听到了在亚述的尼诺斯城所发生的一件相似的事情。尼诺斯的国王撒尔丹那帕洛司拥有巨大财产，他把这些财富储藏在地下的财库里。有一些贼想偷走这个财库；于是他们计算好通路并且从他们所住的房子到皇宫挖了一条通道，而把挖出来的土在夜晚抛到流经尼诺斯地方的底格里斯河，终于，他们达成了自己的愿望。我还听说，在挖掘埃及的湖时，也是这种情况，所不同的便是工程是在白天进行而不是在夜里。埃及人把挖出来的泥土抛到尼罗河去，想来这样做是要让河水把这些泥土冲走和散开。湖就是这样被挖成的。

(151)这十二个国王的行为一直很公正；他们终于在过了若干时候到海帕伊司托斯神殿来奉献牺牲了。而在宴会的最后一天，当他们正要举行灌奠之礼的时候，祭司长拿出了他们往常用来行礼的金杯；可是他算错杯子，而

只给了他们十二个人十一个杯子。所以他们之中最后的一个人普撒美提科斯便没有得到杯子。因而他便摘下他的青铜头盔，拿着它来行灌奠之礼。其他的十一个国王通常也戴头盔，而当时也是戴头盔的，当时普撒美提科斯拿出他的头盔来并不是有意想出的什么谋略，可是其他的人见到普撒美提科斯的做法却想起神托所说的就是谁用青铜器举行灌奠之礼谁就成为全埃及的国王的话。因而，尽管他们认为普撒美提科斯还不应该被处死，因为他们调查过此事并察觉他是在无意之中这样做的；可是他们却决定剥夺他大部分的权力而且把他赶到沼泽地带去；不许他与埃及的其他部分发生关系。

(152)这个普撒美提科斯先前在叙利亚，他是从杀害了自己的父亲涅科斯的埃西欧匹亚人撒巴科斯那儿逃到叙利亚去的。那时，当这个埃西欧匹亚人因为他在一次梦中的所见于是离开的时候，撒伊司诺姆的埃及人就把他从叙利亚带了回来。而当普撒美提科斯因为使用青铜头盔的原因而被十一个国王赶到沼泽地带去的时候，他已经是第二次做国王了。因此他认为他自己遭受到了他们的极其粗暴的待遇，并想报复把他赶走的那些人，因此他便派人到布头城去请示列托的神托，因为这是埃及最确实可靠的一处神托所。神托回答说，假如他看到有青铜人从大海那边来时，他就能够进行报复。普撒美提科斯心中却暗里不相信青铜人会来帮助他。可是在不久以后，四方航行进行劫掠的某些伊奥尼亚人与卡里亚人被迫停泊在埃及的海岸，他们在那里穿着青铜的铠甲上了岸；于是一个埃及人就到沼泽地带来把这个消息带给普撒美提科斯，说青铜人来自海的那方面，而且正在掠夺平原上的粮草。对于普撒美提科斯来说，则他在以前是从来没有看见过穿着铠甲的人的。普撒美提科斯觉得这样神托的话完全应验了；因而他便和伊奥尼亚人和卡里亚人结为朋友，并答应说假如他们和他联合起来的话，他将给与他们以重大的酬谢；因此在争取到他们以后，他便借助愿意跟他站到一块的埃及人以及这些联盟者的援助，废黜了十一个国王。

(153)他做了整个埃及的国王之后，就在孟斐斯修建了海帕伊司托斯神殿的一个朝着南面的门殿，并在这门殿的对面修造了阿庇斯的一个方庭，而不管什么时候阿庇斯出现，它都是在那里吃饭的。在这个方庭内部四周都是柱廊，方庭还有许多雕刻的图形；有十二佩巨斯高的巨大人形石柱支撑着屋

顶。阿庇斯在希腊语里面称为埃帕波司。

(154)对于帮助普撒美提科斯获得了胜利的伊奥尼亚人与卡里亚人，普撒美提科斯给他们以在尼罗河两岸上相对峙的土地来居住，称为“营地”；在此之外，他又把以前答应他们的一切都给了。另外，他又把埃及的孩子们交给他们，让这些孩子们向他们学习希腊语，这些埃及人学会了希腊语以后，就成了今天埃及通译们的先辈。伊奥尼亚人与卡里亚人在这些地区住了很长一段时间；这些地域离海不远，在布巴斯提斯下方旁边，尼罗河的所谓佩鲁希昂河口上面。在很久之后，国王阿玛西斯从那儿把他们迁移开去并且使他们定居在孟斐斯做他的卫队以对抗埃及人。因为他们居住在埃及，我们希腊人和这些人来往以后，对于从普撒美提科斯的统治时期之后的埃及历史就有了精确的认识，因为作为讲外国话而定居在埃及的人，第一批要算他们了。直到我的时期，在伊奥尼亚人与卡里亚人移走的地方，那儿仍旧有他们的船舶的起重器与他们的房屋的废墟。普撒美提科斯成为埃及主人的经过就是这样了。

(155)现在我要对在前面我常常谈到的埃及的神托所加以说明，因为它是值得一谈的。这个埃及的神托所就是列托的神殿，从海溯河而行，则它座落于尼罗河所谓赛本努铁斯河口近旁的一个大城市之内。神托所所在的那个大城市的名字叫布头。在前面我已经谈到了这个名字。在布头有一个阿波罗和阿尔铁米司的圣殿。神托所所在的这个列托神殿本身是极其大的，单是外门就有十欧尔巨阿高。可是我要说的是在这里看到的所有事物当中最值得赞叹的东西。在圣域之内的列托圣堂，它的墙的高与宽方面都是用一块石头修造起来的；每一面墙的高和宽等同，即各四十佩巨斯。另一块石头用来建造做屋顶，它的檐板则有四佩巨斯宽。

(156)因而在这座神殿里面，这个圣殿是我见到的一切事物当中最值得赞叹的了；而其次，最值得称道的要算是叫做凯姆米司的岛了。这个岛位于布头神殿旁边的一个既宽且深的大湖上面，埃及人说它是一座浮岛。对我来说，我从来没有看见它浮起来过，根本也没有移动过，而我认为假如一个岛真的浮漂起来，那倒真正是一件趣事了。无论怎样，在那上面有阿波罗的一座宏伟的神殿，还有三座祭坛；岛上有很多椰子树以及其他的树，有的会结

果子，有的不结果子。埃及人用一个故事来说明是什么原因这个岛是会移动的：当杜彭在世界各地到处寻找奥西里斯的孩子的时候，身为最早的八神之一并且住在有她的神托所的布头的列托受到伊西司的委托而接受了阿波罗，并为了安全而把他隐蔽在这座之前不动但是现在据说是浮了起来的岛屿上。他们说，阿波罗和阿尔铁米司是狄奥尼索斯与伊西司的孩子，然而列托则是他们的乳母与保护人。在埃及语言中阿波罗是欧洛司，戴美特尔是伊西司，阿尔铁米司是布巴斯提斯。正是从这个故事，而不是从其他的埃及传说，只有埃乌波利昂之子埃司库洛斯得到了在其他较早的诗人当中所找不到的一种想法，那就是阿尔铁米司是戴美特尔之女。埃及人说，岛是因为这些的理由而浮起来的。故事的内容便是如此了。

(157)普撒美提科斯当政埃及的时期是五十四年。当中有二十九年，他是在叙利亚的一座大城阿佐托司面前度过的，他把这座城邦一直围攻到攻下的时候。这座阿佐托司城反击围攻的时间，比任何我们所知道的被围的城市都要长久。

(158)普撒美提科斯有一个后来也成了埃及的国王的儿子涅科斯。涅科斯是第一个着手把一条运河修到红海去的人，但完成这项工作的人却是波斯人大流士。这条运河的总长度是四天的行程，它挖掘的宽度足以能够让两艘三段桡船并排行进。它的水是从尼罗河引导来的，它的始点是布巴斯提斯稍上方的一个阿拉伯的帕托莫司城旁边而一直流入红海。开始挖掘的地点是在埃及平原离阿拉伯最近的那一部分；朝孟斐斯方面伸展的山脉，也就是采石场所在的那个山脉，与这个平原是相距很近的；河渠就顺着这山脉的低低的山坡由西向东走很长的一段距离，然后流入一个峡谷，便转向南流出山区而通向阿拉伯湾。而由北向南方的海或者红海的最短的和最捷径的道路，是从作为埃及与叙利亚的疆界的卡西欧斯山到阿拉伯湾，这段路程不多不少正好是一千斯塔迪昂；这也是最直接的道路，因为河渠是比较曲折的，所以它要长得多。在涅科斯的统治期间，死于挖掘工程的有十二万埃及人。只是因为一次预言，涅科斯才停止了这项工程，由于预言告诉他，他这是在为一个异邦人操劳。埃及人把所有讲其他语言的人称为异邦人。

(159)涅科斯因而停止挖掘河渠而着手于战争的准备工作了；他的一些

战船是在北海上制造的，有一些则是在阿拉伯湾、红海的海岸上制造的。这些船的卷扬机如今还能够看到的。他在需要的时候便会使用这些船，他还亲自率领着自己的陆军在玛格多洛斯迎击叙利亚人并击垮了他们，而在战后更攻略了叙利亚的大城镇卡杜提司。他派人到米利都的布朗奇达伊家去，把他这些次所取得的胜利时所穿的袍子在那里呈献给了阿波罗。在当政了十六年以后不久他便死了。他的儿子普撒米司接替了他的王位。

(160)在普撒米司统治埃及的时候。从埃里司前来的一些使节拜见他。埃里司人夸耀说他们在人类当中最公正最合理并出色组织了奥林匹亚比赛会，他们还宣称虽然埃及人是人类当中最聪明的，但是甚至埃及人也不能够对它有所改进了，在埃里司人到埃及来并且表明了他们此行的目的时，普撒米司便集合了据说是埃及最有智慧的人们召开了一个会。这些有智慧的人集合在一起，向埃里司人进行询问即告诉他们那些必须遵守的比赛规则是怎样，埃里司人回答这些之后，便说他们这次来是为了这样做的；假如埃及人能够发明任何更加公正的方法，他们也会仿效的。埃及人在一起商讨了一下，然后就询问埃里司人，问他们本地的人是否也参与比赛。埃里司人做了肯定的回答：从埃里司和其他地方来的所有希腊人都能够参加比赛。于是埃及人就说，这个规则完全不是公正的。他们说："由于，在比赛中你们不可能不袒护你们本地的人和不公正地对待外邦人。而假如你们真的制定了公正的规则因此到埃及来的话，那你们便应只允许异邦人参与，而不是让埃里司人参加比赛了。"这就是埃及人对埃里司人的意见。

(161)普撒米司在埃及只统治了六年。他攻打埃西欧匹亚，此后不久就死在那儿了，而他的儿子阿普里埃司继他而登上了宝座。除去他的曾祖父普撒美提科斯之外，他在统治的二十五年当中比以前的任何国王都更幸运，在这段期间，他派遣一支部队去进攻西顿并且与推罗的国王发生过海战。可是他注定要遭受不幸的，这原因现在我想简单地谈一下，而在提到利比亚历史的那部分时再说得详尽些。阿普里埃司曾派一支大军去攻击库列涅，然而吃了惨重的败仗。埃及人为了这件事的缘故而责怪他，并起来反叛他。因为他们以为阿普里埃司是存心叫他们去送死的，他们认为由于他们如此一死，阿普里埃司就能够更加平稳地统治其他的埃及人了。对这件事极其愤怒的那

些人们回来以后，就和战死者的朋友们公然地起来反叛了。

(162)阿普里埃司听到这个消息之后就派阿玛西斯到他们那儿去，劝说他们改变主意。在阿玛西斯到埃及人这里来的时候，他便劝告他们不要做这样的事情。可是当他讲话的时候，从他后面走过来一个埃及人，他把一顶头盔戴到他的头上，说这便是王权的标志。而阿玛西斯也并不表示反对这种做法，既然被反叛的埃及人拥立为国王，他便着手准备向阿普里埃司进攻了。

当阿普里埃司听到这件事的时候，他就派遣他宫廷中一个受人尊重的、名叫帕塔尔贝米司的埃及人，来应付阿玛西斯；他下令这个帕塔尔贝米司生擒叛徒并且把这个叛徒抓来见他。帕塔尔贝米司来了，他召唤(正在乘骑之上)非常不得体地抬起腿来和命令使臣拿回那个标志给阿普里埃司的阿玛西斯。尽管帕塔尔贝米司非常急于要阿玛西斯遵从国王的召唤并且去见他，可故事说，阿玛西斯回答说他很早就一直打算如此做，而阿普里埃司是会对他非常满意的；他说他不但自己会前来并且还要把别人也一同带来。帕塔尔贝米司听到这话，全明白了阿玛西斯的意思；他看到了他做的准备，因而赶忙离开了，目的是想使国王尽快地知道正在发生什么事情。当阿普里埃司看到阿玛西斯没有被帕塔尔贝米司带回来的时候，自己来不及慎重好好考虑一下，就在狂怒之下下令割掉帕塔尔贝米司的耳朵和鼻子。到目前为止还拥护阿普里埃司的其他埃及人，看到他们当中最受尊敬的人都受到了这样非常残酷的侮辱，便毫不犹豫地改变了自己的观点而投到阿玛西斯的那面去了。

(163)阿普里埃司也知道了这件事情，因而他便把他的卫队武装起来，去打击埃及人；他拥有由卡里亚人和伊奥尼亚人所组成的一支三万人的亲卫军，在撒伊斯城有他的宫殿，这是一座极豪华壮丽的宏伟宫殿。阿普里埃司的军队进攻埃及人时，阿玛西斯的军队也向异邦人进攻。两军在莫美姆披司相会，他们早就想在那里相互之间一试身手。

(164)埃及人分成七个阶层：他们各自的头衔是祭司、武士、牧牛人、牧猪人、商贩、通译和舵手。有这样多的阶层，每个阶层都是以它自己的职业命名的。武士又可以分成卡拉西里埃司与海尔摩吐比埃司，他们各自属于下列诸诺姆，因为诸诺姆是埃及一切区划的根据。

(165)海尔摩吐比埃司是属于布希里斯、撒伊司、凯姆米司和帕普雷米

斯诸诺姆，一个称为普洛索披斯的岛和那托的一半。这些地区都是。他们人数在最多的时候曾达十六万。他们只是从事于军务的，因此，他们当中谁也没有学过任何普通的职业。

(166)卡拉西里埃司属于底比斯、布巴斯提斯、阿普提斯、塔尼司、孟迭司、塞本努铁斯、阿特里比司、帕尔巴伊斯托司、特姆易斯、欧努披司、阿努提司、米埃克波里司诸诺姆。米埃克波里司是在布巴斯提斯城对岸的一个岛上。这就是他们的整个地方。他们的人数在最多时达二十五万人。这些人同样不能从事其他职业而只能打仗，打仗是他们的世袭职业。

(167)我不能确定，这种分法是否和其他的风俗习惯一样，也是由埃及传到希腊的。而我知道在色雷斯、斯奇提亚、波斯和吕底亚，和在几乎所有的异邦，那些从事一种职业的人，是不如其他人那样受尊敬的，而那些与手艺毫无牵连的人，尤其是那些单单从事军务的人们则被以为是最高贵的人。可是，可以确定的是，所有希腊人，特别是拉凯戴孟人当中的这种看法是外来的。可是在科林斯人那里，手艺却是最不受轻视的。

(168)在埃及人之中，除去祭司以外，武士是唯一拥有特权的阶级，他们每一个人都被赋予十二阿路拉的不上贡的土地，每阿路拉是一百埃及平方佩巨斯，而埃及的佩巨斯则与萨摩司的佩巨斯相同。这些土地是专为他们所有的人准备的，但这些土地必须由他们依次交替耕种，而不是让这些土地由相同的一些人一直继续种下去的。每年由一千名卡拉西里埃司与相同数目的海摩吐比埃司组成国王的亲兵。这些人除了他们的土地之外，每天还得到五米那的面包，二米那的牛肉和四阿律斯铁尔的酒。这是每一个亲兵一定能够得到的东西。

(169)当阿普里埃司亲领着他的亲卫军，阿玛西斯率领着埃及人的全军在莫美姆披司城相遇的时候；战斗立刻爆发了。异邦人虽然勇敢善战，可他们的人数要少得多，因而他们战败了。他们说，阿普里埃司认为甚至神都不能令他退位，他深信他的地位不可动摇。现在，他在战败并被俘以后，就被带到撒伊司地方那曾一度属于他，但现在归属于阿玛西斯的宫殿来了。在被拘养在宫殿里的一个时期，他受到了阿玛西斯的优待。然而不久埃及人就埋怨说，叫他们与他们的国王的最可恨的敌人存活着是一件很不公道的事情；因

而，阿玛西斯便把阿普里埃司交到他们的手中；他们把他绞死并把他埋葬在他的历代祖先的茔地里。这些地是在雅典娜神殿入口处左手离神殿十分近的地方。撒伊司地方的人民把他们本诺姆出身的所有国王都埋葬在神殿的圣域之内。阿玛西斯的坟墓离神殿比阿普里埃司和他的父祖的墓离神殿要远一些；但它也是在神殿圣域之内的。这是一个装饰得富丽堂皇的巨大的石造柱廊，它的柱子被做成椰子树的模样。这个柱廊有两扇门，在这里面是停放棺木的地点。

(170)还有这样的人的一个墓地，在撒伊司雅典娜神殿的圣域之内，至于他的名字，在提到这样一件事时我认为是不方便谈的。它在神殿的背后，紧靠着圣堂的后墙。在圣域之中还有一些巨大的石制方尖碑；附近有一个湖，湖的四周砌着一道形状是圆形的石垣，而依我看若按大小而论，大约相当狄罗斯地方被称为轮形池的那个湖。

(171)埃及人夜晚便在这个湖上表演那位神的受难的故事，而埃及人却称这种仪式为秘仪。关于这些事情，我是知道它们的整个内容的，因而本来可以谈得更确切些，可是我不打算谈了。关于希腊人称之为铁司莫波里亚的戴美特尔的秘仪，除去准许我讲的部分之外，我也不打算谈了。这种秘仪被达纳乌司的女儿们传出了埃及，并且把它教给了佩拉司吉亚的妇女们。后来，当伯罗奔尼撒人被多里斯人驱赶的时候，这种秘仪也就随之失传了，只有阿尔卡地亚人还保存了它，由于他们未被赶出而是留在他们的家乡了。

(172)自从阿普里埃司像我上述那样地被废黜之后，阿玛西斯便统治了埃及。他是撒伊司诺姆西乌铺城的人。起初，因为他不是出身贵族，而是一个普通人，因而埃及人轻视他并且一点也不尊敬他。但是过了一段时间，他便用他的智慧，而不是用暴力，赢得了埃及人的拥戴。在他的无数财宝之中有一个金盆，他和所有与他一同饮宴的客人们经常用它来洗脚。他把这个器皿打破，用它改铸成一个神像，放到城中最适当的地方。因而埃及人便经常到这个神像的地方来，对神像表示极大的尊敬。当阿玛西斯知道市民们如何做以后，他便把他们召集到一起，告诉他们说这神像是用洗脚盆的金子打造的；他说他的臣民曾用它来洗脚、呕吐东西或是小便，可是现在他们却很尊重它。因而他进而说明，如今他的情况就和这个洗脚盆的情况同样，他以前

虽是一个普通人，但现在却是他们的国王了；所以他命令他们尊敬和重视他。他便用这样的方法赢得了埃及人的信任，使埃及人愿意做他的臣民。

(173)下面便是他的日常生活的情况：在清晨，直到市场上挤满了人的时候，他才热心地料理送到他面前来的事务；在这以后，他便全天都用来和他的好友饮酒作乐，吊儿郎当和言不及义地消遣时间。于是他的朋友为他的这一点担心，因而劝谏他说："哦，国王啊，你的这种轻佻的行为，是会损害你的国王尊严的。我们希望你终日严正地坐在威严的宝座上面处理国家大事。这样埃及人就会明白，他们的统治者是一个多么伟大的人物，那你在他们当中也就有了更好的声名；可是你现在的举动却是和国王完全不相适的。"阿玛西斯回答他们说："要知道，有弓的人只有在需要的时候才拉开的；假如弓老是拉着，它们就会损坏，而等人们需要它的时候，它已经没有使用价值了。人的道理也同这个道理相同。如果他们总是从事严正的工作，而不把一部分的时间用来娱乐，他们在他们不知不觉之中就会疯狂起来或是变成呆子。这一点我知道得很清楚，所以我会轮流着分配这二者的时间。"这就是他回答他朋友的话。

(174)据说在阿玛西斯做国王以前，是非常喜欢饮酒作乐的，他绝不是一个谨严的人物；而当他的饮酒作乐令他变得贫困的时候，他就四处游荡，去抢别人的东西。因此别人在他不承认他抢了他们的财宝的时候，就把他带到离他们最近的随便一个什么神托所那儿去；而神托便经常宣布他犯了抢劫罪，也经常把他赦免。当他成为国王以后，他从来不去照顾那些曾赦免了他的抢劫罪的神殿。不去修缮这些神殿，也不到那里去呈献牺牲，因为他觉得这些神殿毫无价值，而它们的神托也都是假的。可是他却小心翼翼地奉祀着那些对他宣布有罪的神，因为他认为他们是真正的神，而他们的神托也是真实可信的。

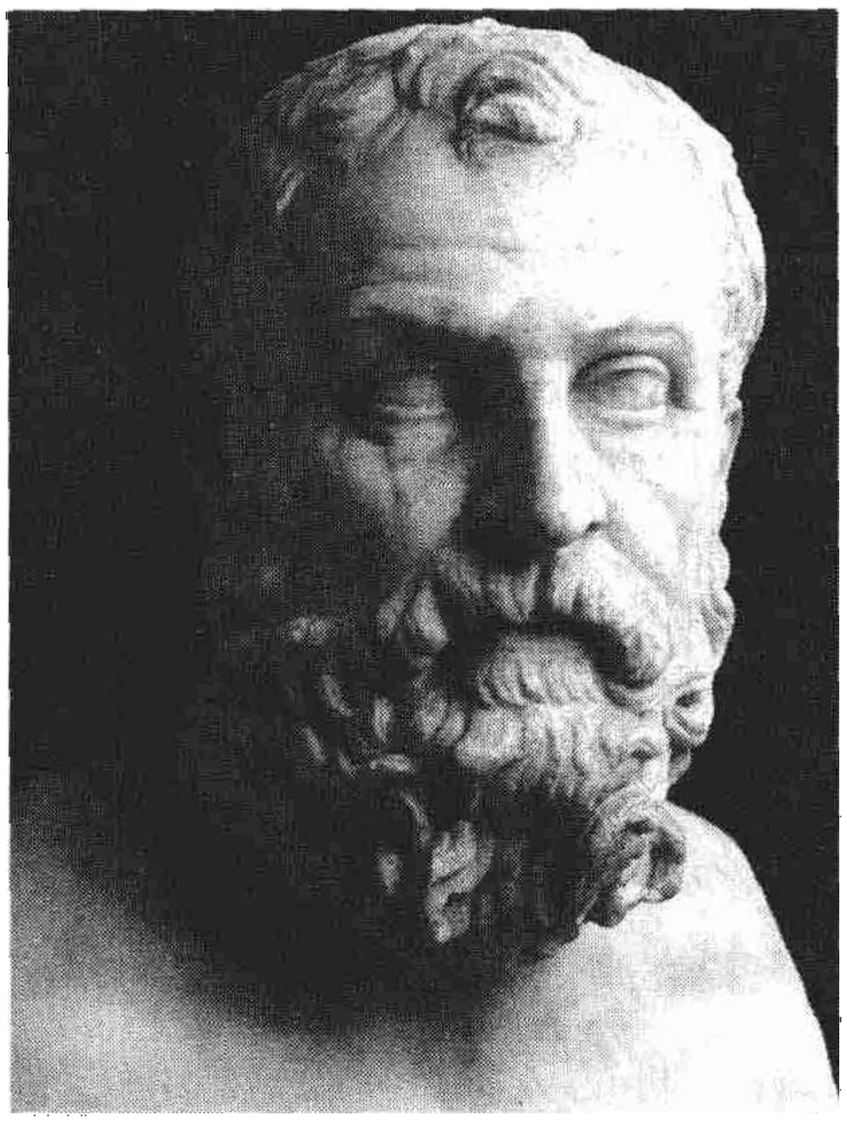
(175)阿玛西斯为撒伊司地方的雅典娜神殿修建了一座外门，这座外门在高和大方面超越以前的所有其他这类建筑物，它是用空前巨大和雄伟的石块修造成功的；另外，他还呈献了巨大的人像和巨大的狮身人面像，而且把非常巨大的石块搬到这附近来以便供修理之用。其中的某些石块是从孟斐斯的采石场搬运来的；最大的一些石块则是从埃烈旁提涅这个城市采运

来的，这个地点和撒伊司相隔有二十日的河上行程。但是现在我要说一说他的工程中令我最感到惊讶的东西。他从埃烈旁提涅运来一座用一大块石头修筑成功的圣堂；仅是运这座圣堂就费了三年的时间，用来搬运它的人达到两千名，况且这些人又都是舵手。用一整块石头修造的这座圣堂的外部的长度是二十一佩巨斯，宽是十四佩巨斯，高是八佩巨斯；它内部的尺寸是这样：长十八佩巨斯一贝拱，宽十二佩巨斯，高五佩巨斯。它座落在神殿入口的旁近，它是因为下列的情况才被搁置在那里而没有被搬到神殿里面去的。据说，这座圣堂的石匠头在这块石头的运输中途，由于运石头时费了这么长的时间他们对这苦役感到厌烦，曾大声地呻吟叹气。阿玛西斯听到了这些人的叹气声而觉得这是不祥之兆，因此他不允许石造的圣堂再向前拖了。可是又有一些人说，石造的圣堂把工匠中的一个掌管杠杆的人给压死了，因而便被命令放置在那里，不许再向里面拖了。

(176)阿玛西斯对于所有其他有名的神殿，也奉献了可称为壮观的献纳品。比方说，在孟斐斯，他就呈献了在海帕伊司托斯神殿前面的一座长达七十五尺的卧像。在同一个台基上还有两个巨大的像，每一座各有二十尺高，它们是用一样的石块雕成的，分别在巨像的两旁。在撒伊司还有一座和孟斐斯那座石像的姿态一样的巨大的石像。阿玛西斯最后在孟斐斯还修建了一座伊西司神殿，这也是一座极为精彩壮丽的巨大神殿。

(177)据说阿玛西斯的统治时期是埃及历史上空前繁荣的时代，无论是在河有益于土地方面，还是在土地有益于人民方面都是这样。而在当时的埃及，有人居住的市邑达两万座。国王阿玛西斯还规定出一条法律：每一个埃及人每年要到他的诺姆的首领那里去报告他的生活状况，假如他不如此做或是不来证明他在过着忠诚老实的生活，他就要被处以死刑。雅典人梭伦从埃及人那里学到了这条法律而把它施用于他的国人中间，他们直到今天还遵从着这条法律，因为这的确是一条很好的法律。

(178)阿玛西斯对希腊人是抱有好感的。在他给予某些希腊人的其他恩惠当中，他特别把纳乌克拉提斯这样的城镇给予愿意生活在埃及的希腊人居住。对于那些愿意在沿海进行买卖，但不愿居住在埃及国内的希腊人，他答应给他们一些土地，让他们用来摆设祭坛和修建神殿。在这些地域当中，



梭伦，古代雅典的政治家、立法者、诗人，是古希腊七贤之一

最大的与最有名的，也是参拜者最多的圣域是被称为海列尼昂的圣域。这是由伊奥尼亚人、多里斯人与爱奥里斯人共同建造的；参加建造的城市属于伊奥尼亚人的有岐奥斯、提奥斯、波凯亚和克拉佐美纳伊；属于多里斯人的城市有罗德斯、克尼多斯、哈立卡尔那索斯和帕赛利斯；归属于爱奥里斯人的城市则只有一个米提列奈。圣域便是归属于这些城市的，而任命港埠监管的也是这些城市。假如任何其他城市也声明神殿有它们的一份的话，那它们就是要求根本不归属于它们的东西了。可是有三个民族却献出了自己的神殿：埃吉纳人修造了他们专有的宙斯神殿，另外萨摩司人建造了希拉神殿，米利都人建造了阿波罗神殿。

(179)纳乌克拉提斯古时是整个埃及唯一的一个商港。假如一个人进入尼罗河其他河口之一，他必须起誓说他不是特意到这里来的。这样发了誓以后，他就必定要乘船到卡诺包斯河口去。如果由于逆风而不可能到那里去的话，他就必须把他的货物装载到船上绕航三角洲，最终来到纳乌克拉提斯地点。纳乌克拉提斯就是赋有如此大的特权的。

(180) 当现在的戴尔波伊神殿被阿姆披克图欧涅斯以三百塔兰特的代价包给人建造的时候（一直在那里的神殿纯乎是由于事故而被焚毁了），戴尔波伊人要负担整个造价的四分之一。他们到每个城市去募集捐赠品，而在这件事上，他们在埃及得到的最多。因为阿玛西斯赠给他们一千塔兰特的明矾，而那儿的希腊居民则捐献了二十米那。

(181)阿玛西斯和库列涅人签订了友谊和结盟的协定。不仅这样，阿玛西斯还觉得应当从那个城市娶一个妻子，他这样做不知是他想娶一个希腊妇女做妻子，还是表示他对这个城市的友情。所以，他就娶了一个来自库列

涅城的、名叫拉狄凯的妇女，有人说她是巴托司的女儿，还有人说她是阿尔凯西拉欧司的女儿，又有人说她是当地的一位知名的居民克利托布罗斯之女。当阿玛西斯与她将要同房之时，他却不能与她交媾；尽管他和其他妇女并不是无能为力的。在这种情况持续下去的时候，阿玛西斯就对这个名叫拉狄凯的妇女说："女人啊，你一定对我施用了魔法。告诉你，你一定要死得比其他任何一个妇女都惨的。"不管拉狄凯怎样否认这件事都无法平息阿玛西斯的愤怒。因而她便在内心里向阿普洛狄特许下了一个愿：假如在那一夜里能让她与他交媾上，从而令她免遭灾祸的话，她便要奉献一座女神的像给库列涅的阿普洛狄特神殿。结果，她竟如愿以偿，国王每次都能和她交媾了。阿玛西斯从此以后非常爱她，拉狄凯向女神还了愿。她制造了一座神像送到库列涅去，这座神像到我的时候还安然无恙地立在那里，从城里向外望着。当冈比西斯在他征略了埃及并知道拉狄凯是何许人的时候，便原封不动地把她送还了库列涅。

(182)另外，阿玛西斯还奉献了很多东西给希腊地方的神殿。首先，他呈献给库列涅的是一个镀金的雅典娜神像和自己的一幅肖像。送给林多斯的雅典娜的是两座石像和极其漂亮的亚麻胸甲。赠给萨摩司的希拉的则是他自己的两座木像，在我的时代这两座木像还伫立在大殿的门后。献给萨摩司这些礼品是为了阿玛西斯与阿伊阿凯司的儿子波律克拉铁斯之间的友情，奉献林多斯的礼物却绝不是为了和任何人的信谊，而是由于有这样一个说法，即达纳乌司的女儿们在她们从埃吉普托司的儿子们手中逃脱时曾经到过那里并建立了雅典娜的神殿。以上就是阿玛西斯所呈献的礼品，他还破天荒第一次征服塞浦路斯并且迫使他们向他纳贡。

第三卷

(1)居鲁士的儿子冈比西斯率领在他统治之下的各个民族——当中包括属于希腊民族的伊奥尼亚人与爱奥里斯人——的军队攻占埃及的时候，埃及的国王便正是上面所说到的那个阿玛西斯。事情的开始是这样的。冈比西斯派一名使节到埃及去，求娶阿玛西斯的女儿。他这样做是因为一个埃及人的全力怂恿；这个埃及人出了这样一个计谋，是由于阿玛西斯迫使他远离了自己的妻子儿女而把他交到波斯人的手里来，因而他对阿玛西斯就怀恨在心了。这个埃及人以前是一个眼科医生，而当居鲁士派人到阿玛西斯那儿去，请求他给自己送一位埃及最好的眼科医生的时候，埃及国王就从所有的埃及医生之中把他挑选出来，并强行把他送到了波斯。由于这个埃及人对阿玛西斯心怀不满，因而他唆使冈比西斯娶阿玛西斯的女儿做妻子；假如阿玛西斯同意，在他心中就会烦恼，假如他拒绝，那他就会令冈比西斯成为他的敌人。当消息传来的时候，极其害怕波斯的强大威力的阿玛西斯真的惊恐万状，他既不能把女儿嫁给冈比西斯，又不能拒绝他；因为冈比西斯并不考虑让他的女儿做自己的妻子，而只是让她做自己的侍妾罢了，这一点阿玛西斯是非常清楚的。于是他便认真考虑了这件事情，终于他想出了可以用来对付一下的一个办法。在阿玛西斯前面的国王阿普里埃司有一个名叫尼太提司的女儿，是这个国王家当中唯一留下来的人，她是一个身材硕长而又美丽的女子。这个女子被阿玛西斯用衣服和金饰打扮起来，随后把她当做自己的女儿送到波斯去。可是过了不久，在冈比西斯拥抱她而依照她父亲的名字称呼她的时候，这个女子就向他说："国王啊，我看你还不知道阿玛西斯如何地骗了你呢。他把我装扮一番之后，就当做他自己的女儿送来了，但我事实上却是他的主人阿普里埃司的女儿；因为阿玛西斯和其他埃及人起来反叛时，把我父亲阿普里埃司杀死了"。正是这样的一番话以及其中所揭露的原委使居鲁士的儿子刚

比西斯十分恼怒，从而率领军队攻打埃及。这便是波斯人的说法。

(2)然而埃及人却说冈比西斯是他们自己的人，他们说阿普里埃司的女儿尼太提司的儿子就是冈比西斯。他们说，派人到阿玛西斯这儿来要求他的女儿的是居鲁士，不是冈比西斯。但他们的这种说法是非常错误的的。首先，他们知道得很清楚（因为埃及人比任何人都更清楚地了解波斯的风俗习惯），当国王有嫡子的时候，庶子在惯例上是不能即波斯的王位的；其次，冈比西斯是阿凯美尼达伊家的帕尔那斯佩斯的女儿卡桑达涅的孩子，而不是这个埃及女人的儿子。可是，他们这样扭曲史实是为了与居鲁士家族攀亲。而事情的真实情况就是如此。

(3)另外还有这样的一个说法，不过这个说法我是不相信的。这个说法是：有一个波斯的女人前来拜访居鲁士的妻妾们而且大为赞美和欣赏站在卡桑达涅旁边的那些身材高大而又眉清目秀的孩子们。于是居鲁士的妻子卡桑达涅便说："尽管我是这样的一些孩子的母亲，居鲁士仍旧瞧不上我，但却尊重从埃及刚来的这个女人。"她讲这话的时候，心里对尼太提可是很愤怒的。于是她的最大的一个儿子冈比西斯就说："母亲，那么等我长大成人以后，我会把整个埃及翻个底朝天的。"在他说这话的时候，他大约是十岁的样子，妇女们听了他的话觉得非常惊讶；但是从此冈比西斯把这件事记在心里，因此等他长大成人做了国王的时候，他便进攻埃及了。

(4)此外促使冈比西斯出征埃及还发生了一件事情。在阿玛西斯的外国雇佣兵之中有一个名叫帕涅司的哈利卡尔那索斯出生的人，这是一个有极强判断力，而在作战时又很勇猛的人。这个帕涅司对阿玛西斯心中有些不满，便乘船从埃及逃跑，想来见冈比西斯。因为这个人在外国佣兵之中远非等闲之辈而且对于埃及的所有事情都知道得清清楚楚，因而阿玛西斯便急于把他抓住，他派他最亲信的宦官乘着一艘三段桡船追捕他。这个宦官在吕奇亚把他抓住了，但是却没有把他带回埃及来；由于帕涅司在智谋方面远远地胜过了他；帕涅司灌醉了他的守卫，因此跑到波斯来了。在那儿，他发觉冈比西斯正在打算出征埃及，可是正不知所措，不知道在行军中怎样穿过那干燥无水的沙漠；于是帕涅司就把阿玛西斯的情况告诉了他，并且向他说明行军的方法；对于这一点，他提议冈比西斯派人到阿拉伯的国王那儿去，向他

请教安全行军的办法。

(5)而要想进入埃及，目前只摆着这样一条道路。这条道路从腓尼基一直通往卡杜提司市的边界，这块地方是属于目前所谓巴勒斯坦的叙利亚人的。根据我的观察，卡杜提司市比撒尔迪斯小不了许多，从卡杜提司到耶努索司市的海洋所有港埠都归属于阿拉伯人。从耶努索司市直到谢尔包尼司湖，却属于叙利亚人。而卡西欧斯山就是沿岸谢尔包尼司湖的湖岸伸展到海边去的。据说从这个杜彭曾经隐身的谢尔包尼司湖起，便进入了埃及的领地。在一方面的耶努索司和另一方面的卡西欧斯山与谢尔包尼司湖中间，有一块不算小的地区，要用三日的时间人们才能走过这块地方，这是一片干旱得令人可怕的无水沙漠地带。

(6)现在我要谈一件对于乘船到埃及来的人很少发现到的事情。从希腊各地以及从腓尼基每年有两次用土瓮把酒运入埃及，但是我们甚至完全可以说，在国内所有地方你都不可能找到一个空酒瓮的。人们不禁要问，这些酒瓮都是如何处理了呢？这一点我也要讲清楚。原来，每一个地区的长官都必须把他的管辖区之内的土瓮全部收集起来，再把它们送回到孟斐斯去；在孟斐斯，这些土瓮又被人们装满了水，带到叙利亚的无水区域去。因此，每年不停地从国外带入埃及并且在埃及倒空的土瓮再给带到叙利亚去与先前的那些土瓮汇合到一处了。

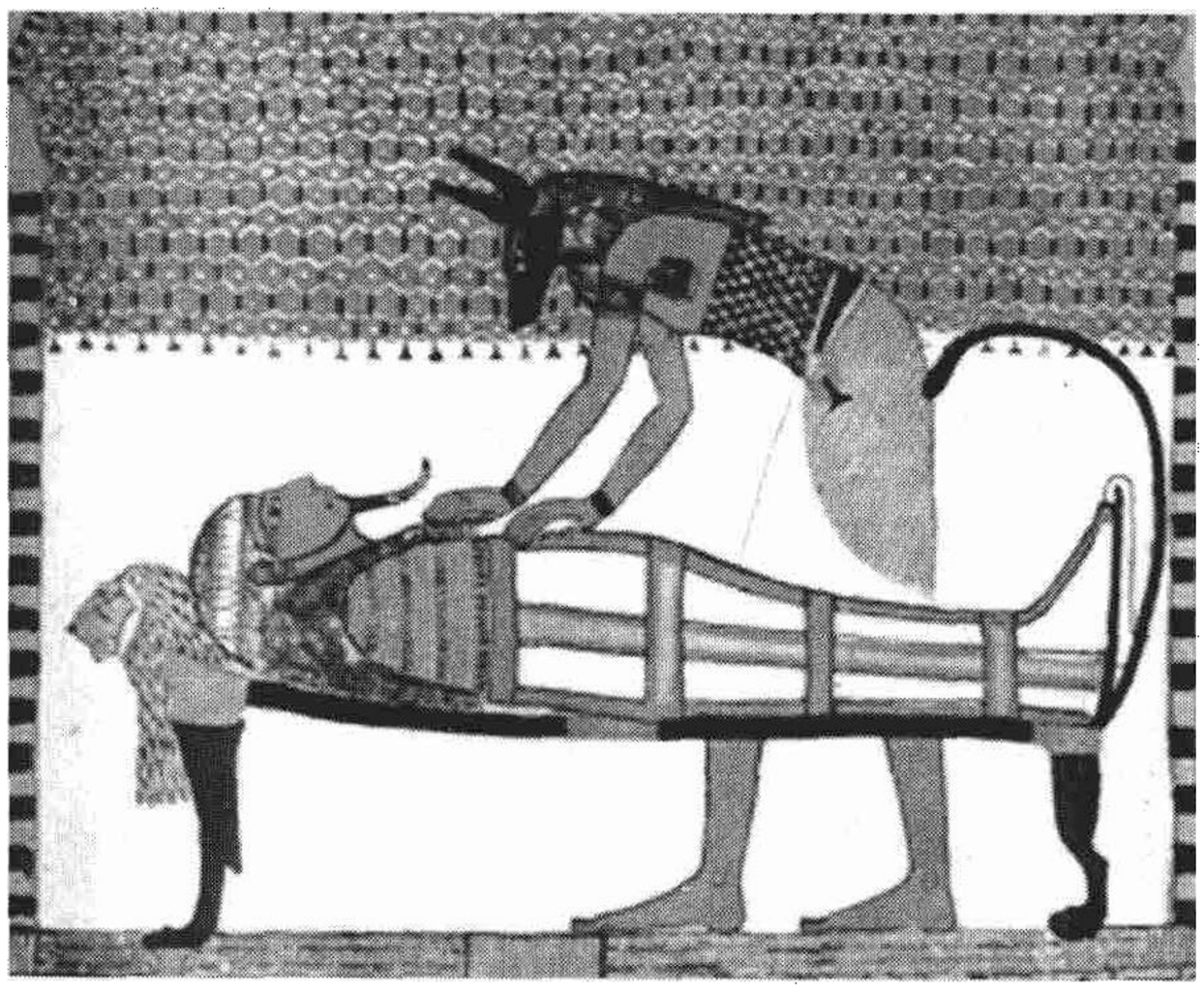
(7)在波斯人攻占了埃及之后，他们立即就像我以上所说的那样把土瓮装满了水，以保证他们安全地进入埃及的通道。然而这时，却还没有找到现成的水源，这样冈比西斯便听从了哈利卡尔那索斯的客人的建议，派使节到阿拉伯人那里去，请求准许他们安全地通过。阿拉伯人应允了他的要求，并且双方相互表示了信任。

(8)阿拉伯人是比世界上其他任何民族都尊重信谊的。他们用这种办法来表明他们的信谊：一个人站立在结成信谊的双方当中，用一块锋利的石头在双方的手掌上大拇指附近的地方割一下；接着他从每个人的衣服上切割下一块毛布；并且把摆放在他们当中的七块石头都涂上血，并在这时口里高呼狄奥尼索斯与乌拉尼阿的名字。当他把这所有一切结束的时候，缔结友谊的人就把这对方的异邦人，假如是本国人，那就把对方的本国人，介绍给所

有他的朋友，而这些朋友自己也便觉得必须尊重这种信谊了。他们在神之中只相信有狄奥尼索斯和乌拉尼阿，他们说他们所蓄留的发式与狄奥尼索斯的发式是同样的。如今他们的习俗是把头发剃成圆形，连颞颥的地方也全都剃掉。在他们的语言中，狄奥尼索斯是称做欧洛塔尔特，乌拉尼阿是称为阿利拉特。

(9)阿拉伯人与冈比西斯派来的使者结了信谊之后，他马上便想出了下面的方法：他把水装到骆驼的革囊里面去，再叫他的全部的骆驼驮着这些水囊；这样安排了以后，他便把骆驼赶到无水的沙漠地区去，在那里等候冈比西斯的部队。这是在传说当中最为可信的一个说法，然而我必须还要说一下另外一个不甚可信的说法，因为人们也提到过它。在阿拉伯有一条流入所谓红海的大河，名字叫柯律司。据说，阿拉伯国王通过用生牛皮和其他皮革缝成的一条可以把水从河里引到干旱地方去的长度可达沙漠地区的水管；而他又在那个地方挖掘了一些巨大的水池来承受和储存引过来的水，从河到沙漠地带是十二天的行程；他们说，通过三个水管把水引到三个不同的贮水处的。

(10)阿玛西斯的儿子普撒美尼托斯在尼罗河的所谓佩鲁希昂河口扎营列阵等候冈比西斯。由于当冈比西斯向埃及出征的时候，他发觉阿玛西斯已经死去了。阿玛西斯统治埃及的时间是四十五年，在这段时间，他并没有遭受什么巨大的不幸；而在他死以后，他的尸体便被制成木乃伊并且被放置在神殿中他自己所修造的墓地里。当他的儿子普撒美尼托斯继承了王位做埃及国王的时候，人民看到了一个极为奇异的景象，即在埃及的底比斯下起了



古埃及壁画：神灵与木乃伊

雨，而依据底比斯当地人们的说法，他们先前那里从来没有下过雨，直到我的时代也没有见到那里下过雨；老实说，在埃及的上部是从来没有雨的；但是当时在底比斯却下了蒙蒙的小雨。

(11) 波斯人穿过了无水的地方并且在离埃及人不远的地区扎下了营寨，准备战斗。因而埃及人的由希腊人以及卡里亚人组成的外国雇佣军便十分憎恶帕涅司，因为是他把一支外国军队带进了埃及。他们自己想出了一个惩罚他的办法。这些雇佣兵们于是抓住了帕涅司留在埃及的儿子们，把他们领到军营里来，让他们的父亲看到自己的儿子。在这之后，他们便拿出一只合酒钵来，把它放置在两军之间的路上，接着他们便把帕涅司的儿子带来，一个一个地在钵跟前，割断了他们的喉咙。当帕涅司的最后一个儿子被杀害的时候，钵里又搀上了酒和水，全部的雇佣兵每人饮了一口血以后，立即便出战了。之后发生的战争是异常激烈的，直到双方都有了大量阵亡者的时候，埃及人才终于溃败下去。

(12)在曾进行了这场战争的战场上，我看到了本地人指给我的十分奇特的现象。两军在这场战争当中的阵亡者，他们的尸骨是分别地散在那里的(原来波斯人的遗骨在一个地方，而埃及人的遗骨则在另外一个地方，因为两军在开始便是分开的。)；但假如你敲打一下波斯人的头骨，即使只用一个小石子，它们都脆到可以打穿一个小孔；可是埃及人的头骨都是非常坚硬，你甚至能够用石头来敲，它也不太容易被敲穿的。对于这样的情况，他们叙述了下述的缘由，这一点在我看来，是很能够相信的：他们说，埃及人从很小的时候便剃头，因此由于太阳光的作用，他们的头骨就变得既厚且硬。在埃及人们可以不秃头，也是因为相同的原因。在埃及那里比其他任何地方看到的秃头都要少。因此这一点便能够说明为什么埃及人的头骨是如此地坚硬。可是在另一方面，波斯人的头骨之所以脆弱，是由于从一开始他们就在自己的头上戴上一种称为提阿拉斯的毡帽。事情的实际情况就是如此。在帕普雷米斯地方我又见到一些波斯人的头骨，这些人是和大流士的儿子阿凯美涅斯一起被利比亚人伊纳罗司杀死的。他们的头骨也是如此。

(13)埃及人在战斗中被打败之后，他们便在混乱中逃走了。因为他们被驱赶到孟斐斯去，所以冈比西斯因而派遣了一名波斯使节乘着米提列奈的

一只船溯河上行邀请他们来缔结和约。可是当他们见到有船向孟斐斯驶过来的时候，他们却全部从他们的城寨中向外出击，捣毁了这只船，并像屠夫一样地解体了上面的乘员，接着把它们带到城里面去。于是埃及人被围困在城里，但是久而久之他们还是抵抗不住而投降了；不过，附近的利比亚人却被在埃及所发生的事情吓怕了，未经抵抗便投降了，他们自愿纳贡并且呈送礼品。库列涅人与巴尔卡人和利比亚人一样恐惧，因而也便这样做了。冈比西斯非常亲切地接纳了利比亚人的礼品；但是他却拿出库列涅人送来的礼物，亲自把它们分送给了自己的部队。我想，他这样做是表示他并不喜欢他们送来的如此少的礼品，因为库列涅人实际上只送来五百米那的白银。

(14) 冈比西斯在孟斐斯城投降之后的第十天，便活捉了在埃及当政了六个月的埃及国王普撒美尼托斯，让他和其他的埃及人一起坐在城外以表示对他的轻视；在这样做过之后，他就用我下面所说的一个方法来考验普撒美尼托斯的心态。冈比西斯把奴隶的衣服让国王的女儿穿上并且给她一个水瓮叫她和跟她穿着一样衣服的女孩子去取水。这些女孩子同样也是显要人物的家庭中选出来的。因而当这些女孩子在她们的父亲面前痛哭着悲号着走过的时候，所有其他的人看到他们的孩子的悲惨遭遇，也便同样地报以痛哭和悲号；可是普撒美尼托斯亲眼看到而且懂得了这一切以后，却对着地把头低下去。当取水的女孩子们过去以后，冈比西斯随之又令普撒美尼托斯的儿子和与他儿子年纪相仿的二千多埃及人一块从他跟前走过去，这些青年人颈上系着绳子，嘴里面则咬着马衔子。他们是被带去赔偿在孟斐斯与船只同归于尽的那些米提列奈人的。因为这是王家法官的判决，即每一个人的死亡要用处死十名埃及贵族的办法来赔偿。当普撒美尼托斯看到他们经过并且看到他的儿子被领去处死，而和他一起坐在那里的埃及人都在悲泣和哀号的时候，只有他的神态依旧和他见到他女儿的时候相同。当这些人也走过去时，那里恰好有他的一个饮酒作乐的同伴，这是一个过了壮年的人，这个人失去了他的所有财产，却只有一个穷人所能有的东西而且向军队乞讨。这个人现在正走过阿玛西斯的儿子普撒美尼托斯与坐在城外的那些埃及人的跟前。当普撒美尼托斯看到他的时候，他再也忍不住便大声地哭了起来，用手敲打自己的脑袋并且大声呼喊他的伙伴的名字。因而在旁边监视着普

撒美尼托斯的人们就到冈比西斯那儿去，把普撒美尼托斯见到什么过去的时候怎样做等等全都告诉了冈比西斯。冈比西斯对埃及国王的行为十分惊异，于是就派一名使者去问他："普撒美尼托斯，我的国君冈比西斯问你，为什么当你看到你的女儿受到虐待以及你的儿子前去送命的时候，你既不大声喊叫，也不哭泣，但是冈比西斯听说，而对于与你既不沾亲也不带故的乞丐却又如此尊敬？"使者就是这样问的。普撒美尼托斯答复说："居鲁士的儿子，我自己心里面的痛楚早已经超越了哭泣的程度；可是我的伙伴的悲惨遭遇却引起了我的同情之心；因为一个失去了巨大财富与幸福的人在濒临垂老的时候却又行起乞来了。"当使者这样报告的时候，据说冈比西斯和他的臣子们都觉得这个回答很好。然而，埃及人说，那时克洛伊索斯就哭了（因为他也是和冈比西斯一块到埃及来的）而在那里的波斯人也都哭了。冈比西斯自己也起了一丝恻隐之心，他立即下令把普撒美尼托斯的儿子从将要被杀的人们当中救了出来，而普撒美尼托斯本人也从城外被带到他的跟前来。

（15）至于普撒美尼托斯的儿子，则冈比西斯为了救他而被派去的人们发现他已经死了，原来他是第一个被杀死的。可是他们却把普撒美尼托斯带了来见冈比西斯；以后他就一直住在这里，而没有受到任何虐待。假如他能安守自己的事业而不去作非分之想的话，那他是会重新获得埃及并且成为埃及的统治者的；由于波斯人在惯例上对于国王的儿子是尊敬的；甚至国王背叛了他们，他们仍旧把统治权交还给国王的儿子。有很多例子可以证明他们这样做是他们的惯例，尤其是把父亲的统治权交还给伊纳罗司的儿子坦努拉司，以及交还给阿米尔塔伊俄斯的儿子帕乌西里司；然而没有人比伊纳罗司和阿米尔塔伊俄斯给波斯人造成更大的损失了。然而，事实却是普撒美尼托斯谋划了不道义的行动并且得到了自己的报应；因为他在埃及人当中煽动叛乱的时候被抓住了；而当这件事传到冈比西斯那里去的时候，普撒美尼托斯就喝了牛血而马上死掉了。他的下场就是如此的。

（16）冈比西斯从孟斐斯向撒伊司城行进，打算做他确实要做到了的一件事情。在进入阿玛西斯的王宫以后，他立即下令把阿玛西斯的尸体从他的墓地挖出来。当这件事完毕以后，他便下令鞭尸，拔掉它的头发，用棒子戳刺并且用不同办法加以羞辱。当他们把这件事干腻了的时候（因为被制成木乃

伊的尸体仍然是整个的并没有被弄碎)，冈比西斯便下令把它烧掉，这是一个渎神的指令，因为波斯人以为人乃是神，因而没有一个民族觉得烧掉死者是正当的事情。波斯人是由于上述的原因才这样的，他们认为，把一个人的尸体给神是错误的。但埃及人却深信火是一个活的猛兽，它吞食它捕捉到的所有东西，而在它吃饱的时候便与它所吃的东西一同死掉了。可是他们却绝对没有把尸体交给野兽吞食的习俗，这就说明为什么他们把尸体制成木乃伊，以致不让尸体放置在那里给虫子吃掉。如此看来，冈比西斯命令所做的这件事情是违背两个民族的风俗习惯的。正像埃及人所说，尽管这样，他们这样处置的对象并不是阿玛西斯，而是另一个身量相等的埃及人，波斯人以为这是阿玛西斯的尸首，因此便对它随意侮辱玩弄了。根据他们的说法是，阿玛西斯从一次神托知道了在他死后将会有怎样的遭遇，因而为了逃避这一命运，就埋葬了这个曾受到鞭笞的人，这个人在死时是给埋葬在他的墓室的入口近旁；阿玛西斯还下令自己的儿子把他自己埋葬在墓室的最里面的一个角落之中。我想阿玛西斯从来没有发出过对于墓地以及关于这个人的命令，埃及人只不过是任意编造一个故事来聊以自慰罢了。

(17)在这以后，冈比西斯便策划了三次讨伐；一次是针对迦太基人，一次是对付阿蒙人，一次是对居住在南海的利比亚海岸之上的长寿的埃西欧匹亚人。在他考虑了自己的计划以后，就决定派海军攻击迦太基人，派他的一部分陆军去打击阿蒙人。对于埃西欧匹亚，他先是派一些同谋到那儿去打探一下，在那个国家的关于太阳桌的传说之中哪些事情是真的哪些是假的，并侦查其他所有各种事物，他们的借口则是给埃西欧匹亚的国王送礼。

(18)太阳桌的情况据说就是这个样子的。在城市的野外有一片草地，所有各种四足兽类的煮熟的肉被满摆在那一片草地上。在夜晚的时候，市当局的人们小心翼翼地把肉放到那里去，而在白天的时候，凡是愿意的人，都能够来到这里吃一顿。当地的人们说，这些肉常常是从大地自然而然地产生出来的，至于太阳桌，人们的说法就是如此。

(19)在冈比西斯决定要把间谍派去的时候，懂得埃西欧匹亚语的伊克杜欧帕哥斯人立刻被冈比西斯派去的人从埃烈旁提涅城召来了。正当他们去寻找这些人来的时候，他又命令他的海军出航迦太基。可是腓尼基人不赞

同这样做，因为他们说，他们必须遵从一个严正的誓约，而不能不道义地攻击他们自己的后代；腓尼基人既然不同意，其他人等就没有资格但任战斗的任务了。因此，迦太基人便逃离了被波斯人奴役的厄运。因为冈比西斯并不愿意对腓尼基人使用武力，原来他们是自愿前来投靠波斯人的。而且，整个海上力量也都得依靠他们。塞浦路斯人也是自愿来帮助波斯人征伐埃及。

(20)当伊克杜欧帕哥斯人应冈比西斯之召从埃烈旁提涅赶来时，他就把他们派到埃西欧匹亚去，告诉他们应当讲什么样的话与此同时又要他们带着一些礼物，一件紫色的袍子、一挂黄金项链、一付手镯、一个盛着香膏的雪花石膏匣和一缸椰子酒。据说，冈比西斯的使节要见的这些埃西欧匹亚人是全人类之中最高大和最漂亮的人物。据说，他们的风俗习惯，尤其是他们推选国王的办法，和其他一切民族大不相同。他们以为在国人中只有他们判断为最高大并拥有与身材相匹配的膂力的人，才可以当选为国王。

(21)因而，在伊克杜欧帕哥斯人到埃西欧匹亚人这里来不久，就把礼物呈献给他们的国王，并且这样说："波斯人的国王冈比西斯非常想成为你的朋友与宾客，因而派我们前来向你致意，并且自己把他最喜欢使用的一些物件作为礼品奉献给你。"可是埃西欧匹亚人看出他们是作为间谍而前来的，便向他们如此说："波斯国王令你们携带礼物前来，并不是因为他很重视他与我之间的友谊，你们所说的话也不是你们的内心话(因为你们此次来是为了侦察我的国土)，你们的国王也不是一个正直的人；假如他是个正直的人，那么除了属于他自己的领土之外，他就不应该再贪求其他任何的土地，而如今也不应该再想奴役那些并没有招惹他的人们。那么现在就把这只弓交给你们的国王并且把我说的这些话传达给他：'埃西欧匹亚人的国王忠告波斯人的国王，等波斯人可以和我一样轻松地拉开这样大的一张弓的时候，他们再凭借优势的兵力前来进攻长寿的埃西欧匹亚人吧；可是在那样的时刻到来之前，你应当感谢诸神，因为诸神是不会令埃西欧匹亚人的孩子们想到要占领本国领土以外的土地的。'"

(22)他说完这话之后，就放松了这张弓的弓弦，把它交给了来者。接着他又拿起了紫色的袍子说这是什么，是如何做成的；而当伊克杜欧帕哥斯人把有关紫色颜料与染色方法的事情如实地告诉了他的时候，他就说他们这

些人以及他们的衣服都是十分诡诈的。之后他又询问了关于黄金项链和手镯的事情；而在伊克杜欧帕哥斯人告诉他这些东西是怎样制造的时候，国王笑了；原来他还认为这是枷锁，他说在他们国家有比这更加坚固的枷锁。其次，他问有关香膏的事情；当他们告诉他香膏的配制法以及用法的时候，他的回答就与关于紫袍的回答相同。可是当他看到酒并问到酒的配制的时候，他是非常喜欢这种饮料的；他还问到他们国王平时吃什么东西，波斯人年龄最大的能活多长的时间。他们告诉他说国王吃面包，并向他说明了他们如何种植小麦的情况。他们又告诉他说波斯人所能希望活到的最大年龄是八十岁。因而这个埃西欧匹亚人说，因为他们是以粪为食的（这是说粮食是从上粪的土壤中长出来的），因此他们的生命如此短促便不足为奇了。假如不是这种饮料有恢复精神的功效，他们甚至连这样的年龄也绝不会活到的；如此说着，他就把酒指给伊克杜欧帕哥斯人看，他说因为在这一点上，波斯人是超过了埃西欧匹亚人的。

(23)因而，伊克杜欧帕哥斯人又反问国王埃西欧匹亚人能够活多久，他们吃的又是何物；国王答复说他们大多数活到一百二十岁，有些人还活得更要长；他们吃的是煮肉，喝的是乳汁。伊克杜欧帕哥斯人对他们所活的年龄表示惊诧；因而，据说他便带他们到一个泉水的地方去，而他们在用那里的泉水沐浴之后，自己的皮肤就变得如同是油那样，更加光滑了；而且它还有像紫罗兰那样的香味。伊克杜欧帕哥斯人认为，泉水是这样的稀薄，因而什么东西在它上面也浮不起来，无论是木材也好，比木材轻的任何东西也好，都要沉到水底的。假如这泉水果然像他们所说的，那很可能的情况是：经常使用这种泉水的人是可以长寿的；在他们离开泉水的时候，国王又把他们带到监狱去看，那里面的人的所有枷锁都是用黄金打造的。在埃西欧匹亚人当中，没有比青铜更稀罕和珍贵的了。在参观完了监狱之后，他们又参观了所谓的太阳桌。

(24)在这以后，他们最后又看了埃西欧匹亚人的棺材。这种棺材据说是用一种透明的石头制成，我下面将说它的制法：他们也许使用埃及人的方法，也许使用其他的手段使尸体干缩，然后在尸体上面涂上一层石膏，再在这上面尽可能与活着的人一样地描绘一番。之后，它被他们放到用透明的石

头制成的空心柱里面去(这种石头可以从地下大量地开采出来,并且加工也很容易);通过透明的石头能够看到柱子内部的尸体,并且这尸体既不发恶臭,又没有任何观之不雅的地方。另外,尸体又没有一个地方看得不清楚,就如同尸体本身完全剥露出来一样。死者最亲近的家人把这柱子在自己的家中保藏一年,向它奉献初上市的鲜果,奉献牺牲;随后,他们便把这柱子搬出来,安葬在附近市郊的地方。

(25)看完了这一切的一切之后,他们便起程返回了。冈比西斯听了他们的一切报告之后十分恼怒,并马上对埃西欧匹亚人进行征讨,他既没有下令准备任何粮草,又没有考虑到他是正在率领着自己的军队向大地的边缘处进发,因为他不是冷静思考而是处于疯狂的状态,所以在他听了伊克杜欧帕哥斯人的话以后,马上率领全部陆军出发,而命令跟随他来的希腊人还留在原地等候他。在他在进军的道路上抵达底比斯时,他又从他的军队中派出了大概五万人,命令他们奴役阿蒙人并且烧毁宙斯神托所;他本人则带领其他的大军向埃西欧匹亚进军了。可是在他的军队还没能够走完他们全程的五分之一的时候,他们便把他们所携带的所有粮食消耗完了,而在粮食耗完以后,他们就吃驮兽,直到一个也不留的地步。可是如果冈比西斯看到这种状况,改变自己的本意而率领军队返回的话,则他起初尽管犯了过错,最终还不失为一个有智慧的人物,但事实上,他却丝毫未加考虑地一味前进。当他的士兵从土地上得不到任何可以充饥的东西的时候,他们就凭借着草类过活;但是当他们抵达沙漠地带的时候,他们中的一部分人却做了一件恐怖的事情;他们在每十个人之中抽签选出一个人来让大家吃掉。冈比西斯听到这样的事以后,害怕他们会变成食人生番,于是便放弃了对埃西欧匹亚人的征讨而返回底比斯,但是他已经损耗了许多军队;他从底比斯又下行到孟斐斯,并且允许希腊人乘船返回祖国。

(26)他对埃西欧匹亚的出战就这样匆匆地结束了。关于大军中被派出去攻击阿蒙人的那部分军队,他们是带着向导从底比斯出发行进的。人们只知晓他们到达了欧阿西司城。居住在这个市邑的据说属于埃斯克里欧尼亚族的萨摩司人,隔着沙漠地带离底比斯有七天的行程,这个区域在希腊语里称为幸福岛。传说,军队就走到这里;在这不久,除去阿蒙人自己与那些听过

他们讲的话的人以外，再没有任何人能知道关于他们的其他事情了；由于他们既没有到达阿蒙人那里，也没有返回埃及。可是阿蒙人自己的说法则是这样：当波斯人从欧阿西司穿过沙漠地区向他们进攻并走到欧阿西司与他们的国土中间大概一半地方的时候，就在他们用早饭的时候，刮起了一阵很大的南风，随风携带过来的沙子便把他们掩埋了起来。因而他们便失踪了。这就是阿蒙人关于这支军队的说法。

(27)冈比西斯来到孟斐斯以后，在埃及的那个地方出现了阿庇斯，希腊人那里称这阿庇斯为埃帕波司。因为他的出现，埃及人立即穿上了他们最好的衣服并且举行盛况空前的祝祭。冈比西斯看到埃及人这样的行为，深信埃及人的这样一些快乐的表现就是针对着他的不幸遭遇的，因而他就把孟斐斯的领袖们召到他面前来了，他于是问他们为什么正当他在损失了大批军队以后返回的时候，他们竟会有如此的举动；而他以前在孟斐斯的时候，他们并没有出现过这样的表现；领袖们回答他说，习惯上每隔很长一段时间才会出现一次的一位神现在已向他们显现。而每当这位神出现的时候，整个埃及便举国欢庆并举行祝祭。冈比西斯认为他们是在说谎，因而便处死了这些说谎的人。

(28)把这些人处死之后，他接着又把祭司们召到他面前来问话。当祭司们所说的话也和前者一致的时候，他便说假如一个驯服的神到埃及人这里来的时候，他是愿意见识见识的；因而令他不用多说废话，立即命令祭司们带来阿庇斯。结果他们就找到了阿庇斯并把它带来了，原来这个阿庇斯或埃帕波司是一个永远不会再怀孕的一只母牛所生下的牛犊。依照埃及人的说法，母牛是因为受到天光的照耀才怀了孕的，此后才生出了阿庇斯。被称为阿庇斯的这个牛犊的标志是这样：它必须是黑色的，在它的前额上有一个四方形的白斑，在它的背上有一个像鹰形状那样的东西；尾巴上的毛是双股的，在舌头下面又有一个甲虫状的东西。

(29)在祭司们把阿庇斯带进来时，当时几乎处于狂暴状态的冈比西斯就拔出他的短刀来，向牛犊的腹部戳去，可是戳中的却是它的腿部；随后他笑着向祭司们说："你们这些笨蛋，难道这些能够感觉得到铁制兵器的血肉动物就是你们所说的神吗？说实在的，埃及人也只配有这样的神。可至于你

们，你们把我看成你们的笑柄，在这件事上我会让你们吃苦头的。”他这样说了之后，便下令有关人员痛笞祭司们一顿，并且把他们看到庆贺节日的任何其他埃及人给处死。埃及的节日就这样给取消了，祭司们受到了惩罚，阿庇斯则卧在神殿里，因为腿上的戳伤而死掉了，当它因伤而致死的时候，祭司们便瞒着冈比西斯偷偷地把它埋起来了。

(30)根据埃及人的说法，由于做了一件这样的错事，冈比西斯先前的缺乏理智立即便转变到疯狂的程度。他的第一件罪恶行径便是铲除了他的亲兄弟司美尔迪斯，他是因为嫉妒才把他的兄弟从埃及送到波斯去的，因为伊克杜欧帕哥斯人从埃西欧匹亚人那里带来的弓只有司美尔迪斯能拉开两达克杜洛斯宽，此外便没有任何一个人能拉得动它了。司美尔迪斯被送回到波斯之后，冈比西斯便做了一个梦；梦里他似乎看见从波斯来了一名使节，这个使节告诉他说司美尔迪斯已经登上了宝座，而司美尔迪斯的头则一直触着上天。他自己担心他的兄弟因此会把他杀害而自己做国王，于是他就把他最信任的波斯人普列克撒司佩斯派到波斯去把司美尔迪斯处死。普列克撒司佩斯到苏撒如此做了。有些人说他诱引司美尔迪斯出来狩猎，又有一些人说，他把司美尔迪斯领到红海，司美尔迪斯在那里被淹死了。

(31)他们认为，这是冈比西斯的第一件罪行。接着他又娶了他的亲姊妹；他曾经把她带到了埃及并且与她结为夫妻。因为在这之前，波斯人中间绝没有娶自己的妹妹为妻的习俗，因而他是用这样的办法娶了她的：冈比西斯爱上了自己的一个姊妹并想马上娶她为妻，可他的想法是违反常理的，因而他便把王家法官召集来，问他们是否有一条法律，可以允许任何有如此欲望的人娶他自己的妹妹为妻。从波斯人中间选出来的这些王家法官，他们的职务是终身的，除非他们被发现干了什么不正当的丑情，他们是绝不会被解职的；正是由这些人来判决波斯的诉讼事件，并且解释他们那里的世世代代传下来的各种法律；一切难题都是要向他们请教的。他们向冈比西斯做出了一个既公正又稳妥的回答，也就是，他们找不到一条法律可以让兄弟有权娶自己的姊妹，然而他们又找到一条法律，而依照这条法律则波斯国王能够做他所愿意做的任何事情。这样，他们由于惧怕冈比西斯而没有破坏法律，不过为了不致由于维持这条法律而使自己有生命的危险，他们又找到了另外

一条法律来给想和自己的姊妹结婚的人辩解。因而冈比西斯立即便娶了他所热恋的姊妹;但他不久又娶了另外一个姊妹为妻。和他同来埃及的是姊妹中较年轻的一位,就是这个人被他杀害了。

(32)与司美尔迪斯的死相同,对于她的死也有两种说法。希腊人说,冈比西斯让一只小狗和一只小狮子互斗,这个女人也和他一同观看;当小狗被打败的时候,它的兄弟的另一只小狗挣脱了绳索上去援助,结果两只小狗联合起来把小狮子击败了。他们说,冈比西斯看了非常高兴,然而坐在他身旁的女人却哭起来了。冈比西斯见到这种情形之后便问她为什么哭泣,她便说她是在见到小狗帮助它的兄弟时才哭泣了起来的,由于她想到了司美尔迪斯,又想到为什么竟没有一个人替他报仇。依据希腊人的说法,正是因为她讲了这样的话,她才被冈比西斯处死的。可埃及人的说法是:当他们俩人坐在桌旁的时候,女人拿起了一支莴苣并且把它的叶子撕了下来,之后问她的丈夫他喜欢什么样的莴苣,是带叶子的,还是不带叶子的。他说他喜欢带叶子的莴苣;因而她便回答说:"可是你把居鲁士的一家搞得像这支莴苣一样光光的了。"他们说,他听了这话之后十分恼怒,就跳到她身上去,导致这位怀孕的妇女便因为他对她的伤害而流产死掉了。

(33)以上就是冈比西斯强加到他家人身上的疯狂行为;这些疯狂行为可能是因为阿庇斯的原因而出现的,可能是因为人们经常遭遇到的许多痛苦烦恼之后的某些影响而产生出来的,当然,据说他从一生下来的时候,他就染上了一种某些人称为"圣疾"的严重的疾病。假如一个人的身体得了这种怪病,那么他的精神也会受到这种病的因素的影响,这一点是不难想象的。

(34)我现在要谈一谈他强加于其他波斯人身上的疯狂手段。来自他们的传说,他曾对普列克撒司佩斯讲过这样的话:这个普列克撒司佩斯是他格外尊重的,奏章都要经过这个人传奏给他,而这个人的儿子又在冈比西斯的宫廷担任着行觞官这样一个非常尊荣的职务。因而,他便对普列克撒司佩斯说:"普列克撒司佩斯,波斯人觉得我是怎样的一个人,他们都谈论我一些什么?"普列克撒司佩斯说:"主人,对于你所有的一切,他们都是非常称赞你的;可是他们说你嗜酒太过了。"普列克撒司佩斯便是如此地传达了波斯人的话。然而国王却恼怒地回答说:"假如波斯人现在以为是由于好酒,我才会

发狂发疯的话，那么看来他们以前的说法也就是一个谎话了。”原来据说在这件事以前，当某些波斯人与克洛伊索斯侍坐在冈比西斯身旁的时候，冈比西斯曾经问他们，他与他的父亲居鲁士比起来，他们认为他是如何的一个人物；于是他们回答就说：“冈比西斯比他的父亲要强，由于他不仅获得了居鲁士的所有领土，此外他还打败了埃及和大海。”波斯人的说法是如此的。但当时在场的克洛伊索斯对他们的说法不满意，因而便向冈比西斯说：“在我看来，居鲁士的孩子，你是比不上你父亲的，那是因为你还没有像你父亲那样，有你这样的一个棒儿子。”冈比西斯听了内心甚是欢喜，他赞扬了克洛伊索斯的看法。

(35)在想起了这件事之后，因而他便更加愤怒地向普列克撒司佩斯说：“那么你自己来确定一下，波斯人讲的是否是真话，还是他们在这样论我的时候并不是出于他们的内心。你的儿子就站在门口那边；如今假如我射这一箭而刺中了他的心的话，这就将会证明波斯人是不对的；假如我射不中的话，那么就是他们说对了，而我是丧失理智了。”说完他便拉起了他的弓射向那个男孩子，并下令剖开那倒下去的尸体来检验他的伤口。结果证明箭正射中在心脏上，因而冈比西斯非常兴奋地笑了，他对男孩子的父亲说：“普列克撒司佩斯，很显然，我很清醒而是波斯人疯狂了；现在你告诉我：在世界上你还见到有谁能射得如此准确？”据说，普列克撒司佩斯看见冈比西斯已经疯狂并惧怕自己也会遭到同样的杀身之祸，因而他回答说：“主公，我认为就是神本人也不能射得如此好。”当时，他所做的事情就是这样。另外，还有一次，国内有十二名知名人士因在国内犯了微不足道的小过被他逮捕了，他就把他们头朝下给活埋了。

(36)吕底亚人克洛伊索斯看到他的这些行为，觉得应当向他进谏忠言，因而便向他说：“主人，不要太放任你那少年的盛气和激情吧，克服和管制一下自己情绪吧。谨慎是一件好事情，预先的考虑却是真正的智慧了。可是你怎么样呢？你为了一些不值一提的过错而处死了你的国人，并且被你杀死的还有男孩子。假如你总是长期这样做的话，那你便要当心波斯人会反叛你了。对于我，你的父亲居鲁士曾诚恳地嘱咐我向你提供自己的意见，并把我认为是好的劝谏给你。”克洛伊索斯是出于自己的好意对他提出了这个劝告

的;但是冈比西斯回答说:“你也竟然敢来对我进谏吗?你在统治你自己的国家时是一个非常有办法的国王,你又向我父亲提出很好的忠告;而在玛撒该塔伊人愿意渡河到我们国家来的时候,你却嘱告他渡过阿拉克塞斯河去攻击他们;因而,你因为错误地治理你的国家而招来了毁灭,又因为错误地说服了居鲁士而摧毁了居鲁士。说实话,你会后悔的,我早就在等着找个理由来收拾你了。”说着冈比西斯便拿起弓来想把他射死。可是克洛伊索斯跳了起来逃走了,冈比西斯因为射不到他,就下令他的侍卫把他逮住杀死。侍卫们了解冈比西斯的脾气,因而把克洛伊索斯藏了起来。他们的目的是这样,假如冈比西斯后悔而去寻找克洛伊索斯的话,到那时他们再把他送出来并会因为救他的性命而获得赏赐;但假如冈比西斯并不后悔,也不期望克洛伊索斯再返回来的话,那时他们杀死克洛伊索斯也不迟。在这事发生以后不久,冈比西斯就非常想要克洛伊索斯回来了,侍卫们看到这一点以后,就告诉他说克洛伊索斯还存活着。冈比西斯说他也是很高兴听到这话的。可是那些救了克洛伊索斯性命的人们却不能逃脱惩罚而应该被杀死。因而他便真地这样做了。

(37)冈比西斯不仅对波斯人而且对他的同盟者也做出了许多类似的疯狂的事情;在他住在孟斐斯的时期,曾经在那里打开古墓并检验里面的尸首;他还进入海帕伊司托斯神殿并对那里的神像倍加挪揄。海帕伊司托斯的这个神像和腓尼基人带在他们的三段桡船的船头上的腓尼基人的帕塔依科伊非常相似。我要给那没有见过它的人讲一讲:它像是一个侏儒。他还进入了卡贝洛伊神殿,这是个除了祭司能够出入而其他人谁也不可以进去的地方,甚至在大加嘲讽之后,烧掉了那里的神像。这些神像也和海帕伊司托斯的神像相似,并且据说是他的儿子。

(38)因而,无论从哪一点来看,我认为都可以肯定地说,冈比西斯是一个疯狂程度极深的人物,不然他不会做出嘲弄宗教和风俗的事情。因为,假如向所有的人们建议选择所有风俗中在他们看来是最好的,那么在经过检验之后,他们一定会把自己的风俗习惯放在首位。每个民族都深信不疑,他们自己的风俗比其他民族的风俗要好得多。因而不能想象,任何人,要么他是一个疯子,会拿这类的事情取笑。在许许多多证据当中我只选出一个来,

从这个证据就能够推想到，所有的人对于自己的风俗习惯都有相同的想法：当大流士做国王的时候，他把在他治下的希腊人召了回来，问他们要给他们多少钱才能让他们吃自己父亲的尸体。他们回答说，无论给多少钱他们也不会做出如此的事情来的。因此他又把称为卡拉提亚人吃他们的双亲的那些印度人召了来，问他们要付给他们多少钱他们才能够同意火葬他们的父亲。这时他让希腊人也在现场，而且让通译把所说的话翻译给他们听。这些印度人高声叫喊了起来，他们表示他们不愿提起这个恐怖的行为。这些想法是如此地根深蒂固。因而我认为，品达洛司的诗句说得很好，“习惯乃是万物的主宰”。

(39) 正当冈比西斯在攻打埃及的时候，在另一个方面拉凯戴孟人同时也对萨摩司与阿伊阿凯司的儿子波律克拉铁斯发动进攻；后者曾发动叛乱而征服了萨摩司；他在起先把这个城市分为三个部分，让他的兄弟庞塔格诺托司与叙罗松和他共同当政，可是不久以后他便杀死了当中的一人，并且赶跑了较年幼的叙罗松，因此自己便成了全萨摩司的主人。他这样做了之后，便与埃及的国王阿玛西斯缔结了一项盟约，并跟他交换了礼品。在这以后不久，波律克拉铁斯就强大到这样的程度，结果他闻名于伊奥尼亚与所有其他的希腊土地；因为他的军事征伐是无往而不胜的。他拥有一百只五十桡船和一千名弓手，无论是什么人，他都是一如继往地加以劫掠。由于他说过，比之他从来什么都不掠夺，则他把他掠夺的东西归还给一个朋友，这会得到他更多的感激。他占领了很多岛屿，还有大陆上的许多城市。在这之间，他也征服了列斯波司人；他们曾统率大军来支援米利都人，可是波律克拉铁斯在一次海战中击败他们并把他们俘虏了。而就是这些身带枷锁的俘虏，挖掘了萨摩司城砦周围的濠沟。

(40) 因而阿玛西斯却总是会注意到波律克拉铁斯的重大的胜利的，因而阿玛西斯感到十分不安了；波律克拉铁斯的幸运的事情不断大大增加，于是阿玛西斯便写信送到萨摩司那里去，信里面说：“阿玛西斯致书波律克拉铁斯告诉他下面的话。我很愉快地知道自己的朋友和盟友的兴旺。可是我并不替你的这些太多的好运而感到愉快；因为我懂得诸神是多么嫉妒的，并且我多少希望我自己和我的朋友既有成功的事情，又有失意的事情，我宁愿有

一个成败盛衰相交错的人生，而不愿有一个万事一帆风顺的人生。根据我的全部见闻来看，我知道世上没有一个万事一帆风顺的人，他的结局不是很悲惨，就是弄得一败涂地的。因而，假如你肯听我的话，那么便请对你的成绩采用这样的办法：想一想什么是你觉得最珍贵的，什么东西是你丢去时最心痛的，最后把他丢掉，以致使人们再也看不到它。假如在这之后，你的成功依然不和失意交相发生，那么就按着我忠告你的办法再试一次。”

(41)波律克拉铁斯读了这封信，认为阿玛西斯的建议是正确的，因而他便考虑在自己的财富中什么东西失去时是他最痛心疾首的，考虑到最后他得出了这个结论：他带着萨摩司人铁列克莱司的儿子铁奥多洛斯制造的、一个嵌在黄金上的珐琅质的指环印玺；他决定把这个东西扔掉，因而他便乘坐在上有水手的五十桡船之上并且命令他们出海；而当他离岛很远时，他便面对船上所有的人摘下他的指环印玺来，把它投入到海中。这样做了以后，他就回航并返回家中，在那儿为这次的损失而表示痛心。

(42)可一个渔夫是在这事之后第五或第六天，遇到了这样一件事。他捕到了一只又大又好的鱼，于是想把这条鱼献给波律克拉铁斯，因而他便把这条鱼带到王宫的门前，说他希望拜见波律克拉铁斯。当他得到允许并见到波律克拉铁斯的时候，他就说：“哦，国王啊，我是一个靠捕鱼为生的人，但当我逮到这条鱼的时候，我想最好是不把他送到集市上去卖；因为我看这条鱼是配得上您和您的威仪的；因而我把它带来呈献给您。”波律克拉铁斯听了渔夫的话心中十分高兴，于是回答他说：“你这样做非常好，我十分地感谢你的话和你的礼物。我邀请你与我一同用餐。”渔夫对这一荣誉，觉得非常自豪，于是回家去了。鱼被仆人们切开之后，却发现了指环印玺就在鱼腹中；他们看到指环印玺，就高兴地把它带到国王那里去，并告诉他是怎样找到这件宝物的。波律克拉铁斯觉得这是神的旨意；因而便写了一封信，派人带到埃及去；告诉他所做的一切和他所遭遇到的一切。

(43)当阿玛西斯读完了波律克拉铁斯的来信以后，他便发现，没有一个人能够把另一个人从他的注定的命运中解救出来，而这样不断地得到幸福，甚至把自己扔掉的东西都能找回来的波律克拉铁斯，是终究会遇到不幸的下场的。因而他便派出了一名使者到萨摩司去声明与他断交，他这样做的原

因，是为了在波律克拉铁斯遇到什么可怕和重大不幸的时候，他不致必须替他的朋友感到痛心。

(44)但如今拉凯戴孟人却向这位常胜的波律克拉铁斯进攻了，他们是被后来在克里地建立了库多尼亚的萨摩司人邀请到那儿去的。波律克拉铁斯背着他的臣子，派了一名使节到当时正在出征埃及的、居鲁士的儿子冈比西斯那儿去，请求冈比西斯也派人到萨摩司来并且给他增援的人马。收到这个消息以后，冈比西斯马上派人到了萨摩司，要求波律克拉铁斯派一支舰队来援助他进攻埃及。波律克拉铁斯于是选中了他城内他最不信任、可能会起来反叛他的人们，用四十只三段桡船把他们送去，并对冈比西斯说不必再把这些人送回了。

(45)有些人说，这些被波律克拉铁斯派出去的萨摩司人，他们根本没有到达埃及，而是在渡海到卡尔帕托司的时候，他们便互相商议，确定不再继续向前行进；还有一些人说，他们的确是到了埃及，可是他们从那里躲开守卫的注意逃走了。不过当他们乘船返回到萨摩司时，波律克拉铁斯的船袭击他们并和他们打了起来。返回的萨摩司人取得了胜利并在岛上登了陆，可是在陆战中他们被击败，因而他们便出航到拉凯戴孟人那里去了。另外还有其他的说法：波律克铁斯被从埃及回来的萨摩司人打败了；但是在我看来，这个说法是不正确的；因为，假如他们自己可以制服波律克拉铁斯的话，他们就没有必要去请求拉凯戴孟人来帮忙。再者，甚至下面的这种假定也是不合理的，即一个拥有大量佣兵和大批本国弓手的人竟然会被回国的如此一些少数萨摩司人击败。至于国中波律克拉铁斯的臣民，他们的妻子儿女都被他拘留在一所停船厂里，准备在他的人们投到返回的萨摩司人那里去时，就把这个停船厂和里面的人一把火烧光。

(46) 当这些被波律克拉铁斯赶跑的萨摩司人逃避到斯巴达去的时候，他们就去见斯巴达的首领们，说了很长的一段话，说明非常需要他们的支援。可拉凯戴孟人在开始接见时却回答说，他们忘了萨摩司人开头所说的话，因此不能知道它的结局。在这之后，萨摩司人便再一次提着口袋来，而且只讲了这样的话，说袋子里需要面粉。因而拉凯戴孟人说不必再提什么袋子的事情了，不过他们却决定帮助萨摩司人了。

(47)因而拉凯戴孟人便武装了一支军队，并且把它派出去征讨萨摩司。萨摩司人说，这便是拉凯戴孟人对他们的服务的回应，由于他们起初曾经派了一支舰队去帮助过拉凯戴孟人去反击美塞尼亚人。可是拉凯戴孟人却说，他们派出军队与其说是援助需要他们的萨摩司人，不如说是报复一件事情，即他们赠给克洛伊索斯的混酒钵与埃及国王阿玛西斯赠给他们的胸甲都曾被这个民族劫掠了去。在萨摩司人夺走混酒钵的前一年，他们就把胸甲劫走了。这胸甲是亚麻制成的，上面绣着黄金与棉花，还织着许多图形。可是这个胸甲使人感到惊奇的是每一根线都有许多股，它尽管很细，但仍然有三百六十股，可以清清楚楚地看清每一股。这可以和阿玛西斯献给林多斯的雅典娜的那件相媲美。

(48)科林斯人也热心参与对萨摩司的征讨，在这次征讨的一代之前，大概在劫夺混酒钵的时候，他们也曾经受过萨摩司人的羞辱。库普赛洛斯之子培利安多洛斯曾把柯尔库拉的名门子弟三百人送到撒尔迪斯的阿律阿铁斯那里去作宦官。带领着这些孩子的科林斯人曾经在前往尔迪斯的中途停留在萨摩司；而当萨摩司人弄清楚为什么这些孩子被带走的原因的时候，他们便告诉这些孩子到阿尔铁米司的神殿去避难，因此他们便不会允许这些请求保护的人给从神殿中强行拖出去了；可是当科林斯人想断绝这些孩子的食品的时候，萨摩司人却发明了一种到今天还依然举行的祭典；在这些男孩子请求保护的这段时间，每到夜里便规定举行男孩子与女孩子的舞蹈，这时就规定要把芝麻与蜜制造的饼带给他们，如此柯尔库拉的男孩子们便可以得到这些饼来充饥了。如此这样一直做到科林斯的监护人放弃他们而离开的时候，因而萨摩司人便把男孩子们送回柯尔库拉了。

(49)可是，假如科林斯人在培利安多洛斯去世后与柯尔库拉人言归于好的话，那么他们也就不会仅仅由于这一个缘故而参加对萨摩司的征伐了。但事实上，自从这个岛被殖民以后，即使他们有血统关系，但一直是相互不和的。因为这样的一些原因，科林斯人当然要对萨摩司人心怀不满。至于说是何原因让培利安多洛斯选择了柯尔库拉地方的名门子弟并送他们到撒尔迪斯去作宦官，这同样也是为了向柯尔库拉人进行报复的。原来柯尔库拉人在起初曾经对他犯下了一件可怕的罪恶。

(50)培利安多洛斯在杀死了自己的妻子梅里莎之后，除已经遭遇到的惨事之外，他又碰到了一件灾祸。他和梅里莎两人生有两个儿子，一个十七岁，一个十八岁。他们的外祖父普罗克列斯，埃披道洛斯的僭主曾派人把两个孩子接走了并且合乎情理地善待他们，这是因为两个孩子是他的亲生女儿的儿子。当两孩子离开他的时候，他向他们告别说："孩子，知道杀害你母亲的那个人吗？"哥哥没有把这话放在心上，可是那叫做吕柯普隆的弟弟在听到这话时却非常伤心，因而在回到科林斯的时候，他竟然不理他那杀害了自己的母亲的父亲，所以在父亲向他讲话或者问他问题的时候，他也是一语不发。最后培利安多洛斯感到十分恼怒，便把这个孩子从自己家中赶了出去。

(51)这以后，他便问他的长子，他们的外祖父在与他们交谈时都说了些什么话。这孩子告诉他说，普罗克列斯对他们很好；可是他并没有讲到临别时外祖父所说的话；原来他根本没有留心到这句话。培利安多洛斯说，没有理由普罗克列斯没有向他们说过一些什么事情；因此他便认真地问自己的儿子，直到这个男孩子想了起来，并把这句话也告诉他父亲。培利安多洛斯清楚了这件事之后，便决定不示弱。他传信给那些和他那被放逐的儿子一块居住的人们，命令他们不要把他的儿子招待到自己的家中去。因而这个从一家被驱逐的儿子到另一家去的时候，也遭到同样的拒绝，由于培利安多洛斯威吓过所有接纳过他的人，并命令他们拒绝收留他。当他被驱逐的时候，他便到另外他的几个朋友家里去，他们虽然担心，却还由于他是培利安多洛斯的儿子而收留了他。

(52)终于培利安多洛斯发出了一个通告，不管是谁如果在自己的家中收容他或是对他讲话，都要向阿波罗神奉献罚金，由培利安多洛斯规定罚金的数目。人们看到这个布告之后，不再有人肯向这个孩子讲话或是把他招待到自己家里来了。这个孩子自己也不想去做那已明令禁止的事情，却横下决心，孤独一人辗转睡在街头的门下。三天之后，培利安多洛斯见到自己的儿子又饿又脏的样子，起了怜悯之心：他稍稍平息了一些怒气。因而他走近自己的儿子，对他说："儿啊，请你好好选择一下你的道路吧，是过你目前这样的生活呢，还是听父亲的话继承我现在拥有的权力和财富呢？你是我的孩子，你是富有的科林斯人的王子；可是你选择了一个乞丐的生活，这是因为

你反抗和愤怒对待了你最不应该这样违背的人。假如在这件事上有什么悲惨事会让你怀疑我的话，那么这惨事却是临到我的身上而且是我分得其中的更多的部分，因为做出这件事的正是我本人。你自己想一想受到羡慕比受到怜悯要好多少，想一想违抗父母和在你上面的人要得到多么不好的后果，然后就回到我的家里来吧。”培利安多洛斯这样说，是想让自己的儿子回心转意，可是这个男孩子回答说，虽然培利安多洛斯和自己的儿子讲话，他自己也得受到呈献给神的罚款了。培利安多洛斯看到他的儿子顽固到不可救药的地步、不可制服的程度，因此用船把他送到柯尔库拉去，以便以后不再看到他；由于柯尔库拉当时也是臣属于他的。这样做了之后，他便派出了一支军队去进攻他的岳父普罗克列斯，因为是他认为普罗克列斯是使他招惹了目前这些麻烦的主要原因。他除了攻克埃披道洛司以外，又活擒了普罗克列斯。

(53)培利安多洛斯慢慢地就过了自己的盛年时代，并且知道他再也不能监督和管理他的全部事业了；因而他便派人到柯尔库拉去请吕柯普隆来做僭主，由于他觉得自己的大儿子是一个愚钝无知的人，因此对这个孩子不寄托任何期望。吕柯普隆居然拒绝回答使者。因而非常希望这个年轻人回来的培利安多洛斯便想了一个最好的办法，派他的女儿，这个年轻人的亲生姊妹去，认为他一定会很愿意听她的话。她到了之后就说：“兄弟啊，你难道希望看到主权落到其他人手里而我们父亲的全家被劫掠，反而不愿回到家里去自己获得它么，回到家里去吧，不要折磨你自己了。矜持顽固是一种很不好的东西。不要干那种以毒攻毒的事情了。很多人是把道理放在道义之上的。也有许多人为了一心维护母亲的权利，而把父亲的财富失去了。僭主之治是一个很难掌握的东西；很多人都在贪求着它；咱们的父亲盛年已经过去了，现在老了；不要把你自己的财产双手奉送给别人。”她用她父亲教给她的话，讲述了很有可能打动吕柯普隆的心的理由；可是他回答说，只要他知道自己的父亲还活着；他是绝对不回到科林斯去的。当她带回这个回答时，培利安多洛斯便派了第三位使节去，建议他自己到柯尔库拉去，以便在他到那里去的时候让吕柯普隆代他成为僭主，儿子同意这样的做法；培利安多洛斯打算到柯尔库拉去，而吕柯普隆到科林斯来；可是当柯尔库拉人听到了这一

切以后，他们便杀死了这个年轻人，因为他们害怕培利安多洛斯到他们那儿去。培利安多洛斯正是因为这件事才想对他们进行报复的。

(54)因而拉凯戴孟人率领大军包围了萨摩司。他们攻打城塞并攻入了海边城郊的塔楼；可是波律克拉铁斯快速地便亲自率领大军向他们进攻而且把他们赶了出去。外国的雇佣兵和很多萨摩司人在位于山脊之上的上方塔楼附近向外出击，而且在一段时间中挡住了拉凯戴孟人的进攻。之后他们便向后逃退，拉凯戴孟人在后追赶和屠杀他们。

(55)然而，假如所有拉凯戴孟人那天在那里都像是阿尔启亚斯和律科帕司一样勇敢战斗的话，萨摩司就会被攻陷了。只有这两个人与大群逃跑的萨摩司人进入了城塞，可他们的退路被截断，结果他们便在萨摩司城内被杀害了。我自己在庇塔涅地方(阿尔启亚斯是这个地方的人)遇到了另一个阿尔启亚斯，他是萨米欧司的儿子，就是上面所提到的那个阿尔启亚斯的孙子；他对萨摩司人的尊重比任何外人都尊重，他告诉我说他的父亲起了萨米欧司这个名字，因为他是在萨摩司英勇战死的阿尔启亚斯的儿子。他说，由于他们曾经为他的祖父举行了国葬，所以他这样尊重萨摩司人。

(56)因而，当拉凯戴孟人把萨摩司包围了四十天毫无结果时，他们就到伯罗奔尼撒去了。外面还传说着一个荒唐无稽的故事，故事说他们接受了波律克拉铁斯的贿赂才使他们离开的，他制造了他们本地流通的大批镀金铅币送给他们，这便是拉凯戴孟的多里斯人对亚细亚的第一次征讨。

(57)当拉凯戴孟人正要离他们而去的时候，统军前来攻打波律克拉铁斯的萨摩司人也扬帆他去，到昔普诺斯去了。由于他们需要钱；而昔普诺斯人在那时非常繁华，而且是最富有的岛上市民，因为在他们的岛上有金矿和银矿。他们是如此的富有，以至他们奉献给戴尔波伊的财富，即他们的整个收入的十分之一也是最丰厚的献礼之一，而他们每年都要给他们自己分配当年的收入。而当他们不断发财时，他们问神托，他们目前的幸福生活会不会长久地持续下去；因此佩提亚就给了他们下面的回答：

当昔普诺斯的市会堂转变成白色
而你们的市场也一样
有了白色门墙的那一日；那时需要一个

有谋略的人来防备

一支木头的伏兵与一个红色的使者

前来攻击。

而当时昔普诺斯的市场和市会堂全都是用帕洛司的大理石装饰的。

(58)不管在神托讲出来时，还是在萨摩司人前来时，他们并不明白这个神托，萨摩司人在到达昔普诺斯以后，他们立即用一只船把他们的使者送到城里去。原来在古时，所有的船都漆成朱红色；而这就是佩提亚警告昔普诺斯，要他们小心木头和伏兵和红色的使者的真实意图所在。因为使者们要求昔普诺斯人给予他们十塔兰特的借款。萨摩司人在遭到回绝之后，便开始蹂躏了他们的领土。昔普诺斯人听到这个消息后便马上出来想把他们赶跑。可是他们自己却被打败了，他们多数人被萨摩司人驱离了故乡，萨摩司人随即从他们身上敲诈了一百塔兰特。

(59)因此萨摩司人用这笔钱从赫尔米昂人那里，购买了离伯罗奔尼撒不远的叙德列亚岛，并且把它委托给特罗伊真人管理。他们自己则居住在克里地的库多尼亚。诚然他们航行的最初打算并不是这样，而是打算把扎昆托斯人驱逐出这个海岛。他们停留在这里，并在这里繁荣幸福地生活了五年；的确，现在在库多尼亚的那些神殿和狄克杜那的神殿都是出自萨摩司人之手的。可是在第六个年头，埃吉纳人和克里地人来了；他们在一次海战中打败了萨摩司人并且把萨摩司人变成了奴隶。此外，他们把做得像是猪头一样的船头砍掉了，并把它们呈献给埃吉纳地方的雅典娜神殿。埃吉纳人这样做是因为对挑起争端的萨摩司人怀恨在心。由于当阿姆披克拉铁斯是萨摩司的国王时，他们曾派军队去进攻埃吉纳，结果萨摩司人和埃吉纳人双方都受了很大的损失。这就是不和的原因。

(60)我所以这样比较详细地写到萨摩司人，是由于他们是希腊全土三项最伟大的工程的缔造者。其中的第一项是一条有两个口的隧道，它穿过高达一百五十欧尔巨阿的一座山的下部。隧道全长七斯塔迪昂，八尺高，八尺宽。通过它的全长，另外有一条二十佩巨斯深、三尺宽的河沟，而从一个水源丰富的泉水那里来的水便通过这里用管子引到萨摩司城里去。这一工程的设计者是美伽拉人、纳乌斯特洛波司的儿子埃乌帕里诺司。这是三项工程中

的一项。第二项是在海中围绕着港湾的堤岸，它入水足足有二十欧尔巨阿深，二斯塔迪昂多长。萨摩司人的第三项工程是一座神殿，这是我所见到的神殿当中最大的。第一个建筑者是一个萨摩司人，披列司的儿子罗伊科司。正是由于这个原因，我才比对一般人更加详尽地来写萨摩司人的事情。

(61)在居鲁士的儿子冈比西斯既然已经神经失常，而仍然停留在埃及时，两兄弟的玛哥斯僧背叛了他。当中的一个曾经被冈比西斯留在家中掌管家务。这个人现在叛离了他，因为他看到司美尔迪斯的死而保守秘密，很少人知道这件事，而人们大多以为他还在人世。因而他便想用这样的一个办法获得王权：他有一个兄弟，我已经谈过，这是他的一个谋叛的伙伴；他的这个兄弟与居鲁士的儿子、冈比西斯的兄弟司美尔迪斯长得十分相像，并且司美尔迪斯又是经他手杀死的；他们不仅长相一样，他们的名字也相同，都叫司美尔迪斯。这个玛哥斯僧帕提载铁司因而说服他这个兄弟，要他，帕提载铁司为他这个兄弟安排一切；他把他的兄弟带来，要他坐在王位上，然后，他便派使者到各处去，其中的一人到埃及，去向军队宣称，从此他们不应听从冈比西斯，而是要听从居鲁士的儿子司美尔迪斯的命令了。

(62)其他的使节都依照命令到各地转达了这个布告；可是指定到埃及去的这个使节，发现冈比西斯和他的部队在叙利亚的阿格巴塔拿，于是他便到他们大家的面前去，宣布了玛哥斯僧交给他的命令。在冈比西斯听到了使节说的话的时候，他以为这事情是真实的(以为那个被派去杀死司美尔迪斯的普列克撒司佩斯并没有如此做，而是欺骗了他冈比西斯)。因而他望着普列克撒司佩斯说："普列克撒司佩斯，你是不是遵照我所吩咐的做了？"普列克撒司佩斯回答说："主人，这不是真的事情，你的兄弟司美尔迪斯是不会反叛你的，他也不可能和你有任何大小的任何纠纷；我自己做了你嘱咐的事情而且是我亲手埋葬了他。假如死者能够复活的话，那你就能够看到美地亚人阿司杜阿该斯也会起来反抗你了。但假如现在的大自然的规律和以前一样不能改变的话，那么可以肯定，司美尔迪斯是不会对你有任何损害的。因此我现在的意见是这样，我们命人去追赶这个使节并且好好地询问他一下，是谁派他来传达，说我们应当承认司美尔迪斯为我们的国王的。"

(63)普列克撒司佩斯的这一番话，冈比西斯认为颇有道理，于是他立即

派人追赶这个使节并把他带回来；而当他来到的时候，普列克撒司佩斯就问他说："喂，我来问你，你说你的命令是从居鲁士的儿子司美尔迪斯那里发出来的；那么现在告拆我，这样你就可以平安地回去：是否是司美尔迪斯本人见到了你并且给了你这个命令，或仅仅通过他的一个仆人？"使者回答说："因为国王冈比西斯到埃及去了；因而我本人从来未见过居鲁士的儿子司美尔迪斯；受冈比西斯的委托并代他掌管家务的那个玛哥斯僧交给了我这个命令；并说这是居鲁士的儿子司美尔迪斯的旨意，并说我应该把这个旨意告诉你知道。"使节这番话，完完全全是老实话。因而冈比西斯说："普列克撒司佩斯，我认为这件事你是没有责任的。你非常忠实地做了我吩咐你做的事情。可是背叛了我并且窃用了司美尔迪斯的名字的这个波斯人又会是谁呢？"普列克撒司佩斯回答说："主公，我想我是了解事情的真相的。叛徒就是那两个玛哥斯僧，一个是你嘱托掌管家务的帕提载铁司，另外一个是他的兄弟司美尔迪斯。"

(64)冈比西斯一听到司美尔迪斯这个名字，他马上便知道了普列克撒司佩斯的话的真实性，以及弄清楚了他的梦已经实现了。因为他曾经梦见有人跟他说过，司美尔迪斯已坐上了王位，头一直碰到天上去。而当他想到他无端地把自己的兄弟司美尔迪斯杀死了，他就为自己的兄弟痛哭起来了。在他哭够了之后，因为十分痛心于自己的全部不幸遭遇，他便跳到马上，准备立刻前去苏撒惩办玛哥斯僧。在他上马的时候，他所佩带的刀的那个刀鞘的扣子松掉了，因而里面的刀刃就刺中了他的股部，正伤中了他自己过去刺伤了埃及的神阿庇斯的那一地方；冈比西斯觉得这伤是致命的，因而他便问他所在的那个城市是什么城市，他们告他说是阿格巴塔拿；并且在这之前，从布头曾有一个预言告诉他说，他将要在阿格巴塔拿结束自己的生命；冈比西斯认为这就是说，他在年老时，将要死在美地亚的阿格巴塔拿，它就是他的主城。可是这件事证明，神托所预言的则是他要死在叙利亚的阿格巴塔拿。因而当他现在追问并且知道这个城市的名字时，由于玛哥斯僧使他遭到的不幸事件和他受的伤害这双重的打击使他恢复了正常的知觉；他明白了神托的意思，并说："居鲁士的儿子冈比西斯注定是要死在这里。"

(65)这时他不再说什么了。然而大约在二十天之后，他便把自己身旁最

重要的那些波斯人召了来，向他们说："波斯的人们啊！我如今不得不把我认为是最秘密的一件事情对你们公开了。我在埃及时，我以前做了一个我从来没有做过的梦；我梦见从家里来了一个使节，他告诉我说，司美尔迪斯已经坐上了王位，他的头一直碰到天上去，因此我害怕我的兄弟会从我的手里夺走统治权，由于我没有清楚地加以考虑而是在急促中动起手来。然而，我现在发现，没有一个人能够有力量扭转命运，我是多么愚蠢；我竟然把普列克撒司佩斯派到苏撒去杀害司美尔迪斯。当这件事情铸成大错之后，我才觉得自己高枕无忧了。由于我从来没有想到，在铲除司美尔迪斯之后，会有另一个人起来反叛我。因而对于将要发生的事情，我完全预计错了。我毫无必要地害死了自己的兄弟，结果我仍然失去了自己的王位；因为在梦中上天所预言的反叛行径是司美尔迪斯那个玛哥斯僧。现在我尽管做错了这件事，但是我要你们相信，居鲁士的儿子司美尔迪斯已经不在人世了；现在我的王国已经被玛哥斯僧占有了，他们就是我留在家里替我管理事务的人和他的兄弟司美尔迪斯。可是，因玛哥斯僧对我的侮辱而尤其要为我报仇的那个人，已经死在他最亲近的人手中。这个人既然因死去而不在，我只得把我一生中最后的期望告诉给你们这些波斯人。因而，以我的王家诸神为誓，我命令你们，你们所有的人，特别是在这里的阿凯美尼达伊家族的人们，不要让主权再落到美地亚人手中去；假如他们用阴谋取得了主权的话，那么就再用阴谋从他们那里把主权夺回来；假如他们是用暴力夺走主权的话，那么你们也便同样用暴力的手段把它夺回来。因而若你们这样做，那你们的土地便会生产果实，你们的妇女和牲畜就会多产子嗣，你们也永远会享受到自由；假如你们不把王权夺回的话，或者不打算把王权夺回，那我便祈祷要你们事事不顺心，而每一个波斯人都要落得与我一样的下场。"冈比西斯这样说着，便由于自己一生中命中注定的全部遭遇而哭泣起来了。

(66) 当波斯人看到自己的国王痛哭的时候，他们便撕碎了他们穿的袍子并且尽情地高声悲叹起来。可是在这之后冈比西斯的骨头坏疽，大腿也紧跟着烂了，于是居鲁士的儿子冈比西斯便死掉了；他统治了一共七年五个月，身后一个男女的子嗣都没有。在场的波斯人心里全都不相信，那两个玛哥斯僧怎么会是主人；他们觉得冈比西斯是准备用司美尔迪斯死亡的故事

来蒙蔽他们，以致把整个波斯卷入对他的战争。

(67)因此他们认为做了国王的就是居鲁士的儿子司美尔迪斯。既然现在冈比西斯已死，普列克撒司佩斯便矢口否认他曾经杀死司美尔迪斯，因为他亲手杀死居鲁士的儿子，这件事对他来说也是危险的。冈比西斯既死，假称居鲁士的儿子司美尔迪斯的那个玛哥斯僧司美尔迪斯就肆无忌惮地当政了七个月，这七个月正凑足了冈比西斯的八年的统治时间。在这个时期之中，他大大地恩赐于他的全体臣民，导致在他死后，除去波斯人以外，没有一个亚细亚人不希望他归来；因为他派人到他统治下的各地去宣布免去他们三年的兵役和赋税。

(68)这就是在他开始统治时所发出的布告；可是到第八个月的时候，他却被人识破了，结果是这样：一个叫做欧塔涅斯的，是帕尔那斯佩斯的儿子，他是一个出身既高贵而且又富有的波斯人。就是这个欧塔涅斯第一个怀疑玛哥斯僧是玛哥斯僧本人，而不是居鲁士的儿子司美尔迪斯。原因是他一直没有离开过他的城砦，也根本没有召见过任何波斯的知名人物；冈比西斯既然娶了欧塔涅斯的女儿帕伊杜美为妻，而那个玛哥斯僧现在也娶了她以及冈比西斯的其他妻妾，因而心有疑问的欧塔涅斯便命人到他的女儿那儿去，问她是与居鲁士的儿子司美尔迪斯，还是与另外的人同床。她送回一封信说她不知道，因为她说她从来没有见过居鲁士的儿子司美尔迪斯，也不清楚和她同床的人是哪一个。因而欧塔涅斯便送了第二封信，大意是说："假如你自己不认识居鲁士的儿子司美尔迪斯，那么就去问和你同样嫁给这个人的阿托撒，因为她是肯定会认识她的亲生兄弟的。"可是女儿的回答是："我看不到他家中的任何其他妇女，我也不能和阿托撒讲话。由于无论这个人是谁，在他做了国王之后，他马上使我们各自分居在指定给每个人的地方。"

(69)当欧塔涅斯听到女儿信中的话的时候，对于事情的真相便了解得更加清楚了。因此他就给他的女儿送了第三封信："女儿啊，你的高贵出身使你必须不惜冒任何生命危险做你父亲所吩咐你做的事情。假如这个人不是居鲁士的儿子司美尔迪斯而是另外一个我心中怀疑的那个人的话，那么就不能轻易地饶过他，而是要对他加倍惩罚。由于他玷污了你并坐上了波斯的王位，因此当他与你同床而你看到他睡熟了的时候，依照我吩咐的去做，而

且摸一摸他的耳朵，假如你看到他有耳朵的话，那你就可以相信和你同睡的是居鲁士的儿子司美尔迪斯，假如他没有耳朵，那便是名叫司美尔迪斯的玛哥斯僧了。”帕伊杜美送了回信说，她这样做要冒着极大的生命危险；如果结果发现他没有耳朵，而她被发现去试探他时，他一定会把她杀死。尽管这样，她依然愿意试一试。因而她答应依照父亲所吩咐的去做。因为人们知道，冈比西斯的儿子居鲁士在位时，曾因为这个玛哥斯僧司美尔迪斯所犯的某种重大过失而被割掉了他的耳朵，至于什么过错，我也无从知道了。欧塔涅斯的女儿帕伊杜美履行了她答应她父亲做的事情，当轮到她去伴宿的时候（波斯的妃子们是定期轮流入宫伴宿的），她便与他同床并且在他熟睡的时候用手触摸了玛哥斯僧的耳朵，她非常轻易地确定了他是没有耳朵的，到第二天早上，她立即派人把这件事告诉了她的父亲。

(70)欧塔涅斯因此便把他认为是最可靠的两位地位极高的波斯人请了来，这两个人是阿司帕提涅斯与戈布里亚斯，他告诉了他们事情的全部经过。事实上这两个人他们自己也怀疑事情是这样。因而他们立刻相信欧塔涅斯泄露给他们的秘密。他们决定，他们每人再寻找一个他们所最信赖的波斯人参加他们的组织；欧塔涅斯找来了音塔普列涅司，戈布里亚斯找来了美伽比佐斯，阿司帕提涅斯找来了叙达尔涅斯，因此他们就有六个人了。如今叙司塔司佩斯的儿子大流士也从波斯府来到了苏撒，因为他的父亲便是那个地方的长官。当大流士来到时，这六个波斯人立刻便决定把大流士也引入他们的组织。

(71)于是这七个人聚集到一处，相互之间做了忠诚的保证并共同进行了商谈。轮到大流士发表自己看法时，他这样说的：“我认为只有我一个人清楚国王是那个玛哥斯僧，而居鲁士的儿子司美尔迪斯已经死了。而且是由于这个原因，我才赶忙地跑来，为的是我可以设法铲除这个玛哥斯僧。但既然你们，而不是我一个人，都发现事情的真相，那我的意见就是不要拖延要立刻行动起来。因为事情一耽搁就会坏事的。”欧塔涅斯回答说：“叙斯塔司佩斯的儿子，你的父亲是一个勇敢的人，而我认为你会表现出你是一个与你父亲同样勇敢的人；但仍旧不要这样不加考虑地忙于做这件事情，而是要更加小心来进行这件事情。我们必须等待到我们有了足够多的人的时候再来行

动不迟。”可是大流士回答说:“诸位,假如你们按欧塔涅斯的想法去做,你们可要记着,你们的下场一定会死得很惨,因为有人会为使自己取得赏赐把这一切告诉给玛哥斯僧。但现在对你们来说最好是你们自己不借助外力而达成你们的目的;但既然你们愿意把你们的计划告诉别人而且你们还如此地信任我而引我加入你们的组织,所以我说,今天就动起手来;一旦错过了今天,请你们相信,没有人会比我更早地控告你们,因为我自己就会告诉玛哥斯僧全部事情的。”

(72)看到大流士这样急躁的性情,因此欧塔涅斯回答说:“既然你催促我们赶快动手行动而不要耽误时机,那么现在你自己告诉我们,我们怎样进入皇宫向那玛哥斯僧进攻。皇宫四面都有守卫把守着,这一点你是清楚的,因为你看到过或至少听到过他们;我们怎样攻破守卫们的这一关呢?”大流士回答:“欧塔涅斯,许多事情虽用言语说不明白,然而却可以用行动做出来;可有时不难解决的问题反而做得并不出色。你应当知道得很清楚,设置的岗哨是不难通过的。由于我们既然有目前这种身分那就不会有任何一个人会不准许我们进去,一部分是由于尊敬,另一部分也是由于害怕;此外,我自己还有一个最好的进去借口,因为我可是说我是不久之前从波斯府来的,而且有一个信从我父亲那里捎来给国王。在必要的时候,是可以说假话的。无论是说谎,还是讲真话,我们大家都是为了达到同一个目的;说谎的人这样做是为了取得信任并因他的欺骗而得到益处,说真话的人则希望真话会令他得到益处和更大的信任;因而我们只不过是用不同办法达到相同的目的而已。如果不能达到目的,则说真话的人也愿意说谎就和说谎话的人愿意讲真话同样了。而假如任何门卫愿意放我们进去的话,那在今后对于他是会更加有利的,但假如任何人想抵抗我们,我们就把他当做仇敌。因而我们就冲进去开始我们的行动吧。”

(73)接着戈布里亚斯说:“朋友们,在什么时候我们有一个更好的机会夺回王位,或是在我们做不到这一点的时候就死去呢?况且现在我们波斯人又被一个美地亚人,一个没有耳朵的玛哥斯僧统治着。你们这些在冈比西斯病时和他在一起的人们一定会记得他在临死时加到波斯人身上的咒诅,假如波斯人不尽力把王位夺回的话;虽然当时我们不相信冈比西斯,而认为他

这样就是为了蒙骗我们。因而我的意见是，我们按照大流士的计划行动，不要放弃这个建议去做其他任何事情，而是立即向玛哥斯僧进攻。”戈布里亚斯就是这样说的；因而他们完全赞同了他所说的话。

(74)当他们正在这样商议的时候，发生了下面我所说的一些事情。两个玛哥斯僧经过商议，确定把普列克撒司佩斯笼络为自己的党羽，因为他曾受到射死了他的儿子的冈比西斯的伤害，因为只有他一个人因为亲自动手杀过人，才知道居鲁士的儿子司美尔迪斯真的已经死了。另外，还因为普列克撒司佩斯在波斯人群中享有崇高的威信。因而他们把他召来，为了取得他的信任，要他自己做出保证并起誓他决不向任何其他人泄露他们对波斯人的欺骗行为，而只把这件事放在自己的心上；而他们则答应他把任何东西都大量地送给他。普列克撒司佩斯同意了，他答应依照他们的意思去做。因而两个玛哥斯僧又向他做了第二个建议，即他们召集一个波斯人的大会在宫墙前举行，而他则要到一个城楼上去，公开说国王正是居鲁士的儿子司美尔迪斯，而不是任何其他的人。他们把这个任务交给了他，由于他们相信他是波斯人所最信任的人，因而他常常断言居鲁士的儿子司美尔迪斯还活着，并且断然否认杀人的事情。

(75)普列克撒司佩斯也同意这样做了。于是玛哥斯僧就把波斯人集合到一起，把他带到一个城楼之上去并且命令他发言。这时，玛哥斯僧对他的要求，早就被他抛到脑后，他从阿凯美涅斯向下历数居鲁士一家的家谱；在他最后说到居鲁士的名称的时候，他便遍举国王对波斯所做的一切好事情，然后他便把真实情况揭露出来了；他说他所以把真相一直加以隐瞒，是因为他并不能安全地把它讲出来，但是如今他却有必要把它揭露出来了。他说：“我是在冈比西斯的强迫之下才把居鲁士的儿子司美尔迪斯杀死的，现在你们是被那个玛哥斯僧统治着。”因此他就对波斯人做了一个可怕的咒诅，假如他们不能把王位夺回来并且对玛哥斯僧进行报复的话，他们将受到悲惨的遭遇。这之后他便从城楼上头朝下地跳了下去，经历了光荣的一生的普列克撒司佩斯就这样地了结了自己的生命。

(76) 这七个波斯人在商讨之后打算不再拖延而立刻去进攻玛哥斯僧，于是他们就对神祈祷并出发了，然而他们对于普列克撒司佩斯在这件事上

所做的事情是一点也不知晓的。但他们刚好走到半路的时候，便听到了这件事情。因而他们便退到路边共同商议，欧塔涅斯的朋友们完全同意等待，而不愿在现在混乱的时候进攻，可大流士的一派则主张立刻进攻，毫不迟疑地做他们已经确定的事情。正当他们争论不定的时候，他们看到七对鹰追赶两对兀鹰，抓落它们的羽毛并且把它们的身体撕裂；看到这个情景之后，他们七个人完全赞同了大流士的意见，在鹰的征兆的激励之下向皇宫进军了。

(77)当他们来到大门口时，正如大流士所期待的一样。守护者由于他们是波斯的重要人物而尊敬他们，并因为他们决不会怀疑他们的阴谋，便没有盘问而在天意的引领之下放他们进去了。进入宫中之后，他们在那里碰到了带信给国王的宦官；宦官问这七个人进来想做什么，并对放进这七个人的门卫加以恐吓，不允许这七个人再往里面走。这七个人一起大声吆喝，并掏出他们的匕首来，刺死了阻挡他们去路的宦官，一直跑到两个人的内室去了。

(78)当时两个玛哥斯僧恰好都在内室，商量如何应付普列克撒司佩斯的行动产生的后果。他们看到宦官们乱作一团并听到了他们的叫喊声，两个人同时赶忙跑回去；而当他们看到所发生的一切事情时，他们就动手保护他们自己；一个人赶忙取下了他的弓，另一个人则拿起了他的长枪；这七个人和那两个人打斗起来了。由于他的敌人离他很近，几乎已经近逼到他跟前了，拿起弓的人发觉弓对他已经没有用了。可是另一个人却用长枪保护了自己，他刺中了阿司帕提涅司的大腿，又刺中了音塔普列涅司的眼，音塔普列涅司并没有因伤致死，可是他瞎了眼睛，这就是被一个玛哥斯僧刺伤的人。另外一个人由于无法用他的弓，就跑到和这间房屋相邻的房间里去，准备把门关上。可是七个人中的两个，大流士和戈布里亚斯却与他一块冲到屋里去。戈布里亚斯与玛哥斯僧扭到了一处，但因为暗中看不见，大流士不知如何是好，他害怕刺伤了戈布里亚斯；而戈布里亚斯看到大流士站在那里不动，就喊道为什么他还不下手。大流士说："怕伤了你。"戈布里亚斯说："用你的刀来刺吧，刺到我们两个人身上也没有关系的。"于是大流士便用匕首来刺，真幸运，被他刺中的正是那个玛哥斯僧。

(79)两个玛哥斯僧被他们杀死了，并且割下了他们的首级之后，却把伤者留在原处，这样做是因为他们已非常虚弱，另外还为了让他们看守城砦；

其他五个人拿着两个玛哥斯僧的首级，一路大声叫喊着跑出来叫所有的波斯人前来援助，告诉他们自己所做的一切，并且把首级拿给他们看。同时他们又把他们在路上所碰到的每一个玛哥斯僧都给杀死了。当波斯人听到这七个人所做的一切事以及玛哥斯僧人怎样欺骗了他们的时候，便决定跟随他们，也掏出匕首把他们所能找到的任何一个玛哥斯僧都给杀死了。假如不是夜幕降临而使他们不得不停手的话，他们恐怕是不会叫任何一个玛哥斯僧得到逃生的机会的。这一天是所有波斯人共同举行的盛况空前的神圣的日子；他们为这件事举行了盛大的庆祝，并被称之为玛哥斯僧屠杀节；在节日当中，不许玛哥斯僧到街上来，他们要整日留在自己的家里。

(80)五天以后，混乱的事情有所好转，那些起来反抗玛哥斯僧的人们便集会共同讨论整个局势。对会上所发表的意见，在某些希腊人看起来是不可信的，但毫无疑问的是这些意见发表了。欧塔涅斯主张让全体波斯人共同参加管理国家。他说："我认为我们必须停止使用一个人进行独裁的统治，因为这既不是一件愉快事，又不是一件好事。你们已经看到冈比西斯骄傲自满到什么样的程度，而你们也尝过了玛哥斯僧的那种旁若无人的滋味。当一个人随心所欲地做任何事，而自己对所做的事又可以毫无责任的时候，那么这种独裁的统治又有什么益处呢？把这种权力交给世界上最优秀的人，他也会偏离他的正常心理的。他因具有的特权而产生了骄傲，而人们的嫉妒心又是一件很平常的事情。这双重的原因便是在他身上产生所有坏事的根源。他之所以做出许多恶事来，有些是由于骄傲自满，有些则是因为嫉妒。本来一个具有独裁权力的君主，既然可以随心所欲地得到所有东西，那他应该是不会嫉妒任何人的了。可是在他和国人交往的时候，事情却恰恰相反。他嫉妒他的臣民中最有道德的人们，希望他们快死，却欢迎那些最下贱卑劣的人们，而且比任何人都更喜欢听信谗言。此外，一个国王又是一个最难对付的人。假如你只是适当地尊敬他，他就会不高兴，说你侍奉他不够尽心尽力；假如你真尽心尽力的话，他又要骂你巧言令色。可是我说他最大的害处还不是在这里；他把父祖相传的大法随意改变，他强奸妇女，他能够把人民不加审判而随意诛杀。不过，正好相反，人民的统治的优势首先在于它的最美好的名声，那就是，在法律面前人人平等。其次，那样做也不会产生一个国王所轻易犯

的任何错误。一切职位都通过抽签决定，任职的人对他们在任上所做的一切负责，而所有意见均交由人民大众加以仲裁。因而我的意见是，我们废除独裁政治并加大人民的权力，因为所有事情是必须取决于人民的。”

(81)欧涅斯发表的意见就是这样。然而美伽比佐斯主张寡头统治。他说：“我赞同欧塔涅斯所说的全部反对一个人的统治意见。可是当他主张把权力交给民众的时候，他的见解便不是最好的见解了。没有比不好对付的百姓更愚蠢与残暴无礼的了。把我们自己从一个暴君的横暴无礼的专治之下拯救出来，却又用它来换取那肆无忌惮人民大众的专擅，那是不能容忍的事情。不管暴君做什么事情，他还是明知道这件事才做的；可是人民大众连这一点都不可能做到而完全是盲目的；他们自己也不能看什么是最好的最妥当的，你想民众既然不知道，而是直向前冲，像一条泛滥的河那样地毫无目的向前奔流，那他们怎么能明白他们所做的是什么呢？只有希望波斯会变糟糕的人才拥护民治；还是让我们选一批最出色的人物，把政权交给他们吧。我们自己也可以参加这一批人物；而既然我们有一批最杰出的人物，那我们就能够做出最高明的决定了。”

(82)以上便是美伽比佐斯的看法了。大流士是第三个发表意见的人。他是这样说的：“我认为在谈到民治的时候，美伽比佐斯的话是不无道理的，但是在谈到集团之治的时候，他的话便不能如此看了。目前的选择既然是在这三者当中，而既然要在这三者，即民治、寡头之治和独裁之治之中选出最好的一种而言，则我的意见，是以为独裁之治要比其他两种办法好得多。没有什么比一个最优秀的人物当政更好了。他既然有与他本人能力相适应的判断力，因而他能完美无缺地统治人民，同时为对付敌人而制订的计划也可以隐藏得更严密。假如实施集团之治，即使许多人虽然都愿意给国家做些好事情，但这种愿望却经常在他们之间产生激烈的对抗情绪，因为每一个人都想在所有的人当中为首领，都想让自己的意见占上风，这结果便导致激烈的倾轧，相互之间的派系斗争，派系产生流血事件，而流血事件的结果仍然是独裁之治；因此可以看出，独裁之治这种统治方式是最好的统治方式。另外，民众的统治肯定会产生恶意，而当在公共的事务中产生恶意的时候，坏人们就不会因敌对面而分裂，而是因巩固的友谊而结合起来；因为那些对公众做坏

事的人是会勾结在一起行动的。这种情况会持续下去，直到某个人为大众的利益起来进行斗争并阻止了这样的坏事。于是他就成了人民崇拜的偶像，顺理成章，既然成了人民崇拜的偶像，也便成了他们的独裁的君主；在这样的情况下也可以说明独裁之治是最好的统治方法。但是，总而言之，请告诉我，我们的自由是从哪个地方来的，是谁赐予的——是民众，是寡头，还是一个单独的统治者？因此我以为，既然一个人的专治能带给我们自由，那么这种统治方法就应当被我们所保留；再说，我们也不应当废黜我们祖先的优良法制；那样不好。”

(83)他们在判断上述的三种意见时，七个人里有四个人赞成最后的那种看法。如此一来，想使每个波斯人具有平等权利的欧塔涅斯的意见就告失败了，因此他便向他们大家说：“朋友和伙伴们！既然很明显，无论是抽签，或是要波斯百姓选他们愿意选的人，或是用其他什么途径，我们当中的一个人是一定要做国王的，但是要知道，我是不会参与你们竞争的，我既不想统治别人，也不想被任何人统治；但倘若我放弃做国王的要求的话，我要提出这样一个条件，即我与我的子孙中的任何人都不受你们之中的任何人的支配。”其他六个人答应了他的条件，欧塔涅斯不参与竞争而处于旁观者的地位。而直到如今，只有他一个家族在波斯仍旧是自由的，他们虽然遵从波斯的法律，却只有在自愿的情况下才服从国王的支配。

(84)其余的六个人于是讨论怎样才是选立国王的最公正的办法。他们决定，倘若欧塔涅斯以外六个人当中有谁获得了王权，则欧塔涅斯和他的子孙每年应该得到美地亚织的衣服与波斯人认为最珍贵的一些物品作为年赏。他们做出这一决定的理由是：是他第一个策划了这件事，而且他是最早召集了密谋者的。因而，他们便把特殊的荣誉给了欧塔涅斯；可是对于他们所有的人，他们规定七个人中的任何一人只要他愿意，除非国王正在和一个女人睡觉的时候，否则便可以不经过通报而进入皇宫；另外还规定国王必须在同谋者的家族当中选择妻子。至于选举国王的办法，他们决定在日出时大家乘马在市郊聚会，那么谁的马最先嘶鸣，谁就做国王。

(85)大流士手下有一名叫做欧伊巴雷司的聪明的马夫。散会时，大流士就对他说：“欧伊巴雷司，我们讨论了关于王位的事情，我们规定，在日出时

我们所乘骑的马，谁的最先嘶鸣谁就做国王。现在你想想看有什么特别的方法使我们，而不是让别人取得这个赏赐。”欧伊巴雷司回答说：“主人，假如用这个办法来决定你能够成为国王的话，那你就不用担心了。请你相信，只有你是可以担任国王的。在这件事上，我有一套非常顶事的魔法。”大流士说：“假如像你所说的有什么办法，那么便马上动手罢，因为明天就是做决定的日子。”欧伊巴雷司听完之后，立刻便做了以下的事情。当夜幕降临时，他带了大流士的马所格外喜欢的一匹牝马到郊外去把它系在那里；随后他把大流士的马带到那儿去，领着它在牝马的四周绕几圈，好几次让它接触到牝马，结果是让大流士的牡马和牝马交配起来。

(86)六个人到天亮的时候都按照约定骑着马来了。而当他们乘马穿过郊外并来到在前一晚里系着牝马的那个地点时，大流士的马便狂奔向前去而且嘶鸣了起来。与马嘶的同时，晴空中起了闪电与雷声。大流士遇到的这些现象被认为是神定的，并且等于是宣布他为国王；他的同伴们马上跳下马来，向他跪拜了。

(87)有些人说这是欧伊巴雷司出的主意，但波斯人还有另外一种说法。这种说法说他把他的手插到牝马的阴部去，随后把手插在自己的裤子里，直到日出之时马将要被牵出去时；而当他把手掏出来放到大流士的马的鼻孔近旁去的时候，那匹马立即喷鼻息和嘶鸣了起来。

(88)因此，叙司塔司佩斯的儿子大流士就成了国王，而起初是居鲁士，接着是冈比西斯所征服的整个亚细亚，除去阿拉伯人之外，便都成了他的臣民。阿拉伯人并不是像奴隶一样地服从于波斯人，而是自从给刚西比斯让路，使他进入埃及的那个时候起，就和波斯人缔结了友好的盟约；因为那时如果波斯人得不到阿拉伯人的同意，是不能入侵埃及的。大流士从波斯人的最高贵的家族中间娶了妻子，他娶的是居鲁士的女儿阿托撒与阿尔杜司托涅；阿托撒曾经是她的兄弟冈比西斯的妻子，之后又是玛哥斯僧的妻子，可是阿尔杜司托涅却是一名处女。他还娶了居鲁士的儿子司美尔迪斯的女儿帕尔米司和曾经发现了玛哥斯僧真相的欧塔涅斯的那个女儿。在他治理的一切方面中，他享有充分的权力。他首先制造和树立了一个刻石，它上面雕着一个骑马的人像，而且附有下面的铭文：“叙司塔司佩斯的儿子大流士因

为他的马(后面是这匹马的名字)和他的马夫欧伊巴雷司之功劳而赢得了波斯王国。”

(89)在波斯做完这些事以后,他便把他的土地分成了二十个波斯人称为萨特拉佩阿的地方长官领地,接着,他又任命了治理这些地方长官领地的地方长官,并规定每个个别民族应该向他交纳的贡税;为了达到这个目的,他把每一个民族与他们最靠近的民族合并起来,而越过最近地方的那些较远的地方,也分别并入一个或者是另一个民族。现在我便要说一说他怎样分配他的地方长官领地和每年向他交纳的贡税。缴纳白银的指定要依照巴比伦塔兰特来交纳;缴纳黄金的要按照埃乌波亚塔兰特来交纳,巴比伦塔兰特等于七十八埃乌波亚的米那。总之,在居鲁士和在他以后的冈比西斯的统治年代里,并没有固定的贡税,而是以送礼的形式交纳的。就是因为贡税的确定以及诸如此类的措施,波斯人才把大流士称为商人,而把冈比西斯叫做主人,把居鲁士叫做父亲。因为大流士在每件事上都贪求一些小利,冈比西斯苛酷而且傲慢无情,但居鲁士总是给他们谋求福利的并且是慈祥的。

(90)这样,他把这些民族规定为第一地区。即居住在亚细亚的伊奥尼亚人和玛格涅希亚人、爱奥里斯人、卡里亚人、吕奇亚人、米吕阿伊人和帕姆庇利亚人(大流士把一份加到一起的税金加到他们身上),他们每年要缴纳四百塔兰特的白银。美西亚人、吕底亚人、拉索尼欧伊人、卡巴里欧伊人和叙根涅伊司人共缴付五百塔兰特,这是为第二地区。乘船进入海峡时位于右侧的海列斯彭特人、普里吉亚人、亚细亚的色雷斯人、帕普拉哥尼亚人、玛利安杜尼亚人与叙利亚人共缴税三百六十塔兰特,这是为第三地区。奇里启亚人是第四地区,他们每日一匹白马也就是他们每年要缴三百六十匹白马,另外每年还要纳五百塔兰特的白银。在这些银子当中,一百四十塔兰特支出到守卫奇里启亚的骑兵的项下,其余的三百六十塔兰特则直接交纳给大流士。

(91)以阿姆披亚拉欧斯的儿子阿姆披罗科司在奇里启亚人和叙利亚人疆界的地方所建立的波西迪昂市为起点,除开阿拉伯人的领土(因为他们是免税的),直到埃及的区域,这块地方要缴三百五十塔兰特的税,是为第五地区。包含在这区之内的有整个腓尼基、所谓巴勒斯坦、叙利亚和塞浦路斯。第六地区是埃及、与埃及接邻的利比亚、库列涅及巴尔卡(以上均属于埃及

区)。这一区域要缴纳七百塔兰特,这还不包括因莫伊利斯湖生产的鱼而所得到的银子。事实上,也就是在鱼产的白银收入和一定数量的谷物之外,还要交纳七百塔兰特。原来,对居住在孟斐斯的"白城"的波斯人与他们的雇佣兵要配给十二万美狄姆诺斯的谷物。第七地区包括撒塔巨达伊人、健达里欧伊人、达迪卡伊人、阿帕里塔伊人,他们要上缴一百七十塔兰特。苏撒和奇西亚人的其他地区是为第八地区,他们要交纳三百塔兰特。

(92)巴比伦和亚述的其他地方,要奉献给大流士五百名充任宦官的少年、一千塔兰特的白银。这是为第九地区。阿格巴塔拿与美地亚的其他地区,包含帕利卡尼欧伊人、欧尔托科律般提欧伊人,缴纳四百五十塔兰特,是为第十地区。第十一地区为卡斯披亚人、帕乌西卡伊人、潘提玛托伊人及达列依泰伊人,他们合起来缴纳二百塔兰特。从巴克妥拉人的地区直到埃格洛伊人的地域,是为第十二地区,他们要缴纳三百六十塔兰特。

(93)第十三地区是帕克图伊卡、阿尔美尼亚以及直到黑海的接壤地区,他们要缴付四百塔兰特。第十四地区包括撒伽尔提欧伊人、萨朗伽伊人、塔玛奈欧伊人、乌提欧伊人、米科伊人及国王使所谓"强迫移民"所定居的红海诸岛的居民,他们要上缴六百塔兰特。第十五地区是撒卡依人和卡斯披亚人,需缴纳二百五十塔兰特。第十六地区是帕尔提亚人、花拉子米欧伊人,粟格多伊人和阿列欧伊人,他们要缴纳三百塔兰特。

(94)第十七地区包括帕利卡尼欧伊人和亚细亚的埃西欧匹亚人,他们要缴纳四百塔兰特。玛提耶涅人、撒司配列斯人、阿拉罗狄欧伊人作为第十八地区,他们被指定上缴二百塔兰特。而莫司科伊人、提巴列诺伊人、玛克罗涅斯人、摩叙诺依科伊人以及玛列斯人被指定交纳三百塔兰特,这是为第十九地区。印度人是第二十地区,他们是我所了解的,比任何民族都要多的人,因而他们比其他任何地区所上缴的贡税都要多,即三百六十塔兰特的砂金。

(95)如此看来,如果把巴比伦塔兰特换算为埃乌波亚塔兰特的话,那么以上的白银就应该是九千八百八十塔兰特的白银了;假如以金作为银的十三倍来计算的话,则砂金就相当于四千六百八十埃乌波亚塔兰特了。由此可以看到,倘若全部加到一起的话暂且把十以下的数目让我们省略去,那么大流士每年便收到一万四千五百六十埃乌波亚塔兰特的贡税了。

(96)这就是大流士从亚细亚以及利比亚的一些部分所获得的收入。但是过了一段时间，他也向各方的岛屿和欧罗巴直到帖撒利亚地区的居民收税了。这部分的税收是这样地给国王储存起来的：他溶化了这些银子并且把它们灌到土瓮里面去，等土瓮注满时，外壳便被他打破。什么时候他需要钱，他就从这上面把他所需要的部分打铸成钱币。

(97)以上所说的是各地方长官领地和它们所应担负的税额。只有一个波斯府例外，我没有把它列入纳税的领地，因为波斯人的居住地是免缴任何租税的。至于那些不缴税而奉献礼物的人们，则他们首先就是冈比西斯在向长寿的埃西欧匹亚人进军时所征服的、离埃及最近的埃西欧匹亚人；另外还有定居在圣地尼撒周围并举行狄奥尼索斯祭的那些人。这些埃西欧匹亚人与他们的邻人和印度的卡朗提埃伊人食用一样的食物；他们是生活在地下面的。这些人以前和如今都是每年献纳下列的一些礼品：两科伊尼库斯的非精炼的金、二百块乌木、五个埃西欧匹亚的男孩子和二十根大象牙。还有科尔启斯人与他们那直到高加索山脉的邻人也必须奉献礼物（波斯人的统治便到这里为止，高加索山脉以北的地带便不臣属于波斯人了），他们每四年便奉献少男少女各百名，过去这样，而直到我的时代仍然是如此。阿拉伯人则每年奉献一千塔兰特的乳香。这些民族献给国王的礼物是在租税之外的。

(98)印度人是这样得到大量黄金的，他们送给大流士的砂金就是这大量黄金当中的一部分。印度以东的整个地区是一片砂砾地带；在我们多少确实知道的所有亚细亚民族之中，住在日出的方向，居住在最东面的民族就是印度人，因为由印度再向东就是一片沙漠，寂静无人。印度人有很多民族，他们所说的语言都不相同。他们之中有一部分是游牧民族，一部分不是；有一部分住在河边的沼泽地区并且以生鱼为食，他们乘坐一种苇子做的船把这鱼捕捉来的。每一只船都是使用一节苇子制成的。这些印度人穿着灯芯草的衣服。这种灯芯草被他们从河上刈取下来，然后把它们编织成席子一样的东西，再像胸甲一样地穿起来。

(99)在他们的东面则是另外一部分的印度人，这些人被称为帕达依欧伊人，他们是吃生肉的游牧民族。据说他们尚有这样的一种习俗：当他们的部落中任何男人或者女人生病时，这个男子的最亲近的朋友就把他杀死，因

为他们认为倘若他带着病而不好的话，他的肉会给损耗掉了的。尽管他否认他生病了，可是他们不会相信他，而是把他杀死吃掉。相同，当一个女人病了的时候，她和男人一样地被和她最亲近的女人杀死。对于一个已经年老的人，他们拿他作为牺牲奉献并且用他的肉来举行宴会；不过活到老的人为数不多，因为这之前，只要是得病的都给杀死了。

(100)然而又有一部分印度人，他们既不杀害活物，也不播种谷物，而经常又没有居住地。他们以草为食，他们那里有一种带荚的大小和小米差不多的野生谷物，他们便把这种谷物连荚一起收集起来煮着吃。他们之中假如有谁得了病的话，这个人就被带到沙漠地去躺在那里，没有人去看一下他是病了或是死了。

(101) 以上我所谈到的这些印度人都是在光天化日之下像牲畜一样地交媾的。他们和埃西欧匹亚人一样，肤色是黑的。他们的精子也和其他人的精子不相同，它不是白色的而是与皮肤一样的黑。埃西欧匹亚人的精子和他们一样，都是黑色的。这些印度人居住的地区远远地在波斯人的南方，他们肯定不是国王大流士的臣属。

(102)在卡司帕杜罗斯城和帕克杜那斯人的国家附近的地区，也就是其他印度人的北部地区，居住着另外一部分印度人。这些人的生活方式和巴克妥拉人的生活方式相近；他们是所有印度人当中最好战的，而出去采金的人也就是他们，因为在这些地方是一片沙漠。有一种蚂蚁生活在这一片沙漠里，它们比狗小比狐狸大；波斯国王饲养过一些这样的蚂蚁，它们就是在这里捕获的。这些蚂蚁在地下营穴，它们与希腊的蚂蚁一样把沙子抛掘出来。这种蚂蚁与希腊蚂蚁的外形十分相似，而在它们从洞穴中挖出来的砂子里是满含着黄金的。到沙漠去的印度人便正是为了取得这种沙子。他们分别驾着三头骆驼，母骆驼在当中，两边各用绳子系着公骆驼来协助牵引；但是那个人自己骑在母骆驼上面，他要注意让这个母骆驼尽可能是在刚刚生产之后就驾上了轭的。他们的骆驼和马一样快，然而驮载力却比马强多了。

(103)我不向希腊人描绘骆驼的形状了，因为他们是知道骆驼是什么样子的。但是我要谈一件他们所不知道的关于骆驼的事情：骆驼的后腿有四块腿骨和四个膝关节；夹在后腿中间，冲着尾巴的是它的生殖器。

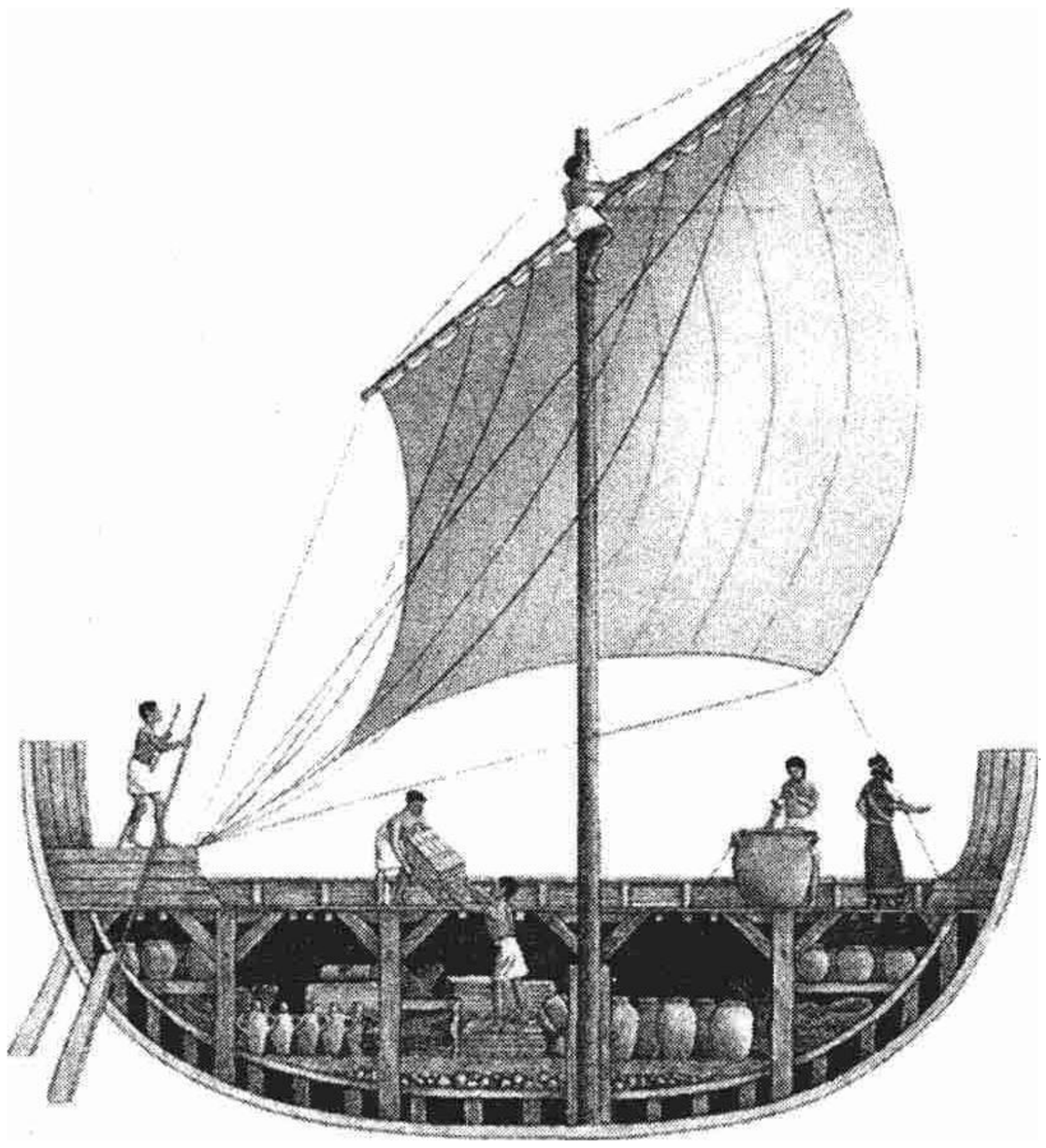
(104)印度人就是这样，用这些装备起来的牲畜去采金的，他们格外注意到在出发采金时必须是一天当中最热的时候，因为炎热使蚂蚁都躲到地面下去了。在这些地区，太阳不是像在其他地带那样是正午最炎热，而是早上最热，即从日出到市场关门为止。在这几个小时中，太阳比希腊的正午要热得多，以致据说这时人们要用冷水淋浴。在正午的时刻，印度和其他地方的温度是差不多的。而到下午的时候，印度地区太阳的热力等于其他地区早上太阳的热力。快到日落时，就变得更加凉爽，而在日落时，就变得十分寒冷了。

(105)因而当印度人带着袋子来到这个地方的时候，他们便把这些袋子用沙子装满并且以最快的速度把骆驼赶回。因为，按照波斯人的说法，蚂蚁立即就会嗅出他们的行踪并且追赶而来；它们的速度看来是世界上任何动物都追不上的，因而，假如印度人不赶紧回来的话，一旦蚂蚁集合起来，他们便谁也逃脱不掉了。公骆驼是不如母骆驼跑得快的，故而在公骆驼跟不上的时候，他们就先把一头公骆驼放开，再把另一头放开；但是母骆驼是决不会疲倦的，因为它们扔不了它们留下的小骆驼。这是波斯人的说法。他们说，印度人的大部分的黄金是用这种办法获得的；另外还有一些是从他们国内开采出来的黄金，不过在数量上就要少得多了。

(106)看起来，世界上得天独厚的是那些最边远的国家，这就好像希腊的气候是世界上最温和适宜的气候一样。我刚才说过，印度位于世界上最东部的地方，印度的一切生物，都比其他地方的生物要大得多，不论是四条腿的还是天上飞的，例外的只有马(印度的马比美地亚的所谓内塞亚马要小)；另外，那里的黄金，无论是从地里开采出来的，还是河水冲刷下来的，还是用我上面所说的办法获得的，都是非常丰富的。那儿还有一种长在野生的树上的毛，此种毛比羊身上的毛还要美丽，质量还要好。印度人穿的衣服就是从这种树上得来的。

(107)再说阿拉伯，这是所有有人居住的地方当中最南面的。并且只有这一个地方生产乳香、没药、桂皮、肉桂和树胶。这些东西，除了没药以外，阿拉伯人都很难取得。他们点着腓尼基人带到希腊来的一种苏合香树来采集乳香；他们点着这种东西，这样就得到了乳香；因为生长香料的树是有五颜

六色的带翼的小蛇守护着的，每一颗树的四周都有很多这样的蛇。这便是袭击埃及的那种蛇。这种蛇只有苏合香树的烟能把它从这些树的周边赶跑。



腓尼基商船剖面图

（108）阿拉伯人就说，这种蛇的情况倘若不是像我所听说的关于蝮蛇的情况相同的话，那么当地一定会到处都是这种蛇了。看来正是因为上天的智慧才有这样合适的安排，使所有那些怯弱无力和适于吞食的生物都是多产的，如此它们才不致因为被吞食而从地面上减少。可是那些残酷的和有害的生物生产的幼子很少。野兔的繁殖力是极强的，因为每种兽类、禽类和人类都要捕捉它；在所有的生物当中，只有它异期妊娠；野兔的情况是这样，在它的未出生的幼兔当中有一些是有毛的，有一些还没有毛，有一些却正在子宫中形成，再有一些则只是刚刚受孕而已。但母狮这样一个非常强劲和凶猛的野兽，一生中却只能够生产一次，一次只生产一只幼狮。因为子宫在生产时是与幼狮一块出来的。理由是这样：当幼狮在母腹中第一次胎动的时候，子宫被它那比任何生物都要锐利得多的爪撕破，而当它越来越长大的时候，它搔裂得也越是厉害，以致在产期临近的时期，子宫没有一个地方是完好的。

（109）蝮蛇和阿拉伯的翼蛇的情况也是如此。假如他们像一般的蛇那样繁殖，那么人类便不能活了；但事实上，当雄蛇和雌蛇交尾而雄蛇射精时，雌蛇就咬住了雄蛇的颈部死死不放直到把这一部分咬断为止。于是雄蛇就死了；可是雌蛇却因为雄蛇之死而受到惩罚。幼子又为父亲复仇：还在母腹的时候，它们便开始咬它们的母亲，并且只有在咬穿了母亲的子宫以后，它们

才生下来的。至于其他那些于人无害的蛇，则它们是卵生的，它们会孵出许多幼蛇来。阿拉伯的翼蛇看来确实为数不少。蝮蛇到处有，可是这种翼蛇却只是在阿拉伯有不少，别的地方却是找不到的。

(110)阿拉伯人以我上面所说的方法取得乳香，至于采取桂皮，则他们在寻觅这种桂皮时，除了只留眼睛在外他们在全身或脸上都包着牛皮和其他的皮革。桂皮生于浅湖里，在它的四周和内部有一种带翼的生物，这种生物和蝙幅很相像，但叫得很尖锐并且进攻得极其凶猛；在采桂皮时，必须不让这种生物在眼睛前捣乱。

(111)他们采肉桂的方法就更加奇特了。他们说不明白这种东西长在什么地方和怎样的土地培养出这种东西，不过有一些人说，而且是有足够理由地说，它生长在养育狄奥尼索斯的地方。据说，有一种大鸟；它们啄取腓尼基人告诉我们称为肉桂的干枝，把它们带到无人能够攀登的绝壁上面的泥巢里去。阿拉伯人制服这种鸟的方法是把死牛与死驴以及其他驮兽切成很大的块，然后它们被放置在鸟巢的附近，他们自己则在离开那里很远的地方窥伺着。因而据说大鸟便飞下来，把肉块运到鸟巢去；由于鸟巢经受不住肉块的重量，因此被压坏并落到山边；于是阿拉伯人来收取他们所要寻找的东西。据说肉桂就是如此收集来的，如此人们再把肉桂从阿拉伯运到其他国家去。

(112)希腊人称为雷达农，而阿拉伯人叫做拉达农的芳香胶的生产方法就更加奇异了。它的气味非常甜美，但是生产它的东西，却是最难闻的了；因为它是在公山羊的胡须里获得的，它在那里就与树胶在树里的情形一样。这种东西用来制造多种香料；阿拉伯人最常点的香就是这种芳香胶。

(113)我所说的关于阿拉伯的香料就是这些了。从那儿吹过来的是甘美得出奇的气味。另外，他们还有两种品种非常优异的羊，这是任何其他地方所看不到的品种。一种羊的尾巴可以长到三佩巨斯长。假如羊拖着尾巴走的话，则它们会因为尾巴在地面上摩擦而受伤的；但事实上，那里每一个牧人都精通木匠活，他们在羊的尾巴下系着小车，每只羊的尾巴都被个别地系上它自己的小车。另一种羊的尾巴又足足有一佩巨斯宽。

(114) 在南方偏于日没方向的地区一直伸展到极远地带的是埃西欧匹

亚。在这里有大批量的黄金、巨像，还有各种各样的野生树木与黑檀；那儿的人是人类中最高大的、最漂亮的，也是最长寿的。

(115)以上就是世界上亚细亚与利比亚的最边远的地方。关于欧罗巴的最西面的地点，我却不能说得非常肯定了。因为我不相信有一条外邦人称为埃利达诺司的河流注入北海，而我们的琥珀据说就是从那儿来的。我也丝毫不清楚是否有生产我们所用的锡的锡岛。埃利达诺司这个名称本身就说明它不是一个外国名称，而是某一位诗人所臆造的希腊名字；尽管我努力钻研，我仍旧不能碰到一位看到过欧罗巴的那面有海存在的人。我们只是知道我们的锡与玻璃是在从极其遥远的地方运来的。

(116)以下的情况也是很显然的，即在欧罗巴的北部那儿有比任何其他地区要多得多的黄金。在这件事情上我依然不能肯定地说黄金是如何取得的。有些人说是叫做阿里玛斯波伊的独眼族从格律普斯那里偷来的。但我以为这种说法也是不可信的，因为不可能有这种眼睛只有一个而所有其他部分都和其他人一样的民族。但无论怎样，下面的说法仍旧是有道理的，即世界上最边远的地区，既然它们环绕并且完全包围了其他所有地方，因此它们会产生我们以为最优美的和最珍奇的物品。

(117)在亚细亚，有一个四周给山环抱起来的平原，有五个峡谷在这些山当中。这个平原先前是归属于花拉子米欧伊人的，它位于与花拉子米欧伊人本身、叙尔卡尼亚人、帕尔托伊人、萨朗伽伊人和塔玛奈欧伊人的土地交界的地带。可自从波斯人执掌了政权以来，它就成了国王私人的领土。从这周围的诸山，有一条名为阿开司的大河流出来。这条大河分成五个支流，在以前它们分别穿过五道峡谷而浇灌了上面所说的那些民族的土地；但是自从波斯的统治开始以来，这些人就遭厄运了。国王封闭了山中的每一个峡谷并用一个闸门把每一道山路给封闭起来，这样水就不能流出来了，山中的平原因而就变成了一个湖。由于水流到平原上来而没有泄出去的地方，因而以前使用这个河的河水的人们不能再用了，结果处于十分困难的境地。由于在冬天，这里和其他地方一样有雨降下来，所以他们不用愁，可是夏天他们却需要水浇灌他们播种的小米和胡麻。因而一旦没有水给他们，他们就和自己的女人到波斯去，在国王的宫殿门前高声哭泣。国王最终下令把通到他们中

间最需要水的人那里去的闸门放开，而当这块地方把水吸收够了时，闸门就被关上了，国王再命令为其他那些最需要水的人开放另一个闸门。而据我所能听到和了解的，在他开放闸门的时候，他除在租税之外，还要收取大量的金钱。上面谈的一些事情，就是如此了。

(118)在另一方面，起来反抗玛哥斯僧的七个波斯人当中，那个叫做音塔普列涅司的人，在发动政变之后不久，便因为一件犯上的事情被处死了。原来他想到王宫里面去和国王谈话，由于有这样一条规定，如果国王没有和他的一个妃子共寝的话，这些发动政变的人可以不需通报直接进见国王。当时音塔普列涅司曾说明他是七人之一，他有权利不经通报而进见。可是门卫和使者不准许他进去，他们说国王正在与他的一个妃子在一起。音塔普列涅司觉得他们在说谎，于是他便抽出剑来，割掉了他们的鼻子与耳朵，之后把这些鼻子和耳朵系在他的马缰绳上并缚在这些人的脖子上把他们放走了。

(119)他们因而到国王那里去，告诉他为什么他们会遇到这样的事情。大流士害怕这会是这六个人的一种反叛行为，于是把他们各自召来质问，以便知道他们是否赞同这样做。当他确切弄清楚他们并没有参与此事时，他便逮捕了音塔普列涅司以及他的全家并把他们监禁起来，由于他十分怀疑这个人和他的族人正在打算阴谋推翻他。于是音塔普列涅司的妻子便经常到宫门来悲哭号泣。最终由于她经常不断这样做而打动了大流士的同情心，于是大流士便派一个使节去告诉她说："夫人，大流士将要赦免你的被囚的一个亲人，这个人可以听凭你选择。"她在思考之后便回答说："如果国王只准许留一个人的生命的话，那我就选择我的兄弟的性命。"大流士听到这句话的时候迷惑不解，于是他便派一个人去问她说："夫人，国王问一下什么原因使你放弃你的丈夫和儿子，却宁愿挽救你那不如你的儿女近，又不如你的丈夫亲的兄弟的生命。"她回答说："国王啊，如果上天垂怜的话，我可以有另一个丈夫，而假如我失掉子女的话，我能够有另一些子女。可是我的父母都死去了，因此我决不能够再有一个兄弟了。这就是为什么我这样讲的理由。"大流士听了很高兴并认为她的理由是充足的，于是他就把她请求赦免性命的那个人送还给她，另外还赦免了她的长子。其他的人都被大流士处决了。这样，七人之中的一个人不久之后便去世了。

(120)我下面要讲的事情,大概是发生在冈比西斯得病的时候。居鲁士任命的撒尔迪斯府的地方长官是一个叫做欧洛依铁司的波斯人。这个人准备做一件极不对头的事情。因为,虽然萨摩司人波律克拉铁斯在行为和言语都没有触犯过他,尽管他甚至连这个人都没有见过,他却打算把他擒住杀死。大多数人认为理由是这样:当欧洛伊铁司和达司库列昂府的地方长官、另外一个叫做米特洛巴铁司的波斯人坐在王宫门前的时候,他们在谈话中起先是争吵,继而比论起各自的功绩来了。米特洛巴铁司骂欧洛伊铁司说:"你想一想,你简直说不上是个男子汉大丈夫,萨摩司岛离你那儿不远,然而你还不能把它加到国王的领土上面来;但以前这是一个非常容易征服的岛,本地的一个人偕同十五名武装的人手起来抵抗了他的统治者,如今这个人就是那里的主人。"有人说欧洛伊铁司听到对方的咒骂很不高兴,但他不打算惩罚说这话的人,却想用一切办法消除使他受到谴责的理由,即波律克拉铁斯。

(121)另外有其他的人,尽管人数不多,但依照他们的说法,当欧洛伊铁司派使节带着某项要求(实际人们并没有提到这是怎样一个要求)到萨摩司去的时候,使节发现波律克拉铁斯正卧在男房里,身边有提奥斯人阿那克列昂陪伴着他。不清楚是故意表示瞧不起欧洛伊铁司,还是出于碰巧,当欧洛伊铁司的使节进来并向他说话的时候,面向着墙壁躺着的波律克拉铁斯当时连头也不回,也没有回答他一句话。

(122)这就是人们用来解释波律克拉铁斯的死亡的两个原由,随便你相信哪一个好了。但是我们所知道的结果是这样:那时在迈安德罗司河河畔的玛格涅希亚的欧洛伊铁司,弄清了波律克拉铁斯的意图之后,便派一名吕底亚人、巨吉斯的儿子密尔索斯带着信件到萨摩司去。由于波律克拉铁斯,据我所知,在希腊人当中是第一个想取得制海权的人;诚然,这里是不把克诺索斯人米诺斯与在他之前掌握过制海权的任何人考虑在内的。在能够称之为人类的这一范畴当中,波律克拉铁斯可以说是第一个如此做的人,并且他又很想让自己成为伊奥尼亚和各个岛屿的主人。因此,认识到他的意图之后,欧洛伊铁司便送这样的一个信给他说:"欧洛伊铁司致书告波律克拉铁斯:我听说你正在计划干大事情,但你没有足够的钱来完成你的愿望。所以

按我劝告你的方法去做，你就能够令你本人的前程一帆风顺并使我也得到安全。对于国王冈比西斯想弄死我，这件事我已获得确实的情报。因而，假如你能够把我和我的财富送到安全的地方去，你可以取得我的财富的一部分，再把剩下的一部分留给我。这样你便会有足够的财富让你称霸希腊了。倘若你不相信我所说的财富的话，那你可以派你最亲近的臣子来，我会把它指给你看的。”

(123)波律克拉铁斯听到这以后，很欣赏这个计划并赞同了这个计划。因此，既然他很希望搞到钱，所以他首先便派他的一个萨摩司的市民，担任他的秘书的、迈安多里欧司之子迈安多里欧司去查看一下究竟。正是此人在不久之后，把波津克拉铁斯宫殿里男房中非常精美的全部装饰陈设奉献给希拉神殿。当欧洛伊铁司听说有人要来追查究竟的时候，他便把石头装满了八个箱子，只是在上面薄薄地留了一层，随后在这里铺上一层黄金，再把箱子捆紧放在那里准备着。迈安多里欧司来到看了以后，就捎信给他的主人去了。

(124)虽然波律克拉铁斯的卜师和朋友们都极力劝阻，虽然他的女儿此时又做了一个梦，他还是打算去看欧洛伊铁司。他的女儿梦见她父亲被悬在空中，宙斯在洗他的身体，太阳在给他涂膏。做梦以后，她的女儿用一切办法劝阻他不要出发到欧洛伊铁司那里去，甚至当他走向他的五十桡船时，她都对他说了不吉利的话。当波律克拉铁斯恐吓她说，倘若他平安返回，他将会永远不叫她出嫁时，她就在回答时祈祷说，她希望这个威胁会成为现实，因为她宁可永远不嫁，也不愿失去自己的父亲。

(125)可波律克拉铁斯不愿听从任何劝告，他仍然带着大批随从人员出海到欧洛伊铁司那儿去了。在随从人员之中，有卡利彭的儿子戴谟凯代司，这是一个克罗同人，他是当时最高明的医生。可是波律克拉铁斯刚刚到玛格涅希亚，他立即被惨杀了，这一死是与他本人以及他的远大的抱负是不相称的，因为除去西拉库赛的僭主之外，希腊人之中的僭主没有一个其伟大是能够和波律克拉铁斯相匹敌的。欧洛伊铁司惨杀波律克拉铁斯的详情我不打算在这里讲了，他杀了波律克拉铁斯以后，便把他钉到一个十字架上。对于他随从人员中的萨摩司人，他则把他们放了回去，要他们为自己所得到的自

由而感谢欧洛伊铁司；凡不是萨摩司人的或者是波律克拉铁斯随从奴隶的，他则把他们留下来作为自己的奴隶使用。如此，波律克拉铁斯便被悬挂起来，于是他女儿的梦也就应证了；因为在下雨时就是宙斯洗他的身体，他身上渗出的脂汗就是太阳给他涂膏了。波律克拉铁斯的许多幸运事件的结局都是这个样子，这便是像埃及国王阿玛西斯为他所预言的。

(126)可是不久以后，欧洛伊铁司受到了惨杀波律克拉铁斯这件事的报应。在冈比西斯去世而玛哥斯僧获得政权以后，欧洛伊铁司仍留在撒尔迪斯，在那里他一点也没有援助波斯人夺回美地亚人从他们那里夺去的政权，而是正好相反；由于他竟在这次骚乱的时候，杀害了两位很知名的波斯人，这就是在说到波律克拉铁斯时骂过他的达司库列昂的地方长官米特洛巴铁司和米特洛巴铁司的儿子克拉纳斯佩司。另外，他还做了许多无法无天的事情，尤其是当从大流士那里送来一封使他不高兴的信时，他就在路上在使者返回的途中安设伏兵把使者杀死了。而在杀死以后，他就把这个人的尸身连同马匹偷偷埋掉了。

(127)因而当大流士登上王位以后，他就想惩处欧洛伊铁司的所有犯罪行为，主要是因为他杀害了米特洛巴铁司和他的儿子。可是他以为最好是不公开派兵去攻打那一府，因为他看到全国到处依然没有安定下来，而他本人也是刚刚获得政权。另外，他还听说，欧洛伊铁司是很强大的，他有一千名波斯兵的亲卫队，并且他又是普里吉亚、吕底亚、伊奥尼诸府的地方长官。因而为了想出一个对他有所帮助的对策，于是他召集了一个最知名的波斯人的会议，会上他对他们说："波斯人，你们之中有哪一个人能够不用暴力和群众的骚动，而是用计谋，来为我进行和完成一桩事业？在需要计谋的时候，是不应当使用暴力的。而目前的情况，就是你们之中谁能把欧洛伊铁司活着捉来，或者杀死他，由于他没有给波斯人做过任何好事，反而是做了许多坏事。我们有两个波斯人米特洛巴铁司和他的儿子被他杀死了；并且他还杀害了我派去召他来的使节。他的行动的横暴无礼已经到了难以容忍的地步。因而我们一定要把他处死，以便使他以后不再对波斯人再犯下某种更加严重的罪行。"

(128)这就是大流士所说的一番话，这时他们之中有三十个人都答应说

他们打算各自以自己的方式去完成国王的旨意。大流士不要他们相互争夺，而是采用抽签的办法来决定。他们大家依照这个办法做了，结果中签的是阿尔通铁斯之子巴该欧司。他在被选出之后，便把有关公务的许多文书，上面用大流士的印玺封了起来，就带着这些文书到撒尔迪斯去了。在他见到了欧洛伊铁司以后，他便分别地把一件件的文书拿了出来(因为每一个地方长官都设有王室秘书之职)，交给他的王室秘书宣读。他这样地交递文书，是准备试一试那些亲卫兵，看他们是不是同意反叛欧洛伊铁司。他看到他们非常尊重这些文书，尤其是对里面所写的东西更加尊敬，因而他就交给王室秘书另一件文书，上面写着："波斯人！国王大流士禁止你们再做欧洛伊铁司的亲卫兵。"亲卫兵听了这话以后，他们便把他们手里的长枪丢掉了。当巴该欧司见到他们既然已经服从了文书上的命令，因此有了信心，于是就把最后一件文书交给了王室秘书，里面写着这样的话："国王大流士下令撒尔迪斯的波斯人把欧洛伊铁司杀死。"听到这个以后，亲卫兵便立即抽出宝剑来把欧洛伊铁司杀死了。因此，波斯人欧洛伊铁司便因为杀死萨摩司人波律克拉铁斯而得到了报应。

(129)欧洛伊铁司的家财都给远送到苏撒去了。在这之后不久，碰巧大流士在打猎的时候，在下马时扭伤了自己的脚，并且是扭伤得非常厉害，以致他的踝骨的球窠都脱臼了。埃及的那些最有名的医生被大流士召来了，这些人他是一直留在自己的身边的。因为他们把他的脚扭得猛了，结果反而使伤势更加严重了。国王痛得七天七夜不能入睡，在第八天的时候，他的伤势已经是很严重了；当时有个人在撒尔迪斯时曾经听到克罗同人戴谟凯代司的医术很好，因而就把这个人告诉了国王。大流士便命令立刻把这个戴谟凯代司召来。他们见到这个医生在欧洛伊铁司的奴隶之中根本无人理会，便立即把他带来见大流士了，他拖着锁链，身上也还穿着破烂的衣服就走来了。

(130)在他来到大流士面前时，大流士便问他是不是通晓医术。戴谟凯代司否认这一点，因为他害怕，倘若自己说了真话，他将永远不能再回到希腊去了。大流士很明白地看到，他是在有意不讲他自己通晓医术，因此便命令领来他的人把笞和刺棒拿到他跟前。于是戴谟凯代司只得承认了，可是他只是说他的医术并不高明：他说他以前只是和一个医生交往过，因此稍稍知

道一些医术。大流士于是把治疗的事情交给了他，戴谟凯代司运用了希腊的疗法，他不像埃及人那样运用粗暴的手段而是用十分温和的疗法；他先使国王能够入睡，并在很短的时间内便把大流士自己觉得无法恢复的脚伤完全治好了。因此在痊愈之后，大流士就赏赐给他两副黄金的枷锁。戴谟凯代司对大流士说，是不是由于他给大流士医好了病，而大流士反而让他受到双重的苦难；大流士非常赏识他那机智的回答，而准许他到后宫去见自己的妃子们。阉人们把他带到妃子们那里去，告诉她们说这就是救了国王性命的医生。因而她们每个人都用一只碗从一个满盛黄金的柜子里取出黄金给他，医生得到了这样多的金钱赏赐，甚至连跟在他身后的那个叫做斯奇同的奴隶，光是拣取从碗里落出来的斯塔铁尔金币，都得到了巨额的金钱。

（131）下面是出身于克罗同的戴谟凯代司怎样从家乡到波律克拉铁斯这里来与他相处的经过：戴谟凯代司在克罗同和他那性情暴躁的父亲不合，而在他再也忍受不了他父亲的脾气的时候，便离开了他，到埃吉纳来了。他在那里住了不到一年，他的医术就超过了所有其他的医生，尽管他没有任何行医用的设备和用具。第二年，埃吉纳人以一塔兰特的酬劳任命他为公家的医生。又过了一年，雅典人用一百米那的高价雇了他。到第四年，波律克拉铁斯又用二塔兰特聘请了他。因而他便来到了萨摩司。克罗同地方的医生的名声主要是因他而得到的，因为在这个时候，克罗同人成了希腊各地的最好的医生，而次于他们的则是库列涅人。大概在同一时期，阿尔哥斯人被公认为是最好的音乐家。

（132）戴谟凯代司由于在苏撒医好了大流士，他便得到了非常大的一所房子而且与国王同桌而食；除去不准许他回到希腊以外，任何事情都可让他随心所欲。当一直侍奉着国王的那些埃及外科医生因为医术不如希腊人高明而将要被处死的时候，他便请求国王保留他们的性命，这样便救了他们；另外，他还救了一个埃里斯的占卜者的性命，这个卜者曾经是波律克拉铁斯的随从人员，而且在奴隶当中是根本无人问津的。戴谟凯代司在国王跟前成了最受重视的人物了。

（133）这以后不久，居鲁士的女儿、大流士的妻子阿托撒的胸部肿起了一块，肿块马上就溃烂并且蔓延开来。在这块肿物还算不上什么病时，她没

有提起这东西而是因为羞耻之心而瞒着。但不久病状恶化时，她就把戴谟凯代司召了来，让他给她看病。他答应给她治病，可是要她起誓，她必须应允他请求她办的任何事情，他说，他决不会要求她做有害她的名誉的事情。

(134)阿托撒的病不久就被治好了，因而阿托撒在戴谟凯代司的指使之下一天晚上就寝时向大流士说："主公，你是一个强大国家的统治者，可是我不清楚为什么你只是无所作为地坐在这里，你既不会为你的波斯人征服新的领地，又不去进一步扩大你的权力？假如你愿意要他们认识他们的国王乃是一个堂堂正正的男子汉的话，那么像你这样年轻，这样有财富的人要他们看到你成就某种伟大的业绩，那是理所当然的事情。这样你就会获取双重的利益：波斯人将会知道他们的国王是一个不折不扣的男子汉大丈夫，并且，他们在战争的紧张时期也就没有多余的时间来反叛你了。你现在正是年富力强的时候，这时你正应当成就一些伟大的功绩：因为一个人的身体成长，智慧也就跟着成长。而身体衰老的时候，智慧也便衰退，无论做什么事情也便犹豫了。"她是依照戴谟凯代司教给他的话这样说的。大流士说："夫人，你所说的事情我很早就想到要做了。我已经决定从这个大陆修造一个桥通到另一个大陆上去，如此就可以领着军队去攻打斯奇提亚人，很快地我们就要准备实现这件事了。"阿托撒回答说："在我来看，现在还是不要去进攻斯奇提亚人，因为任何时候你愿意进攻他们，你都能够做到这一点的。我请求你还是先去进攻希腊吧。我听人提过拉科尼亚、阿尔哥斯、阿提卡和科林斯的女人，我很想要这些妇女来做我的侍女。在你身边有一个人，他比任何人都更适合于在有关希腊的所有事情上为你加以说明介绍，这个人就是医好了你的脚伤的那个医生。"大流士回答说："夫人，既然你的愿望是首先与希腊一决胜负，那么我认为最好是派波斯人偕同你所说到的那个人到那个地方去侦探一下，并把在那儿所看到的一切报给我们。这样我就会有充足的情报，帮助我对希腊的出征了。"在大流士说了这话以后，立刻便动手这样做了。

(135)他在第二天刚刚破晓时，召见了十五位知名的波斯人来，下令他们和戴谟凯代司一同到希腊的海岸沿线去巡视；此外还嘱咐他们无论如何也要把医生戴谟凯代司带回来，而不允许他跑掉。他这样地吩咐了他们之后，就把戴谟凯代司本人召来，要求这个医生在他把整个希腊指点给波斯人

并且使他们把所有的地方看清楚之后，仍然回到他这里来。他还要戴谟凯代司带着他的全部家财送给他的父亲和兄弟，并应允在回来后给他比这要多许多倍的财富。另外，还答应给他一只商船，上面装载着他所要的所有东西与他同行。我想大流士承诺给他的一切完全是出自内心的。可是戴谟凯代司却担心国王是不是在试探他，于是他便不忙于接受大流士所赠给他的一切，而是回答说他要把他的钱财留在原来的地方，以便在他回来时享用。至于大流士答应给他用来带礼品送他的兄弟的那只船，他还是接受了的。大流士对戴谟凯代司也发出了同样的命令之后，便把他们一行人员都送到海岸地带去下海了。

(136) 这样他们这些波斯人就来到腓尼基，并且来到了腓尼基的西顿城，在那儿他们装备了两艘三段桡船以及一只满载着各种必需品的大商船。当一切都准备妥善后，他们就泛海到希腊去；他们在那里视察和记载了他们所到达的海岸地带，等他们看过了大部分地区和那些最有名的地方之后，他们来到意大利的塔拉斯。在那儿，塔拉斯人的国王阿里司托披里戴斯，为了对戴谟凯代司表示好感，称波斯人为间谍，把舵机从美地亚的船上取了下来，而把他们拘禁起来。正当他们处于这种情况之下的时候，戴谟凯代司就到克罗同那里去；可是阿里司托披里戴斯并没有释放波斯人，同时也没有把从他们的船上取得的东西归还给他们，直到这位医生返回到自己的国土时。

(137) 波斯人从塔拉斯乘船启航，追赶戴谟凯代司一直到克罗同，他在那里的市场上被他们发现了，他们就试图上去把他抓住。有一些克罗同人担心波斯的强大，想放弃他，但是另外有一些人不但不把他交出来，反而逮住国王的人员并用棍子打他们。于是波斯人说："克罗同人，你们可要看明白你们干的事情。你们是从我们手里夺去了一位伟大国王的逃跑的奴隶。你们认为国王大流士会对你们的这种触犯行为听之任之么？你们以为假如你们留下他而把我们赶跑，这件事情对你们又会有什么益处么？这样一来，你们的城市将会是我们第一个要进攻的城市，是我们第一个试图奴役的城市。"可是克罗同人并不理睬他们，这样波斯人就失去了戴谟凯代司和与他们一同来的商船，他们既然失去了向导，便不想再深入希腊的内地去侦察而返回了亚细亚。可是戴谟凯代司在他们启航的时候，却要他们捎回一个信，他说，他

们应当告诉大流士说，戴谟凯代司已经与米隆的女儿订婚了，因为大流士是极其尊敬角力士米隆的。依我看，戴谟凯代司之所以为了寻求这个配偶而且为此花了一大笔钱财，这是要大流士了解，在他的本国以及在波斯，他都是一个受到尊重的人。

(138)波斯人从克罗同启航。不幸的是他们的船却在雅庇吉亚的海岸地带遇难，他们自己也就成了那儿的奴隶，最后才有一个从塔拉斯被放逐出来的名叫吉洛司的人，释放了他们并且把他们交回给大流士。国王为了回报他，曾应允给吉洛司他所希望的任何报酬，吉洛司述说了他的不幸遭遇，并首先要求设法使他回到塔拉斯去。但是，因为他不愿意为了他自身的缘故使一支大军乘船到意大利去从而使他给希腊带来麻烦，于是他说，只需要克尼多斯人伴送他便足够了；因为他以为，克尼多斯人既然是培拉斯人的朋友，那么塔拉斯人就更愿意要他回去。大流士照他的话办，他派了一名使节到克尼多斯人那里去，命令他们把吉洛司带回塔拉斯。他们按着大流士的话做了，可是他们却不能说服塔拉斯人遵照他们的意思行事，并且他们又不能强迫他们。全部的过程就是这样。这些波斯人他们最初是为了上述的理由，从亚细亚到希腊偷偷地侦察这个国家的。

(139)此后，大流士便臣服了萨摩司，这是希腊的或异邦人地方的一切城邦中最早被征服的一个，征服的理由有如下述：当居鲁士的儿子冈比西斯攻打埃及的时候，许多希腊人随军来到了埃及，有些人显然是为了来做生意的，有些人则是来观光的；在这里面当中有一个叫做叙罗松的人，他是阿伊阿凯司的儿子、波律克拉铁斯的兄弟，这时正从萨摩司被放逐出来。这个叙罗松碰到了一件幸运的事情。有一次正好他在孟斐斯穿着红袍在市场上，当时还是冈比西斯的一名侍卫而且根本不是什么重要人物的大流士看到了他。大流士非常喜欢他的红袍，于是就走过来要向他购买。叙罗松看到大流士的态度诚恳，他很幸运地受了感动，于是对他说："我本来是不想卖我的红袍的，但倘若无论怎样你一定要它的话，那你就不必付钱拿了去罢。"大流士同意这样做，就把红袍拿走了，但是叙罗松认为，他是因为他那好心肠才失掉了自己的红袍的。

(140)但是后来当冈比西斯逝世，七个人起来反叛玛哥斯僧，在这七个

人之中是大流士登上了王位时，叙罗松才知道接替王位的人原来是他以前在埃及因受到请求而以红袍赠送的那个人。这样他便到苏撒去，坐在王宫的门口，说他曾经是大流士的恩人当中的一个。当守卫把这话带给国王时，国王问道："可是我能够有什么应当酬谢的希腊恩人呢？在我做国王的短短时期中间，几乎没有一个希腊人到我这儿来过，而且应该说，我也没有任何需要希腊人的地方。尽管如此，还是把他领进来，以便让我了解一下他是什么企图吧。"门卫把叙罗松带了进来，让他站在他们的面前；于是通译问他是何许人，他做了什么事而自称是有恩于国王的人。于是叙罗松就把关于红袍的事情说了一遍并说他就是赠袍给国王的人。大流士说："最慷慨大度的人，你是在我尚未当政时赠送物品给我的那个人；就算那只是一件不值钱的物品，但那与一个人在今天赠给我一件贵重的礼物是同样值得我感谢的。为了报答你、我要赠送给你大量的金银，这样你就可以知道，你是决不会因为给叙司塔司佩斯的儿子大流士做好事而懊悔"。叙罗松回答说："国王，我所要求的既不是金，也不是银，我只请求你为我夺回我的祖国萨摩司，由于我的兄弟波律克拉铁斯在那儿被欧洛伊铁司杀害了，那里的统治者是我们的奴隶。不经过流血和奴役而把萨摩司归还给我吧。"

(141)大流士听了这话之后，就派出了一支军队，由七人中的一人欧塔涅斯统领着，大流士并嘱告他必须完全照着叙罗松的意思去做，于是欧塔涅斯便来到了海岸并装备了他的军队。

(142)现在统治着萨摩司的是迈安多里欧司的儿子迈安多里欧司，波律克拉铁斯以前曾经任命他为自己的代理人。迈安多里欧司本想正大光明地行动，可是他并不能这样做。因为当他听到波律克拉铁斯死去的消息时，他首先便给自由守护神宙斯设立了一个祭坛并且在它的周围划出了一个圣域，这在城郊地方是依然可以看到的；这样做了以后，他便把全体市民召来集合，这样对他们说："你们已清楚，只有我才能治理波律克拉铁斯的王笏和整个领土；并且我有权力成为你们的统治者。可是只要我有这个权力，我自己就决不会做那样发生别人身上我便觉得是应当非难的事情。我从来就非常讨厌波律克拉铁斯盛气凌驾于与他自己一样的人们的头上，其他任何人如果这样做，我也是一样的看法。在波律克拉铁斯身上所注定的命运已经验

证了；至于我自己，我是主张平等地要你们分享全部主权。作为我个人的特权，我只要求把波律克拉铁斯的财富中的六塔兰特黄金放在一边让我使用，另外我和我的子孙还要担任我已经为之建立了神殿的自由守护神宙斯的祭司职位；除了上述的两件事以外，现在我就把自由给你们。”这就是迈安多里欧司对萨摩司人所做的担保。然而他们当中的两个人起来回答说：“可是你是谁呢？你并不配统治我们，由于你是一个出身卑贱的恶棍流氓。我看还是先把你所过手的金钱交代一下吧。”

(143)讲这话的是居民中的一位知名人士，名叫铁列撒尔科司。可是迈安多里欧司看到，假如他放弃主权的话，那另外一个人也会代他而让自己成为僭主的，因而他决定不放弃统治权。他退入城砦以后，便分别地把每个人召集来，表面上似乎是向这个人交代账目，但是这些人来到以后，他就把他们捉住监禁起来了。他们被迈安多里欧司抓住下狱之后，不久他自己也病倒了。他的兄弟律卡列托司觉得他会死掉而自己能够更容易地变成萨摩司的统治者，因此他便把所有的囚犯都给杀害了。这样看来，他们并不希望自由。

(144)因而当波斯人把叙罗松带回萨摩司时，没有一个人抵抗他们，只有迈安多里欧斯本人和他的同党表示愿意在缔结的条约之下离开这个岛；欧塔涅斯赞同这样做，而在条约缔定之后，最主要的波斯人士就坐到他们安置在城砦对面的座位上面了。

(145)可是僭主迈安多里欧司有一个名叫卡里拉欧斯的、精神有些错乱的兄弟，他因某些冒犯的行为而被监禁在监牢里。这个人听到了发生的一切事情，并通过从狱里的窗口往外看而看到波斯人安静地坐在那儿。因而他便高声呼叫说，他要同迈安多里欧司讲话。他的兄弟听到之后，就下令把卡里拉欧斯放出来带到他跟前来，他刚刚被带来，立即便破口责骂和咒诅迈安多里欧司，目的是想说服迈安多里斯司，要他攻打波斯人。他喊道：“卑鄙无耻的人，你把你那无辜的兄弟监禁在牢狱里；而在你看到波斯人把你自己赶出使你无家可归的时候，尽管你可以非常轻易地制服他们，为什么你却没有勇气替你自己报仇呢？倘若你自己惧怕他们的话，那么就把你的外国的亲卫兵交给我，我会因为他们到这里来而惩罚他们的；至于你呢，我会把你安全地送出这个岛。”

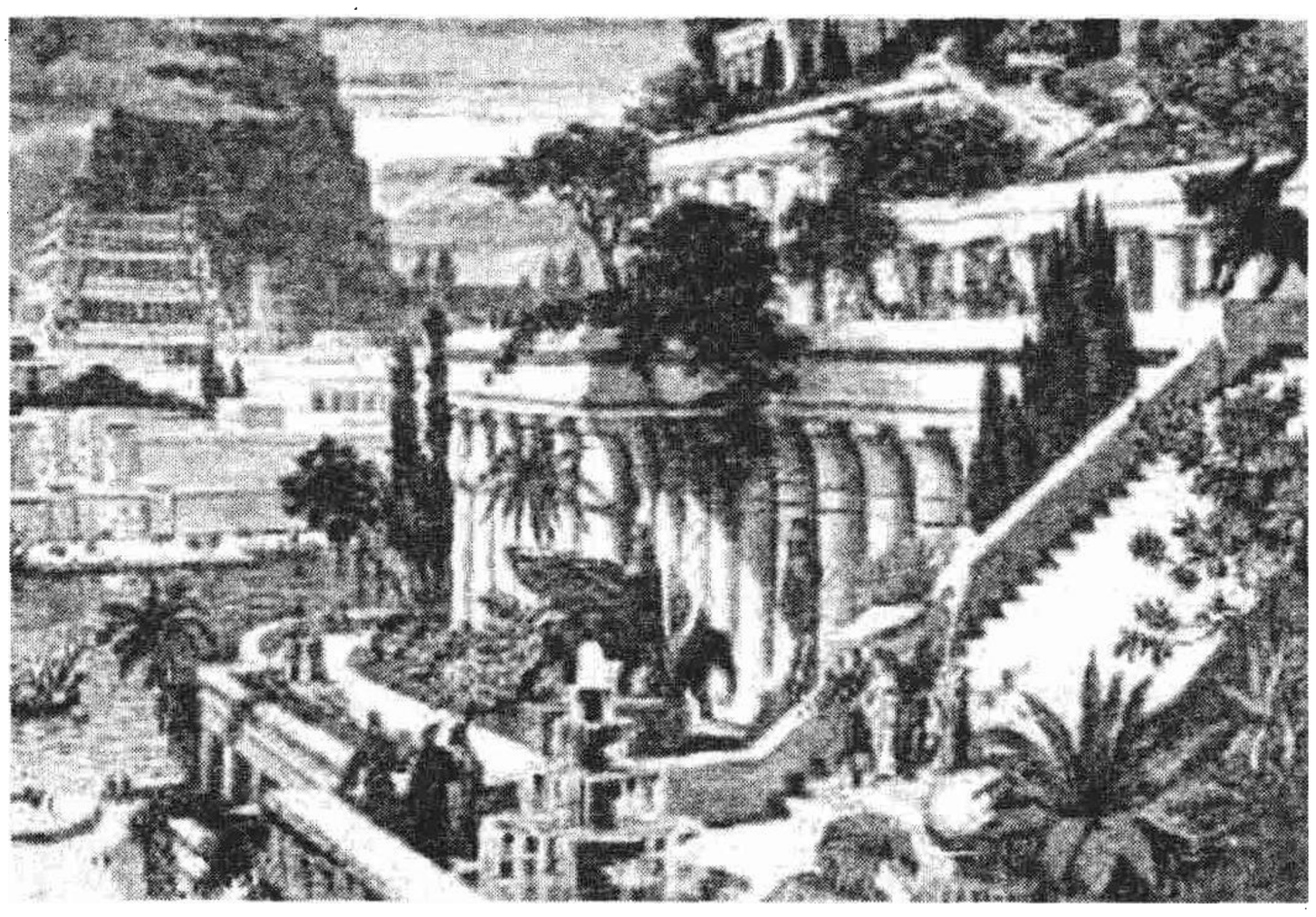
(146) 卡里拉欧斯所说的就是这样的话。迈安多里欧司接受了他的建议。我想,他这样做并不是因为他竟愚蠢到以为他有足够的力量战胜国王,而是由于他不满足于让叙多松不费多少力气就完好无损地收回萨摩司。因此他想激怒波斯人并因此在使萨摩司投降之前尽可能地削弱萨摩司,因为他很清楚地知道,倘若波斯人受到损伤的话,他们对萨摩司人就会十分气愤。另外,他还知道,无论在什么时候只要他愿意,他都能够让自己安全地离开该岛,因为他从城砦修了一条通向大海的暗道。于是迈安多里欧司便从萨摩司乘船出发;可是卡里拉欧斯却把所有的雇佣兵武装起来,打开了城门并命令雇佣兵向波斯人进攻。波斯人以为现在已经充分达成协议,因而意想不到地受到了进攻;佣兵们向他们进攻,把那些有乘轿椅的身分的、最高贵的波斯人全部给杀死了。这时,波斯其余的兵力赶来增援,对雇佣兵施加压力,他们被赶到城砦里面去了。

(147)波斯的将军欧塔涅斯见到波斯人受到了巨大的损伤,便有意不再去理会大流士在他离开时给他的不杀或奴役任何一个萨摩司人,而是把该岛完整无缺地交给叙罗松的命令;他命令他的军队把所拿获的人,无分成年男子还是男孩子一概杀死。因而一部分波斯人便围攻城砦,而另外一部分波斯人则把他们无论是在神殿内或在神殿外其他地方遇到的人全都杀死。

(148)迈安多里欧司从萨摩司逃出来以后,就乘船跑到拉凯戴孟去了。而当他到达那儿并搬下了他从国内带来的物品以后,他依旧是把他的金杯和银杯都摆设出来;而当他的仆人正在打磨这些杯的时候,他就和斯巴达的国王,阿那克桑德里戴斯的儿子克列欧美涅斯会谈,并且把他带到自己的住所来。克列欧美涅斯一看到杯子,就大为赞叹起来,因而迈安多里欧司便劝他说,他喜欢要多少杯子,就能够拿去多少杯子。迈安多里欧司对他劝说了两三次。在这一点上,克列欧美涅斯是十分公正廉洁的,他并不愿接纳他的礼品;可是看到迈安多里欧司会用赠杯的方法从其他拉凯戴孟人那里得到援助,因而他便到五长官那里去,告诉他们说,由于恐怕他会说服克列欧美涅斯本人或其他斯巴达人去做坏事,因此这个萨摩司的外国人如能离开斯巴达那是最好不过了。五长官赞同了他的建议,于是向迈安多里欧司发出通牒把他赶走了。

(149)再说萨摩司。波斯人杀光那里的居民之后，就把一个无人的岛交给叙罗松了。可是后来波斯的将军欧塔涅斯又帮助他在那里殖民，他这样做是因为他做了一个梦，又因为他的生殖器得了一种病的缘故。

(150)另一方面，当海军向萨摩司进军时，巴比伦人又反叛了；他们的反叛是经过非常严密的准备的。原来在玛哥斯僧当政和七人政变时期，他们便利用了有利的时机和战乱的情况做了对付围攻的准备。可是我不明白为什么竟没有一个人发觉到这件事。终于他们公开地叛变了，并且做出了这样的事情：他们送走他们所有的母亲，再从他们每人的家中任意选出一名女人来给他们做面包；他们把其余的妇女集中起来然后杀死，为的是不让她们消耗他们的面包。



传说中的巴比伦空中花园

(151)当大流士听到这个消息以后，他便集合了他的所有军队，直向巴比伦进发了。他到达巴比伦以后，把那个城市包围了。可是巴比伦对大流士的所作所为一点也不放在心上，他们登上了城墙上的塔楼，用手势和言语嘲笑并侮辱大流士和他的士兵，他们中间有一个人说："波斯人，你们为什么不进军而坐在那儿？等骡子产子的时候，你们才能打下我们的城市吗？"巴比伦人之所以这样讲，是因为他们相信骡子是不会生产的。

(152)一年加七个月的光阴过去了，大流士和他的全军迟迟不能够攻下巴比伦。大流士确是使用了每一种计策和方法来处理这件事。他也试用了居

鲁士最初攻取该城的战略以及其他每种战略和方法，但依然毫无结果；因为巴比伦人毫不松懈地守护着，因而他不能攻克它。

(153)可是在围攻的第二十个月，推翻了玛哥斯僧的七人之一的美伽比佐斯的儿子佐披洛司遇到了一件难以理解的事情。他的一个驮载兵粮的骡子生产了。佐披洛司本人不相信这是事实；可是当他亲眼看到了幼骡的时候，他便命令那些看到这事的人不要告诉任何人而他自己考虑起来。因而他想起了在围攻之初巴比伦人曾说只有在骡子产子的时期他们的城才能被攻破，因而从他记忆当中的巴比伦人的话来看，他确信巴比伦是能够攻破的。因为他认为，那个人所讲的话以及他的骡子产子，这都是有神意在其中的。

(154)他既然确信巴比伦一定会陷落，因此他就到大流士这里来问他，他是否非常重视攻克该城这样一件事。当他确信事情是这样肯定的时候，他接着便想出一个计划，能够使他一个人把该城攻克。由于在波斯人当中，立功的人是很受尊敬的并且会使他成为伟大的人物。除去他先残害自己然后再逃到巴比伦人那里去的方法之外，他想不出任何能够控制该城的方法了；可他觉得把自己弄成残废，这对他来说并不算一回事的。因而他割下自己的鼻子和耳朵，剃光了自己的头以便达到毁容的目的并且痛笞了自己，然后就如此地到大流士这里来了。

(155) 大流士看到一位知名之士竟然受到了如此的虐待，心中十分难过。他大声叫着从座位上跳下来，问佐披洛司是谁把他残害到这种地步，为什么。佐披洛司回答说："除了我之外任何人也不能让我落到这种地步。国王！不是别人，而正是我本人才把我自己弄成这样的。我不能忍受波斯人受到亚西里亚人的侮辱。"大流士回答说："可怜的人，假如你说你把自己弄成残废是为了攻克城池，那么你不过是把一个美好的名声附加到一件蠢事上面去罢了。愚蠢的人！你认为你这样毁了自己以后，我们的敌人就会立即投降么，你简直是发疯了，竟这样毁你自己。"佐披洛司说："假如我告诉你我准备怎样做的话，你便会阻止我这样做了。事实上，是我自己考虑了以后才这样做的。现在事情只在于你扮演你应扮的角色，如此一来巴比伦就是我们的了。我要这个样子逃到他们城里去，假装告诉他们说是你把我弄成这个模样的；而我想我会让他们相信我说的话是真的，从而可以得到统领他们的军队

的权力。你呢，在我进城之后的第十天，千万切记从你那最不惜牺牲的那部分军队中挑选出一千人来，让他们埋伏在谢米拉米司门门前。在那之后第七天，再替我在尼尼微门门前安放两千人；而在这第七天之后的二十天，再在他们所谓的迦勒底门门前埋伏四千人；开到城门前的所有的人，无论是谁，都不要让他们带除匕首之外的任何武器。但在第二十日之后，立刻命令你的其他军队进攻全部城墙并且把波斯人布置在所谓倍洛斯门与奇西亚门的前面。因为我相信巴比伦人甚至会把他们城门的锁以及其他的一切都交付给我保管的，我想我将会立这样的大功，这以后，我与波斯人便可以做我们所需要做的事情。”

(156)他带着这样的任务跑到了城门，他转身向后面看，就如同他真是一个逃亡者那样。当城上瞭望塔的士兵看到他时，就跑下来，稍许打开了城门，问他是什么人，什么原因使他跑来。他告诉他们说他是佐披洛司，是逃到他们这儿来的。听到这话之后，门卫就把他带到巴比伦人的首领那儿去，在那儿他请他们看一下他的悲惨状况，不说自己毁了自己的面容而说令他毁容的是大流士，由于看到他们无法攻占该城，他曾劝国王回师。他继续对他们说：“巴比伦人，我这次来是想帮你们的忙大大地损伤大流士和他的军队和波斯人的；他这样地践踏我，因此他是不能不受惩罚的；对于他的所有计划我是非常清楚地知道的。”这就是他对巴比伦人讲的话。

(157) 当巴比伦人见到波斯最受尊敬的人的鼻子和耳朵被割掉而且全身又被打得血迹斑斑的时候，他们便绝对相信他的话是真实的，是来真正帮助他们的，因而准备答应给他所要求的一切，他的要求是他自己能有一支军队。从巴比伦人那里得到这一支军队以后，他便依照他和大流士所讲好的办法行事了。在第十天，他领着巴比伦的军队出击，包围并杀死了他要大流士第一批布置在那里的一千个人。巴比伦人看到他所做的事已经和他讲的话完全一致因此非常高兴，因而他们表示不管准备怎样做都可以听从他的吩咐。当约定的日子过去以后，他再度统率一支巴比伦的精锐部队出击，又斩杀了大流士的军队两千人。当巴比伦人看到这第二次的胜利时，没有人不在赞美佐披洛司了。等约定好的日子又过去以后，他的士兵被他引到他指定的地方去，在那里他包围了四千人并且把他们杀死。在他这第三次功勋之后，

佐洛司便成了巴比伦的唯一的风云人物：他成了他们军队的统帅和城墙的守备官。

(158)然而，当大流士依照约定的计划攻击全部城墙的时候，那时佐披洛司的反叛行为便全部显露出来了。因为当全城的人都登上城墙抗击大流士的进攻的时候，他却打开了奇西亚与倍洛斯两个城门，把波斯人放进了城中。看到了他的一举一动的那些巴比伦人便逃到他们称为倍洛斯的宙斯的神殿去。而那些没有看到这件事的人则都留在原地不动，直到他们也看出他们是如何被骗的时候。

(159)如此，巴比伦就再一次被攻破了。大流士占领了巴比伦之后，便毁坏了他们的城墙，摧毁了他们所有的城门(这都是居鲁士在第一次攻克巴比伦时所没有做过的事情)。另外，他还杀死他们之中为首的大概有三千人；至于其他的人，他把他们的城还给他们住。然后，(既然像我上面所说的，巴比伦人害怕他们的粮食不够而杀死他们自己的妇女) 大流士便允许他们娶妻生子，方法是指定每一邻近的民族都要送一批女人到巴比伦去；这样聚集起来的妇女是五万人，这些妇女就是目前居住在该城中的人们的母亲。

(160)在大流士看来，佐披洛司的功绩是在他之前和在他之后的任何人都不能望其项背的，除去居鲁士是任何波斯人所不能与之相比的。据说大流士曾多次宣称说，他宁愿不要二十座巴比伦城，也不愿意佐披洛司把自己残成这个样子。国王是非常尊敬他的，每年他都把波斯人认为是最珍贵的礼品送给佐披洛司，而且要他终生治理巴比伦而不需纳税。此外他还把其他很多东西运给佐披洛司。这个佐披洛司就是那曾经在埃及指挥军队对雅典人与他们的同盟军作战的那个美伽比佐斯的父亲；而美伽比佐斯的儿子则是从波斯跑到雅典那里去的佐披洛司。

第四卷

(1)在攻占巴比伦以后，大流士便亲统大军向斯奇提亚人那里进军。因为亚细亚的人口众多，又能够从他们那里得到大量的收入，因此他想惩处斯奇提亚人，又因为过去在他们进攻美地亚并且打败了前来阻击他们的人们时，曾无端地向他挑起了战争。斯奇提亚人前面我已经讲过，他们统治了亚细亚有二十八年。他们因为追踪奇姆美利亚人而侵入了亚细亚，并消灭了美地亚人的王国，而美地亚人在斯奇提亚人到来之前，统治亚细亚。可是当斯奇提亚人离家二十八年并在这样漫长的时期以后返回祖国的时候，却有另外一个和对美地亚作战同样艰巨的任务期待着他们去面对。他们发现有一支大军和他们敌对着，原来斯奇提亚妇女的丈夫因为长期不在故土，她们已经与她们的奴隶同居了。

(2) 斯奇提亚人为了他们自己饮用的乳汁而把自己的奴隶的眼睛全都弄瞎了；他们通常是这样做的。他们拿一种和横笛非常相近的骨管，把它们插进母马的阴部而且用嘴来吹这种骨管；一些人在一边吹，而另一些人则在另一边挤奶。他们认为，他们这样做的目的是为了让母马的血管膨胀，这样母马的乳房就可以被压下来了。当挤出来马奶以后，他们便把马乳倒到一个很深的木桶里面去，而且叫奴隶站在木桶的周围来摇动桶里的马乳。浮到马乳表面上的东西被认为是最珍贵的东西取出来，留在桶下面的东西则被认为是不大珍贵的东西。正是由于这个原因，斯奇提亚人才把他们的所有俘虏的眼睛弄瞎，原因是他们并不是农耕民族，而是游牧民族。

(3)因而，当这些奴隶与斯奇提亚的妇女们所生的年轻一代一起长大而且知道了自己的出身之后，他们就准备反击从美地亚归来的斯奇提亚人。首先，他们从陶利卡山到麦奥提斯湖的最宽的那一部分，挖开了一道宽大的壕沟，以便能够截断斯奇提亚人通向他们本国的道路。随后，在斯奇提亚人企

图攻进来的时候，他们便列阵并且出兵和他们交战。虽然进行了数次的战斗，斯奇提亚人却毫无进展，最后他们之中有一个人这样说："斯奇提亚人，我们如今做的是什么事情！我们现在正在对我们自己的奴隶作战。假如我们被他们杀死，我们的数目就要减少；假如我们杀死他们，以后我们的奴隶就要减少了。所以我的意见是我们最好抛掉我们的长枪和弓，各自手执马鞭与他们进行肉搏。他们一看到我们手里拿着的武器，他们就认为他们是和我们能力相当而身分也一样的人物，但是他们若看到我们手里拿着的不是武器而是马鞭，他们就会明白他们原来是我们的奴隶；他们一经认识到这一点，就会经不住我们的攻击而跑掉了。"

(4)斯奇提亚人听了这个建议并依照这个建议实行了。他们的奴隶被他们的行为所吓倒，以致忘掉战斗，马上逃跑了。这样斯奇提亚人就统治了亚细亚，而他们在再度被美地亚人驱逐之后，便用这样的办法又回到了他们的故国。大流士由于他们的所做所为而想向他们报复，于是集合了一支大军向他们发动进攻。

(5)斯奇提亚人自认为是世界上一切民族当中最年轻的种族。按照他们自己的说法，他们是这样兴起的。当时在这块一片荒漠无人的沙漠地带的地方，最早有一个名叫塔尔吉塔欧斯的男子。他们传说这个人的父母是宙斯和包律斯铁涅司河的一个女儿；人们虽然这样说，但我是不相信这种说法的。传说塔尔吉塔欧斯的身世就是这样：他有三个儿子里波克赛司、阿尔波克赛司，最小的是克拉科赛司。据说有一些从上天落下来的用具在他们统治的时期正好落到了斯奇提亚来了，这些用具全部是黄金制造的，是一些锄、轭、斧和杯。他们三人中最年长的一个看到以后便走近来想取走它们。可是在他靠近时黄金却开始燃烧起来，于是他就躲开不敢再去动了；于是第二个靠近来，黄金仍旧燃烧起开。当这两个人由于黄金燃烧而被赶跑的时候，第三个儿子走近来，这时黄金便因为他走近而停止燃烧了；因此他就把黄金带回了自己的家。他的两个哥哥看到了这种情况之后，便愿意把这所有王权交给最年轻的兄弟了。

(6)据说，波克赛司的后代就是斯奇提亚人之中的被称为奥卡泰伊族的人们。卡提亚洛伊族与特拉司披耶司族则是第二个兄弟阿尔波克赛司的子

孙。被叫做帕辣拉泰伊族的王族则是幼子的后代。但整个民族则根据国王的名字而称为斯科洛托伊人。斯奇提亚人只是希腊人称呼他们时用的名称。

(7)这就是斯奇提亚人关于他们自己的起源的说法。他们认为从他们的第一个国王塔尔吉塔欧斯那时到大流士先前来进攻他们的国家，这段时期不多不少正好是一千年。历代的国王都极其小心翼翼地保藏这些神圣的金器，每年他们均向它呈献丰盛的牺牲以求恩赐。在节日的这一天假如守护神圣的金器的人在露天睡着了的话，那么斯奇提亚人则说这个人是不会活过当年的。他们说，正是由于这个原因，人们就给他一块足够他在一天之内可以乘马各处驰聘的地方。由于国土幅员的辽阔，克拉科赛司给他的儿子建立了三个王国，而金器则交给当中最大的那个王国保存。他们说，因为有羽毛从天而降落到斯奇提亚北边上方的地方，因而没有人能够看到那里与进入到那里去。大地和天空到处都有这种羽毛，因而这就使人不能看到那个地方了。

(8)斯奇提亚人关于他们自己，关于他们上部地域的地方的说法就是如此。可是在黑海地方居住的希腊人却又有以下的说法。依据他们的说法，海拉克列斯驱赶着该律欧涅斯的牛到达现在是斯奇提亚人居住的地方，而在那时却是一片毫无人烟的沙漠地带。该律欧涅斯定居在黑海之外，栖居在海拉克列斯柱以外，欧凯阿诺斯中离伽地拉不远、希腊人称之为埃律提亚岛的地方。至于欧凯阿诺斯，希腊人则说，它起源于日出的地方而周流全世界，但他们并不能证实这个说法是真实的。海拉克列斯从那儿来到现在称为斯奇提亚的地方。(由于这里既有暴风又有严寒)他便披着他的狮子皮睡下了，而在他睡着的时候，他那些驾着战车并且正在吃草的牝马，却奇迹般地失踪了。

(9)当海拉克列斯醒来以后，他便去寻找他的那些牝马，他在那个地方四处跋涉，最后他到达一个称为叙莱亚的地方，他在那个地方的一个洞穴里发觉了一个半女半蛇的奇怪生物，在腰部以上是一个女子，腰部以下却是一条蛇。当他看见她的时候是感到异常惊异的，他问她，她是否在什么地方看到他的那些迷失了道路的牝马。她回答说这些牝马就是在她的手里，但如果海拉克列斯不与她交媾她是不会还给他的。为了得到这个报酬，海拉克列斯

就与她交媾了。然而，他虽然非常想取了马回去，但她却故意拖延归还马匹，以便能够尽可能长久地让海拉克列斯和她同栖。可是终于她交还了牝马，可是她对海拉克列斯说："这些牝马迷路到这里来的时候，是我在这里为你拯救了它们的。而你对于我做的这件事也给了酬报，由于在我的肚子里有了你的三个孩子。现在请你告诉我，这三个儿子长大成人时，我应该如何办。是我要他们居住在这儿，(因为我是这个国家的女王) 还是我把他们打发到你那儿去。"她是这样问的，而据说海拉克列斯是如此回答她的："你遵照我所吩咐的去做你就不会犯错误，那就是当你看到这些男孩子长大成人的时候：其中不管是谁，假如你发现他这样地拉弯了这硬弓而且在自己的身上这样地把这个腰带系着，那就要他居住在这里，凡是做不到我所吩咐的事情的孩子。就从这个地方把他们送出去好了。你这样做，就不但做到了我所吩咐的事情，而且还会使自己得到快乐的。"

(10)于是他便拉弯了他的一张弓(因为海拉克列斯从来一直带着两张弓)而且把腰带也拿给她看，并且把弓和带扣的尖端有一只金盏的腰带送给了她，而在给了她以后，他便离开了。但是当她所生的孩子们长大成人时，她就给他们起了名字，其中的第一个叫做阿伽杜尔索斯，第二个叫做盖洛诺斯，而最年幼的那个儿子叫做司枯铁斯；另外，她想起了海拉克列斯对她的吩咐，于是她便遵照吩咐把他吩咐她做的做了。她的两个儿子阿伽杜尔索斯与盖洛诺斯因为不能完成指定给他们的任务因此被母亲赶跑而离开了当地，然而最年轻的司枯铁斯则完成了指定的任务而居留在国内。后来斯奇提亚所有的国王都是海拉克列斯的儿子司枯铁斯的后代，而且正是因为这个金盏的关系，斯奇提亚人一直到如今还在腰带上带着金盏。所以，只有这一件事是司枯铁斯的母亲为他做的。这种说法是黑海沿岸地带居住的希腊人说的。

(11)此外还有另外一个传说，这个传说是我本人特别以为可信的。这种说法的大意是这样的：居住在亚细亚游牧的斯奇提亚人因为在战争中战败而在玛撒该塔伊人的强压之下，越过了阿拉克塞斯河，逃到了奇姆美利亚人的领地中去（因为斯奇提亚人现在居住的地区据说向来是奇姆美利亚人的土地)，而奇姆美利亚人看到斯奇提亚人以排山倒海的阵势前来攻击，大家

便集会了一次以商讨对策，在会议上他们的意见是有分歧的；双方都坚持自己的意见，然而王族的意见都是更加英勇些。民众以为他们应当撤退，因为他们完全没有必要冒着生命的危险来和这样的一支占绝对优势的军队相对抗，但是王族主张保卫自己的祖国而进行反击侵略者的战争。任何一方都不能被对方所说服，民众不能为王族所说服，王族也不能为民众所说服；因为一方打算不战而退并把国家交给自己的敌人，然而王族则决心在他们自己的土地上和入侵者一决胜负而不和民众一同逃跑，因为他们想到他们过去曾多么的幸福过，现在假如他们逃离祖国的话，他们会遭到怎样的厄运。既然都下了这样的决心，他们就分成了人数相等的两方而交起战来，直到王族全部给民众杀死的时候。随后奇姆美利亚人的民众就把他们埋葬在杜拉斯河的河畔（他们的坟墓直到今天还可以看到）。埋葬以后，他们便离开了他们的故国。斯奇提亚人到这里来攻占它的当时，国内已经空无一人了。

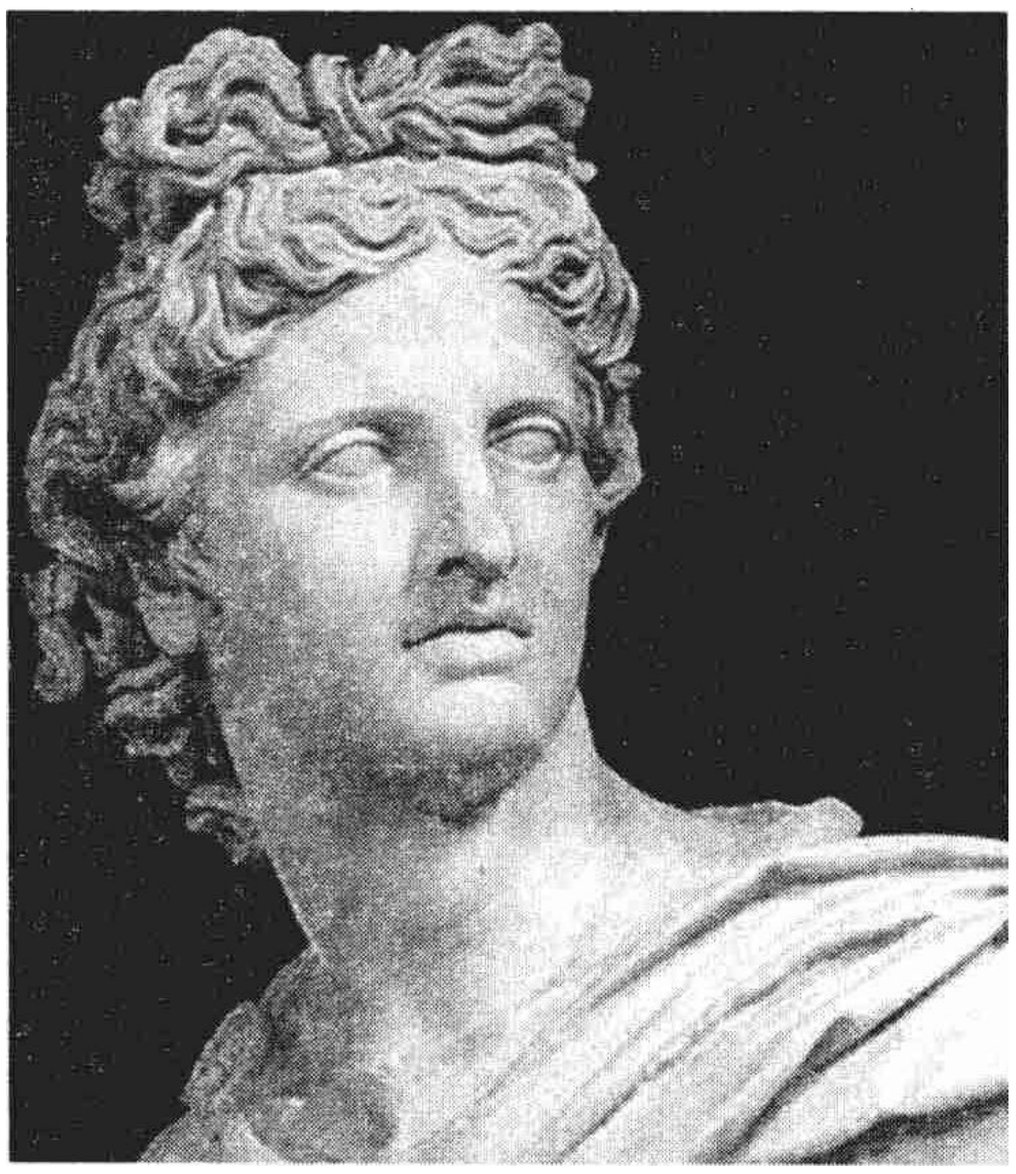
(12)直到现在在斯奇提亚还残留着奇姆美利亚的城墙与一个奇姆美利亚的渡口。还有一块被称做奇姆美利亚的地方和一个叫做奇姆美利亚的海峡。另外，还可以非常清楚地看到，奇姆美利亚人在他们为逃避斯奇提亚人而逃往亚细亚时，确也曾经在今日希腊城镇西诺佩建城所在的那个半岛上建立了一个殖民地；并且显而易见的是，斯奇提亚人曾追击他们，可是迷失道路而攻入了美地亚。原来奇姆美利亚人是一直沿着海岸线逃跑的，但是斯奇提亚人追击时却是顺着右手的高加索前进的，因此他们最后竟把路线转向内地而进入了美地亚的领地。这里我说的是希腊人与异邦人同样叙述的另一种说法。

(13)另一方面，普洛孔涅索斯人卡乌斯特洛比欧斯的儿子阿利司铁阿斯在他的叙事诗里又说，那时被波伊勃司所附体的阿利司铁阿斯来到了伊赛多涅斯人的土地。在伊赛多涅斯人的那边住着独眼人种阿里玛斯波伊人，在阿里玛斯波伊人的那面居住着守护黄金的格律普斯，而在这些人的那面却又是领地一直伸延到大海的极北居民。除去叙佩尔波列亚人以外，所有这些民族，而第一个是阿里玛斯波伊人，都一直不停地与相邻的民族作战；阿里玛斯波伊人把伊赛多涅斯人赶出了自己的国土，伊赛多涅斯人把斯奇提亚人驱逐，而居住在南海之畔的奇姆美利亚人又由于斯奇提亚人的侵略而

离开了自己的本土。所以，就是阿利司铁阿斯的对于这个地方的这个说法和斯奇提亚人的说法也是不相同的。

(14) 我已经说过写这样的诗的这个阿利司铁阿斯是哪一个地方的人了，如今我再说一说我在普洛孔涅索斯和库吉科司所听到的关于这个人的故事。依据他们的说法，在身分上和任何居民一样高贵的阿利司铁阿斯一天曾经进入普洛孔涅索斯的一家漂布店并且死在那里了。于是漂布匠便关上店门，立刻跑出去给死者的亲属去报信。阿利司铁阿斯死去的噩耗因而传遍了全城，可是从阿尔塔开市来的一个库吉科斯人却不相信这个噩耗，说他见到过库吉科斯去的阿利司铁阿斯而且和他谈过话。正当他争辩的时候，死者的亲属带着下葬时所需的一切物品来到漂布店了。然而当店门打开的时候，并没有看见活的或是死的阿利司铁阿斯。但是在这件事发生以后第七年，阿利司铁阿斯在普洛孔涅索斯出现而且写下了希腊人称为阿里玛斯佩阿的叙事诗，诗成之后，他便再一次消失了。

(15)这便是流传在这两个城市里的传说故事。意大利的美塔彭提昂人在阿利司铁阿斯第二次消失以后的二百四十年遭遇到了以下的事情。这段时间则是我在普洛孔涅索斯和美塔彭提昂两地计算出来的。依据美塔彭提昂人的说法，阿利司铁阿斯在他们的国土出现，而且命令他们给阿波罗神建设一个祭坛，在祭坛旁边再立一座上面刻有普洛孔涅索斯人阿利司铁阿斯的名字的像；因而他告诉他们说，即使在所有意大利人当中，阿波罗只访问过他们的国家，而现在尽管是阿利司铁阿斯，在当时陪着神的时候却是一只乌鸦的他本人，是和神一起来的。他说了这些话以后，便消失不见了。他们说，美



阿波罗神

塔彭提昂人于是派人到戴尔波伊去，问神这个人的灵魂的出现是什么意思。而佩提亚在回答时，命令他们遵照幽灵的话去做，她说如果这样做他们便可以生活得更幸福美满些。他们得到了神的回答以后，便依照幽灵所吩咐的做了。而现在，在那里的阿波罗神像的旁边，便立着一座上面有阿利司铁阿斯的名字的像。像是建立在市场上的，在像的周围有一丛月桂。对于阿利司铁阿斯，我说得已经够多了。

(16)至于我所要谈到的地区以北的地方的这部分历史，就没有人准确地知道了。因为我找不到任何一个敢说他亲眼看见过那里的人。即使是原来我不久以前提到的那个阿利司铁阿斯，即使是他，也不曾说他到过比伊赛多涅斯人的地区更遥远的地方，甚至在他的叙事诗里也没有提到过。然而他提到北方的事情时，他说自己也是听到别人说的，说是伊赛多涅斯人告诉他的。但是只要是我们能够听得到关于这些边远地区的确实消息，我是会把它们全部传达出来的。

(17)从包律斯铁涅司人的商埠(这地方位于全斯奇提亚沿海的正中)朝北，最近的居民是希腊斯奇提亚人也就是卡里披达伊人。而在他们的那边，是另一个被称为阿拉佐涅斯的民族。这个民族和卡里披达伊人，尽管在其他的事情上有着和斯奇提亚人一样的习俗，但是他们却播种和食用麦子、洋葱、大蒜、乌豆、小米。在阿拉佐涅斯人的上面，住着农业斯奇提亚人，他们种麦子不是为了食用，而是为了出卖。在这些人的上面是涅乌里司人，涅乌里司人的上面，据我们所知是无人居住的地域。以上就是沿叙帕尼司河，包律斯铁涅司河以西的诸民族。

(18)越过包律斯铁涅司河，离海最近的是叙莱亚人。农业斯奇提亚人住在这些人的上方，居住在叙帕尼司河河畔的希腊人则叫他们为包律司铁尼铁司，但是他们自己则自称为欧尔比亚居民。这些务农的斯奇提亚人所居住的地区，朝东走三天的行程便到达庞提卡佩司河，朝北则溯包律斯铁涅司河而上可行十一天；从这里再向北则是一大片荒无人烟的土地了。从这片荒漠之地再向上，就是昂多罗帕哥伊人居住的地方，这些人和斯奇提亚人完全不一样，他们形成了一个独特的种族。从他们再向上，就是地地道道的沙漠了，而据我们所知，没有任何一个种族居住在那里。

(19)然而从斯奇提亚农民的区域往东，渡过庞提卡佩司河，你就来到斯奇提亚游牧民的地域了。他们既不播种，也不耕耘的。除去叙莱亚的区域以外，所有这一带地方都是不毛之地。这些游牧民的居住地往东一直伸展到盖罗司河，这之间的距离是十四日的行程。

(20)在盖罗司河的另一面，则是被称为王族领地的区域，住在这儿的斯奇提亚人人数最多也最勇敢，他们把所有其他的斯奇提亚人都当做是自己的奴隶。他们的领地向南一直延伸到陶利卡地方，往东则到达盲人的儿子们所开掘的壕沟以及麦奥提斯湖湖上称为克列姆诺伊的商埠。而他们的一部分则伸延到塔纳伊司河。在王族斯奇提亚人的上面即北方居住着不是斯奇提亚人，而是属于另外一个民族的美兰克拉伊诺伊族。而先前美兰克拉伊诺伊族所居住的地方，就像我们所了解的那样，是一片无人居住的沼泽地带。

(21)越过塔纳伊司河以后，就不再是斯奇提亚了；渡河之后，首先到达的地方就是属于撒乌罗玛泰伊人的领地，他们的地区开始在麦奥提斯湖的凹入的那个地方，往北扩展有十五日的路程，在这块地方既没有野生的、也没有人工栽培的树木。在他们的上方的第二个地带住着布迪诺伊人。各种茂密的树木到处长在他们居住的地方。

(22)在布迪诺伊人以北，在七天的行程当中是一片无人居住的地方。走过这一片荒漠地带稍稍再往东转，住着一个人数众多而单独存在的民族，他们是杜撒该塔伊人，以狩猎为活的。在同一地区紧接着这些人还住着一个叫做玉尔卡依的民族。这些人也是以狩猎为生的。他们是这样狩猎的：猎人攀到一株树上去，并坐在那里埋伏着，因为那里到处都是茂林；他们每个人手里都备有一匹马和一只狗，这匹马被他们训练得能够用肚子贴在地上并且沉在那里以便人们能够很容易跨上去。当他从树上看到有可以猎取的动物的时候，他便射箭并且策马追击，猎狗也紧紧地跟在后面。越过他们生活的地方再稍稍往东，则又是斯奇提亚人居住的区域了，他们是背叛了王族斯奇提亚人以后，才来到这里的。

(23)直到这些斯奇提亚人所居住的地带，上面所说到的所有土地都是平原，而土层也是很厚的；但是从这里开始，则是粗糙的和多岩石的地区了。走去很长的这一段粗糙地区，则有人居住在高山的山脚之下，据说这些人不分

男女都是生下来便都是秃头的。他们是一个长着狮子鼻和巨大下颚的种族。他们讲着他们自己独有的语言，穿着斯奇提亚的衣服，他们是以树木的果实为活的。他们把借以为生的树木称为“彭提孔”，这种树的大小约略与无花果树相同，它的果实和豆子的大小相仿佛，里面有一个核。当这种果实成熟的时期，他们就用布把它的一种浓厚的黑色汁液挤压出来，而他们把这种汁液称为“阿斯库”。他们舐食这种汁液或者是把它跟奶混合起来饮用，至于固体的渣滓，他们就利用它们来做点心以供人们食用。由于那个地方的牧场不好，因而他们只有为数不多的畜类。他们每人各居住在一棵树下，到冬天则在树的四周围上一层不透水的白毡，夏天就不用白毡了。因为这些人被视为神圣的民族，所以没有人加害于他们。他们也没有任何武器。当他们的邻国人们之间发生纠纷时，他们就是仲裁者。并且，任何被放逐的人一旦要求他们的庇护，这个人就不会受到任何人的伤害了。他们被称为阿尔吉派欧伊人。

(24)所以，直到这些秃头者所居住的地区，我们对这一带土地以及生活在他们这边的民族，是知道得很清楚的。由于在斯奇提亚人之中，有一些人曾到他们那里去过，从这些人那里是很容易听到一些消息的。从波律斯铁涅司商埠与黑海其他商埠的希腊人那里也能够打听到一些事情。到他们那儿去的斯奇提亚人和本地人是借着七名通译，通过七种语言来打交道的。

(25)我们所知道的地方，就到以上的人们所居住的地区为止。但是至于秃头者的那一面情况又如何，便没有人确切地知道了。因为高不可攀的山脉遮断了人们的去路而没有一个人曾经越过这些山。我不相信这些秃头者的说法。他们说，是一种长着山羊腿的人，住在这些山里的，而在这种人的居住区域的那一面，则又是在一年当中要睡六个月的种族。我也认为这种说法是站不住脚的，但是我们确实知道在秃头者以东的地区，是居住着伊赛多涅斯人。不论是秃头族，还是伊赛多涅斯人，除去他们自己所谈的之外，在他们北方情况怎样我们是什么也不清楚的。

(26)据说伊赛多涅斯人有这样的一种习俗。在一个人的父亲死去的时候，他们整个最近的亲族便把羊带来，他们在杀羊献神并且切下它们的肉以后，更把他们主人的死去的父亲的肉也切割下来与羊肉混在一起供大家食用。至于死者的头，则他们把它的皮剥光，擦净以后镀上金；他们把它当做圣

物来储存，每年都要对之举办盛大的祭典。这就与希腊人为死者举行年祭一样了，每个儿子对他的父亲都要这样做。至于其他各点，则据说这种人是一个崇敬正义的种族，妇女和男子是平等的。

(27)因而，这些人我们也是知道的，可是在这些人以北的情形，则伊赛多涅斯人说过独眼族和守护黄金的格律普斯的事情。这都是斯奇提亚人讲的，而斯奇提亚人却又是从他们那儿听来的；我们又把从斯奇提亚那儿听来的话信以为真并给这些人起一个斯奇提亚的名字，阿里玛斯波伊人。因为在斯奇提亚语当中，阿里玛是一，而斯波是眼睛的意思。

(28)以上所说到的所有地方都是极其寒冷的，一年当中有八个月都是无法忍耐的严寒；并且在这些地方，除去点火以外，你甚至是无法用水和泥的。大海与整个奇姆美利亚海峡也都是结冰的，而居住在壕沟里边这面以外的斯奇提亚人却在冰上行军并且把他们的战车驱过那里攻进信多伊人的国土。那里既然有八个月的冬天，可是所剩的四个月也是相当寒冷的。这里的冬天与其他区域的冬天有所不同。在别的地方的雨季，在这里几乎不下任何雨，可是在整个夏季里，这里的雨却又不停地下着。而当其他地方打雷时，这里却没有，然而到夏天这里却又有很多的雷。假如在冬天有雷的话，他们就会感到奇怪，以为有什么事情要发生了。同样，假如有地震的话，则不管是在夏天还是在冬天，斯奇提亚人都把它看成是一种征兆。斯奇提亚的马能够经受得住当地的严冬，但骡子与驴子却都绝对经受不住这种严寒；可是在其他地方，骡于和驴子经受得住严寒，但马倘若站在严寒里不动是会被冻伤的。

(29)正是由于这个原因，在我看来那无角一类的牛在斯奇提亚才不能不长角的。荷马在“奥德赛”里有一句诗可以证实我的判断不差，这句诗是：

羊羔生下来不久额上就长角的利比亚地方。

从这句诗能够正确地看出来，在热带的地区角生长得快，而在寒冷的地带家畜几乎都不长角，或根本不长角。

(30)因而，在斯奇提亚正因为严寒的关系才会发生这样的现象。然而我个人觉得不可理解的(因为实际上，我的历史从一开始便一直想把穿插的事件加进去)，就是在整个埃里司，尽管那里并不冷，也没有任何明显的原因，这里却不能生骡子。埃里司人他们自己说，他们那里不生骡子是因为一次咒

诅的缘由。可只要是牝马怀胎时期即将到来的时候，他们就把它们驱赶到邻国的领地上去，然后再把驴子也驱赶到邻国的地方去让它们交配。在牝马怀孕以后，他们再把它们赶回国内。

(31)然而关于斯奇提亚人所说的，那充满空中而任何人却都不能够看到或者穿越到那边的土地上去的羽毛，我的看法是这样。雪是在那个地方以北经常下的；然而在夏天，我们都知道雪是下得比冬天少的。只要是在自己的身边看过下大雪的人，他自己是会了解我这话的意思的，因为雪和羽毛是相像的这不用说。而这一大陆的北方之所以荒漠无人，就是根据我所说的如此严寒的冬天。所以，我认为斯奇提亚人和他们的邻人在谈到羽毛时，不过是用羽毛来比喻雪罢了。以上我所讲的，就是那些据说是最遥远的地方。

(32)至于极北地区的居民，无论是斯奇提亚人或是这些地方的其他任何居民都没有告诉过我们其他事情，只有伊赛多涅斯人或者谈过一些，但是在我看来，即使伊赛多涅斯人也是什么都没有说，是什么原因呢，原来，倘若不是如此的话，斯奇提亚人也会像他们谈到独眼族时一样地提到他们了。但是赫西奥德曾谈及极北居民，荷马曾在他的叙事诗埃披戈诺伊里同样也提及过极北的居民，假如这真是荷马的作品的话。

(33)但是至于他们的事情，狄罗斯人谈的比其他任何人都要多得多。他们说，包在麦草里面的供物都是从极北地区居民那里搬到斯奇提亚来的。当它们走过了斯奇提亚以后，每一个民族便按顺序依次从他们的邻居那里获得它们，一直把它们带到亚得里亚海，这是它们的路程的最西端。从那儿又把它们往南传送，在希腊人之中第一个接受它们的是多铎那人。从多铎那人那儿又下行到玛里阿科斯湾，再渡海到埃乌波亚。因而一个城邦便传到另一个城邦而一直到卡律司托斯：在这之后，却略过了安多罗斯，由于卡律司托斯人把它们带到铁诺斯，而铁诺斯人又把它们带到狄罗斯的。因此，他们说，这些供物就来到了狄罗斯。但是极北地区居民在第一次送供物的时候还派了两名少女与供物同行，狄罗斯人称这两名少女为叙佩罗凯和拉奥迪凯；极北居民为了保证二人在旅途上的安全，他们还派出了本国的五名卫士随行，他们在狄罗斯是很受尊敬的，这五名护卫现在称为佩尔佩列埃斯。可是当极北居民发现他们派出去的人们根本没有返回来的时候，他们就觉得假如他

们派出去的人老是不能接回来，那真是一件十分糟糕的事。因此他们便想了一个办法。供物被他们用麦草包起来带到边界的地方去，然后请求他们的邻族从自己本土传送到下面的一个国家去；而据说供物就是用这样的方法送到了狄罗斯。同时我自己便知道与这种传送供物的办法相类似的一种习俗。这就是当色雷斯和派欧尼亚的妇女向女王阿尔铁米司神呈献牺牲时，她们也是使用麦草的。

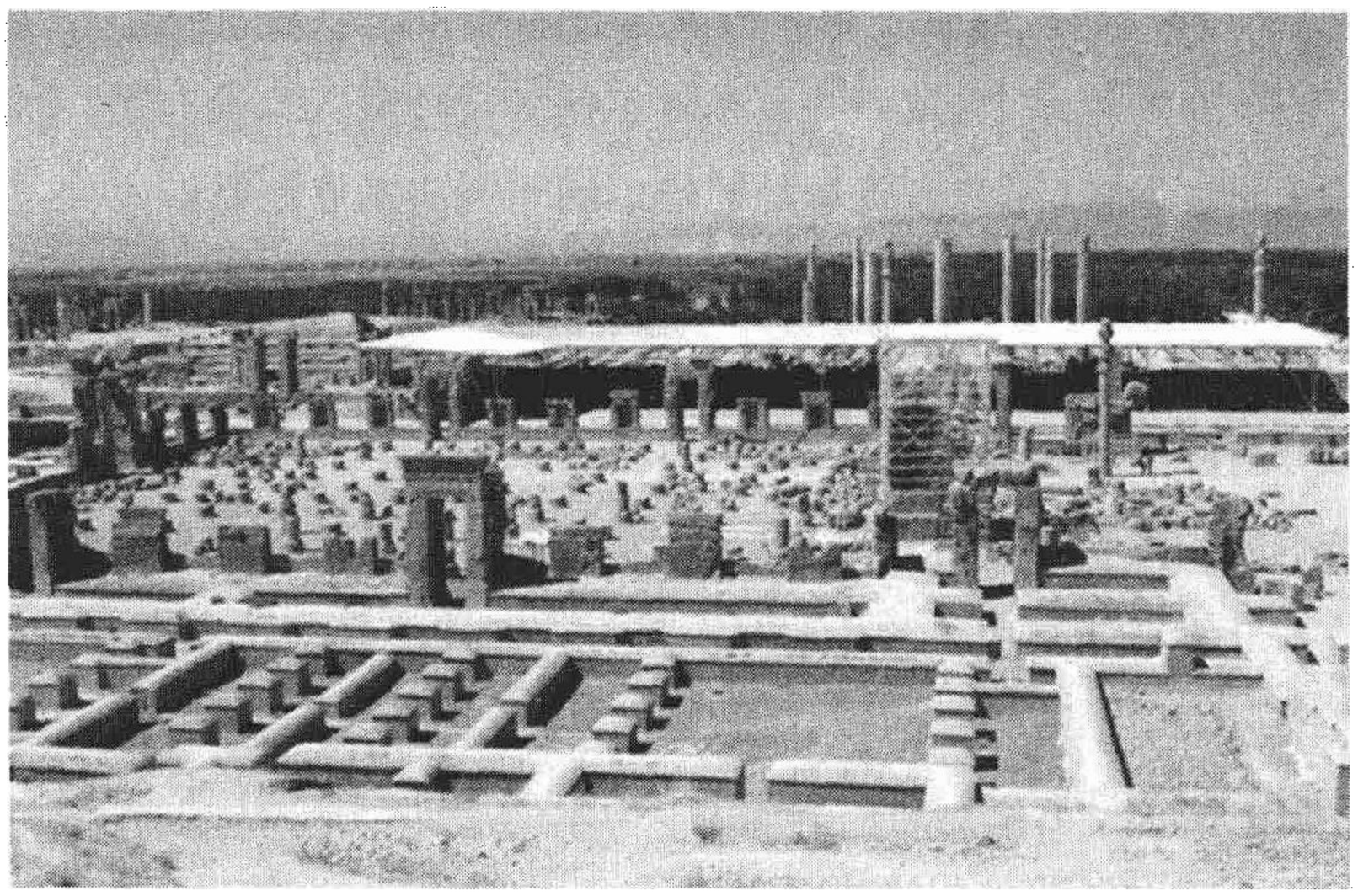
(34)这就是我所知道的她们所做的事情。为了纪念从极北地方来死在狄罗斯的少女，狄罗斯的少女和男孩子都把自己的头发剪了；少女在结婚以前，先剪下一束头发，而且把这束头发卷在卷线竿上以后，便把它放到极北地方来的少女的坟墓上(她们的墓在阿尔铁米司神殿入口的左手，上面罩着一株橄榄树)。狄罗斯的男孩却是把他们的一些头发卷到嫩枝上面，他们同样也是把它放在极北地方的少女的墓上的。如此看来，极北地方的少女就是这样地受到狄罗斯居民的尊敬的。

(35)同样的这些狄罗斯人还说，还在叙佩罗凯和拉奥迪凯之前，通过上述同样的那些民族的城市，还有两名少女从极北居民那儿来到了狄罗斯，她们的名字是阿尔该与欧匹斯。叙佩罗凯与拉奥迪凯是为了安产才到埃烈杜亚这里来上供还愿的，但是阿尔该和欧匹斯，他们说，是同神自己一块来的，她们受到了狄罗斯人的另外一种尊重。原来当地的妇女为她们募集捐献品，并且在一个叫做奥伦的吕奇亚人给她们写的赞美歌里呼唤她们的名字；另外岛民和伊奥尼亚人同样也是从狄罗斯人那里学会了唱欧匹斯与阿尔该的赞美歌而呼唤她们的名字并且替她们募集捐献品（这个奥伦从吕奇亚到来之后，还写了在狄罗斯歌唱的其他古老的赞美歌)。他们还说，欧匹斯和阿尔该的坟墓上所撒布是在祭坛上烧过的牺牲的大腿的灰烬，然后用这种灰烬撒到上面去的；她俩的坟墓在阿尔铁米司神殿的背后，面向着东方，离着凯欧斯人的宴堂最近。

(36)我对于极北居民的事，在这里说的已经足够了。我不想述说那个阿巴里司的故事；这个阿巴里司据说是一个极北居民，他一直不吃东西却把一支箭带往世间的各个角落。但是，假如果然有极北居民存在的话，那么也就应该有极南居民存在了。在这之前有多少人画过全世界的地图，但没有一个

人有任何理论的依据，这一点在我看来，确实是可笑的。因为他们把世界画得如同圆规画的那样圆，而周边则环绕着欧凯阿诺斯的水流，以及他们把亚细亚和欧罗巴画成同样大小。至于我本人，我要简单地叙述一下亚细亚与欧罗巴的广袤以及它们的轮廓怎样。

(37)波斯人所居住的地方一直到达现在所谓红海的南方之海，在他们的上方，即北方是美地亚人居住的地区；美地亚人的上方居住着撒司配列斯人，撒司配列斯人的上方居住着科尔启斯人，他们的地区一直伸延到帕希斯河所流入的北方之海；因此这四个民族是位于两海中间的。



波斯波利斯的波斯宫殿遗址

(38)但是从这一地区向西，有两个海角从大陆延伸向海中，目前让我把它们记述一下。在北方有一个海角以帕希斯河为起点一直伸展到海里去，它是沿着黑海与海列斯彭特而延伸到特洛伊境内细该伊昂地方的。在南方，同一海角的海岸以腓尼基附近的米利安多罗斯海为起点，往海的方面一直延伸到特里欧庇昂岬。在这个海角上，居住着三十个不同的民族。

(39)这是第一个海角。可是另一个海角却是以波斯为起点一直伸展到红海，生活在这一片区域里面的有波斯人的地区，在这之下有邻近的亚西里亚，亚西里亚以次是阿拉伯。这个海角的最终点是阿拉伯湾，而大流士曾经从尼罗河挖掘了一道运河通到那里；但这是大家通常的说法，事实上并不是

以那里为终点的。但从波斯人的地带到腓尼基却是一片既辽阔又广大的领土，从腓尼基起，这个海角就沿着我们的海经过叙利亚的巴勒斯坦直到它的终点埃及。只有三个民族的人民住在这个海角海之上。

(40)以上所提的是亚细亚的波斯以西的土地。至于在波斯人与美地亚人以及撒司配列斯人和科尔启斯人上方以东和日出的地方，则它的界限一方面是红海，北方却是里海和向着日出方向流的阿拉克塞斯河。从亚细亚直到印度地方都是有人居住的地区，然而从那里再向东则是一片沙漠，谁也说不清那里是如何的一块地方了。

(41)亚细亚以及它的广袤就是以上所说的样子。然而利比亚是在这第二个海角上面的。虽然埃及是紧靠着利比亚的，但是只有海角上的狭窄部分是属于埃及的；因为从我们的海到红海有一千斯塔迪昂，这就是说只不过有十万欧尔巨阿。但是经过这个狭窄的部分，海角上称为利比亚的那一部分便十分宽阔了。

(42)从我这一方面来说，对于那些把整个世界区划和分割为利比亚、亚细亚和欧罗巴三个部分的人，我是感到惊奇的，因为这三个地方的面积相差悬殊。欧罗巴就长度来说，等于其他两地之和；就宽度来说，在我看来欧罗巴比其他两地更是宽得无法形容。我们可以十分清楚地看到，除去与亚细亚接壤的地带之外，利比亚的各方面都是环绕着海的。据我们所知道的，第一个证明了这件事的，就是埃及的国王涅科斯。当从尼罗河到阿拉伯湾的运河被他挖掘完毕时，他便派遣腓尼基人乘船出发，命令他们在返航的时候要经过海拉克列斯柱，最后进入北海，再返回到埃及。于是腓尼基人就从红海出发而行驶到南海上面去，而在秋天到来的时期，他们不管航行到利比亚的任何地方都要上岸并在那里播种，待在那里一直等到丰收的时候，然后，在收割谷物之后，他们再继续航行，他们在两年之后到第三年的时候，便绕过了海拉克列斯柱而返回了埃及。在回来以后他们说，在绕行利比亚的时候，太阳是在他们的右手的；有的人或许信他们的话，但我不相信。

(43)如此我们就得到了关于利比亚的最早的知识。其后，迦太基人也同样有了这样的说法：由于阿凯美尼达伊家中的一人、铁阿司披斯的儿子撒塔司佩斯尽管被派出去周航利比亚，但是他并未这样做；原来他是因为

害怕航程的遥远与寂寞，因此并没有完成母亲交给他的任务就回来了。他奸污了美伽比佐斯的儿子佐披洛司的未出嫁的女儿，而出于这个原因，国王克谢尔克谢斯对他处以刺刑的时候，撒培司佩斯的母亲，即大流士的姊妹便为他说情，说她将要把一个比克谢尔克谢斯的惩罚更重的惩罚加到他身上。这就是：他必须乘船绕行利比亚，直到他完成这次航行而返回阿拉伯湾的时候。克谢尔克谢斯同意了这一点，于是撒塔司佩斯就到埃及去，在那儿他从埃及人那里得到了一艘船和船员并驶过了海拉克列斯柱，并且绕过了叫做索洛埃司的利比亚岬以后，他就向南驶行。但是他在一点看不到边的大海上行驶好多月，然而却是汪洋一片，于是他便返回来驶向埃及了。从这儿他去见克谢尔克谢斯，在给克谢尔克谢斯的报告中，他讲述了他如何在航行到最遥远的地方去时，路过一个矮人国，那里的人们穿着椰子叶的衣服，而每当他和他的船员使船靠岸时，这些人就一定离开他们的城市而逃到山里去；他和他的船员在登陆时并没有做任何坏事，而只是从当地居民抢夺一些食用所必需的家畜罢了。至于他之所以没有完全环绕利比亚一周，他的理由是因为船前进的路受到阻挠而不能再向前航行了，可是克谢尔克谢斯不相信撒塔司佩斯所讲的话是真的，而既然指定给他的任务没能够完成，他还是根据最初给他的惩罚而把他磔死了。这个撒塔司佩斯有一名阉人，这个人一听到他的主人的死讯，便马上带着大批财宝逃到萨摩司去了，但是这一批财产被一个萨摩司人扣留了。这个萨摩司人的名字我知道，但我是有意把他的名字忘掉的。

(44)大流士曾发现过亚细亚的大部分地方。有一条河里有许多鳄鱼的印度河，据说在整个世界是占第二位的；大流士想知道一下印度河在什么地方入海，便派遣了他认为不会说谎话的卡律安达人司库拉克斯与其他人等乘船前往。这些人从帕克杜那斯地带的卡司帕杜罗斯市出发，顺河向东和日出的方向下行一直到大海；他们在海上西行，在第三十个月到达了这样一个地方：埃及国王曾从这个地点派遣上述的腓尼基人绕行利比亚。在这次的周航以后，大流士利用了这一带的海并且征服了印度人。这样便判明，除去日出方向的部分之外，亚细亚在其他方面也是同利比亚相同的。

(45)对于欧罗巴，确实没有一个人了解它的东部和北部是不是为大海

所环抱着，人们只知道它的长度等于亚细亚和利比亚之和。我也不知道是什么原因一整块大地却拥有三个名字，而且又都是妇女的名字；也不知道为什么埃及的河尼罗河和科尔启斯的帕希斯河被定为它的界限（虽然，也有的人说，麦奥提斯湖的塔纳伊司河和奇姆美利亚的渡口是它们的界限）。我也不清楚把世界划分开来的那些人的名字，以及他们从什么地方为他们取得了他们所起的这个名字。按照许多希腊人的说法，利比亚是以本地的一个女人的名字为依据的，而亚细亚又是因普洛美修斯的妻子而闻名的。可吕底亚人却认为亚细亚的命名是因为他们的关系，他们说亚细亚不是因普洛美修斯的妻子亚细亚而得名，而是因玛涅斯之子科杜斯的儿子亚细阿司而得名的，同时撒尔迪斯的亚细亚部族也是因此而得名的。可是说到欧罗巴，没有人清楚它是不是被海环绕着，也没有人清楚它的名字是怎样得来的，更不明白是谁给它起的名字，我们所能说的只是这个地区是因推罗的妇女欧罗巴而得名的。而在当时以前，它和其他地方一样，好像也是没有名字的。但很显然这个妇女是出生在亚细亚的，她根本没有到过希腊人如今称为欧罗巴的地方，而只是从腓尼基达到克里地；又从克里地来到吕奇亚。关于以上各点，我就谈到这里为止了，我们今后就是遵照已经确定的惯例来使用这些名称的。

(46)大流士所要攻击的黑海区域，除去斯奇提亚人之外，还有居住着世界上所有国家中最愚蠢的民族。因为，除去斯奇提亚族和阿那卡尔西司族以外，我们不能说出在黑海这一带的任何民族，有任何聪明才智的显现，我们也不清楚那里出现过任何有学识的人士。可是斯奇提亚人在全人类当中最重大的一件事上，却做出了我们所了解的、最有才智的一个发现。我并不是在任何方面都赞许斯奇提亚人的，但是在这件最伟大的事业上面，他们竟想出了如此的办法，以致任何攻击他们的人都难以幸免；倘若在他们不想被人发觉的时候，就没有人能捉住他们。因为他们并没有修筑固定的城市或要塞，他们的家宅随人迁移，而且他们又是精于骑射之术的。他们不以农耕为生，而是以畜牧为生的。车就是他们的家，这样的人怎能不是所向无敌和难于与之交战的呢？

(47)他们之所以有这样的举动，是由于他们所住的地方适用于这样做，并有有利于他们的河流。因为他们的土地是平坦的，水草是丰富的，并且有

数量不亚于埃及的运河那样多的河流贯穿全境。其中有很多是著名的，是能够从海溯行而上的，这样的河的名字就是我要列举的。首先是有五个河口的伊斯特河，其次是杜拉斯河、叙帕尼司河、包律斯铁涅司河、庞提卡佩司河、叙帕库里司河、盖罗司河、塔纳伊司河。下面我就来谈一谈这些河流。

(48)伊斯特河是我们所认识的所有河流中最伟大的河流；它无论冬夏，水量永远是一样的。它是所有斯奇提亚的河流中在最西部的河流，它之所以成为最伟大的河流的原因是这样：其他许多河流都是它的支流，这些支流的流注都令它成为伟大的河流，其中有五个支流是流经斯奇提亚人的领土的，它们是希腊人称为披列托司而斯奇提亚人称为波拉塔的那条河，另外则是提阿兰托司河、阿拉洛司河、纳帕里司河、欧尔戴索司河。上述河流中的第一条河是向东流的一条大河，它的河水与伊斯特河融合在一起。第二条河即提阿兰托司河则是远在西边，并且也小得多；但是阿拉洛司河、纳帕里司河与欧尔戴索司河则流在这两条河之间并流入伊斯特河流。这样的一些河就是使伊斯特河水水量增大的、斯奇提亚当地的河流。可是与伊斯特河汇合的玛里斯河都是从阿伽杜尔索伊人的地区流过来的。

(49)另外流入伊斯特河的三条大河，就是阿特拉斯河、奥拉斯河和提比西斯河，它们都是从哈伊莫司山的山顶往北流的。阿特律斯河、诺埃斯河、阿尔塔涅斯河却是从色雷斯的克罗比佐伊人的地区流入伊斯特河的。奇欧司河从派欧尼亚与洛多佩山穿过哈伊莫司山的中央而注入伊斯特河。昂格罗斯河从伊里利亚向北进入特利巴里空原野而流入布隆戈斯河，布隆戈斯河则再流入伊斯特河，这样伊斯特河便注入了两条大河的河水。卡尔披司河与另外一条叫做阿尔披司的河也从翁布里柯伊人以北的腹地往北流入伊斯特河。由于伊斯特河发源于仅次于库涅铁斯人而为欧洲最西边的居民的凯尔特人的地区，它贯穿全部欧罗巴而从侧面注入斯奇提亚。

(50)纵然上述的河流以及其他许多河流也都是它的支流则伊斯特河就成为所有河流之中最大的一条河流了。事实上，倘若以河流和河流相比的话，尼罗河比伊斯特河的水量大；因为没有一个河流或泉水能够增加它的水量。但是伊斯特河无论夏冬，河水的水位都是一样的，这种现象的原由我认为是这样。在冬天，它的水量是它平时的大小，或是比平时的水量稍多一些，

由于在冬天，当地的雨是极其少的，但雪却是到处都有。可是在夏天，冬天下的雪融化了并且从四面八方注入伊斯特河；这样雪便流入河中而促使河水涨起来，另外还要加上很多猛烈的暴雨，因为夏季正是下雨的季节。但由于太阳在夏天比在冬天吸取了更多的水，同样程度地和伊斯特河合流的水在夏天比在冬天也要多很多，这二者相互抵消从而形成均势，因而水量永远是相同的。

(51)这样看出，伊斯特河便是斯奇提亚人的河流之一了。其次是杜拉斯河，这条河源于北方，最初是从位于斯奇提亚地区与涅乌里司地域交界地带的一个大湖流出；在河口的地方有一个被称为杜拉斯人的希腊人的居留地。

(52)叙帕尼司河是第三条河，这条河发源于斯奇提亚，从一个大湖流出，在大湖的周围牧养着白色的野马。这个湖真正可以称得上是叙帕尼司河的母亲。叙帕尼司河是发源在这里，在五天的航程里，它的河水是浅的并且味道也还是甜的。在这以后到大海的四天航程里，河水则格外苦了，由于有一个苦泉流入这条河，这个泉水是如此地苦，纵然它的水量不大，可是混合起来却使世界上少数大河之一的叙帕尼司河也同样地变了味道。这个苦泉是在农业斯奇提亚和阿拉佐涅斯人之间的国境地域，苦泉流出的地点的名称在斯奇提亚语是埃克撒姆派欧斯，用希腊语来说则是“圣路”的意思。苦泉的名字也是这样。杜拉斯河与叙帕尼司河在阿拉佐涅司人的地方相互离得不远，但是从这里再向前就各自分开，在两河之间留下了很宽的一片地带。

(53)斯奇提亚人的第四条河流是包律斯铁涅司河，这条河是仅次于伊斯特河的最大的一条。而且，依照我们的判断，无论是在斯奇提亚的河流当中，还是在全世界的所有其他河流之中，除去那没有一条河流能够与之相比的尼罗河之外，它是水量最丰盛的河。在其他的河流之中，包律斯铁涅司河是最丰饶的河了。它的两岸为家畜供应了最优良的和最有营养价值的牧场。它拥有极为丰富的、美味的鱼类，它的河水最甘甜好喝，它的水流清澈，可它附近的其他河流却是混浊的。在它的沿岸出产十分优良的谷物，在不播种的土壤里则长着茂密的草。另外，在它的河口又出产大量天然的盐，因而他们就把河中出产的一种他们叫做安塔凯欧伊的大的无脊椎鱼用盐腌起来。除这些以外，它还有许多令人惊叹的东西。直到离海四十日行程的盖罗司地方，我们知道

河流是由北流过来的。可是从这里再向前就没有人去过，所以便没有人知道它流过什么民族的地区了。但是，明显的是，在它流过一个沙漠地带之后，流入农业斯奇提亚的地区，并需要十日的航程才能经过他们所居住的地方。除去尼罗河以外，只有这一条河的源流我不明白，而我认为所有其他希腊人也都一样不清楚。在包律斯铁涅司河将要入海的时候，它和叙帕尼司河合流，它与叙帕尼司河是流入同一个沼泽地带里的。它们之间的土地是一块像船头那样伸出来的地区，这块土地被称为希波列欧岬。这儿有一座戴美特尔的神殿，神殿对面，叙帕尼司河岸上则有一块包律斯铁涅司人的居住地。

(54)以上所谈到的，是我们所认识的关于这些河的事情。在这之后就是第五条叫做庞提卡佩司的河，这条河与包律斯铁涅司河同样，它的水流也是由北向南的。它的发源地是一个湖。农业的斯奇提亚人居住在这条河与包律斯铁涅河当中的土地上。庞提卡佩司河流入了叙莱亚地方，而在流过叙莱亚之后便流入包律斯铁涅司河里去了。

(55)第六条河是叙帕库里司河，这条河发源一个湖，它从中央贯穿斯奇提亚游牧民的土地，在卡尔奇尼提斯市附近的地点入海，而在它的右方则是叙莱亚和所谓“阿齐里斯的赛跑场”。

(56)从包律斯尼铁司河分出去的一个支流，就是第七条河，分出的地点大约是我们所知道的最上部的地点。分出去的那个地方的名字和河流的名字一样，也叫盖罗司。这条河在流向大海时，把斯奇提亚游牧民的领土和王族斯奇提亚人的土地划分开来。这条河最终流入叙帕库里司河。

(57)第八条河是塔纳伊司河。这条河原来起源于一个大湖，而流入一个更大的、称为麦奥提斯的大湖。这个湖则是王族斯奇提亚人和撒乌罗玛泰伊人的界河。还有另外一条称做叙尔吉司的支流也是流入塔纳伊司河的。

(58)以上就是斯奇提亚人所拥有的一些著名的河流。斯奇提亚地方的草比起我们所认识的其他任何地方的牧草都更能增加畜类的胆汁，这一点从家畜的解剖就能够得到证实。

(59)因而可以说，斯奇提亚人是拥有大批最必需的物品的。现在我再来谈一谈他们的风俗习惯。他们崇拜的只有下面的神，即他们最尊敬的希司提亚，其次是宙斯和他们以为是宙斯的妻子的该埃，接着就是阿波罗、乌拉尼

亚·阿普洛狄铁、海拉克列斯、阿列斯。这些神是整个斯奇提亚人所崇拜的神。可是王族斯奇提亚人也向波赛东奉献牺牲。在斯奇提亚语里，希司提亚称为塔比提，宙斯称为帕伊欧斯，这个称谓至少在我看来是非常正确的。称该埃为阿披，称阿波罗为戈伊托叙洛司，称乌拉尼亚·阿普洛狄铁为阿格里姆帕撒，称波赛东为塔吉玛萨达斯。除去阿列斯的崇拜之外，他们对其余诸神不使用神像、祭坛、神殿，然而在阿列斯神的崇拜上却用这些东西。

(60)无论他们举行什么样的祭祀，奉献牺牲的方式都是相同的。奉献的方法是这样。牺牲的两个前肢缚在一块，用后面的两条腿立在那里；主持献纳牺牲的人则站在牺牲的背后牵着绳子的一端，以便把牺牲拉倒；牺牲倒下去的时候，他便呼喊他所献祭的神的名字。在这以后，他便把一个环子套在牺牲的脖子上，环中再插进一个小木棍用来扭紧环子，这样就把牺牲绞杀。奉献之时不点火，不举行预备的圣祓式，也不举行灌奠之礼。但是在把牺牲绞杀，而它的皮也被剥掉之后，牺牲敬献者马上着手煮它的肉。

(61)因为斯奇提亚根本不生产木材的，他们便想出了一个煮肉的方法来。方法是这样：在剥掉牺牲的皮之后，把它们的骨头从肉里挑出来，而倘若他们有本地用的大锅的话，便把肉放到里面去，这个大锅与列斯波司人的混酒钵十分相像，就是前者比后者要大得多。随后他们便把牺牲的骨头放到大锅的下面用火点着来煮锅里面的肉。倘若他们手头没有大锅的话，他们便把肉填充到牺牲的肚子里面去，并在里面再倒一些水，然后再把骨头放在下面点着，这种火是烧得很好的。没有骨头的肉能很轻易地塞到牺牲肚子里去。如此牛自身便煮了它自己，而其他的牺牲也能够用同样的办法来处理。当肉煮熟了以后，奉纳牺牲的人就先把一部分肉与内脏拿出来，抛到自己跟前。他们用各种畜类作为牺牲，但主要是马。

(62)他们对所有其他的神奉献牺牲的方式就是这样，这就是他们所奉献的畜类；但他们对于阿列斯奉献牺牲的方式却和以上不同。在每一个地区的行政管区里都有为阿列斯修建的神殿，这就是一个长宽各有三斯塔迪昂，但高稍短的一个薪堆，在这个薪堆上面是一个方形的平台；它的三面是陡峭的，但是第四面却是能够登上去的。有一百五十车的薪材每年都堆在这上面，由于冬天的风雪是会让它不断地下沉的。在这个薪堆上面，每一个民族

都搁置一把旧铁刀，这铁刀就是阿列斯的神体。他们年年都把家畜的牺牲与马的牺牲献给这种刀；对于这些神物，他们奉献了甚至比对其他诸神更多的牺牲。他们把在他们生俘的敌人当中，每一百人抽出一人作为牺牲，但奉献的方式和奉献家畜时不一样，而是用别种的方法。他们把酒浇在这些人的头上而且割开这些人的喉头，下面用盘子接着。随后他们便把盘子里的血带到薪堆上去，随后把它浇在刀上面。他们这样把血带到上面去，可是下面，在圣殿的旁边，他们又割下被杀死的人们的右臂与右手并且把它们抛到空中去，在他们把其他牺牲奉献之后便马上离开。手臂则落到什么地方便留在那里，然而尸体都是和它们分开横卧着的。

(63)因此，这就是在他们中间所制定的牺牲奉献式；可是这些斯奇提亚人绝对不用猪类做牺牲。并且他们在国内绝对没有养猪的习俗。

(64)至于战争，他们有这样的习惯。斯奇提亚人饮他在战场上杀死的第一个人的血。他把在战争中所有被杀死的人的首级带到他的国王那里去，因为倘若他把首级带去，他就能够分到一份虏获物，否则就不能得到。他顺着每个耳朵在头上割一个圈，然后揪着头皮把头盖摇出来。然后，他再用牛肋骨把头肉刮掉并且用手把头皮揉软，用它当做手巾来保存，把它吊在他自己所骑的马的马勒上作为夸耀。凡是有最多这种头皮制成的手巾的人，便被看做是最勇猛的人。许多斯奇提亚人把这些头皮如同牧羊人的皮衣那样地缝合在一起，制作成外衣穿。许多人还从他们的敌人尸体的右手上剥下皮、指甲等等，用来蒙覆他们的箭筒。看来人皮是既厚又有光泽的，可以说，在所有的皮子里它是最白最光泽的皮子，还有许多人剥下完整的人皮来，用木头片撑着到处把它拴在马背上。

(65)以上就是他们当中的习俗。至于首级本身，他们并不是全部这样处理，而只是对他们所最仇恨的敌人才是这样的。每个人都把首级眉毛以下的各部分锯去并且把余下的部分弄干净。假如这个人是一个穷苦人，那么他只是把首级的外部包上生牛皮来使用；但假如他是个富人，则除外面包上牛皮之外，还要在里面镀金，再把它作为杯子来使用。一个人有时也用他自己的族人的头来做这样的杯子，但这一定是与他不和的族人，而且是他在国王面前战胜的族人。但倘若是他所敬重的客人来访时，他就用这些头做的杯子来

款待他，并告诉他的客人，这些死去的族人是曾怎样向他挑战，又怎样被他打败；他们用这些杯子来证明他们的勇武。

(66)另外，每年一次每一地区的地方长守都在自己的辖区之内在混酒钵里面用水来调酒，凡是以前杀过敌人的那些斯奇提亚人都要饮这里面的酒的；没有立过什么战功的人，是不允许尝这里的酒的，他们只能很无脸面地坐在一旁，他们觉得这乃是一种奇耻大辱。在那些可以饮酒的人当中因为有许多人杀死的不是一个，而是许多敌人，所以他们每人有两只杯子，而他们把它们同时饮干。

(67)在斯奇提亚人当中，有很多的卜者，他们是用许多柳条来占卜的。占卜的方法是这样，他们拿着一大束的柳条，把它们放在地上松开手。卜者把一根根的柳条分开摆，然后便说出自己的卜词。在他们还这样说着的同时，他们又把柳条一根根地收起来结为一束。这就是他们传统的占卜法。半男半女的埃那列埃斯族说，他的占卜术是从阿普洛狄铁那儿学来的，并且他们占卜是用菩提树的树皮来预测的。他们把菩提树的树皮分成三部分，他们是在把树皮在手指中间合并和分开时讲出自己的预言的。

(68)但如果是斯奇提亚人的国王得病的时候，他便召来三个最有名的卜者，这三个卜者便用上述的方法进行占卜，而他们大致上是列举出他的国人的名字而告诉国王说，这样的某人某人在国王的灶旁进行伪誓。由于斯奇提亚人通常的习惯都是在国王的灶旁，发布最重大的誓言的。因而他们声称曾发过伪誓的那个人立即便被逮捕送来，当这个人来时，卜者便责备他，说他们的占卜推测他曾在国王的灶旁起伪誓并且引起了国王的疾病；因而这个人便一口否认他曾发过伪誓。而当他否认这一点时，国王再召来六个卜者，而他们在仔细占卜之后仍证明他犯了伪誓罪，则这个人马上就要被斩首，而他的财产也要被最初的卜者瓜分。但倘若后来的卜者推断他无罪，则依次再召来一批又一批的卜者。假如大多数的卜者都推断这个人无罪的话，则起初的卜者便要被处以死刑了。

(69)下面就是他们处死刑的方法。人们把牛驾到上面堆着薪材的车的轭上，再把卜者塞到薪材的当中，这些卜者的手被捆在背后，腿都被缚着，嘴也给衔上枚，接着他们便点着薪材并且吓唬牛而把它们赶跑。牛常常和卜者

一起被烧死，牛也经常由于草的辕杆被烧断，而带着火伤逃走。他们还用上述的办法，出于其他的原因而烧死卜者，因为这些卜者的预言是虚假的。当国王处决一个人的时候，他也不允许这个人的儿子们活着，而是把他一家的所有男人全都杀死，但是他们不伤害家属中的女人。

(70)斯奇提亚以这种办法来和别人进行誓约。他们把酒倒在一个陶制的大碗里面，然后在缔结誓约的人们的身上用锥子或小刀刺一下或是割一下，把流出的血混到里面，随后他们把刀、箭、斧、枪浸到里面。在这样做了以后，缔结誓约的人们自身与他们的随行人员之中最受尊敬的人们就在一些次庄严的祈求之后饮用这里面的血酒。

(71)历代国王的坟墓是处在盖罗司人居住的地方，那里便是包律斯铁涅司河溯航的终点。一旦是国王死去的时候，斯奇提亚人就在那里的地上挖掘一个方形的大穴；大穴挖好以后，他们便把尸体搁置在车上载运到异族那里去。把一层蜡涂在尸体外面，并且腹部被切开洗净，并给装上切碎的高良姜的根部、香料、洋芫荽和大茴香的种子，之后再原样缝上。在尸体送到的时候，接受尸体的人与王族斯奇提亚人则必须做同样的事情。这就是，他们割掉他们的一部分耳朵，剃了他们头，环绕着他们的臂部切一些伤痕，切伤他们的前额和鼻子而且用箭刺穿他们的左手。然后从这里人们又把国王的尸体放在草上带到属于他们的另外一个种族那里去，而尸体已到过的地点的那些人则跟在尸体的后面。而在尸体到全部的种族那里被载运了一圈以后，它便被人们运到了盖罗司人的土地。这是他们统治下的一切种族当中最远的，也就是下葬的地方了。此后，在把尸体放在草床上再放入墓中之后，他们便在尸体的两侧插上两列长枪并且在上面搭上木片，木片上再复盖上细枝编成的席子把它们当做屋顶。他们把国王的一个嫔妃在墓中的空地上绞死殉葬，他们同时还让他的一个行觞官、厨夫、厩夫、侍臣、传信官来殉葬；另外还有马匹、所有其他各物的初选品和黄金盏；因为斯奇提亚人是不使用青铜或白银的。在做完以上的事情以后，他们便共同修建一个大冢，在修建时他们互相拼命竞争，尽可能地想把它修造得更大些。

(72)他们在一年过去之后，又进行下面的事情。他们挑选出国王身旁残留的侍臣当中最亲密可靠的人(这些人都是土著的斯奇提亚人，由于侍奉国

王的人都是国王亲自下令选定的，而斯奇提亚人是没有用钱买奴仆的惯例的)，他们绞死侍臣当中的五十人，杀死他们最好的马五十匹，再把他们的内脏掏出，洗净内部，肚子里填满谷壳再缝合。接着，他们把很多木桩钉到地里去，每两个一对，在每一对树桩上面凹入部向上地放置着车轮的半个轮缘，另外的半个轮缘放置在另一对木桩上，直到很多对木桩都如此配置好的时候。随后，用大木棍从马的尾部一直横穿到马的颈部，再把木棍架到草轮上面，结果是前面的车轮支撑着马的肩部，而后面的车轮在马的后腿的地方支撑着马的腹部，可是四条腿则在半空中悬挂着。每匹马嘴里都有一个马衔而且配着一副缰绳，缰绳是系在前面的木橛上的。之后这五十名被绞杀的侍臣分别被安放到五十匹马上。他们这样做的方法是：他们再把一个木棍顺着少年的脊椎从后部一直穿到颈部；从身体后部突出的棍子插到横贯马体的那个木根上的一个孔里去。这五十名骑马的人就如此地给他们安放在坟墓的四周，然后他们便离去了。

(73)以上就是他们埋葬国王的方法。其他的斯奇提亚人，在他们死去之后，他们都是被安置在车上，由死者最亲近的族人拉着寻访死者的朋友；而每个人都依次接待他们而且款待随死者来的人员，与此同时他们还献给死者和献给其他人等相同的礼物。除国王之外，其他人都在巡回四十日之后才埋葬。在埋葬以后，斯奇提亚人就用下面的方法来洗干净自己的身体。他们先擦洗自己的头，而对于身体，他们是把三根棒对立在一起，再把毛毡盖在上面。随后，在把棒和毛毡尽可能支放牢固以后，便在棒和毛毡下面正当中的地方放一个深盘子，并且把几块烧得灼热的石子扔到里面去。

(74)他们自己的国内土生土长着一种和亚麻非常相似的大麻，不同的只是这种大麻比亚麻要粗得多，高得多。这种大麻有野生的，也有人工种的，色雷斯人甚至用这种大麻制造和亚麻布非常类似的衣服。它们是如此相似，以致人们分不出是大麻或亚麻来的，除非是大麻方面的老手；而一点也没有见过大麻的人，他就会把那衣服当做是亚麻制的了。

(75)斯奇提亚人便爬到毛毡下面去，拿着这种大麻的种子，把它撒在灼热的石子上；撒完之后，种子就冒起烟来，并施放出许多的蒸气，结果是任何希腊蒸气浴都比不上的。斯奇提亚人在蒸气中会舒服得叫起来。由于他们是

从来不用水来洗身体的，他们便用这样来代替蒸气浴。可是他们的妇女却把柏树、杉树、乳香木在一块粗石上共同捣碎，再加上一些水，她们便用合成的这种浓稠的东西涂在他们的全身和脸上。这样她们的身上不但会有一种香气，并且在第二天，当她们取下这种外敷物时，她们的皮肤也就变得既干净，又有光泽了。

(76)斯奇提亚人和其他的民族一样，他们对于异邦人的任何习俗，都是极其不愿意接受的，特别是对于希腊的习俗。阿那卡尔西司，还有司库列斯的事情便可以证实这一点。阿那卡尔西司曾经考察过世界上的许多地方，而且曾在那些地方做出了许多证实他有很大的智慧的事情。在他返回斯奇提亚的时候，他乘船渡过了海列斯彭特并且在库吉科司地方登陆；他在那里看到库吉科司人极其奢侈地庆祝诸神之母节，所以他便向这位母神发愿说，倘若他能平平安安地返回故国的话，他将要像库吉科司人一样地向她呈献牺牲而且还为她举行一种夜祭。因而当他到斯奇提亚时，他自己就到那称为叙莱亚的地方去，这个地方正在阿齐里斯赛跑场的附近，那里四处都长着各种各样的树木。到那里以后，阿那卡尔西司便一丝不苟地为女神举行了祭仪，这时他手里拿着一个小手鼓并把神像挂在自己的身上。可是有一个斯奇提亚人发现他这样做，就把这事向国王撒乌里欧斯报告。国王亲自到那儿去，看到阿那卡尔西司干这样的事情，便把他射死了。就是在今天，倘若有人向斯奇提亚人问起阿那卡尔西司的事情来，他们都说不清楚有这样的一个人，这是由于他离开自己的国家到希腊去，而且踏袭异邦人的风俗的缘故。但是依照我从阿里亚佩铁司的管家图姆涅斯那里所听来的话，阿那卡尔西司是斯奇提亚国王伊丹图尔索司的叔父，他又是斯帕尔伽佩铁司的儿子吕柯斯之子格努罗司的儿子。而倘若阿那卡尔西司真的属于这一家族，他就一定明白，他是在他的兄弟的手中死于非命的。因为伊丹图尔索司是撒乌里欧斯的儿子，然而阿那卡尔西司却是被撒乌里欧斯杀死的。

(77)事实上，我从伯罗奔尼撒人那儿还听到了另外一种说法。这种说法是：阿那卡尔西司是斯奇提亚国王派出去到希腊人那儿学习的。在他回国之后，他对派遣了他的国王汇报说，除去拉凯戴孟人之外，整个的希腊人都十分热心地学习一切学问。不过在希腊人中间，却又只有拉凯戴孟人在和人们

交谈时是十分小心的。但这都是希腊人自己为了取乐才凭空捏造出来的无稽之谈;但是无论怎样,这个人是像我上面所说的那样被杀害了。由于阿那卡尔西司采用了外国风俗并且他与希腊人交往而遭受的命运便是这样。

(78)许多许多年以后,阿里亚佩铁司的儿子司库列斯也遭到了一样的命运。司库列斯是斯奇提亚国王阿里亚佩铁司的众多儿子当中的一人,他的母亲是伊司脱里亚人,而不是本国人,她教他学希腊的语言和文学。以后阿里亚佩铁司中了阿伽杜尔索伊人的国王斯帕尔伽佩铁司的奸计而被杀死了,因而司库列斯便接替了王位和他父亲的那个名叫欧波伊亚的王后,这是一个真正的斯奇提亚妇女,她曾给阿里亚佩铁司生过一个儿子,名叫欧里科司。司库列斯因此便成了斯奇提亚的国王,由于他从小就是受到了希腊的生活方式的影响,他一点儿也不满意于斯奇提亚的生活方式,而特别喜欢希腊的生活方式。他因而做了这样的事情:他统领着斯奇提亚的一支军队到包律司铁涅司人的一个城邦去(这些包律司铁涅司人自称是米利都人),到了他们那里之后,他总是把他的军队留在郊外的地方,而他自己则进城把城门关上,随后脱去斯奇提亚的衣服,再穿上希腊的服装。他穿着这身服装,不带一个亲卫或者其他任何侍从出入于公共场所的本地人们当中(人们把守着城门,为的是不叫任何斯奇提亚人看到他穿这样的衣服)。他在每一方面都效仿希腊的生活方式,而且按照希腊的习惯祭祀诸神。他这样过了一个月或更多的时间之后,就再穿上斯奇提亚的衣服离开了这个城镇。他是经常这样做的,他在包律司铁涅司修建一所房子,娶了本地的一个妇女并把她带到那儿去。

(79)可是在他注定要遭遇不幸的时候到来时,他遇到了这样一件事情:他想让自己参加巴科司•狄奥尼索斯的秘仪,而当他正要开始准备参加秘仪的圣礼时,他看到了一个极为奇特的预兆。他在包律司铁涅司人的城镇里有一所宽敞的住宅,这就是我刚才提到的那所住宅,这是一所巨大而豪华的住宅;在它的四周都是白色大理石雕成的斯芬克司像和格律普斯像。这所房子中了天雷并且全部被火烧毁了。可司库列斯不顾这一切,仍然把参加秘仪的仪式举行完毕。可是斯奇提亚人却由于巴科司的狂欢祭而责备希腊人,说搞这样一位令人发狂的神,那是一件不合理的事情。因而当司库列斯参加巴科司的秘仪的时候,一个包律司铁涅司人就到斯奇提亚人那里去嘲弄他们。他

说:“你们斯奇提亚人取笑我们,说我们举行狂欢祭并且在降神的时候发狂;但现在这个神却降临到你们自己的国王身上,而他如今就正在参加狂欢祭,而且给这个神弄得神魂颠倒呢。假如你们不相信,那么就跟我来,我会把他指给你们。”因而斯奇提亚人的一些重要的人物就跟着他去,这个包律司铁涅司人便偷偷地把他们领到城内的一座塔楼上去;当司库列斯与参加狂欢祭的人们经过时,他们从在那里发狂的人群中间立刻看到了他;斯奇提亚人觉得这乃是一件非常悲哀的事情,因而他们便离开了该城,而且把他们所看到的一切告诉了全军。

(80)司库列斯返回了自己的国家,但是斯奇提亚人却叛变了他,他们拥护他的兄弟,即铁列斯的外孙欧克塔玛撒戴司为国王。司库列斯明白了他们如何对付他以及他们这样做的理由以后,就逃到色雷斯去了。当欧克塔玛撒戴司知道这些以后,便率领大军开向那里。然而当他到达伊斯特河时,色雷斯人阻挡了他的去路;而当两军眼看就要打起来的时候,西塔尔凯司派使节到欧克塔玛撒戴司那里去对他说:“为什么我们一定要互相比试力量呢?你是我的姊妹的儿子,而我的兄弟又在你的身旁,你把他交还给我,我就把司库列斯交给你。我们两个人还是不要让自己的军队遭到损失吧。”因为西塔尔凯司的一个兄弟从他那里逃跑并亡命到欧克塔玛撒戴司那里去。斯奇提亚人接受了这个建议,他把自己的舅父交给了西塔尔凯司,他也从西塔尔凯司那里把自己的兄弟司库列斯引渡过来。于是西塔尔凯司接纳了他的兄弟并把他的兄弟带走了,可欧克塔玛撒戴司却就地杀害了司库列斯。斯奇提亚人是这样一丝不苟地遵从着自己的风俗习惯,对于那些把异国的风俗习惯加到他们自己的风俗习惯之上的人们,他们就是如此惩罚的。

(81)我并不能确切地打听到斯奇提亚有多少人,可是关于他们的人口,我听到的说法都不相同。有些人说他们的人数是很多的,可是又有些人说,真正能够称之为斯奇提亚人的只有少数的一部分。可是就我个人看起来,他们的人数是这样:在包律司铁涅司河和叙帕尼司河之间有一块叫做埃克撒姆派欧斯的区域;在前面我就提过从这里有苦水泉流出来,因而使得叙帕尼司河的河水不能饮用。在这个地方有一个青铜大斧,这件铜器比克列欧姆布洛托斯的儿子帕乌撒尼亚斯呈献并放置在黑海入口处的那个大斧要大六

倍。对于那些还没有见过这件铜器的人，我要对他说一说：斯奇提亚的青铜器可以轻易地容纳六百安波列乌斯，它有六指的厚度。但依据当地人们的说法，这个青铜器是用箭头铸造而成的，由于他们那名叫阿里安塔司的国王想要弄清斯奇提亚人的人数，因而他下令每一个斯奇提亚人把一个箭头带给他，他恐吓说不这样做的人将要处以死刑。因此便有许多的箭头给送到他这里来，他打算用它们制造一个纪念物以留传于后世。结果他用这些箭头精造了一个青铜大斧，把它树立在埃克撒姆派欧斯地方。我所听到的关于斯奇提亚人的人数就是这些。

(82) 这个区域除了它拥有比全世界其他地方都大而且多的河流之外，没有什么让人值得惊异的东西。除了上述的河流以及广大的平原之外，我以为值得一提的还有一件最可奇异的东西。他们指给我一个海拉克列斯的脚印，这个脚印是印在杜拉斯河河畔的岩石上面，形状和人的脚印相同，但是却有两佩巨斯长。脚印便是这样的一个东西。在我说了这个脚印之后，我就要回过头来，重新讲述我在开始地方所要说的事情。

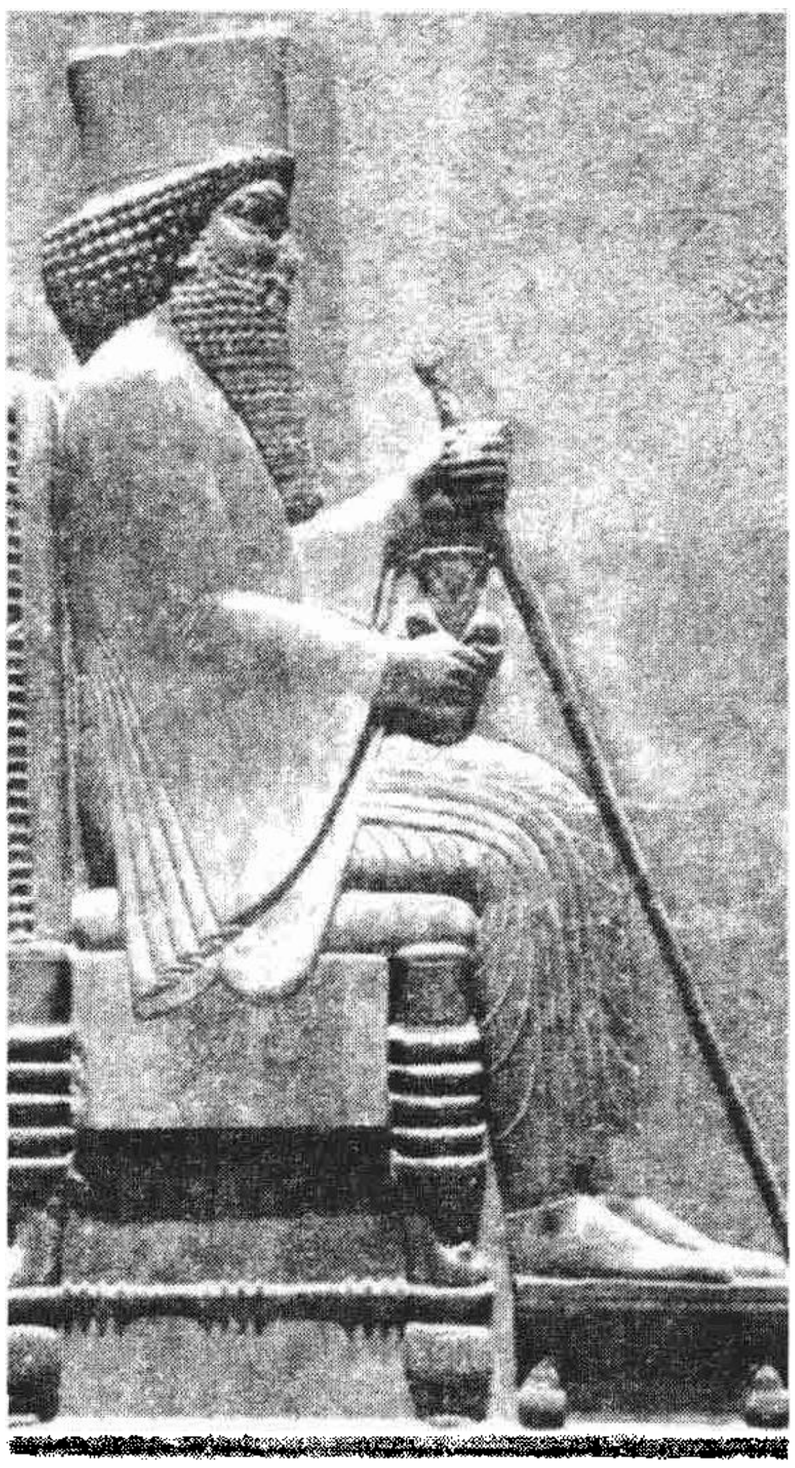
(83) 正在大流士对讨伐斯奇提亚人做准备，并派遣使者到各地去命令一部分人准备陆军，一部分人提供战船，还有另外一部分人在色雷斯海峡上架桥的时候，叙司塔司佩斯的儿子、大流士的兄弟阿尔塔巴诺斯却劝说大流士千万不可进攻斯奇提亚人。他告诉大流士，斯奇提亚人是如何一个难于征服的民族。然而当阿尔培巴诺斯虽然提出忠告而依然不能使大流士回心转意的时候，阿尔塔巴诺斯便不再进谏了。现在大流士把一切准备妥当之后，他便带兵离开了苏撒。

(84) 这时，一个有三个儿子都参与了出征的名叫欧约巴佐斯的波斯人请求大流士给他留下一个儿子。大流士对他说他是自己的朋友而他的请求也是合情合理的，因而大流士留下了他的三个儿子，欧约巴佐斯非常高兴，他认为他的儿子已被免除了兵役，可是大流士却命令有司人等把欧约巴佐斯的儿子全给杀死了。这个三个儿子便这样地被处死并被抛弃在那里了。

(85) 可是当大流士从苏撒出发到达卡尔凯多尼亚地区博斯波鲁斯的架桥地方时，他就乘船向希腊人以前说是漂浮在水上的那个所谓库阿涅埃岩驶去了；他坐在那儿的一个岬角上观察了黑海，那确实是一幅壮丽的景色。

黑海在所有海洋当中是最值得惊叹的，它的长度是一万一千一百斯塔迪昂，它的宽度在它最宽的区域是三千三百斯塔迪昂。这个海的入口的海峡有四斯塔迪昂宽，海峡的长度，即架着桥的那个叫做博斯波鲁斯的狭窄颈部有一百二十斯塔迪昂。博斯波鲁斯是一直连接着普洛彭提斯的。普洛彭提斯有五百斯塔迪昂宽，一千四百斯塔迪昂长，海列斯彭特是出口。海列斯彭特的宽度最狭窄的地方不过七斯塔迪昂，长度四百斯塔迪昂。海列斯彭特注入一个我们称为多岛海的一望无垠的大海。

(86)可以用这样的办法把这些地方测量出来：一只船在白天航行一整天，一般是行驶七万欧尔巨阿的距离，可是在夜间则要行驶六万欧尔巨阿的航程。因而，既然从黑海海口到帕希斯(这便是黑海上最长的航程)的一段是九天八夜的距离，则它的长度就是一百十一万欧尔巨阿，折合为斯塔迪昂，便是一万一千一百斯塔迪昂了。从辛地卡地区到铁尔莫东河河上的铁米司库拉(这是黑海最宽的地方)是三日两夜的距离，即三十三万欧尔巨阿，折合成三千三百斯塔迪昂。我就是这样地测量了黑海、博斯波鲁斯和海列斯彭特的，而我对它们的解析便是如此。此外，还有一个注入黑海的湖，这个湖比黑海也小不了多少，这个湖被称为麦奥提斯，又被称为，“黑海之母”。



国王大流士

(87)大流士在观察了黑海以后，便乘船返回到萨摩司人芒德罗克列斯主持建造的桥那里。在他又考察了博斯波鲁斯以后，他便在它的岸上修建了两根白色的大理石石柱，一个上面用亚述文字，另一个上面用希腊文字刻上了他的军队中所有各民族的名称。他的部队是从他统治下的所有民族那里征集来的，除去海军不在计算之内，军队的总数加上骑兵是七十万人，而征集起来的战舰有六百艘。后来拜占廷人把这两根石柱

搬到他们的城市去了，在那儿他们用一个石柱构建欧尔托西亚·阿尔铁米司的祭坛，另一个亚述文字刻的石柱则被他们搁置在拜占廷地方狄奥尼索斯神殿的旁边。假如我推测得不错的话，大流士在博斯波鲁斯筑桥的地方正是在拜占廷与海口的神庙中间的地方。

(88)在这以后，因为大流士对他的舟桥深为赞许，便给予萨摩司人芒德罗克列斯极其丰厚的赏赐，每种十件。因而这些赏赐品被芒德罗克斯拿出一部分，请人画了一幅博斯波鲁斯全桥的图画。画面上大流士高高地坐在王位上，而他的将士则正在渡过这座桥。他把这幅画呈献给希拉神的神殿，上面还附着这样的铭文：

芒德罗克列斯在多鱼的博斯波鲁斯上架起了桥梁，
这幅画被他献给希拉以纪念他的功绩；
大流士王对此深感满意，
那他就为自己赢得了荣冠，又为萨摩司人取得了声誉。
他这样做的目的是为了把筑桥的人的名字保存下来。

(89)大流士赏赐了芒德罗克列斯之后，渡海到欧罗巴去；他曾命令伊奥尼亚人乘船进入黑海直到伊斯特河的地点，而他们应该在到达那里以后，就地架桥等候他。因为统帅水师的乃是伊奥尼亚人、爱奥里斯人和海列斯彭特人。舰队便如此从库阿涅埃岛中间驶过，直向伊斯特河方面行进，而从海溯河而上航行二日以后，便在这条河河口分歧点那里的河颈部动手架桥。但大流士在从舟桥过了博斯波鲁斯以后，便穿过色雷斯到达铁阿罗斯河河源的地点，在那里扎营三日。

(90)依照附近居民的说法，铁阿罗斯河的流水在一切河流之中是最有治疗效果的一条河，尤其是在治疗人和马的皮肤病这一点上。它的水源共有三十八处，尽管是从相同的岩石中流出来，但有的是冷的，有的却是热的。有两条道路通到那里去的，一条是从佩林托斯附近的赫莱昂，一条是从黑海岸上的阿波罗尼亚，二者都是两天的行程。这条铁阿罗斯河是康塔戴斯多斯河的一个支流，康塔戴斯多斯河则又是阿格里阿涅斯河的支流，阿格里阿涅斯河又是海布罗斯河的支流，海布罗斯河是在阿伊诺斯城的近旁入海的。

(91)大流士到达这条河并且在这里扎下了营，这里的景色令他十分喜

爱，于是便就地立了另一根石柱，上面刻着这样的铭文："从铁阿罗斯河的河源流出了所有河流当中最优秀的与高贵的水。人类中最优秀和最高贵的人物、叙司塔司佩斯的儿子大流士、波斯人和整个大陆的国王在进兵斯奇提亚的征途中访问了这个地方。"铭文的内容便是如此。

(92)大流士从这里出发而到达一条叫做阿尔铁斯科斯的河，这是一条贯穿欧德律赛人的领土的河流。他到达这条河以后，就给他的大军划定了一块地方，下令他们每一个士兵在经过那里时都把一块石头留在那里。如此一来，在他的全军这样做了之后，在那里留下了他用石块堆成的一座大山，然后他就带着他的士兵离开了。

(93)但是在他抵达伊斯特河之前，他首先使自信是长生不死的盖塔伊人屈服。被称为库尔米亚纳伊和尼普赛欧伊的色雷斯人，领有撒尔米戴索司并且居住在阿波罗尼亚和梅撒姆布里亚市上方的地域，他们未经交战便投降大流士了。可是在所有色雷斯人当中最勇敢，也最公正守法的盖塔伊人却进行了顽强的抵抗，因而也就马上被波斯人奴役了。

(94)至于他们为什么自以为是长生不老的，他们的想法是这样，他们确信他们是不死的，死去的人只是到撒尔莫克西司神那里去报到而已，他们当中有些人则称这个神为盖倍列吉司。每相隔四年，他们就用抽签的方法从他们之中选出一个人来作为到撒尔莫克西司神那里去的使节，而且要他向神讲述他们的要求。他们的遣送办法是这样：指定一些人，让他们每人手里拿着三支枪，另一些人则紧紧抓住这个派往撒尔莫克西司那里去的使者的手和脚，然后把他抛向空中以便让他落在枪尖上被戳死。倘若这个人真的死了，则他们便相信神将加惠于他；倘若他未被这种办法戳死的话，他们就把这种情况归咎于使节本人，认为他是一个坏人而派另外一位使节去替换他们所责备的那个人。传的信是在那个人还活着的时候告诉他的。另外，假如发生雷和闪电的话，这些色雷斯人于是向空中射箭作为对神的一种恐吓，除去自己的神以外，他们是不相信任何其他神的。

(95)至于我，居住在海列斯彭特和黑海地方的希腊人曾经告诉我说，这个撒尔莫克西司是一个男人，他曾是萨摩司的一个奴隶。他的主人是姆涅撒尔科司的儿子毕达哥拉斯。在他被释放并得到一笔巨大的财富之后，他立即

回到他的本国。这时的色雷斯人是一个过着凄惨的生活而且也没什么智慧的民族，可是这个撒尔莫克西司却熟悉伊奥尼亚的生活方式，通晓比色雷斯人要开明得多的风俗习惯，由于他曾和希腊人交往过，尤其是他和在希腊人当中决最好的智者之一的毕达哥拉斯有过来往。因而他给自己建造了一座会堂。在那里他招待他国内的一流人士，而且教导他们说，无论是他，他的宾客，还是他们的后代都是永远不会死的，可是他们将要到一个他们能够得到永生与享受一切幸福的地方去。正当他像上面我说的那样做和宣讲这种教义的时候，他同时又修建了一座地下室，地下室造好以后，他便避开了色雷斯人的耳目，便进到地下室里面去，在那里住了三年。色雷斯人非常想念他，替死者致哀服丧；但是在第四个年头，他又出现在色雷斯人的面前了，如此他们便相信撒尔莫克西司告诉他们的一切了。希腊人关于这个人的说法就是这样。

(96)我呢，我既不不相信，也不绝对相信关于撒尔莫克西司和他的地下室的说法，可是我觉得他是比毕达哥拉斯要早许多年的；至于这个撒尔莫克西司是一个平凡人，还是盖塔伊人中间本来就有的一个神的名字，我不打算去考究了。盖塔伊人的民情风俗就是如此。他们被波斯人征略之后，就随着波斯人的远征队伍一块前进了。

(97)大流士随同他的陆军进抵伊斯特河，他便命令全军渡过该河；过河之后，他下令伊奥尼亚人把舟桥毁掉，而让水师跟陆军一道跟着他在大陆上进军。正当伊奥尼亚人按照大流士的指令打算把桥摧毁的时候，米提列涅人的将领埃尔克桑德罗司的儿子科埃斯先问一下大流士，是不是想听一下愿意提出个人看法的任何人的建议，因此说："哦，国王！你要进攻的国土既然是一个既无耕地，又无人居住的市邑的国家，那么请你还是把这个桥保留在原来的地方，让修造这座桥的那些人来看守它吧。这样的话，倘若我们遇到了斯奇提亚人而且达到了我们的目的，我们就会有一条回来的道路；而即使如果我们碰不到他们，至少我们的退路还是安全的；因为我个人绝不是担心斯奇提亚人会把我们打败，而是担心我们碰不到他们，而在彷惶迷路的时候遭受损失。也许有人会说，由于我自己想留在后面，我这样说是为了我自己；但事情实际上并不是这样，可是，国王，我不过是向大家提出我以为是对你

最好的建议罢了。至于我本人，我是愿意跟着你而不愿意留在后面的。”大流士十分赞许他的这个意见，于是这样回答科埃斯说：“亲爱的列斯波司人，当我平安地返回我的宫殿的时候，请一定到我这里来，我是会好好地来酬谢你的忠言的。”

(98)他这样说了以后，便在一个皮带上打了六十个结，并把伊奥尼亚人的那些僭主召到自己面前，向他们说：“伊奥尼亚人，我撤回我以前对于桥所发表的意见，你们收下这根皮带而且像我所吩咐的去做：一旦你们看到我出发去征伐斯奇提亚人，从那个时候起，你们每天便解开这上面的一个结，假如结所表示的天数都过去了而那时我还没有返回来，你们就乘船回国好了。可是在这之前，既然我的意见已经做出改变，我下令你们守卫着这座桥，并尽一切努力来救护与保卫它。你们这样做，我就十分满意了。”大流士这样说了之后，便急忙继续向前出征了。

(99)色雷斯是斯奇提亚向海里伸出的更远的地方。斯奇提亚开始于在海岸上形成一个海湾的地方，河口向着东南方的伊斯特河同样也是在斯奇提亚境内入海的。现在从伊斯特河起，我要考虑到测量而把斯奇提亚本土的沿岸地带叙述一下。古斯奇提亚的土地是始于伊斯特河的，这块土地是对着子午线和南风的方向，直到叫做卡尔奇尼提斯的城市的地方。以前这个地方，接邻着同一海岸的地区则是山地并且突出到黑海里面去，陶利卡族住在这块地方，直到名为特拉凯亚(嵯峨的)凯尔索涅索斯的地点，而这个地区又是向东伸到大海里去的。由于在斯奇提亚的四个界线之中有两个界线是南方的海和东方的海，正如阿提卡也是以大海为边界一样；陶利卡人在斯奇提亚所居住的地点也和阿提卡类似，这就好像不是雅典人，而是其他部落居住在从托利科司区到阿那普律司托司市区的索尼昂山地，假如这个地方比它现在更远地向大海突入的话。我这样讲，是因为我以为我能够拿小东西和大东西相比较。陶利卡人所住的地方就是如此的。可是那些没有在阿提卡的那一部分的海岸航行过的人们，我能够用另一种办法对他说明：这就正仿佛不是雅庇吉亚人，而是其他种族住在雅庇吉亚地方的、被从布伦特西昂港到被塔拉斯所画的一条线所切断的那个地岬上面。从我所谈及的这两个地点，可以推知和陶利卡酷似的其他许多相似的地方。

(100)斯奇提亚人居住的地方就是在陶利卡的那面了，他们居住在陶利卡以北濒临东海，奇姆美利亚海峡和麦奥提斯湖以西，直到流入该湖的最内端的塔纳伊司河的地区。对于斯奇提亚的内地疆界，假如我们从伊斯特河开始算起的话，则和斯奇提亚为邻的第一个就是阿伽杜尔索伊人，其次是涅乌里司人，再次是昂多罗帕哥伊人，最后是美兰克拉伊诺伊人。

(101) 如此看来，斯奇提亚就成了一个方形的国家并且有两面是临海的；它有两面在内陆，再加上沿着海的两面，就构成了四面相等的一个正方形。由于从伊斯特河到包律司铁涅司河是十日的行程，从包律司铁涅司河到麦奥提斯湖同样也是十天的行程；而从海向内地到斯奇提亚居住的以北的美兰克拉伊诺伊人的地区，则是二十天的行程。现在我姑且把一天的路程计算为二百斯塔迪昂，这样，横断斯奇提亚的距离就是四千斯塔迪昂，而一直画到内陆去的纵断线也便是同样距离的斯塔迪昂了。这个国家的面积就是这样。

(102) 在公开的战斗中斯奇提亚人觉得他们是不可能独自击退大流士的部队的，因而他们派遣使节到他们的邻人那里去。而这些邻国的国王由于听到有一支大军向他们进逼，他们早已集合起来商讨应对的办法了。这样聚集起来的有陶利卡、阿伽杜尔索伊、涅乌里司、昂多罗帕哥伊、美兰克拉伊诺伊、盖洛诺斯、布迪诺伊和撒乌罗玛泰伊等民族的国王。

(103)在这些人之中，陶利卡人有这样的风俗。所有遭到海难的人与他们在海上打劫时所劫到的希腊人都会被他们作为牺牲献给少女神。方式是这样，在举行了牺牲奉献的预备仪式之后，他们就用一根木棍殴打作为牺牲的人的头。按照有的人的说法，随后他们就把牺牲者的头插到竿子上并把他的身体从断崖上扔下去(因为神殿就在断崖上面)；有人关于头部的说法与此相同，却是说身体不是从断崖上扔下去而是给埋到土里。他们对于奉献牺牲的这位女神据陶利卡人自己说伊披盖涅姬是阿伽美姆农的女儿。他们每个人对于他们所征服的敌人，都割掉他的敌人的头并且把它带回自己的家，在那里他把它插到一个长杆子上，高高地树立在房屋上，通常比烟囱还要高。他们说，把这些人头高高地放到那里是用来守望宅院的。陶利卡人是依靠着打劫和战争为生的。

(104)在所有的人当中阿伽杜尔索伊人是最奢侈的了，他们十分喜欢佩戴黄金饰品。他们是杂婚的，如此一来他们相互间都是兄弟、相互间又都是一家人，这样他们就不会相互嫉妒与忌恨了。在其他的风俗习惯方面，他们与色雷斯人接近。

(105)在风俗习惯方面涅乌里司人是模仿斯奇提亚人的，可是在大流士的部队到来的一代之前，他们曾因为遭到蛇的侵袭而被逐出家园。他们本国就产生大量的蛇，除此之外又有许多的蛇从北方的沙漠地带到他们这里来，而涅乌里司人最终受到这般的压制，导致他们竟不得不离开自己的家园而到布迪诺伊人那里去居住。他们也许是巫师，因为斯奇提亚人与住在斯奇提亚的希腊人都说，每年每一个涅乌里司人都要有一次变成一只狼，这样过了几天以后，再又恢复原来的模样。至于我本人，我对这个说法是不相信的。尽管如此，他们依然这样地认为，并且发誓说这是真实的事情。

(106)昂多罗帕哥伊人是整个人类当中生活方式最野蛮的人民。他们既不知道任何正义，也不遵从任何法律。他们是游牧民族，穿着和斯奇提亚人相同的衣服，但讲他们自己的语言。在所有这些民族之中，只有他们是以人为食的。

(107)美兰克拉伊诺伊人就是因他们穿着黑衣裳而得名；他们依据的是斯奇提亚人的风俗习惯。

(108)布迪诺伊人是一个人口众多的大民族。他们都有十分淡的青色的眼睛与红色的头发。他们有一座被称为盖洛诺斯的木造城市。它的城墙每一面是三十斯塔迪昂长，城墙很高而且全部是木头构造的。他们的家宅和神殿也都是由木头造的。在那里他们有奉祀希腊的神的神殿，这些神殿是依照希腊的样式建造起来的，里面有神像、祭坛、神龛，这些也全都是木造的；他们每隔两年就要为狄奥尼索斯举行一次祝祭，举行祝祭的时候人们像是在巴科司节那样的疯狂。希腊人乃是原来盖洛诺斯人的根源，希腊人被驱逐出他们的商埠而居住到布迪诺伊人当中来；他们所讲的话一半是希腊语，一半是斯奇提亚语。可是布迪诺伊人所讲的话和盖洛诺斯人不同，他们的生活方式也不相同。

(109)布迪诺伊人是游牧民族、是当地的土著，但在这些区域中间，只有

他们是吃枞果的;盖洛诺斯人是务农的,他们吃五谷并且有菜园;在身材和面貌上,他们与布迪诺伊人完全不一样。可是希腊人却依旧称布迪诺伊人为盖洛诺斯人,但这是不正确的。在他们的国土上到处都茂密地生长着各式各样的树木,有一个极大的湖在树林的深处,湖的周围是长着芦苇的沼地。人们在湖里可以逮到水獭、海狸,另外还可以捕获到另外一种方形面孔的动物,衣服的边可以用这种动物的皮来做,而人们还用它们的睾丸来治疗子宫的各种病。

(110)下面我再谈一谈撒乌罗玛泰伊人的历史。当希腊人对阿马松开战的时候(斯奇提亚人称阿马松为欧约尔帕塔,用我们的话来说就是杀男人者的意思,因为在斯奇提亚语里,欧约尔是男人的意思,帕塔是杀死的意思),据说他们在铁尔莫东取得了胜利以后,便把他们所俘虏的阿马松尽可能多地载满了三只船出发了;可是到了海上的时候;阿马松们却攻击船上的水手,并且把他们杀死了。可是她们一点也不懂船上的事情,也不会使用舵、帆和桨;而先前的那些人既已被她们抛到海里去,她们只得听凭浪头和风的摆布,直到她们来到麦奥提斯湖岸上克列姆诺伊的地方。这个地方是属于自由的斯奇提亚人的国境之内的;阿马松们就在这里上岸并且到达有人居住的地区去。但是在她们的行程中,她们起初遇到的是一群马,因而她们便骑着这一群马劫掠了斯奇提亚人的领地。

(111)由于他们听不懂这些妇女的语言,不认识这些人的衣服,也不清楚这些人是什么民族,斯奇提亚人不明白这是怎么一回事。他们十分奇怪这些人是从什么地方来的并以为他们都是年纪相仿的男子;因而他们和阿马松发生了战斗。战斗的最终结果是斯奇提亚人获得了战死者的尸体,这样他们才明白他们的敌人原来是妇女。因此在他们商讨之后,他们便决定决不像以前那样地杀死她们,而是把他们中的最年轻的男子们送到她们那儿去,根据推测,他们派去的人数与妇女的人数是相同的。他们命令这些年轻人在阿马松的近旁扎营而且模仿她们的所有动作。倘若妇女追赶他们,那么就不要与她们交战,而是逃跑;而当停止追赶的时候,便回来依旧在她们的附近扎营。这便是斯奇提亚人的计划,由于他们希望这些妇女能够生孩子。如此派去的年轻人,就遵照着吩咐给他们去做的做了。

(112)当阿马松看到那些年轻人并无意伤害她们的时候，她们就不再去管他们了，可是两处营地却渐渐地接近起来。这些年轻人和阿马松一样，除去他们的武器与他们的马匹之外什么都没有；他们与妇女们一样，是靠打猎和打劫为生的。

(113)在正午的时刻，阿马松就要分散开来，分别一个人或是成对地相互离开，这样漫游到其他地方去寻欢作乐。斯奇提亚人发现这一点于是也这样做；当有妇女们独自一人漫游的时候，一个年轻的男子就缠住了她们当中的一个人。妇女并不加抵抗而是听任他为所欲为；但(由于他们彼此之间言语不通)她不能对他讲话，可她对他做手势表示应该有两个人，即要他第二天再带来一个年轻人到同一地方来，而她也把另外一个妇女带到这里来。年轻男子回去告诉了他的伙伴，第二天他自己便与另外一个男子到昨日的地点来，在那里他发觉阿马松和另外一个妇女正在等候着他。当其他的年轻男子知道这件事的时候，同样他们也就与其他的阿马松发生了关系。

(114)他们因而立刻把营帐结合起来住到一块了，每个男子都娶了和他第一次发生关系的女人为妻。可是男子学不会妇女所说的话，然而妇女却明白了男子的语言。而当他们相互了解的时候，男子就对阿马松说："我们有父母，又有财产，所以我们不要再像现在这样地生活了，让我们回到我们的同胞们那里去与他们一同生活吧。我们仍旧愿意要你们，做我们的妻子，而不是别人。"妇女们回答说："但是我们不能和你们的妇女居住在一起，因为我们和她们的风俗习惯不一样。我们射箭、投枪、骑马，但是我们从来没有学过做妇女的事情。你们的妇女也从不做我们所提到的事情，而只是坐在她们的车里做妇女应做的事情，从不出来打猎或做其他什么事情。因此我们和她们是永远不能和谐相处的，如果你们想要我们做妻子而且想保持正直的人的声誉，那么就到你们的父母那里去让他们把应该分给你们的财产给你们，随后让我们离开，过我们自己的生活。"年轻人同意她们的建议而且这样做了。

(115)当他们得到了他们应分得的财产，带着它们返回到阿马松这里来的时候，妇女们对他们说："想到我们竟然不得不住在这个地方时，我们是感到恐惧的，由于我们不但使你们的父母失掉了你们，并且使你们的土地受到了重大的损害。既然你们觉得你们要我们为妻是正当的，那么就让我们和你

们，咱们一起离开这块地方，住到塔纳伊司河那一面的土地上去吧。”

(116)对这一点年轻人也同意了，因此他们渡过了塔纳伊司河，从河向东走了三天的行程并从麦奥提斯湖向北走了三天的行程；而当他们到达了他们目前所居住的地方的时候，他们就在那里定居了。撒乌罗马泰伊人的妇女从那时起，便一直遵从着他们的古老的风俗；她们和她们的丈夫或是不和她们的丈夫乘马出去打猎，她们也作战而且穿着和男子一样的服装。

(117)斯奇提亚语是撒乌罗玛泰伊人的语言，可是这种语言在他们嘴里已经没有古时的纯正，由于阿马松从来就没有把这种语言学好。至于婚姻，则惯例上一个处女在她还没有杀死一个男性敌人的时候是不允许结婚的。有一些妇女一直到老死也不能结婚，由于她们不能履行法律的要求。

(118)正当上述各个民族的国王们集会时，斯奇提亚的使节来到他们的地方，这些使节把一切事情原原本本地告诉了他们。使节们告诉他们波斯人如何在把对面的大陆完全征服之后，又在博斯波鲁斯海峡上造桥而渡到他们的大陆上来，如何在渡过了桥并征服了色雷斯人之后，他又在伊斯特河上架桥，以致使那一地区与其他地区一样地也臣服于他。他们说：“如此看来，你们决不应该若无其事地袖手旁观看着我们被毁灭掉，我们大家应该团结一致共同应付这个侵略者。假如你们不愿意这样做，那么我们或是被强敌驱出我们的国土或是留在这里缔结屈辱的条约。假如你们不援助我们的话，我们将要遭到什么样的命运呢？从此以后，你们自己可能就绝不会有好日子过了。因为波斯人对你们的攻击绝不会比对我们的攻击轻，而在占领了我们之后，他们也绝不会将你们轻易放过的。对于我们所讲的话，我们能够向你们提出充足的证明：假如波斯人仅仅向我们进攻以便报复我们以前奴役他们的领土的这个耻辱的话，则他们就一定不会触动其他的民族而是直接向我们的国家进攻，这样做是为了让大家明白他们的目标是斯奇提亚，而不是别的地方。但是如今，自从他渡海到这个大陆上的时候起，他便不断征服着他路上所遇到的所有民族，他不但征服了其他色雷斯人，而且特别是征服了我们的邻人盖塔伊人。”

(119)斯奇提亚人发表了以上的意见。从各个民族前来的国王们进行了讨论，但他们的意见是很不一致的。盖洛诺斯人、布迪诺伊人、撒乌罗玛泰伊

人的国王的见解是一致的，他们愿意帮助斯奇提亚人；但是阿伽杜尔索伊人、涅乌里司人、昂多罗帕哥伊人、美兰克拉伊诺伊人、陶利卡人的国王却是这样地回答斯奇提亚人的使节的："假如不是你们首先向波斯人无端挑衅因此而导致了战争的话，则如今你们所提出的请求在我们看来就会是合理的，而我们也会愿意并且和你们采取一致的行动。可是如今，是你们而不是我们侵略他们的国土而且他们的国土被你们统治到神所能准许的时期；而为同一位神所激励的波斯人，如今不过是用相同的方式对你们进行复仇而已。可是我们在以前并没有做过什么坏事而对不起他们，现在我们也不打算毫无理由地去侵害他们。不过，倘若波斯人也来入侵我们的国土并且首先对我们做坏事的话，那我们也就不会轻易地放过这件事了。因此在我们看到他们这样做之前，我们还是想留在我们的国家之内的。因为依照我们的看法，波斯人所要攻击的目标不是我们，而是首先做出不正当的事情的人。"

(120)这个回答被带了回来并报告给斯奇提亚人以后，斯奇提亚人知道他们并不能得到他们所需要的盟友，因而他们采取不对敌人进行公开的战争的策略。他们决定把自己分成两路，暗中撤离并赶走他们的牲畜，填塞他们撤退路途上的水井和泉水，并且把地上的草也连根掘掉。他们的意图是把撒乌罗玛泰伊人加入到斯科帕西司所君临的一支军队中去，而倘若波斯人向他们进攻的话，这支军队便在他面前向塔纳伊司河方面沿着麦奥提斯湖退却；假如波斯人向回走的话，那他们就进攻并追踪他们。以上乃是国王的一支地区部队，它的任务是接着上述道路行进。他们的另外两支地区部队，即伊丹图尔索司所率领的较大的一支部队与塔克撒启司所君临的第三支地区部队，则合二为一，再把盖洛诺斯人和布迪诺伊人加进去；同样他们在波斯人进军时也和其他人一样地秘密撤退，他们要在敌人前面保持一天的距离，避免与敌人相会而且按他们所决定的办法去做。但首先他们必须一直撤退到拒绝与他们联盟的国家里去，以便令这些国家也被迫参战。因为倘若这样的话，他们就算不是出于自愿地对波斯人作战的话，他们也会在迫不得已的情况下而对波斯人作战的。在这之后，他们的军队便返回自己的国土，而在商讨之后觉得形势于己有利的时候，便向敌人发动攻击。

(121)斯奇提亚人制定了这样的一个计划以后，他们把他们精锐的骑

兵便派了出去作为前哨部队去阻击大流士的部队。他们把他们的妻子儿女、用来作为住宅的车子以及他们的所有牲畜，都打发到前面去，在后面留下的只有他们足够食用的一批牲畜。他们下令车子和牲畜一直沿着北风的方向前进。

(122)这些人首先被派出去了。在这之后斯奇提亚人的前哨部队在离伊斯特河三日行程的区域发现了波斯人，在发现了他们以后，他们就在比敌人早一天的行程的地方扎营，并着手把所有生长在地上的东西都铲除干净。当波斯人看到斯奇提亚的骑兵部队出现的时候，他们就跟踪追击，而斯奇提亚的骑兵却是一直在他们的面前不断退却。随后(由于向着斯奇提亚的一个地区部队进击)，波斯人便继续向着东方和塔纳伊司河的方面跟踪追击，而当斯奇提亚的骑兵渡过了塔纳伊司河的时候，波斯人也就跟着渡过了河追击，因而他们竟穿过了撒乌罗玛泰伊人的领地而进入了布迪诺伊人的国土。

(123)可是在波斯人穿过斯奇提亚人和撒乌罗玛泰伊人的领地的时候，在那里他们并没有发现任何可供他们蹂躏的东西，因为那里早已是一片荒芜的不毛之地了。可是当他们进入布迪诺伊人的地盘的时候，他们看到了一座木造的城市；不过布迪诺伊人已经抛弃了这座城，并且没有留下什么东西在里面，因而波斯人便烧掉了这座城。在这之后，波斯人继续跟踪追击骑兵，他们经过这个地区并进入了没有人烟的荒漠地带。这片地带在布迪诺伊人的北面而它的宽度是七日的路程。在这个荒漠地区的那一面则居住着杜撒该塔伊人；有四条大河发源于他们那儿，它们流经麦奥塔伊人的领土而注入所谓的麦奥提斯湖。这四条大河的名字是吕科斯河、欧阿洛司河、塔纳伊司河、叙尔吉司河。

(124)当大流士进入荒漠地区的时候，他便停止了追击，并在欧阿洛司河河岸上扎下了营，他在那里修筑了八座大要塞，这些要塞的残迹在我的时代还存在的，每座要塞相距都是六十斯塔迪昂。而他所追击的斯奇提亚人在他正在忙于修筑这些要塞的时候，却向北迂回，转回斯奇提亚了。当他们完全消失不再处于波斯人的视线之内的时候，大流士便放弃了那些已经完工一半的要塞，也调转过来向西行进了。他认为那些向西行进的斯奇提亚人是他们的全部军队，而他们是向西方逃跑的。

(125)可是在他以强行进军的速度进入斯奇提亚的时候，他却碰到了斯奇提亚人的两个地区部队，他追击他们，但他们始终是在他前面保持一天的行程。因为他不愿意停止对他们的追踪，于是斯奇提亚人就按照他们原定的计划，从他的面前逃进拒绝和他们结盟的国家去，首先就是到美兰克拉伊诺伊人那里去。斯奇提亚人和波斯人都进入了他们的国土，他们的和平生活被扰乱了；斯奇提亚人从这里又把波斯人领进了昂多罗帕哥伊人的领土，同样地也扰乱了他们的生活。从那里他们以同样的速度撤离到涅乌里司人的领土，接着又逃到阿伽杜尔索伊人那里去。可是这些人看到他们的邻人们在斯奇提亚人逼近时惊慌逃窜的情况，便在斯奇提亚人进入他们的国土之前，派出一名使者阻止斯奇提亚人涉足他的边界，并警告说，假如斯奇提亚人打算突破边界的话，他们就必须首先和阿伽杜尔索伊人战斗。在发出这个警告以后，他们便集结在边界，打算阻止侵略者。可是在波斯人和斯奇提亚人突入美兰克拉伊诺伊人、昂多罗帕哥伊人和涅乌里司人的国家时，这些人并没有进行反抗，而是忘掉了自己先前的威吓言词，惊惶向北逃到荒漠地带去了。斯奇提亚人既然受到阿伽杜尔索伊人的警告，便不再打算进入他们的国土，而是把波斯人从涅乌里司人的国土领进了斯奇提亚。

(126)这样无尽无休的情况继续了很久。为了结束这样的情况，大流士便派了一名骑士送信给斯奇提亚的国王伊丹图尔索司说："莫名其妙的先生，既然在下述两件事情之中你能够任选其一，那么我觉得奇怪为什么你老是在逃窜？如果你认为你有足够的力量来与我一决胜负，那么就不要再向前跑，而停下来战斗；但倘若你明白你自己较弱，那么就不要再这样跑来跑去，而是应该与你的主人缔约，把土和水这两件礼物奉送给他。"

(127)斯奇提亚的国王伊丹图尔索司回答他说："波斯人，让我来告诉你我采取的态度吧，我从来不曾因为害怕任何人而逃跑过，如今我也不是由于害怕你而四处逃跑，现在我的这种做法绝不是一件什么新鲜的事情，而只是我平时的一种锻炼身体的方法而已。至于我不马上与你交战的理由，这一点我也要告诉你的，由于我们斯奇提亚人没有城市也没有耕地，因而我们不必担心被攻陷或是被蹂躏。如此我们就没有对你尽快作战的理由了，但如果除去立刻交战之外，任何东西你们都不满意的话，我们还有我们的祖先的坟

墓，你们来找到这些地方并试着把它们毁掉吧。到那时你们就会清楚我们是不是会为了那些坟墓而战斗。除非到了我们认为适宜的时候，我们是不会和你们交战的。关于战斗，我就谈这些。至于主人，我认为我的主人是我的祖先宙斯和斯奇提亚人的女王希司提亚，而不是别的什么人。我将要把礼物奉送给你，可不是土和水，而是你正应该得到的东西；然而我是要咒诅你吹嘘说你是我的主人这句话的。”斯奇提亚人对他们的回答便是如此。

(128)因而使者带着这封信到大流士那里去了；可是斯奇提亚人的国王们当他们听到被奴役的这个词时心中是十分气愤的。因而他派出了由斯科帕西司所率领的由斯奇提亚人和撒乌罗玛泰伊人组成的一支军队，去和守护着伊斯特河河上的桥的伊奥尼亚人谈判。至于还留在后面的斯奇提亚人，则他们决定不再引着波斯人到处乱跑，而是在波斯人用饭的时间向他们攻击。因此他们就等待到波斯人用饭的时候依照他们的计划行事。斯奇提亚的骑兵总是在战斗当中击退波斯的骑兵，波斯的骑兵向步兵方面溃败，波斯的步兵于是上来支援。斯奇提亚人虽然这方面打败了对方的骑兵，却因为害怕步兵而逃了回来。斯奇提亚人不论是在白天还是在夜里，便都是采用这种办法攻击的。

(129)说起来更奇怪的是，对波斯人有利但是妨碍了斯奇提亚人进攻的



波斯步兵

是大流士军队的驴子的叫声和骡子的模样。因为，正如我前面已经讲过的，斯奇提亚那地方是没有驴子或骡子的。而在斯奇提亚的整个地方，没有任何驴子或骡子，是由于气候寒冷的缘故。因而在驴子狂叫时，斯奇提亚的骑兵就被吓跑了。常常在他们袭击波斯人的时候，一旦马听到驴鸣的话，它们就会惊惶地向回跑或是吃惊地竖起耳朵站在那里，因为这种声音是它们从来没有听见过的一种声音，他们也从来没有看见过这样的动物。因而这一点对战争也还是有一些不利影响的。

(130)当斯奇提亚人看到波斯人已呈动摇之势的时候，他们就想出了一个计划，这个计划能够使波斯人更长时间地停留在斯奇提亚并因为这样的滞留而引起缺乏一切必需品的烦恼。于是一些牲畜和牧人被他们留在后面，而他们自己则迁移到其他地方去。于是波斯人便会前来掠夺这些家畜，并将因此而欢欣鼓舞起来。

(131)这样的事既然经常发生，大流士因而陷入了进退两难的境地。当他们认识这一点的时候，斯奇提亚的国王们于是派遣一个使节把一份礼物带给了大流士，这份礼品是一只鸟、一只鼠、一只蛙和五支箭。波斯人问来人带来的这些礼物是什么含义，可是这个人说除去把礼物送来和尽快离开以外，他并没有受到任何吩咐。他说，让他们自己来猜一猜这些礼物的意义，假如波斯人还够聪明的话。波斯人听了这话以后便进行了商议。

(132)大流士觉得这是斯奇提亚人自己带着土和水向他投诚的，他的理由是：老鼠是土里的东西，它与人吃着一样的东西，青蛙是水里的东西，而鸟和马则是很相似的。他又说，箭是表明斯奇提亚人愿意献出他们的武力。这是大流士所发表的意见。可是杀死玛哥斯僧的七人之一的戈布里亚斯的意见则与大流士的看法恰恰相反。他推测这些礼物的意义是：波斯人你们都将会被这些箭射死，永远不会回到家里去，除非你们变成鸟并且高飞到天上去，或是变成老鼠隐没在泥土之中，或是变成青蛙跳到湖里去。

(133)波斯人关于这些礼物的猜测就是这样。有一支斯奇提亚人部队起先曾奉命守卫麦奥提斯湖，现在这些人则又被派到伊斯特河来和伊奥尼亚人谈判。当这支斯奇提亚人的部队来到桥所在的地点时，他们说："伊奥尼亚人，只要你们愿意听我们的建议的话，我们是会把自由带给你们的。我

们听说大流士下令你们把这座桥只守护六十天，而倘若他在这一期间不来的话，那你们就可以回到你们的家里去。所以你们如这样做，则在大流士看来和在我们看来都是无辜的。那就是你们在规定的日子里留在这里，在这个时期过去以后便离开。”伊奥尼亚人答应这样做以后，斯奇提亚人就尽快地赶回去了。

(134)然而在把礼物送到大流士那里去之后，留在那里的斯奇提亚人就把步兵和骑兵拉出来和波斯人对阵了。可是当斯奇提亚人列好队形的时候，一只兔子从军队当中跑出来，每一个看见这只兔子的斯奇提亚人都追赶它。因而在斯奇提亚人之中发生了混乱和叫喊。大流士问敌人的这种喧闹是什么意思。而当他听说他们正在追赶兔子的时候，他就对他经常与之谈论事情的人们说：“这些人简直是太目中无人了，我认为戈布里亚斯对于斯奇提亚人的礼品的说法是正确的。既然我对于这件事的看法也和他同样，我们就必须想个好计谋以便我们能够安全地返回自己的国土。”于是戈布里亚斯便接上来说：“主公，在我没来到这里以前，从传闻我就差不多完全相信这些斯奇提亚人是多么不好应付的了。而我到达这里之后，这一点我就更加肯定了，由于我看他们只不过是和我们闹着玩而已。所以目前我的意见是，在入夜之际我们按照我们通常的惯例点起我们的营火，以便蒙骗我们的军队中最弱而不能吃苦的那些人而且把我们所有的驴子都系在这里，我们自己则在斯奇提亚人到伊斯特河把桥毁掉或者是伊奥尼亚人做出任何让我们遭到毁灭性的决定之前离开。”戈布里亚斯的劝告就是这样。

(135)到夜晚的时候，大流士就按照他的意见行动了。那些疲惫至极的和即使被杀死对他也无大妨碍的士兵被大流士留在营地并且把驴子也系在那里。他之所以把驴子留在那儿是由于驴子会叫，他之所以留下病弱的士兵是因为他们的病弱无能，可是他的借口是什么呢，这就是他要统领他的精锐部队去攻击斯奇提亚人，而这时病弱的人则是要代他守护营地。大流士向留在后面的人们发布了这个命令并且点起了营火以后，便全速地到伊斯特河去了。当驴子发觉它们自己被人群抛弃的时候，它们就比通常更加拼命地叫了起来。斯奇提亚人听到了这声音以后便深为相信，波斯人仍然留在原来的地方。

(136)但是被留下的人们到天亮的时候才晓得是大流士骗了他们，于是他们就向斯奇提亚人伸出了投降的手而且把真实情况告诉了他们，斯奇提亚人听到这个消息以后，迅速地集合了自己的部队，他们自己的两支军队和有撒乌罗玛泰伊人、布迪诺伊人、盖洛诺斯人参与的一支部队，一直朝伊斯特河方面追击波斯人。然而波斯军队的大部分是步兵并且由于道路没有开凿出来所以他们不识道路，而斯奇提亚人却是骑兵而且知道到那里去的捷径，所以他们相互间远远地错开了，结果斯奇提亚人便远比波斯人要早到那座桥。而斯奇提亚人既然看到波斯人还没有到达，他们就对船上的伊奥尼亚人说："规定的日期已经过去了，伊奥尼亚人，你们若还留在这里就不对了。可是，你们以前不敢离开这里是因为畏惧的心情，感谢诸神和斯奇提亚人，尽快把桥毁掉，在自由与快乐之中回家去罢。至于那曾是你们的主人的那个人，我们是会叫他永远不会再率领着他的军队进攻任何民族的了。"

(137)伊奥尼亚人举行了一次会议。海列斯彭特的凯尔索涅索斯人的僭主兼指挥官，雅典人米尔提亚戴斯主张听从他们的劝告并且使伊奥尼亚获得自由；米利都人希司提埃伊欧斯则反对这样做。他认为正是由于大流士的力量他们今天才能成为各自城邦的僭主，倘若大流士的政权被推翻的话，他们的统治也不能继续，不管是在米利都还是在其他任何地方都会如此。因为一旦那样，到时候所有城邦都会抛弃僭主政治而选择民主政治。当希司提埃伊欧斯提出这个建议的时候，与会者立马表示了对这个意见的赞同，尽管在不久之前，他们还认为米尔提亚戴斯的建议是个不错的办法。

(138)海列斯彭特诸城市的僭主阿比多斯的达普尼司、普洛孔涅索斯的美特洛多罗司、拉姆普撒柯斯的希波克洛司、拜占廷的阿里司通，帕里昂的海罗庞托司、库吉科司的阿里司塔哥拉斯都投票支持了这一建议；来自伊奥尼亚的岐奥斯的司妥拉提斯、萨摩司的埃雅凯司、波凯亚的拉欧达玛司以及反对米尔提亚戴斯的意见的米利都的希司提埃伊欧斯也投票支持了这一建议。库麦的阿里司塔哥拉斯是爱奥里斯人参加会议的人中，唯一的重要人物。以上这些人都是大流士所看重的人物。

(139)当他们决定采纳希司提埃伊欧斯的建议之后，他们决定再对这个建议进行一些补充：他们决定把链接着斯奇提亚那一面的一部分桥毁掉，直

到从斯奇提亚的岸上用箭能够射到的地方。这样从表面看来他们似乎是做了一些事情，但是事实上他们什么事也没有做，这样还使斯奇提亚人强行从这座桥渡过伊斯特河的企图落空。这样做还可以明确地告诉斯奇提亚人，他们正在毁掉连接着斯奇提亚领土的这部分的桥，他们愿意做到斯奇提亚人希望他们做的一切事情。他们又将这个决定再附加到他们先前的决议上面去。会议结束后，希司提埃伊欧斯马上就代表全体希腊人，答复斯奇提亚人说："诸位斯奇提亚人，你们的热心行动也是及时的，同时你们给我们带来了好的意见；你们恰如其分地正确地指导了我们，我们也准备做我们力所能及的事情，帮助你们达到你们所期望的结果。因为你们看到，我们正在摧毁这条道路，并且将尽一切努力这样做，因为自由是我们最渴望得到的。当你们去搜寻波斯人的时候，也就是我们毁掉桥梁的时候。而当你们追上他们的时候，你们就能够为你们自己以及我们，对他们所做的一切进行复仇了。"

(140)因上所述，斯奇提亚人便再一次地相信了伊奥尼亚人，回头搜寻波斯人去了，但遗憾的是，他们对敌人回师时所走的道路估计错了。在这一点上，斯奇提亚人自己是有责任的，因为那一地区牧马的草场被他们破坏了，连水井也被堵塞。假如他们不这样做的话，只要他们愿意，他们马上就可以发现波斯人。但实际上，他们失败的原因正是他们自认为最得意的那一部分计划。因此斯奇提亚人就在国内有草和水的那些地方寻找敌人，因为他们以为，敌人在逃跑时也是会以这样的地方为目标。可是波斯人却始终按着他们来时的原路行进，所以他们好不容易才找到了渡河的地方。但是既然他们是在夜晚到达的并发觉桥已经被毁，他们便非常担心伊奥尼亚人会不会已抛弃他们而逃跑。

(141)大流士手下有一个埃及人，他的嗓门可以说是世界上最大的。大流士命令这个人站在伊斯特河的岸上呼喊米利都的希司提埃伊欧斯。埃及人照着他的话做了。希司提埃伊欧斯听到了并且听从了这个埃及人的呼喊，于是他把所有的船派出去把军队渡了过来，进而还把桥修复了。

(142) 当波斯人就这样地跑掉了的时候，斯奇提亚人仍然在搜索波斯人，可是他们没有发现关于波斯人的一丝线索。他们对于伊奥尼亚人的看法是这样：假如把他们看成是自由人，则他们就是世界上最无耻的胆小鬼；可

是如果把他们当做奴隶，他们将会最忠诚于他们的主人而且是最不想跑掉的。斯奇提亚人就是这么地诋毁伊奥尼亚人的。

(143)大流士穿过了色雷斯来到凯尔索涅索斯的赛司托斯，在那里他又与他的舰队一同渡海到亚细亚，却把美伽巴佐斯留在欧罗巴担任统帅。这是一个波斯人，大流士有一次曾经在波斯人当中说了我以下所记述的话以表示对这个人的尊敬。有一次大流士正要吃石榴，而当他剁开第一个石榴时，他的兄弟阿尔塔巴诺斯就问他，他期望有什么东西能够像石榴的籽一样多，于是大流士就说，与其使全部的希腊人都成为他的臣民，他宁愿要像石榴的籽那样多的美伽巴佐斯那样的人物。在波斯人当中这样讲话，这就说明国王实际上就是表扬了美伽巴佐斯；而美伽巴佐斯被他留在了欧罗巴当做统帅，统领他的八万军队。

(144) 这个美伽巴佐斯因为自己所说的话而一直为海列斯彭特的人们所记忆。当他在拜占廷时，有人告诉他说，迦太基人曾在拜占廷人建城前十七年建造了他们的城邦，而迦太基人那时一定是瞎了眼睛。因为假如不是这样的话，在他们能够有一个更好的地点时，他们就决不会找一个较次的地址来建城。这个美伽巴佐斯目前既然被留在这里担任统帅，他于是征服了不站到波斯人这一边来的全部的海列斯彭特人。

(145)这就是美伽巴佐斯所做的事。这时，他还派出了一支大军去进攻利比亚，理由我将在讲完这个故事之后说明。阿尔哥号船的水手的子孙们曾被把雅典的妇女从布劳隆拐跑的佩拉司吉人赶了出来。在被这些人赶出了列姆诺斯以后，他们就乘船到拉凯戴孟去，并在那里的塔乌该托斯山里扎了营并点起了火。拉凯戴孟人看到这之后，便派来一名使者打探他们是何许人，从什么地方来的？他们是米尼埃伊人，他们回答使者说，是乘着阿尔哥号船在海上行驶的那些英雄的子孙们，那些英雄曾在列姆诺斯上岸并在那里繁殖自己的种族。拉凯戴孟人听说米尼埃伊人的身世之后，第二次派出了自己的使节，问他们到拉科尼亚来并且在这里点起火是为了什么目的。他们答复道，他们被佩拉司吉人赶了出来，因而来到了他们的祖先的土地，因为他们觉得这样做是最正当的；至于他们的愿望，那么他们希望能够和他们祖先的民族住在一起，分享他们的权利而且得到分配给他们的土地。拉凯戴孟人很高兴接纳米

尼埃伊人，倘若米尼埃伊人愿意的话；他们之所以同意的主要理由是，琴达列乌斯的儿子也曾在阿尔哥号船上。因而他们便接受了米尼埃伊人而且给他们土地，又把他们分配在自己的部族当中。米尼埃伊人马上在这里娶了妻子，而且把他们从列姆诺斯带来的妇女给这里的其他的人做妻子。

(146)但不久以后，这些米尼埃伊人就变得凶暴傲慢起来，他们要求获得担任国王的同等权利，并且做出了其他邪恶的事情。于是拉凯戴孟人就把他们捉起来投到监狱里去，并且决定把这些人杀死。斯巴达人一贯是在夜里杀人，而不是白天。可是当他们正要处死囚徒的时候，米尼埃伊人在本地所娶的妻子，也就是那些斯巴达重要的人物的女儿们却恳请允许她们进入监狱而且让她们每一个人都能与自己的丈夫讲话。拉凯戴孟人答应了她们的请求，他们绝没有想到这些女人对他们会有什么计谋。可是在她们进入狱中之后，她们便把所有她们的衣服给她们的丈夫穿，而她们自己则穿上了男子的服装。因而这些米尼埃伊人就穿上了女人的衣服，装着女人跑出来了。他们这样跑出来之后，便再一次在塔乌该托斯山上建造了营地。

(147)然而，铁拉司正在这个时候准备率领殖民者离开斯巴达。铁拉司是波律涅凯斯的一个后裔，他们两人当中隔着铁尔桑德洛斯、提撒美诺司与欧铁希昂。这个铁拉司是属于卡德谟司一族的人，他是阿里司托戴莫斯的儿子埃乌律司铁涅斯与普罗克列斯的舅父；当这些男孩子还年幼的时候，他在斯巴达以摄政的身分执掌王杖。然而，当他的外甥长大并且成了国王的时候，铁拉司既然品尝过执掌最高权势的味道，因此便不打算再当臣民了；于是他说他不愿再居住在拉凯戴孟，而是想渡海到他的亲族那里去。当时称为卡利斯塔现在称为铁拉的岛上，有腓尼基人波依启列司的儿子美姆布里阿洛司的子孙们；由于阿该诺尔的儿子卡德谟司在寻找欧罗巴的时候曾在目前称为铁拉的地点登陆，而在登陆之后，或者是由于他喜欢这个地方，或者是因为其他的什么原因促使他愿意这样做，他把自己的一个亲戚美姆布里阿洛司以及其他一些腓尼基人安置在了这个岛上了。当铁拉司从拉凯戴孟来到的时候，这些人在这个被称为卡利斯塔的岛上已住了八世。

(148) 铁拉司因此便带领着从各个部族选出的人们一起到卡利斯塔这里来了。他们打算与卡利斯塔的人们住在一块，他们不是把卡利斯塔人驱逐

出去，而是把他们称做自己的亲人。所以当米尼埃伊人逃出了监狱并且在塔乌该托斯山上居住下来，而拉凯戴孟人决定把他们处决的时候，铁拉司便恳请饶他们的性命，不要处死他们，并且他自己答应把他们领出拉凯戴孟的土地。拉凯戴孟人同意这样做了，于是铁拉司便率领着三艘三十桡船到美姆布里阿洛司的子孙们那里去，不过他不是带着所有米尼埃伊人，而只是少数人。这是因为他们之中的大部分都到帕洛列阿塔伊人与考寇涅斯人的领地去了。他们把这些人赶出了他们的土地去之后，便把他们自己分成六部而且在他们占领的国土上建立了六个城镇，即列普勒昂、玛启司托司、普利克撒伊、披尔哥斯、埃披昂、努迪昂。在我的时候它们的大部分为埃里司人所攻掠。对于上述的那个岛，则因为它的殖民者铁拉司的名称而被称为铁拉岛。

(149)然而铁拉司的儿子不愿意与他一起乘船离开，于是父亲就对他说他要把儿子如同是把羊放到狼群当中那样地留在后面。在说了这话以后，这个年轻人便获得了一个欧约律科司(羊狼)的外号，结果他竟因这个外号而广为人知了。他生了一个儿子名叫埃盖乌斯，斯巴达的一个强大的埃盖乌斯族便是因他而得名的。这一族的男子发觉他们的孩子都活不大，因此他们便遵照一个神托的指示，建立了拉伊欧司与欧伊狄波司的复仇之神的神殿。在这以后，他们的孩子就都能健康长大不再夭折了，铁拉地方他们的子孙的情况也是如此。

(150) 拉凯戴孟人和铁拉人的传说相同的地方在我的叙述当中就是这些；其他的部分，是从铁拉人那里听来的。铁拉司的后代、铁拉的国王埃撒尼欧司的儿子格林诺司从他自己的城镇带着祭祀用的牛百头来到戴尔波伊来。和他一块到这里来的，除去他的本邦人以外，还有米尼阿伊族的埃乌培莫司的一个后裔波律姆涅司托司的儿子巴托司。当铁拉的国王格林诺司就其他事情请示神托时，女祭司的回答是他应该在利比亚建造一座城市。可是格林诺司答复说："主啊，我年纪已太大并且行动也有些不灵便了，依你还是把命令下给这些年轻人当中的一位吧。"而在他讲这话时他就是指着巴托司的。当时这只是一句戏言，说了也就算了，可是在他们离开以后，他们却没有注意遵照神托所吩咐的去办，因为他们连利比亚在世界上的什么地方都不清楚，并且没有勇气到他们所不了解的地方去殖民。

(151) 但是在这此之后的七年中铁拉没有下过一滴雨。岛上所有的树木,除去一株以外,全都干死了。铁拉人再一次到戴尔波伊去请示神托,而女司祭就提到说他们应该到利比亚去殖民。所以,既然没有办法阻止他们的灾难,他们只好派使者到克里地去,到那儿寻找曾经到利比亚旅行过的任何克里地人或者是居留在那里的外人。这些人在他们旅行该岛时曾经到达一个叫做伊塔诺司的城镇,在那里他们碰到了一个采紫螺的渔夫名叫科洛比欧司。这个人告诉他们说,曾经有一次他因大风迷路而到达利比亚,在一个叫做普拉铁阿的岛上岸。于是这个人被他们雇佣并且与他们一起到了铁拉。起初从铁拉只派出了少量的人乘船到那里去进行考查。他们被科洛比欧司领到上述的普拉铁阿岛之后,便把科洛比欧司连同若干月的食物留在那儿,而他们自己则以最快的速度乘船返回铁拉报告有关该岛的情况。

(152)可是当他们离开那里的时间超过了规定的日期时,科洛比欧司就没有可吃的东西了。然而一艘驶往埃及、萨摩司的船却因为迷路而来到了普拉铁阿,这艘船的船长叫柯莱欧司;萨摩司人从科洛比欧司那里听到了整个经过之后,就给他留下了一年的粮食。于是他们从该岛出发继续到埃及去的航行,可是一阵东风把他们吹迷了方向,结果他们竟经过海拉克列斯柱,因天意而一直到塔尔提索斯才停泊下来。这个地方在当时是一个处女港,因此萨摩司人在归国之后由于他们的商品而获取了比我们所确实知道的所有希腊人都要大的利益,例外的只有埃吉纳人拉欧达玛司的儿子索司特拉托司,因为没有一个人能与他相匹敌。萨摩司人用他们赢利的十分之一,即六塔兰特制作了一件与阿尔哥斯的混酒钵类似的青铜器, 青铜器的边缘上都铸造有格津普斯的头部突出来;他们把这一青铜器放置在他们的希拉神殿里,下面有三个巨大的跪着的青铜像支撑着,它们每个都有七佩巨斯高。萨摩司人所做的这件事表明他们从此和库列涅人和铁拉人结成亲密友信的关系了。

(153)至于铁拉人,当科洛比欧司被他们留在岛上以后而自己回到铁拉时,他们就报告说他们已经在利比亚沿岸的一个岛上建立了一个殖民地。铁拉人决定从他们的七区派遣男人出去, 每两个兄弟当中用抽签的方法选出的一人,并由巴托司担任大家的领袖。因此他们装备了两只五十桡船就驶往普拉铁阿去了。

(154)以上就是铁拉人的说法。以下则是铁拉人和库列涅人的说法相同的部分;然而关于巴托司人的说法,库列涅人与铁拉人的说法却是完全不一样的。他们的说法是这样。在克里地有一个叫做欧阿克索司的城镇,它的当权者是埃铁阿尔科斯。他有一个没有母亲的女儿叫做普洛尼玛,然而他却不得不再娶一个妻子。当他的第二个妻子来到他家的时候,她就认为她自己应该是普洛尼玛的地地道道的后母,她虐待普洛尼玛而且对她出一切坏主意,最后她竟指控她的女儿有淫乱的行为而且使自己的丈夫也对这种说法确信不疑。埃铁阿尔科斯被他的妻子说服以后,对他自己的女儿做出了一件无法容忍的罪恶惩罚。在欧阿克索司地区有一个叫做铁米松的铁拉的商人。埃铁阿尔科斯把这个人当做自己的朋友请了来,他要这个人发誓做他想要让这个人做的任何事情。这样做了以后,他便把自己的女儿交付给这个人,要这个人把她带走,把她投到海里去,然而铁米松却由于这一誓约所包含的阴谋而感到十分恼怒,故而他竟弃绝了他与埃铁阿尔科斯之间的友谊;不久他就带着这个女儿乘船出发了,他为了履行他对埃铁阿尔科斯的誓言,船到海上以后他就把她用绳子系住,然后把她下放到海里去,然后再把她提上来。他们随后就来到了铁拉。

(155)在那里普洛尼玛被一个知名的铁拉人波律姆涅司托司娶了,使她成为自己的妾。在此不久她便为他生下了一个儿子,这个儿子讲话口齿不清而且口吃,铁拉人与库列那人便说,他的父亲替他起了个巴托司的名字。可是我认为这个男孩子起的是另外一个名字,他是在到利比亚来了以后才改换了这个名字的,由于他在戴尔波伊得到的神托与他接受的光荣职位,他便起了这个新的名字。由于利比亚语的国王是巴托司,而我认为这就说明为什么在预言中佩提亚这样称呼他,她用一个利比亚的名字,是由于她明白他将会成为利比亚的国王。原来在他长大成人的时候,他就到戴尔波伊去请示关于他的声音的事;佩提亚在答复时的宣托词是这样:

巴托司啊,你是来问声音的事情的;可是国王波伊勃司·阿波罗却派遣你到利比亚去建立一个生产很多羊的殖民地。

她这就好像是用希腊语对他说:"国王啊,你是为了声音的原因来的。"可是他回答说:"主啊,我到这儿来是请示关于我声音的事情,可是你的回答却

是关于其他事情，是关于那些不可能兑现的事情的。你命令我在利比亚建立一个殖民地，但是我从什么地方获得力量，得到人手来完成这件事情呢？”巴托司这样说了，可是神并没有依照他的意思给他另外一个宣托词而是和以前一样地答复了他。在佩提亚的话尚未讲完的时候，他离开神托所到铁拉去了。

(156)但是后来巴托司和其他的铁拉人都很不走运；他们不知道为什么他们如此的不走运，于是他们就派人到戴尔波伊去问是什么造成了他们目前的不幸。佩提亚说，假如他们帮助巴托司到利比亚的库列涅去殖民的话，那么他们就会比现在好得多。因而铁拉人便派遣巴托司领着两艘五十桡的船出发了。这些人乘船来到了利比亚，可是他们一时不知道还应该做些什么事而返回到了铁拉。可是铁拉人则在他们靠近海岸时向他们袭击，不允许他们上岸而迫使他们返回，他们没有办法，只得回去并且在利比亚沿岸的一个我已说过的名叫普拉铁阿的岛上建立了一个殖民地。这个岛据说和如今的库列涅市大小相同。

(157)在这个岛上他们住了两年。可是他们在那里都还是很不得意，他们便留下他们当中的一个人在那里，其他的人则到戴尔波伊去，到达以后，他们就请示神托，询问他们尽管他住在利比亚，可他们的运气丝毫也没有好转起来。对于这种情况佩提亚便这样回答他们说：

我到过，然而你们却没有到过的产羊丰富的利比亚。

但假如你们比我对它知道得更清楚，那么你们的智慧诚然就大为令我赞赏了。

听到这话以后，巴托司和他的人们就再度乘船回岛上去了；因为神在他们倘若不是真正地在利比亚殖民以前是不会放过他们去的。而在他们到达了普拉铁阿而且又带上了他们留在那里的人之后，他们就在利比亚的本土上建立了一个殖民地，这个地方名叫阿吉利司，它就位于普拉铁阿岛对面。这个地方的两边都有最美丽的丛林环抱着，在它的一边还有河流过。

(158)在那里他们居住了六年。可是在第七个年头，利比亚人请求他们远离这个地方，利比亚人向他们表示情愿把他们带领到更好的一个地方去；因而他们便把希腊人从阿吉利司领走，把希腊人领到西方；他们计算着白天

的时间，以便让希腊人在夜晚走过他们国内最好的一个称做伊拉撒的地方，因为他们担心希腊人在经过的时候会看到这个地点。于是希腊人便被带到一个叫做阿波罗泉的地方，他们对希腊人说："希腊人啊，这里是适合你们居住的；因为这里的天空上有一个漏孔。"

(159)巴托斯在他建立的殖民地统治了四十年，在统治了这个地区十七年的他的儿子阿尔凯西拉欧司的时期，库列涅的市民并不比他们初到殖民地来的那个时期的人更多。可是在第三个统治者的时候，即被称为幸运的巴托司的第三个统治者的时候，佩提亚用一个神托激励所有希腊人渡海到利比亚去与库列涅人住在一块。原来库列涅人曾邀请他们来，并且答应分给他们土地；这就是当时的神托：

无论是谁，如果他在所有的土地分配完毕之后才来到利比亚。

那这个人一定会追悔莫及。

因而便有很大的一批人聚集在库列涅，他们从毗邻的利比亚人的土地上占领了大片的领土。这些利比亚人和他们的国王阿地克兰不但被掠夺了土地，他们还受到库列涅人的虐待，因而他们便派人到埃及，他们自己也投靠埃及国王阿普里埃司。阿普里埃司聚集了一支埃及大军去进攻库列涅人；库列涅人派兵到伊拉撒与铁司特斯泉的地点，就在那里与埃及人交战并击败了埃及人；由于埃及人那时对希腊人还知之甚少，所以不把他们的敌人放在眼里。这一次他们遭到如此程度的惨败，以致他们当中只有很少的人返回埃及。由于这次的惨败以及埃及人把惨败的原因归咎于阿普里埃司，所有的埃及人都起来反抗他。

(160)在巴托司的名叫阿尔凯西拉欧司的儿子刚开始统治的时期，他曾和他自己的兄弟发生争执，直到他的兄弟们被迫离开了他而到利比亚的另外一个地方去的时候；他们在那里给自己建立了一个城邦，这座城市在当时和现在都叫做巴尔卡。当他们正在建造这个城市的时候，他们说服了利比亚人起来反叛库列涅人。由于利比亚人收留了他的兄弟们并且也起来叛变了，因此阿尔凯西拉欧司统率着一支军队到利比亚人的领土上来。这些人因害怕他而逃到东方的利比亚人那儿去。阿尔凯西拉欧司跟踪追击而至，他们一直来到利比亚的列乌康。利比亚人则决定在列乌康朝他进攻，他们打了起

来，并且完全打败了库列涅人，结果杀死了七千名重武装的库列涅士兵。在这次惨祸以后，病倒并且服了药的阿尔凯西拉欧司就被他的兄弟哈里阿尔科司给绞死了；可是哈里阿尔科司却被阿尔凯西拉欧司之妻埃律克索用阴谋给杀害了。

（161）阿尔凯西拉欧司的儿子巴托司——一个行走困难的跛子继承了王位。遭遇惨祸的库列涅人派人到戴尔波伊去请示，他们应如何组建他们的国家才能获得繁荣幸福的生活。佩提亚命令他们到阿尔卡地亚的曼提涅亚请来一位仲裁者。于是库列涅人派人到曼提涅亚去请求，曼提涅亚人答应了他们的请求而且把他们最尊敬的、一位叫做戴谟纳克司的居民送到他们那里去。在这个人到达库列涅并知道了整个情况之后，他便把全体百姓分成三个部落：第一个部落是铁拉人和四面从属于他们的利比亚人；第二个部落是伯罗奔尼撒人和克里地人；全体岛民是第三个部落。另外，他仅把部分领地和圣职留给他们的国王巴托司，却把先前属于国王的所有其他的一切都交给人民大众的手里去了。

（162）在上述的巴托司在世的时期，这些规定是执行得不错的，可是在他的儿子阿尔凯西拉欧司的时候，关于国王的权力问题，发生了众多纠纷。跛腿的巴托司和培列提美的儿子阿尔凯西拉欧司不愿意遵从戴谟纳克司的规定，他要求把他祖先的那些权势还给他并且为这件事率领着他的一派党羽进行了激烈的斗争。他在斗争中失败了，并被放逐到萨摩司去，他的母亲则逃往塞浦路斯的撒拉米司。当时撒拉米司的当政者是埃维尔顿，这个人曾将那个让人看了赞叹不已的香炉献给戴尔波伊，这只香炉收藏在科林斯人的宝库里。培列提美便逃到埃维尔顿这里来，她请求他出兵将她和她的儿子送回库列涅。可是除去一支军队之外，埃维尔顿什么都愿意给她。但当她在收下他给她的东西的时候说，这虽然是好的东西，但倘若他答应给她一支军队那就更好了。无论他送给她任何的礼物，她总是如此说。最后埃维尔顿送给她黄金质地的纺锤和卷线竿，而且连羊毛都附在上面一同给她，而在培列提美还是像以前那样讲的时候，他便回答道对于妇女的礼物只能是这一类的东西而不可能会是军队。

（163）正当阿尔凯西拉欧司在萨摩司尽可能地把所有的人聚集起来并

且答应他们重新分配土地时，当一支大军这样聚集起来时，他就到戴尔波伊去请示神托有关他的返回的指示。佩提亚是这样地回答了他："洛克西亚司准许四个巴托司与四个阿尔凯西拉欧司，也就是八代人统治库列涅，在这些人以外，我劝你千万不要一试了。对于你呢，你可以返回到本国去老老实实地呆着。倘若你发觉窑里满是土瓮的话，不要烧掉那些土瓮而是乘风尽快把它们送出去，倘若你把它们放在窑里烧的话，那么就不要到四面环水的地方去，假如你这样做，你和牲畜之中最好的牡牛就都会被杀死。"

(164)佩提亚回答阿尔凯西拉欧司的话便是如此。因而阿尔凯西拉欧司便偕同他在萨摩司征集来的人们回到了库列涅；但是他在取得了这个地区的最高统治权之后，却忘记了神托的话，而要对曾经放逐过他的敌人们进行报仇。他的一部分敌人已经离开了本土，阿尔凯西拉欧司便把那些没有离开的抓了起来，打算把这些人送到塞浦路斯去处决。但这些人却因为迷失方向而到了克尼多斯，克尼多斯人解救了他们并且把他们送到了铁拉。另外一些库列涅人则逃到属于一个叫做阿格罗玛科司的私人的大塔去避难，于是阿尔凯西拉欧司就在大塔的周围堆起木材来在那里烧死了他们。可是在他如此做了以后，他才意识到这正是戴尔波伊的神托所曾经指点给他的意思，那就是当他发觉窑里有土瓮的时候，不要在窑里烧掉它们，可这时已经晚了。因而他便不遵照他原定的目的进入库列涅人的城邦，因为他担心预言中所说的他的死亡的预言，并认为库列涅正是四面环海的地方。他的妻子是他的亲戚巴尔卡国王阿拉吉尔的女儿，他便到阿拉吉尔那里去了。可是巴尔卡人和从库列涅跑来的一些逃亡者当他来到集市的时候认出了他并且把他杀死了。他的岳父阿拉吉尔同时也被他们杀死了。所以阿尔凯西拉欧司无论是有意还是无意不听从神托告诉他的话，他都没有躲过他注定的命运。

(165) 正当阿尔凯西拉欧司在做出了这种招引灾祸的事以后而定居在巴尔卡的时候，他的母亲培列提美在库列涅代替他的儿子掌握了大权，她在那里代他治理国事，与其他人一道参与国事会议，可是当她听到她的儿子在巴尔卡被杀死的时候，她立即便逃到埃及去，因为她认为阿尔凯西拉欧司曾经对居鲁士的儿子冈比西斯表示过善意。由于正是这个阿尔凯西拉欧司曾经把摩列涅赠予冈比西斯并同意向他纳贡。所以在她到达埃及的时候，培列

提美便请求阿律安戴司的庇护，要求他为她报仇，而她的借口就是他的儿子是因为对美地亚人表示善意才被杀害的。

(166)冈比西斯任命这个阿律安戴斯为埃及的地方长官；后来他因为处处想和大流士分庭对抗而被处决。因为阿律安戴司知道和看到大流士非常想留下一件任何其他国王都没有做过的东西作为自己的纪念，他就模仿大流士，直到他竟然得到了报应的时候。大流士曾用成色极高的黄金打铸金币，而当时统治埃及的阿律安戴司也铸造了相同的银币；结果没有一种银币的成色能有阿律安戴司的银币成色那样纯。然而当大流士听到阿律安戴司如此做的时候，便把他处决了，处死的借口不是这一点，而是阿律安戴司伺机谋反。

(167)这时我说到的培列提美是受到当时阿律安戴司的同情的，他把埃及的整个陆海军都交给了她，并任命玛拉披司人阿玛西斯为陆军统帅，帕撒尔伽达伊族的巴德列斯为海军统帅。可是在把大军派出去之前，阿律安戴司派一名使节到巴尔卡去打听，是谁杀害了阿尔凯西拉欧司。巴尔卡人回答说由于阿尔凯西拉欧司对他们做出了许多不义的事情，是圣城的人杀死了他。阿律安戴司听到了这一些话以后，就下令他的军队和培列提美一起出发了。这不过是作为出征的一个借口而已。可是在我看来，这支军队是派出去攻占利比亚的。因为利比亚人有许多而且是多种多样的部落，尽管其中有一些是国王的臣民，可是他们的比较大的一部分却一点也不把大流士放到眼里。

(168)对于居住在利比亚的各部落的生活情况则是这样的。首先以埃及为起点，则住得最近的是阿杜尔玛奇达伊人。他们的风俗习惯大部分与埃及人相似，可是他们的衣服却和其他利比亚人一致。他们的妇女的头发是长的并在两腿上戴着青铜圈，他们每人拿自己身上的虱子，用嘴咬死以后再丢掉。利比亚人之中只有他们这样干，也只有他们把所有将要结婚的少女带给国王看，只要国王愿意的话，他能够占有她们任何人的处女之身。这些阿杜尔玛奇达伊人居住在从埃及到一个被称为普律诺司港的港口区域。

(169)紧接在他们后面的是吉里伽玛伊人，他们居住在西部的一直到阿普罗狄西阿司岛的的区域。库列涅人所占的普拉铁阿岛在这一段地区的海岸以外，而在大陆上则有被称为美涅拉欧司的海港与库列涅人所曾居住过

的那个阿吉利司。以此为起点，从普拉铁阿岛直到叙尔提斯河河口，都是昔尔披昂草的产区。这个民族在风俗习惯上和其他民族一样。

(170)阿司布司塔依人居住在吉里伽玛伊人以西的库列涅的内地，而没有到达海岸，因为那里是库列涅人的地区了。在利比亚人当中，他们是驾驶四马马车最多的民族。他们的习俗大体上都是模仿库列涅人的。

(171)从阿司布司塔依人再往西就是阿乌司奇撒伊人居住的地方了，他们住在巴尔卡的内地，可是他们在埃乌埃司佩里戴司附近的地方临海。在阿乌司奇撒伊人的地区的中央，住着一个被称为巴卡列司的小部落，他们占据的土地在巴尔卡的一个城市塔乌奇拉的地方靠近海，他们的风俗习惯和在库列涅内陆的居民一样。

(172)纳撒摩涅司人居住在阿乌司奇撒伊人以西，这是一个人口众多的民族。他们在夏天的时候把自己的牲口留在海边，而上行到被称为奥吉拉的地点去采集椰枣的果实，这种树木在那里不仅生长得又多又大，并且又都是结果子的。他们还捕捉蝗虫，蝗虫捉到后把它们放在太阳下晒干、研碎，随后撒到奶里饮用。他们的风俗是每个男子都有许多妻子，他们和妇女又是杂交的，这就与玛撒该塔伊人的情况相同了。他们在居室的门前放一个棒子，随后即性交。在一个纳撒摩涅司的男子第一次结婚时，新娘在第一夜里必须按照惯例和所有的来宾依次性交。而每一个男子在和她性交以后，就把从家中带来的礼物赠送给她。至于他们的发誓和占卜的方式，则是把自己的手放在他们正中号称最公正与最优秀的人物的坟墓上面，他们是凭着这些人的名字发誓的。他们的占卜方式是他们到他们先祖的坟墓那里去，在那里祈祷以后，便倒下来睡觉，而把他们所做的不管什么梦作为神托。当他们相互保证友谊的时候，他们是互相用自己的手把饮料捧给对方饮用，假如没有饮料的话，他们就用舌头来舔从地上拣起来的泥土。

(173)住在纳撒摩涅司人邻近地方的是普叙洛伊人，他们是因为下述的原因而被灭了种的。他们用来贮水的所有水池都被不断刮来的南风吹干了。因而在叙尔提斯境内他们的全部领土，一点水也没有。所以普叙洛伊人便一起商议并一致同意向南风的方面进击（我是按照利比亚人的传说叙述的），因而在他们进入沙漠地区的时候，一阵猛烈的南风把他们埋葬了。结果他们

便全部死掉了，纳撒摩涅司人拥有了他们的国土。

(174)在这些人南部的内地，伽拉曼铁司人居住在野兽出没的地带。他们尽量避免被人们发现和与人们来往，他们既无武器，也不知道怎样保卫他们自己。

(175)这些人在纳撒摩涅司人的内地居住，而玛卡伊人则居住在西方相邻的沿海地带。这种人的头发全部被他们剃掉，只留头顶的一块。他们在战争中所使用的盾牌是鸵鸟皮制成的。一座名叫卡里铁司的小山便是奇努普司河的发源地，流经他们的国土入海。这座小山上面长着葱郁的树林，可我前面所说到的利比亚的其他地区却都是不毛之地；它离海是二百斯塔迪昂远。

(176)和玛卡伊人相邻的是金达涅司人，他们那里的每一个妇女都带着很多皮制的踝环，因为据说她只要与一个男人发生过关系，她就戴上这样一个皮踝环。戴得最多的那就最有声望，这是因为爱她的人是最多的。

(177)从金达涅司人的地方向海突出一个地岬。这上面居住着洛托帕哥伊人，由于他们仅有的食品就是莲子，他们又被称做“食莲族”。莲子的大小与乳香树的浆果差不多，它有椰枣那样的甜味；洛托帕哥伊人不仅以它为食，还用它来造酒。



海神波赛东

(178)邻接着他们,在沿海的地方则是玛科律埃司人,他们也是以莲为食,但是不如上述洛托帕哥伊人食用得那样多。他们的国土一直延伸到一条叫做妥里通河的大河,这条大河流入一个妥里托尼司的大湖,在湖中有一个名叫普拉的岛。据说拉凯戴孟人曾按照神托的话,在这个岛上建立了一个居民点。

(179)有人讲述过这样一个故事:传说当人们在佩里洪山的山脚下建造好了那艘名叫阿尔哥斯的船的时候,雅孙就在船上装载了一百头牺牲用牛,另外他们又把一个青铜三脚架装载上去,随后便出发绕航伯罗奔尼撒,以便能够到达戴尔波伊。可是他在玛列亚附近的海面上航行的途中,一阵北风袭来,把他吹到利比亚去了,而在他能够看到陆地之前,他便到达了妥利托尼司湖的浅滩。正当他在那里还不能找到出路的时候,传说妥利通向他显现并下令雅孙把三脚架给他,这样便答应为他指点海峡的出口,把水手们平安地送上航程。雅孙依照他的吩咐做了,因而妥利通就指点他们离开浅滩的出路并把三脚架放置到自己的圣殿里面。他在三脚架上一坐便作了预言,而把所有情况告诉了雅孙和他的同伴们,这就是:当阿尔哥号的水手们的任何后代要把这个三脚架取走的时候,那就必须在妥利托尼司湖的岸上建造一百座希腊城市。据说本地的利比亚人在听到了这话以后,就把三脚架给储藏起来了。

(180)紧靠着玛科律埃司人的是欧赛埃司人;他们和玛科律埃司人之间隔着一条妥里通河,他们居住在妥里托尼司湖的岸上。玛科律埃司人所保留的头发是位于头的后面,但是欧赛埃司人却是留在前面。他们每年举行一次对雅典娜神的祝祭,在祝祭的时候,他们把自己的少女分成两队,这些少女相互用石头和木棒交战,据他们说这样做是依照他们祖先的方式来崇拜本地的那个我们称之为雅典娜的女神。少女假如因伤致死则被称为假处女。在女孩子们开始交战以前,全体人民总是先把最美丽的女孩子选出来,给她戴上科林斯的头盔和穿上希腊的全副甲胄,随后让她登上战车,并在整个湖岸上奔行。在希腊人住到他们的近旁来以前,我说不清楚他们用什么武器来装备他们的女孩子,可是我认为这些武器仍然是埃及制式的,因为我认为希腊的盾和头盔都是来自埃及的。至于雅典娜,他们则说,她是波赛东和妥里托尼司湖的女儿,而出于某种原因和父亲闹翻了,因而她便投到宙斯那里去,

于是宙斯收留她为自己的女儿。他们就是这样传说的。那里的男女之间是乱婚的关系，他们并不是夫妻同居，而是像牲畜一样地交媾。当一个妇女的孩子长大时，他便被带到每三个月集合一次的男子们那里去，而这个孩子就算做是与他最相像的那个男子的孩子。

(181)现在我所说的是在海岸地带游牧的所有利比亚人，从这些人居住的地区再深入内地，则是利比亚的那片野兽出没的地带了，再过去这片野兽出没的地带，则是丘陵密布的沙漠地带，这一地区从埃及的底比斯一直延伸到海拉克列斯柱的区域。沿着这一条沙丘地带每走十天，你就会见到堆得像小山一样的极多的大盐块。在每一座小山的山峰上都有又清又凉的泉水从盐块中间喷射出来；那些离沙漠地带很远和远在野兽出没的地区内地的人们居住在它的周围。从底比斯出发，经过十天的行程，首先就遇到的是阿蒙人，他们的神殿是崇拜底比斯的宙斯的；由于我已经说过，底比斯的宙斯神像是有一个山羊的头的。此外，他们另有一个水泉，这个水泉在黎明时是温的，但在市场上正热闹的时候却凉一些，正值中午的时候非常凉；这时候的水便被他们用来浇灌他们的园子。从正午以后，凉度也随之递减，直到日落之际水再度复温时为止。此后它就变得越来越热，一直到午夜，那时它竟然会沸腾起来。在午夜之后直到黎明，它就又越来越凉了。这个泉被称为太阳泉。

(182)从阿蒙人的地区沿着沙丘地带再走十天，就会遇到一座小盐山和水泉，这和阿蒙人那里相同，而人也就居住在那里。这个地方称为奥吉拉。纳撒摩涅司人经常到这里来采集椰枣。

(183)从奥吉拉再走十天的距离，又和其他地方一样，可以遇到一座小盐山和水泉以及很多生产果实的枣椰树；居住在那里的人被称为伽拉曼铁司人，这是一个人数众多的民族。他们在盐上面铺上土壤用来耕作。从这里向洛托帕哥伊的国土有一条最捷径的道路，大约有三十天的路程。在伽拉曼铁司人那儿有一种吃草时向后退的牛，牛后退的原因是它们的角向前伸展，如果向前走牛角就会插到地里去。因而它们在吃草的时候就向后退，而不能向前走。在所有其他方面，它们与其他的牛是一样的，不同之处只是它们的皮较厚、较粗、较硬而已。由于埃西欧匹亚的穴居人是比我们听到故事中所提到的任何人都要跑得快的，这些伽拉曼铁司人便乘着四匹马拉的战车追

击穴居的埃西欧匹亚人。他们是以蛇和蜥蜴以及诸如此类的爬行动物为食物的。他们的语言与世界上任何人的语言都不一样；而和蝙蝠的叫声相似。

(184)从伽拉曼铁司人的地区再走十天的路程，又会遇到盐山和水，在那周围住着的人被叫做阿塔兰铁司人。这是我们所认识的、仅有的没有名称的人们。因为他们的所有的居民都被叫做阿培兰铁司，可是没有一个人拥有自己的名字。当太阳光高高升到天上去的时候，这些人便咒诅并用其粗野的语言骂它，由于他们的人民和土地因受到太阳的灼热而痛苦不堪。再过去十天的路程以后，便又有一个盐山和水，而且有人居住在那里。在这盐山的近旁有一个叫做阿特拉斯的山，这个山是细长的形状，四周是圆的；而据说它是这样地高以至人们看不到它的峰顶，因为不论是冬天或者是夏天总是有云围绕在山峰的周围。当地的人就把它叫做天柱。这些人从这个山获得了自己的名字，即阿特兰铁司人。据说他们是不吃活物的，并且在睡觉的时候是不会做梦的。

(185) 住在丘陵地带上直到阿特兰铁司人那里的整个民族是我所知道的极限，再过去的民族我就不清楚了。可是我知道的是，这个丘陵地区一直伸延到海拉克列斯柱和它的那一面，倘若行走在这个丘陵地带上，每行十日便有一个盐矿，并有人居住在那里，他们的房屋都是用盐块建筑成的，之所以能这样利比亚的不下雨是一个重要原因，倘若有雨的话，那么用盐筑成的墙壁是靠不住的。从矿里开采出来的盐是白色和紫色的。在这一地区的那一面，即利比亚的南部和内地的部分则是沙漠和无水地带；这个地区是完全没有湿润的东西的，没有野兽，没有雨，也没有树林。

(186)因而从埃及到妥里托尼司湖的利比亚人，他们都是吃肉饮乳的游牧民族。由于埃及人所说的同样理由，他们是绝对不吃牛肉的；并且他们也不养猪。同时吃牛肉也被库列涅的妇女认为是不对的，这是由于他们对埃及的伊西司表示尊敬的原因。他们甚至为了这位女神断食和举行祝祭。巴尔卡的妇女则不仅是不吃牝牛，她们甚至连猪也不吃。

(187)这一地区的情况便如上所述。可是在妥里托尼司湖以西，利比亚人就不是游牧民族了。他们有着与湖东民族迥异的风俗习惯，他们对待自己的孩子的方式也和游牧民族通常对待孩子的方式不一样。因为许多利比亚

游牧民族的习惯，尽管我不能确切说是否所有利比亚人的习惯，可是当他们的孩子到四岁的时候，他们就用羊毛脂来灸这些孩子头顶上的血管，有时则是灸太阳穴上的血管。他们如此做是为了让孩子在以后不致被那从头上流淌下来的体液所害。他们说这样的做法会令他们的孩子十分健康。事实上我们所了解的任何人都比不上利比亚人那样健康。可是我不能确切说出，是不是由于这种做法的原因。可他们确是极其健康的。利比亚人当孩子被灸痛而全身颤动的时候，找到了一种治疗方法，这就是把山羊尿洒到孩子的身上去，这样就能够把孩子们治好了。这是利比亚人他们自己说的。

（188）游牧民族敬献牺牲的方式是首先从牺牲的耳朵上切割下一块来作为初献，并且把切割下来的这一块扔到房屋上去。在这以后，他们才折断牺牲的颈部。他们只是向太阳和月亮呈献牺牲，这就是说，所有利比亚人都是这样做的。可是妥里托尼司湖岸上的居民却主要只对雅典娜奉献牺牲，其次才是妥里通与波赛东两个神。

（189）看来雅典娜的神像所穿的衣服与埃吉司短衣是希腊人从利比亚妇女那儿学来的。因为除了利比亚妇女的衣服是皮子制的而她们那山羊皮的埃吉司短衣的穗子不是蛇而是革纽之外，在所有其他任何方面她们的衣饰都是一样的。并且这个名称的本身便能够证明，帕拉司•雅典娜神像的衣服是从利比亚来的。由于利比亚的女人在她们的衣服上面披着用茜草染色的、但是没有毛却有穗的山羊皮，称为埃盖阿，而希腊人则把这种羊皮衣服的名字改为埃吉司。另外，我认为在举行祭礼时的喊声起初也是从利比亚来的，因为那里的妇女就是叫得十分动听的。并且驾驶四匹马拉的战车的办法，希腊人同样也是从利比亚人那儿学来的。

（190）除了纳撒摩涅司人以外，其他的游牧民掩埋死者的方法是和希腊一样的。他们采用坐着的姿式来掩埋死者，因此在人快死的的时候他们让他们坐着而不是仰卧着。他们的屋舍是用日光兰的茎编缠在苇子上面建造成的，这种房屋可以搬到任何地方去。利比亚人的风俗习惯大致就是如此。

（191）在妥里通河以西的地点，紧接着欧赛埃司人的则是那些以种田为生而且定居生活的利比亚人的领土，他们被叫做玛克叙埃司人。他们把自己头部右侧的头发留着，而把左侧的全部剃掉，另外他们的身体被他们自己染

成朱红色。他们自称是特洛伊人的子孙。他们的领地和利比亚西部的其他任何游牧民族居住的地方比起来野兽要多得多，然而他们那儿的森林也是比较多的。在利比亚东部游牧民所居住的地带，直到妥里通河的地方，是洼地和沙质的。可是在这以西的地区，即农耕者所居住的地区却有极多的山和森林，而且有很多野兽出没。有巨蟒、狮子、象、熊和毒蛇，还有长着角的驴子、狗头人。虽然在那个地方并没有像利比亚人所说的没有脑袋可是眼睛长在胸部的人出没，但是那里有男的和女的野人，另外还有许多并不怎么稀奇的生物。

(192)可是在游牧者的地段，这些东西却是一样也没有。不过却具有另外一些东西，比如佩伽尔戈司羚羊、多尔卡司羚羊、布巴利司羚羊，没有角可被称为不饮水的驴子(而它们确实是不喝水的)，欧律司大羚羊，竖琴的架子就是用这种羚羊来制造的，狐狸、鬣狗、豪猪、野羊、狄克图埃司、豺、豹、波律埃司、三佩巨斯长和蜥蜴很像的陆上鳄鱼和鸵鸟以及长着一只角的小蛇；所有这些动物都是任何其他地方都没有的，只有鹿和野猪在其他地方也能找到。在这个地区有三种老鼠，一种是双足鼠，一种是吉格里厄司鼠(这种老鼠的名是利比亚语，在希腊语中是山的意思)，还有一种则是刺猬了。伶鼬则是在生长着昔尔披昂草的地区被发现的，这儿的伶鼬和塔尔提索斯地方的伶鼬极其相似。游牧民的地区当中的野兽是如此地多，倘若我们不尽力调查，不能明白它们的情况。

(193)撒乌埃凯司人是和利比亚地方的玛克叙埃司人相邻的，他们的妇女驾着战车去作战。

(194)邻接着这些人则是顾藏铁司人，他们那儿蜂蜜很多，据说人造的蜜更多。能够确定的是，他们自己的身体都用朱红色染料涂抹着，在他们的山中有很多猿猴，这是他们主要的食物来源。

(195)迦太基人说，在离他们的海岸不算太远的地方，有一个叫做库劳伊司岛的，它有二百斯塔迪昂长但是很窄。有一条路从大陆上通到那里去；岛上到处都长着橄榄树和葡萄树。据说在这个岛上有一个湖，本地的少女就用涂着沥青的羽毛从这个湖的泥里挖掘金砂。我不明白这是不是确有其事，我仅仅把人们传说的写下来。但是，任何的事情都有可能是真的；由于我自己就亲眼见到过在札昆托斯地方人们从一个水池的水中提取沥青。那里是

有很多的水池，其中最大的长宽各有七十尺，而深度则有二欧尔巨阿。尖端系着桃金娘的枝子的竿子被他们插入到池子里面去，随后用这桃金娘的枝子把沥青沾上来，沥青的气味和阿斯帕尔托司差不多，不过在其他方面，这里的沥青是比披埃里亚的沥青要好的。随后他们把沥青倾倒在他们在池子旁边所挖掘的坑里去，而当那里积存很多的沥青的时候，他们就从那个坑再把沥青装到容器里去。凡是掉到池子里去的东西，都会从地下面把它们带走并重新出现在离池子大概有四斯塔迪昂远的海里。所以，从利比亚海岸附近的岛上传来的这个说法似乎是真的。

(196)迦太基人叙说了另外一个故事。他们说，利比亚有这样一个地方，那儿的人们是住在海拉克列斯柱的外面的，他们到达了这个地点并卸下了他们的货物；而在他们沿着海岸把货物摆放妥当以后，便登上了船，点起了有烟的火。这时候当地的人民看到了烟就到海边来，他们放下了换取货物的黄金，随后从停货的地点退开。因而迦太基人便下船，检查黄金；假如他们认为黄金的数量对他们的货物来说价值合理的话，他们便收下黄金，上船离开；假如觉得不公平的话，他们便再回到船上去等着，而那里的人们便增加他们的黄金直到船上的人们满意时为止。据说在这件事上双方是互不欺诈的。迦太基人直到黄金与他们的货物价格相等时才去取黄金，而那里的人们也只有在船上的人拿走了黄金的时候才去取货。

(197)这便是我们能够举出名称来的全体利比亚人，而他们的国王在那个时期大都是从来不拿正眼瞧美地亚人的国王的，而在现在他们依然是这个样子；因而我还要说很多关于这个国家的事情。据我们所了解的，有四个民族居住在那里，其中两个是土著民族，另外两个不是。利比亚北部的利比亚人和它的南部的埃西欧匹亚人是土著，而腓尼基人则是后来才从希腊迁过去的。

(198)利比亚在我看来并没有一个地区，其优点足以与亚细亚或欧罗巴相比，例外的只有一个和当地的河流奇努普司同名的地点。这个地带和世界上最肥沃的产谷地区相比都毫不逊色，它与利比亚其余的地区也是完全不同的。由于这里是黑色的土壤，受到泉水的良好灌溉，不怕旱，又不会因为暴雨而变涝；以前在利比亚的这一部分是有雨的。那里的谷物产量与巴比伦地

方相等。埃乌埃司佩里培伊人居住的土地也是非常好的，它在最多的时候收获量可达种子的一百倍。可是奇努普司人地带土地的收获量则可高达种子的三百倍。

(199)利比亚的最高的部分是库列涅地区，游牧者便是居住在这里的，这一地区最让人惊叹的事情是它有三个收获的季节。首先在海岸上，地上生长的果实成熟到可以收割和摘取的程度；当这些水果收获完毕的时候，海岸再向上的中间地方，即他们称为山区的地方又成熟到刈割的时候了；而在中间地带正好收割完毕以后，长在最高的地方的庄稼又成熟了。因而在土地上最早收获的谷物已经作为食物和饮料消费完了的时期，最后的庄稼也就连接上了。如此看来，库列涅人便有了一个时间长达八个月的收获期。对于这些事情，我就暂谈到这里为止了。

(200) 现在当阿律安戴司从埃及派出波斯军队去为培列提美复仇而到达巴尔卡的时候，他们就包围了这座城，并且要求引渡对杀害阿尔凯西拉欧司这件事负有责任的那些人，但是全体巴尔卡人都参与了这件事情，因此他们不愿意投降。于是波斯人就把巴尔卡包围了九个月，他们挖掘通向城墙的地道而且进行猛烈的攻击。但是这个坑道却被一个锻冶匠用一只青铜盾给发现了，下面要说一说他是怎样发现这件事的。他带着盾牌沿着城墙的内部查巡，用它来敲击城内的土地。其他所有的地方在敲击的时候都发出钝音，可是在有地道的地点，青铜盾发出响亮的声音。巴尔卡人就在这里对着它挖出了一个逆行的坑道并杀死了在那里挖地的波斯人，地道就这样地被发现了，波斯人的偷袭也便被巴尔卡市民击退了。

(201)时间一天天地消耗过去，双方都有许多人阵亡，而波斯方面死亡的人丝毫不比对方少，针对这种情况，统率陆军的阿玛西斯便想出了这样一个计策，因为他看出来，巴尔卡尽管不能用武力攻破，却是可以用巧计攻克的。他在夜晚挖掘一个很宽的壕沟并且在上面搭着薄薄的木板，之后木板上他再盖上一层和地面同样平的土。然后，到了白天，他便把巴尔卡人请来和他谈判，巴尔卡人马上同意了。最终大家达成了协议。协议是这样达成的：他们站在掩盖住的壕沟上，相互发誓说在他们所站立的土地不改变的时候，他们将永会遵守誓约。巴尔卡人答应给国王相当数目的金钱，波斯人则保证不

再加害于巴尔卡人。在做了严肃的誓约之后，相信了这件事的巴尔卡人打开了他们的所有城门，他们自己从城里出来而且允许他们所有愿意入城的敌人进城去。然而波斯人却毁坏了暗桥而蜂涌到城里去。他们毁坏了他们所造的暗桥，如此他们便可以不至于背弃他们对巴尔卡人的誓言，这就是：在土地原封不动的时候，这个条约是永远有效的。但假如他们毁坏了暗桥的话，这个条约便不能再生效了。

(202)当波斯人把巴尔卡人押送给培列提美的时候，她便把巴尔卡人当中的那些首犯沿着城墙上面全部处以磔刑。妇女的乳房都被割去，同样给放置在城墙上。对于其他的巴尔卡人，她则嘱咐波斯人把他们作为战利品领走，例外的只有巴托司家的人与那些没有参与屠杀的人。于是她就把全城交到这些人的手里来掌握了。

(203)在波斯人这样地奴役了其余的巴尔卡人之后便回师了。当他们来到库列涅时，为了让一次的神托应验，库列涅人准许他们穿过自己的城市。当军队穿过时，海军的统帅巴德列斯主张攻取这个城镇，但陆军的统帅阿玛西斯却不赞同，他说他所接到的命令只是去征服巴尔卡，而不是其他希腊城市。结果，他们穿过了库列涅，在律凯欧司·宙斯的山上扎营。他们到达那里以后才后悔没有攻占这个城市，并企图再次进入这个城市，但是库列涅人不允许他们进来了。虽然没有任何人攻击波斯人，但是波斯人却突然害怕起来，于是他们便逃到一个离那里有六十斯塔迪昂的地方去扎了营。正当大军驻屯在那里的时候，一名使者从阿律安戴司那里来了下令让他们回去。波斯人向库列涅人恳请补给他们粮草，而在他们得到以后，便上路回埃及去了；可是在那之后，他们却落到了利比亚人的手里，利比亚人为了获取他们的衣服与装备而把他们部队中行动迟缓的与掉队的全给杀死了，直到他们最后到达埃及的时候。

(204) 埃乌埃司佩里戴司城是这支波斯部队在利比亚所走到的最远的地方，再远的地方便没有去过了。至于被他们俘虏为奴隶的巴尔卡人，他们从埃及把他们放逐出去并让他们到国王那儿去，而大流士则把巴克妥利亚这个城镇赐给他们来居住。他们就把这座城称为巴尔卡，而直到我的这个时候，巴克妥利亚的这座城市还有人居住。

(205)然而培列提美最后的结局也并不是圆满的。原来在她为自己对巴尔卡人施行了报复并且返回埃及以后，她马上就悲惨地死去了。她的身体溃烂并且生了蛆。看来神对于进行过分苛酷的复仇的人，也是非常忌恨的。说起来，巴托司的女儿培列提美对于巴尔卡人所进行的残酷无情的报复就是这样的。

[General Information]
书名=历史　　（上册）
作者=[古希腊]希罗多德著
页数=286
SS号=12118723
出版日期=2008.12

封面
书名
正文